叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一次闲散旅行的一些随笔(some Rambling Notes Of An Idle Excursion) 000001

2. 一次闲散旅行的一些随笔(some Rambling Notes Of An Idle Excursion) 000002

3. 一次闲散旅行的一些随笔(some Rambling Notes Of An Idle Excursion) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一次闲散旅行的一些随笔(Some Rambling Notes of an Idle Excursion)

[sʌm; səm]	['ræmblɪŋ]	[noʊts]
SOME	**RAMBLING**	**NOTES**
一些	漫无边际	笔记

一些随笔

[ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l]	[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
OF **AN** **IDLE**	**EXCURSION**
的 一个 闲置的	短途旅行

一次闲散的旅行

[baɪ][mɑːrk]	[tweɪn]
by **Mark**	**Twain**
经过 标记	马克·吐温

马克·吐温

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɔːl][ðə; ði]	['dʒɜːrniɪŋ]	[aɪ][hæd; həd]['evər]	[dʌn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pjʊrli]	[ɪn][ðə; ði]	[weɪ]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	.
All **the**	**journeyings**	**I** **had**	**ever**	**done**	**had**	**been**	**purely**	**in**	**the**	**way**	**of**	**business**	**.**
全部 这	旅程	我 有	曾经	完毕	有	到过	纯粹	在	这	方式	的	商业	.

我所有的旅行都纯粹是为了生意。

[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[meɪ]	['weðər]	[sə'dʒestɪd]	[ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti]	['neɪmli]	,	[ə; eɪ]	[trɪp]	[fɔːr; fər]	[pjʊr]
The	**pleasant**	**May**	**weather**	**suggested**	**a**	**novelty**	**namely**	**,**	**a**	**trip**	**for**	**pure**
这	令人愉快的	可能	天气	建议	一个	新奇	即	,	一个	旅行	为了	纯的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation **,**
娱乐 ,

五月宜人的天气让人萌生了一种新奇的想法，那就是来一次纯粹为了休闲度假的旅行。

[ðə; ði]	[bred]	-	[ænd; ənd]	-	['bʌtər]	['elɪmənt]	[left]	[aʊt]	.
the	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**element**	**left**	**out**	**.**
这	面包	-	和	-	黄油	元素	左边	出去	.

最基本的要素被忽略了。

[ðə; ði]	['revərənd]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ] ,	[tuː] ;	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn] ,	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[men] ,
The	**Reverend**	**said**	**he**	**would**	**go** **,**	**too** **;**	**a**	**good**	**man** **,**	**one** **of** **the**	**best**	**of**	**men** **,**
这	牧师	说	他	会	去 ,	也 ;	一个	好的	男人 ,	一 的 这	最好的	的	男人 ,

牧师说他也要去；他是个好人，是人中最好的人之一。

[ɔːl'ðoʊ]	[ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] .
although	**a** **clergyman** **.**
虽然	一个 牧师 .

虽然他是一名牧师。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][æt; ət]	[naɪt]	[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]	[nuː]	['heɪv(ə)n][ænd; ənd][ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[boʊt]
By **eleven** **at**	**night**	**we** **were**	**in**	**New** **Haven**	**and**	**on**	**board**	**the**	**New**	**York**	**boat**
经过 十一 在	夜晚	我们 是	在	新的 避风港	和	在	木板	这	新的	约克	船

.

:

.

晚上十一点，我们到达纽黑文，登上了前往纽约的船。

[wiː; wi] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

We	bought	our	tickets	,	and	then	went	wandering	around	here	and	there	,
我们	买	我们的	门票	,	和	然后	去	漫游	大约	这里	和	那里	,

我们买了票，然后就到处闲逛。

[ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ,

in	the	solid	comfort	of	being	free	and	idle	,
在	这	坚硬的	舒适	的	存在	自由的	和	闲置的	,

在自由自在、无所事事的舒适感中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪlz][ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] .

and	of	putting	distance	between	ourselves	and	the	mails	and	telegraphs	.
和	的	推杆	距离	之间	我们自己	和	这	邮件	和	电报	.

并使我们自己与邮件和电报保持距离。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd] [ʌn'drest] ,

After	a	while	I	went	to	my	stateroom	and	undressed	,
后	一个	尽管	我	去	到	我的	客舱	和	脱光衣服	,

过了一会儿，我回到船舱脱了衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'taɪsɪŋ] [fɔːr; fər][bed] .

but	the	night	was	too	enticing	for	bed	.
但	这	夜晚	曾是	也	诱人的	为了	床	.

但夜晚的诱惑实在太大，让人难以入睡。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [naʊ] ,

We	were	moving	down	the	bay	now	,
我们	是	移动	向下	这	湾	现在	,

我们正沿着海湾往下游走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt]

and	it	was	pleasant	to	stand	at	the	window	and	take	the	cool	night
和	它	曾是	令人愉快的	到	站立	在	这	窗户	和	拿	这	凉爽的	夜晚

[briːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [laɪts] [ɑːn] [ʃɔːr] .

breeze	and	watch	the	gliding	lights	on	shore	.
微风	和	手表	这	滑翔	灯	在	支撑	.

站在窗边，感受着凉爽的夜风，欣赏着岸边闪烁的灯光，真是惬意极了。

['prez(ə)ntli] , [tuː] ['eldərli] [men] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Presently	,	two	elderly	men	sat	down	under	that	window	and	began	a	conversation	.
目前	,	二	老年	男人	卫星	向下	在下面	那	窗户	和	开始	一个	对话	.

这时，两位老人坐在窗下开始交谈起来。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Their	talk	was	properly	no	business	of	mine	,
他们的	讲话	曾是	适当地	不	商业	的	矿	,

他们的谈话与我完全无关。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['frendli] [tɔːrd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

yet	I	was	feeling	friendly	toward	the	world	and	willing	to	be	entertained	.
然而	我	曾是	感觉	友好的	朝向	这	世界	和	愿意的	到	是	娱乐	.

然而，我对世界充满友善，乐于接受娱乐。

[aɪ] [suːn] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

I	soon	gathered	that	they	were	brothers	,	that	they	were	from	a	small
我	很快	聚集	那	他们	是	兄弟	,	那	他们	是	从	一个	小的

[kə'netɪkət] ['vɪlɪdʒ] ,

Connecticut	village	,
康涅狄格州	村庄	,

我很快了解到他们是兄弟，来自康涅狄格州的一个小村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['seməteri] .
and **that** **the** **matter** **in** **hand** **concerned** **the** **cemetery** **.**
和 那 这 事情 在 手 担心的 这 公墓 .

而这件事与墓地有关。

[sed] [wʌn] :
Said **one** **:**
说 一 :

其中一人说道:

“ [naʊ] , [dʒɑːn] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiːv]
“ **Now** **,** **John** **,** **we** **talked** **it** **all** **over** **amongst** **ourselves** **,** **and** **this** **is** **what** **we've**
“ 现在 , 约翰 , 我们 谈话 它 全部 超过 在 我们自己 , 和 这 是 什么 我们已经
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

“约翰，我们内部已经讨论过这件事了，这就是我们所做的。”

[juː; jʊ] [siː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['muːvɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [bɛrːɪn] - - [graʊnd] ,
You **see** **,** **everybody** **was** **a** **-** **movin** **'** **from** **the** **old** **buryin** **'** **-** **ground** **,**
你 看 , 大家 曾是 一个 - 移动 - 从 这 老的 布林 - - 地面 ,

你看，大家都在从旧墓地搬走。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][foʊks][wʌz; wəz] - [moʊst][ə'baʊt] [left][tuː; tə] [ðeə'selvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
and **our** **folks** **was** **'** **most** **about** **left** **to** **theirselves** **,** **as** **you** **may** **say** **.**
和 我们的 各位 曾是 - 最多 关于 左边 到 他们自己 , 作为 你 可能 说 .

正如你所说，我们的人民基本上是“被放任自流”。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ; [lɑːt] [-] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ;
They **was** **crowded** **,** **too** **,** **as** **you** **know** **;** **lot** **wa'n't** **big** **enough** **in** **the** **first** **place** **;**
他们 曾是 挤 , 也 , 作为 你 知道 ; 很多 想 大的 足够的 在 这 第一的 地方 ;

正如你所知，那里也很拥挤；而且地块本来就不够大；

[ænd; ənd][læst] [jɪr] , [wen] ['sɛθs] [waɪf][daɪd] , [wiː; wi] ['kudnt] ['hɑːrdli] [tʌk] [hɜːr; hər][ɪn] .
and **last** **year** **,** **when** **Seth's** **wife** **died** **,** **we** **couldn't** **hardly** **tuck** **her** **in** **.**
和 最后的 年 , 什么时候 赛斯的 妻子 死亡 , 我们 不能 几乎 塞进 她 在 .

去年，塞思的妻子去世时，我们几乎没能好好安抚她。

[ʃiː; ʃi][sɔːrt][oʊ] - [ˌoʊvər'leɪd] ['diːkən] - [lɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sauəd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [soʊ][tuː; tə]
She **sort** **o** **'** **overlaid** **Deacon** **Shorb's** **lot** **,** **and** **he** **soured** **on** **her** **,** **so** **to**
她 种类 o - 叠加 执事 - 很多 , 和 他 变质 在 她 , 所以 到
[spiːk] ,
speak **,**
说话 ,

她某种程度上抢了肖布执事的风头，可以说，肖布执事对她心生厌恶。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː] .
and **on** **the** **rest** **of** **us** **,** **too** **.**
和 在 这 休息 的 我们 , 也 .

也影响到我们其他人。

[soʊ][wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
So **we** **talked** **it** **over** **,**
所以 我们 谈话 它 超过 ,

所以我们商量了一下，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [nuː] - [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
and **I** **was** **for** **a** **lay** **out** **in** **the** **new** **simitery** **on** **the** **hill** **.**
和 我 曾是 为了 一个 躺 出去 在 这 新的 - 在 这 爬坡道 .

我当时正准备在山上的新模拟公寓里进行布局。

[ðeɪ] [-] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] .
They wa'n't unwilling , if it was cheap .
他们 想 不情愿 , 如果 它 曾是 便宜的 .

如果价格便宜，他们并不不愿意。

[wel] , [ðə; ði] [tuː] [best] [ænd; ənd] [bɪgɪst] [plɑːts][wʌz; wəz][noʊ] . [eɪt][ænd; ənd][noʊ] . [naɪn] — [bəuθ]
Well , the two best and biggest plots was No . 8 and No . 9 — both
出色地 , 这 二 最好的 和 最大 图表 曾是 不 . 8 和 不 . 9 — 两个都
[ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] ;
of a size ;
的 一个 尺寸 ;

其中最好、最大的两块地是 8 号和 9 号——两块地面积都很大；

[naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks] — ['twenti] - [sɪks] [fʊl] - [groʊn] , [ðæt] [ɪz] ;
nice comfortable room for twenty - six — twenty - six full - growns , that is ;
好的 舒服的 房间 为了 二十 - 六 — 二十 - 六 满的 - 种植者 , 那 是 ;
[bʌt; bət][juː; jʊ] ['rekən] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɔːrts] ,
but you reckon in children and other shorts ,
但 你 估计 在 孩子们 和 其他 短裤 ,

舒适的房间，可容纳二十六人——指的是二十六位成年人；但也要考虑到儿童和其他一些不常来的人。

[ænd; ənd] [straɪk] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [leɪ] [ɪn] ['θɜːrti] ,
and strike an average , and I should say you might lay in thirty ,
和 罢工 一个 平均的 , 和 我 应该 说 你 可能 躺 在 三十 ,

取个平均值，我估计你可以下注三十次。

[ɔːr] ['meɪbi] ['θɜːrti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] , ['prɪti] [dʒen'tiːl] — [noʊ] [kraʊdɪn] - [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] . ”
or maybe thirty - two or three , pretty genteel — no crowdin ' to signify . ”
或者 或许 三十 - 二 或者 三 , 漂亮的 文雅的 — 不 克劳丁 - 到 表示 . ”

或许三十二三人，相当体面——没有拥挤的迹象。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['plenti] , ['wɪljəm] .
“ That's a plenty , William .
“ 那就是 一个 很多 , 威廉 .

“威廉，这已经足够了。”

[wɪtʃ] [wʌn][dɪd][juː; jʊ] [baɪ] ? ”
Which one did you buy ? ”
哪个 一 做过 你 买 ? ”

你买的是哪一个?

“ [wel] , [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] , [dʒɑːn] .
“ Well , I'm a - comin ' to that , John .
“ 出色地 , 我是 一个 - 即将到来 - 到 那 , 约翰 .

“嗯，我这就说到这儿，约翰。”

[juː; jʊ] [siː] , [noʊ] . [eɪt][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [noʊ] . [naɪn] [ˌfɔːr'tiːn] — ”
You see , No . 8 was thirteen dollars , No . 9 fourteen — ”
你 看 , 不 . 8 曾是 十三 美元 , 不 . 9 十四 — ”

你看，8号是13美元，9号是14美元——”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

- [juː; jʊ] [tʊk] [noʊ] . [eɪt] . ”
So's't you took No . 8 . ”
- 你 采取 不 . 8 . ”

所以你选了8号。

“ [juː; jʊ][weɪt] .
“ You wait .
“ 你 等待 .

你等着。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] . [naɪn] .
I took No . 9 .
我 采取 不 . 9 .

我选了9号。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [waɪ] .
And I'll tell you for why .
和 患病的 告诉 你 为了 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['diːkən] ['ʃɔrb] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .
In the first place , Deacon Shorb wanted it .
在 这 第一的 地方 , 执事 肖布 通缉 它 .

首先，迪肯·肖布想要它。

[wel] , ['æftər][ðə; ði] [weɪ] ['hiːd] [gɔːn] [ɑːn][ə'baʊt] ['sɛθs] [waɪf] - - [hɪz; ɪz] - ,
Well , after the way he'd gone on about Seth's wife overlappin ' his prem'ses ,
出色地 , 后 这 方式 他会 已消失 在 关于 赛斯的 妻子 - - 他的 - ,

嗯，在他大谈特谈塞斯的妻子与他的房产有冲突之后，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [noʊ] . [naɪn] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [tuː]
I'd ' a ' beat him out of that No . 9 if I'd ' a ' had to stand two
ID - 一个 - 打 他 出去 的 那 不 . 9 如果 ID - 一个 - 有 到 站立 二
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ekstrə] ,
dollars extra ,
美元 额外的 ,

就算我得多付两美元，我也能抢到9号位。

[let][ə'loʊn][wʌn] .
let alone one .
让 独自的 一 .

更别说一个了。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][felt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
That's the way I felt about it .
那就是 这 方式 我 毛毡 关于 它 .

我当时就是这么想的。

[sez] [aɪ] , [wɒts] [ə; eɪ]['dɑːlər] , ['eniweɪ] ?
Says I , what's a dollar , anyway ?
说道 我 , 是什么 一个 美元 , 反正 ?

我说，一美元到底算什么？

['laɪfs] [oʊni]
Life's on'y
生活的 仅限

人生苦短

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [sez] [aɪ] ; [wiː; wi] [eint] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
a pilgrimage , says I ; we ain't here for good , and we can't take it
一个 朝圣 , 说道 我 ; 我们 不是 这里 为了 好的 , 和 我们 不能 拿 它
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

我说，这是一次朝圣之旅；我们不会永远留在这里，而且我们也无法带走这一切。

[sez] [aɪ] .
says **I** **.**
说道 我 .

我说。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
So **I** **just** **dumped** **it** **down** **,**
所以 我 只是 丢弃 它 向下 ,

于是我就把它倒了下去。

['noʊɪn] - [ðə; ðiː][lɔːrd][dəunt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ,
knowin **'** **the** **Lord** **don't** **suffer** **a** **good** **deed** **to** **go** **for** **nothin** **'** **,**
知道 - 这 主 不 遭受 一个 好的 契据 到 去 为了 什么也没有 - ,

因为知道主不会让善行白白流逝，

[ænd; ənd] - - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [oʊ] - [treɪd] .
and **cal'latin** **'** **to** **take** **it** **out** **o** **'** **somebody** **in** **the** **course** **o** **'** **trade** **.**
和 - - 到 拿 它 出去 o - 某人 在 这 课程 o - 贸易 .

并且 cal'latin' 在贸易过程中从某人那里得到它。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [dʒɑːn] .
Then **there** **was** **another** **reason** **,** **John** **.**
然后 那里 曾是 其他 原因 , 约翰 .

约翰，还有另一个原因。

[noʊ] . - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ðə; ðiː]['hændiːəst][lɑːt][ɪn][ðə; ðiː] - , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['laɪkliːəst][fɔːr; fər]
No **.** **9's** **a** **long** **way** **the** **handiest** **lot** **in** **the** **simitery** **,** **and** **the** **likeliest** **for**
不 . - 一个 长的 方式 这 最 很多 在 这 - , 和 这 最有可能 为了
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

9 号地块是同类地块中最方便的，也是最有可能出现这种情况的。

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [ded] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɛrːɪn] - [graʊnd] ;
It **lays** **right** **on** **top** **of** **a** **knoll** **in** **the** **dead** **center** **of** **the** **buryin** **'** **ground** **;**
它 躺下 正确的 在 顶部 的 一个 小丘 在 这 死的 中心 的 这 布林 - 地面 ;

它就位于墓地正中央的小山丘上；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mɪlˌpɔːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['treɪsiːz] , [ænd; ənd] ['hɑːpər]
and **you** **can** **see** **Millport** **from** **there** **,** **and** **Tracy's** **,** **and** **Hopper**
和 你 能 看 米尔波特 从 那里 , 和 特雷西的 , 和 料斗
[maʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræft][oʊ] - ['fɑːrmz] ,
Mount **,** **and** **a** **raft** **o** **'** **farms** **,**
山 , 和 一个 筏 o - 农场 ,

从那里可以看到米尔波特、特雷西、霍珀山以及一大片农场。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['betər] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɛrːɪn] - - [plɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [steɪt] .
There **ain't** **no** **better** **outlook** **from** **a** **buryin** **'** **-** **plot** **in** **the** **state** **.**
那里 不是 不 更好的 前景 从 一个 布林 - - 阴谋 在 这 状态 .

该州墓地的前景也好不到哪里去。

[ˌes 'aɪ] ['hɪgɪnz] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
Si **Higgins** **says** **so** **,** **and** **I** **reckon** **he** **ought** **to** **know** **.**
硅 希金斯 说道 所以 , 和 我 估计 他 应该 到 知道 .

西·希金斯这么说，我想他应该知道。

[wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ɔ:l] .
Well , and that ain't all .
出色地 , 和 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

- [kɔ:rs] ['ʃɔrb] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] . [eɪt] ; [-] [noʊ][help][fɔ:r; fər] - [ti:] . [naʊ] ,
' Course Shorb had to take No . 8 ; wa'n't no help for ' t . Now ,
- 课程 肖布 有 到 拿 不 . 8 ; 想 不 帮助 为了 - t . 现在 ,

肖布不得不走8号路线；没人能帮上忙。现在，

[noʊ] . [eɪt]['dʒaɪnz]['ɑ:ntə][noʊ] . [naɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
No . 8 jines onto No . 9 , but it's on the slope of the hill ,
不 . 8 吉尼斯 到 不 . 9 , 但 它是 在 这 坡 的 这 爬坡道 ,

8号门与9号门相连，但它位于山坡上。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ˌaɪ 'ti:] - [əl] [soʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] .
and every time it rains it ' ll soak right down onto the Shorbs .
和 每一个 时间 它 雨 它 - 二 浸泡 正确的 向下 到 这 肖布斯 .

每次下雨，雨水都会直接渗到肖布斯山上。

[ˌes 'aɪ] ['hɪgɪnz] [sez] - [ti:] [wen] [ðə; ði] ['di:kənz] [taɪm] [kʌmz] ,
Si Higgins says ' t when the deacon's time comes ,
硅 希金斯 说道 - t 什么时候 这 执事的 时间 来 ,

西·希金斯说，当执事的时代到来时，

[hi:; hi] ['betər] [teɪk] [aʊt] ['faɪər][ænd; ənd] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊrəns] [bəuθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .
he better take out fire and marine insurance both on his remains .
他 更好的 拿 出去 火 和 海洋 保险 两个都 在 他的 遗迹 .

他最好为自己的遗体都购买火灾险和海事险。

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , ['plæsɪd] , ['du:plɪkeɪt] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv]
" Here there was the sound of a low , placid , duplicate chuckle of
" 这里 那里 曾是 这 声音 的 一个 低的 , 平静 , 复制 轻笑 的
[ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
appreciation and satisfaction .
欣赏 和 满意 .

这里传来一阵低沉、平静、重复的轻笑声，那是赞赏和满意的笑声。

“ [naʊ] , [dʒɑ:n] ,
“ Now , John ,
“ 现在 , 约翰 ,

“现在，约翰，

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
here's a little rough draft of the ground that I've made on a piece of paper .
这里是 一个 小的 粗糙的 草稿 的 这 地面 那 我已经 制成 在 一个 片 的 纸 .

这是我画在纸上的一个简略的地形草图。

[ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔ:rnər] [wi:v] [bʌntʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;
Up here in the left - hand corner we've bunched the departed ;
向上 这里 在 这 左边 - 手 角落 我们已经 成束的 这 已离开 ;

在左上方的角落里，我们把逝者集中放在这里；

[tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['greɪvjɑ:rd] [ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm][wʌn] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [oʊ] -
took them from the old graveyard and stowed them one alongside o '
采取 他们 从 这 老的 墓地 和 已存放 他们 一 旁边 o -
['tʌðər] ,
t'other ,
另一个 ,

我把它们从旧墓地里搬出来，一个挨着一个地放好。

[ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] - [kʌm] - [fɜːrst] - [sɜːrvd] [plæn] , [noʊ][.pɑː(r)ʃi'æləti] , [wɪð; wɪθ] - [dʒəʊnz][fɔːr; fər]

on	a	first	-	come	-	first	-	served	plan	,	no	partialities	,	with	Gran'ther	Jones	for
在	一个	第一的	-	来	-	第一的	-	服务	计划	,	不	偏袒	,	和	-	琼斯	为了

[ə; eɪ]['stɑːrtər] , [oʊni][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] ,

a	starter	,	on'y	because	it	happened	so	,
一个	起动机	,	仅限	因为	它	发生	所以	,

先到先得，不偏袒任何人，格兰瑟·琼斯首发，纯属巧合。

[ænd; ənd] - - [ʌp] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [wɪð; wɪθ] ['sɛθs] [twɪnz] .

and	windin	'	up	indiscriminate	with	Seth's	twins	.
和	-	-	向上	不加区分的	和	赛斯的	双胞胎	.

结果却和塞斯的双胞胎发生了不分青红皂白的关系。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] , ['meɪbi] ,

A	little	crowded	towards	the	end	of	the	lay	-	out	,	maybe	,
一个	小的	挤	向	这	结尾	的	这	躺	-	出去	,	或许	,

布局末端可能有点拥挤。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['rekənd] - - [best][tuː; tə]['skætər][ðə; ði][twɪnz] .

but	we	reckoned	'	twa'n't	best	to	scatter	the	twins	.
但	我们	估计	-	-	最好的	到	分散	这	双胞胎	.

但我们认为最好不要将这对双胞胎分开。

[wel] , [nekst] [kʌmz] [ðə; ði]['lɪvɪn] - .

Well	,	next	comes	the	livin	'	.
出色地	,	下一个	来	这	生活	-	.

接下来就是生活了。

[hɪr] , [wer] [its] [mɑːrkt] [ə; eɪ] , [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ,

Here	,	where	it's	marked	A	,	we're	goin	'	to	put	Mariar	and	her	family	,
这里	,	在哪里	它是	标记	一个	,	是	去	-	到	放	-	和	她	家庭	,

这里，标有 A 的地方，我们要把玛丽亚和她的家人放在这里。

[wen] [ðeə(r)] [kɔːld] ; [biː] , [ðæts] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [ho'zer] [ænd; ənd][hɪzən] ; [siː] , ['kælvɪn][ænd; ənd]

when	they're	called	;	B	,	that's	for	Brother	Hosea	and	hisn	;	C	,	Calvin	and
什么时候	它们是	称为	;	B	,	那就是	为了	兄弟	何西阿	和	他的	;	C	,	加尔文	和

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

当他们被召唤时；B，那是给何西阿弟兄和他的家人；C，加尔文和他的家人。

[wɒts] [left][ɪz] [ðiːz] [tuː] [lɑːts] [hɪr] — [dʒʌst][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pætʃ] [fɔːr; fər]

What's	left	is	these	two	lots	here	—	just	the	gem	of	the	whole	patch	for
是什么	左边	是	这些	二	很多	这里	—	只是	这	宝石	的	这	所有的	修补	为了

['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] ;

general	style	and	outlook	;
一般的	风格	和	前景	;

剩下的就是这两块地了——就整体风格和外观而言，它们堪称这片地块中的瑰宝；

[ðeə(r)] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][foʊks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

they're	for	me	and	my	folks	,	and	you	and	yourn	.
它们是	为了	我	和	我的	各位	,	和	你	和	你的	.

它们是给我和我的家人，也是给你们的。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [juː; jʊ] ['ruːθɝ] [biː; bi] ['berid] [ɪn] ? ”

Which	of	them	would	you	ruther	be	buried	in	?	”
哪个	的	他们	会	你	拉瑟	是	埋葬	在	?	”

你更愿意葬在哪座墓穴里？

“ [aɪ][swɑːn] , [juːv] [tʊk] [ˌem 'iː] ['maɪti] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['wɪljəm] !

“	I	swan	,	you've	took	me	mighty	unexpected	,	William	!
“	我	天鹅	,	你已经	采取	我	强大的	意外	,	威廉	!

“我的天哪，威廉，你真是让我大吃一惊！”

[ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['ʃivəz] .
It **sort** **of** **started** **the** **shivers** **.**
它 种类 的 开始 这 颤抖 .

这让我开始有点发冷。

[fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt]['mækɪn] - [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]
Fact **is** **,** **I** **was** **thinkin** **'** **so** **busy** **about** **makin** **'** **things** **comfortable** **for** **the**
事实 是 , 我 曾是 思考 - 所以 忙碌的 关于 制造 - 事物 舒服的 为了 这
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

事实上，我当时满脑子想的都是如何让其他人感到舒适。

[aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['berid] [maɪ'self] . ”
I **hadn't** **thought** **about** **being** **buried** **myself** **.** **”**
我 之前没有 想法 关于 存在 埋葬 我 . ”

我之前从未想过自己也会被埋葬。

“ ['laɪfs] [oʊni]
“ **Life's** **on'y**
“ 生活的 仅限

“人生只有一次”

[ə; eɪ] [fliːtɪn] - [ʃoʊ] , [dʒɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪɪn] - [ɪz] .
a **fleetin** **'** **show** **,** **John** **,** **as** **the** **sayin** **'** **is** **.**
一个 弗利廷 - 展示 , 约翰 , 作为 这 说 - 是 .

正如俗话说的，约翰，这只是一场转瞬即逝的表演。

[wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
We've **all** **got** **to** **go** **,** **sooner** **or** **later** **.**
我们已经全部 得到 到 去 , 很快 或者 之后 .

我们终究都会离开人世。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['rɛkɝdz] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .
To **go** **with** **a** **clean** **record's** **the** **main** **thing** **.**
到 去 和 一个 干净的 记录的 这 主要的 事物 .

最重要的是保持良好的犯罪记录。

[fækt][ɪz] , [its] [ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [wɜːrθ] - - [fɔːr; fər] , [dʒɑːn] . ”
Fact **is** **,** **it's** **the** **on'y** **thing** **worth** **strivin** **'** **for** **,** **John** **.** **”**
事实 是 , 它是 这 仅限 事物 值得 - - 为了 , 约翰 . ”

事实上，约翰，这是唯一值得你为之奋斗的事。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , ['wɪljəm] , [ðæts] [soʊ] ; [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **that's** **so** **,** **William** **,** **that's** **so** **;** **there** **ain't** **no** **getting** **around** **it** **.**
“ 是的 , 那就是 所以 , 威廉 , 那就是 所以 ; 那里 不是 不 获得 大约 它 .

“是的，威廉，确实如此；这是无法回避的。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːts] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ? ”
Which **of** **these** **lots** **would** **you** **recommend** **?** **”**
哪个 的 这些 很多 会 你 推荐 ? ”

您推荐这些地块中的哪一个?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , [dʒɑːn] .
“ **Well** **,** **it** **depends** **,** **John** **.**
“ 出色地 , 它 取决于 , 约翰 .

“嗯，这要看情况，约翰。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['aʊtlʊk] ? ”
Are **you** **particular** **about** **outlook** **?** **”**
是 你 特别的 关于 前景 ? ”

你对外观有特别要求吗?

“ [aɪ][dəunt][seɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['wɪljəm] , [aɪ][dəunt][seɪ][aɪ] [eint] .
“ I don't say I am , William , I don't say I ain't .
“ 我 不 说 我 是 , 威廉 , 我 不 说 我 不是 .

“我既不说我是，也不说我不是。”

['ri:li] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Reely , I don't know .
真的 , 我 不 知道 .

真的，我不知道。

[bʌt; bət] ['meɪnli] , [aɪ] ['rekən] , [aɪ'd][set] [stɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [saʊθ] [ɪk'spoʊʒər] . ”
But mainly , I reckon , I'd set store by a south exposure . ”
但 主要 , 我 估计 , ID 放 店铺 经过 一个 南 接触 . ”

但我觉得，最主要的还是朝南的方位。

“ [ðæts] ['i:zi] [fɪkst] , [dʒɑ:n] .
“ That's easy fixed , John .
“ 那就是 简单的 固定的 , 约翰 .

“这很容易解决，约翰。”

[ðeə(r)] [bəuθ] [saʊθ] [ɪk'spoʊʒər] .
They're both south exposure .
它们是 两个都 南 接触 .

它们都朝南。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [get][ðə; ði] [ʃeɪd] . ”
They take the sun , and the Shorbs get the shade . ”
他们 拿 这 太阳 , 和 这 肖布斯 得到 这 阴影 . ”

他们晒太阳，肖布一家则享受阴凉。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [sail] , ['wɪljəm] ? ”
“ How about sile , William ? ”
“ 如何 关于 寂静 , 威廉 ? ”

“威廉，你觉得安静点怎么样？”

“ ['di:z][ə; eɪ]['sændi] [sail] , ['i:z]['moʊstli] [lu:m] . ”
“ D's a sandy sile , E's mostly loom . ”
“ 的 一个 沙 寂静 , 的 大多 织布机 . ”

“D 是沙质的，E 主要像织布机。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] ['gɪmi] [i:] , [ðen] ; ['wɪljəm] ; [ə; eɪ]['sændi] [sail] [keivz] [ɪn] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
“ You may gimme E , then ; William ; a sandy sile caves in , more or less ,
“ 你 可能 给我 E , 然后 ; 威廉 ; 一个 沙 寂静 洞穴 在 , 更多的 或者较少的 ,

“那你可以给我E了；威廉；一个沙质的洞穴塌陷了，或多或少，

[ænd; ənd][kɔ:sts][fɔ:r; fər] [rɪ'per] . ”
and costs for repairs . ”
和 成本 为了 维修 . ”

以及维修费用。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [set][jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] [hɪr] , [dʒɑ:n] , ['ʌndər][i:] . [naʊ] ,
“ All right , set your name down here , John , under E . Now ,
“ 全部 正确的 , 放 你的 姓名 向下 这里 , 约翰 , 在下面 E . 现在 ,

“好了，约翰，把你的名字写在这里，在E下面。现在，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪn] - [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [dʒɑ:n] ,
if you don't mind payin ' me your share of the fourteen dollars , John ,
如果 你 不 头脑 支付 - 我 你的 分享 的 这 十四 美元 , 约翰 ,

约翰，如果你不介意付我你那份十四美元的话。

[waɪl] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['ɛvri:ˌθɪŋz] [fɪkst] .
while we're on the business , everything's fixed .
尽管 是 在 这 商业 , 一切都是 固定的 .

当我们忙于业务时，一切都已安排妥当。

" ['æftər][sʌm; səm] ['hɪglɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ['bɑ:rgənɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] ,

"	After	some	higgling	and	sharp	bargaining	the	money	was	paid	,
"	后	一些	讨价还价	和	锋利的	讨价还价	这	钱	曾是	有薪酬的	,

经过一番讨价还价，钱最终付清了。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

and	John	bade	his	brother	good	night	and	took	his	leave	.
和	约翰	巴德	他的	兄弟	好的	夜晚	和	采取	他的	离开	.

约翰向哥哥道了晚安，然后告辞了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [ðen] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['tʃʌk(ə)l] [wel] [ʌp][frʌm; frəm]

There	was	silence	for	some	moments	;	then	a	soft	chuckle	welled	up	from
那里	曾是	沉默	为了	一些	时刻	;	然后	一个	柔软的	轻笑	井	向上	从

[ðə; ði] ['loʊnli] ['wɪljəm] ,

the	lonely	William	,
这	孤独	威廉	,

一阵沉默后，孤独的威廉发出了一声轻柔的笑声。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌtəd] : " [aɪ] [dɪ'kler] [fɔ:r; fər] - [ti:] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !

and	he	muttered	:	"	I	declare	for	'	t	,	if	I	haven't	made	a	mistake	!
和	他	低声说道	:	"	我	宣布	为了	-	t	,	如果	我	还没有	制成	一个	错误	!

他喃喃自语道："我敢肯定，如果我没犯错的话！"

[its] [di:] [ðæts] ['moʊstli] [lu:m] , [nɑ:t][i:] .

It's	D	that's	mostly	loom	,	not	E	.
它是	D	那就是	大多	织布机	,	不是	E	.

主要是 D 而不是 E，它们都与织布机有关。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nz] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sændi][sail]['æftər][ɔ:l] .

And	John's	booked	for	a	sandy	sile	after	all	.
和	约翰的	已预订	为了	一个	沙	寂静	后	全部	.

约翰最终还是预定了去沙地上度假。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔ:ft] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rest]['ɔ:lsoʊ] .

"	There	was	another	soft	chuckle	,	and	William	departed	to	his	rest	also	.
"	那里	曾是	其他	柔软的	轻笑	,	和	威廉	已离开	到	他的	休息	还	.

"又是一声轻笑，威廉也去休息了。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t][wʌn] .

The	next	day	,	in	New	York	,	was	a	hot	one	.
这	下一个	天	,	在	新的	约克	,	曾是	一个	热的	一	.

第二天，纽约天气炎热。

[stɪl] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌentər'teɪnmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Still	we	managed	to	get	more	or	less	entertainment	out	of	it	.
仍然	我们	管理	到	得到	更多的	或者	较少的	娱乐	出去	的	它	.

不过我们还是从中获得了一些乐趣。

[tɔ:rd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [stɑ:ntʃ] ['sti:mʃɪp]

Toward	the	middle	of	the	afternoon	we	arrived	on	board	the	stanch	steamship
朝向	这	中间	的	这	下午	我们	到达的	在	木板	这	立柱	轮船

[bər'mju:də] ,

Bermuda	,
百慕大	,

下午晚些时候，我们登上了坚固的蒸汽船"百慕大"号。

[wɪð; wɪθ][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .

with	bag	and	baggage	,	and	hunted	for	a	shady	place	.
和	包	和	行李	,	和	猎杀	为了	一个	阴凉	地方	.

他带着行李，四处寻找阴凉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['sʌmər] ['weðər] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

It	was	blazing	summer	weather	,	until	we	were	half	-	way	down	the	harbor	.
它	曾是	炽烈	夏天	天气	,	直到	我们	是	一半	-	方式	向下	这	港口	.

直到我们划到港口一半的时候，天气才变得凉爽一些，那时还是酷热的夏日。

[ðen] [aɪ] ['bʌtnd] [maɪ][koʊt] ['kloʊsli] ;

Then	I	buttoned	my	coat	closely	;
然后	我	纽扣	我的	外套	密切	;

然后我把外套扣子扣好；

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['bʌtnd] [ðæt] .

half	an	hour	later	I	put	on	a	spring	overcoat	and	buttoned	that	.
一半	一个	小时	之后	我	放	在	一个	春天	大衣	和	纽扣	那	.

半小时后，我穿上一件春季大衣，并扣上了扣子。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪp] [aɪ] ['ædɪd] [æn; ən]['ʌlstər][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

As	we	passed	the	light	-	ship	I	added	an	ulster	and	tied	a	handkerchief
作为	我们	通过了	这	光	-	船	我	额外	一个	阿尔斯特	和	系	一个	手帕

[ə'raʊnd][ðə; ði]['kɑːlər][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][snʌg][tuː; tə][maɪ] [nek] .

around	the	collar	to	hold	it	snug	to	my	neck	.
大约	这	衣领	到	抓住	它	舒适	到	我的	脖子	.

当我们经过灯船时，我加了一件阿尔斯特领，并在领子上系了一条手帕，使它紧贴我的脖子。

[soʊ]['ræpɪdli][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌmər] [gɔːn] [ænd; ənd]['wɪntər] [kʌm] [ə'gen] !

So	rapidly	had	the	summer	gone	and	winter	come	again	!
所以	快速	有	这	夏天	已消失	和	冬天	来	再次	!

夏天过得真快，冬天又来了！

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr][aʊt][æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][noʊ][lænd][ɪn] [saɪt] .

By	nightfall	we	were	far	out	at	sea	,	with	no	land	in	sight	.
经过	黄昏	我们	是	远的	出去	在	海	,	和	不	土地	在	视线	.

夜幕降临时，我们已经远在海上，看不到任何陆地。

[noʊ] ['telɪgræm] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] , [noʊ] ['letərz] , [noʊ] [nuːz] .

No	telegrams	could	come	here	,	no	letters	,	no	news	.
不	电报	可以	来	这里	,	不	信件	,	不	消息	.

这里无法收到电报、信件或消息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [θɔːt] .

This	was	an	uplifting	thought	.
这	曾是	一个	令人振奋	想法	.

这是一个令人振奋的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hə'ræst; 'hærəst]['piːp(ə)l]

It	was	still	more	uplifting	to	reflect	that	the	millions	of	harassed	people
它	曾是	仍然	更多的	令人振奋	到	反映	那	这	百万	的	骚扰	人们

[ɑːn] [ʃɔːr] [bɪ'haɪnd][juː 'es][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

on	shore	behind	us	were	suffering	just	as	usual	.
在	支撑	在后面	我们	是	痛苦	只是	作为	通常	.

更令人振奋的是，想到我们身后岸上数百万遭受骚扰的人们依然像往常一样遭受苦难。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['sɒlə,tjuːdz] — [aʊt][ʌv; əv]

The	next	day	brought	us	into	the	midst	of	the	Atlantic	solitudes	—	out	of
这	下一个	天	带来	我们	进入	这	中间	的	这	大西洋	孤独	—	出去	的

[smoʊk] - ['kʌlərd] ['saʊndɪŋ] ['ɪntuː] ['fæðəmləs] [diːp] [bluː] ;

smoke	-	colored	sounding	into	fathomless	deep	blue	;
抽烟	-	有色	听起来	进入	深不可测	深的	蓝色的	;

第二天，我们进入了大西洋的寂静之中——从烟雾弥漫的海面进入了深不可测的蔚蓝大海；

[noʊ] [ʃɪps] ['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd]['oʊʃ(ə)n] ; [noʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['mʌðər] ['kɛri:z]

no	ships	visible	anywhere	over	the	wide	ocean	;	no	company	but	Mother	Carey's
不	船舶	可见的	任何地方	超过	这	宽的	海洋	;	不	公司	但	母亲	凯莉的

['tʃɪkɪnz] ['wi:lɪŋ] ,

chickens	wheeling	,
鸡	惠灵	,

茫茫大海上不见船只踪影；只有凯瑞太太的鸡群在空中盘旋，没有其他陪伴。

[dɑ:tɪŋ] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

darting	,	skimming	the	waves	in	the	sun	.
飞镖	,	撇脂	这	波浪	在	这	太阳	.

在阳光下，轻快地掠过波浪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['si:ferɪŋ] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

There	were	some	seafaring	men	among	the	passengers	,	and	conversation
那里	是	一些	航海	男人	之中	这	乘客	,	和	对话

['drɪftɪd] ['ɪntu:] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] .

drifted	into	matters	concerning	ships	and	sailors	.
漂移	进入	事情	有关	船舶	和	水手们	.

乘客中有一些海员，谈话内容也渐渐转向了有关船舶和水手的话题。

[wʌn] [sed] [ðæt] “ [tru:] [æz; əz][ðə; ði]['ni:d(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][poʊl] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['fɪgjər] ,

One	said	that	“	true	as	the	needle	to	the	pole	”	was	a	bad	figure	,
一	说	那	“	真的	作为	这	针	到	这	极	”	曾是	一个	坏的	数字	,

有人说“像指针指向极点一样准确”是个糟糕的数字。

[sɪns] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['seldəm] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊl] .

since	the	needle	seldom	pointed	to	the	pole	.
自从	这	针	很少	尖	到	这	极	.

因为指针很少指向极点。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['feɪθf(ə)l][tu:; tə]['eni] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] ,

He	said	a	ship's	compass	was	not	faithful	to	any	particular	point	,
他	说	一个	船的	罗盘	曾是	不是	忠实	到	任何	特别的	观点	,

他说，船上的罗盘并不能精确指向任何特定方向。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][mæn] .

but	was	the	most	fickle	and	treacherous	of	the	servants	of	man	.
但	曾是	这	最多	反复无常	和	奸诈	的	这	仆人	的	男人	.

但他却是人类仆人中最反复无常、最阴险狡诈的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

It	was	forever	changing	.
它	曾是	永远	变化	.

它一直在变化。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;

It	changed	every	day	in	the	year	;
它	已更改	每一个	天	在	这	年	;

一年中每天都在变化；

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['saɪfə] [aʊt]

consequently	the	amount	of	the	daily	variation	had	to	be	ciphered	out
最后	这	数量	的	这	日常的	变化	有	到	是	加密	出去

[ænd; ənd] [ə'laʊəns] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	allowance	made	for	it	,
和	津贴	制成	为了	它	,

因此，必须计算出每日波动幅度并加以考虑。

[els] [ðə; ði]['mærɪnər] [wʊd] [goʊ] ['ʌtərli] [ə'streɪ] .

else	the	mariner	would	go	utterly	astray	.
别的	这	水手	会	去	完全地	误入歧途	.

否则，水手就会彻底迷失方向。

[ə'nʌðər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['fɔːrtʃən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

Another	said	there	was	a	vast	fortune	waiting	for	the	genius	who	should
其他	说	那里	曾是	一个	广阔的	财富	等待	为了	这	天才	WHO	应该

[ɪn'vent][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv][æn; ən]

invent	a	compass	that	would	not	be	affected	by	the	local	influences	of	an
发明	一个	罗盘	那	会	不是	是	做作的	经过	这	当地的	影响	的	一个

['aɪərn] [ʃɪp] .

iron	ship	.
铁	船	.

另一个人说，谁能发明一种不受铁船局部环境影响的指南针，就能获得巨额财富。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['kriːtʃər] [mɔːr] ['fɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃɪps]

He	said	there	was	only	one	creature	more	fickle	than	a	wooden	ship's
他	说	那里	曾是	仅有的	一	生物	更多的	反复无常	比	一个	木制的	船的

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

他说，世上只有一种东西比木制船的罗盘更反复无常。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [ʃɪp] .

and	that	was	the	compass	of	an	iron	ship	.
和	那	曾是	这	罗盘	的	一个	铁	船	.

那是一艘铁船的罗盘。

[ðen] [keɪm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['mærɪnər][kæn; kən]

Then	came	reference	to	the	well	known	fact	that	an	experienced	mariner	can
然后	来了	参考	到	这	出色地	已知	事实	那	一个	经验丰富的	水手	能

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['aɪərn]['ves(ə)l] ,

look	at	the	compass	of	a	new	iron	vessel	,
看	在	这	罗盘	的	一个	新的	铁	血管	,

然后提到了一个众所周知的事实，即经验丰富的航海家可以通过观察一艘新铁船的罗盘来判断其性能。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɜːrθpleɪs] ,

thousands	of	miles	from	her	birthplace	,
数千	的	英里	从	她	出生地	,

离她的出生地数千英里，

[ænd; ənd] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]

and	tell	which	way	her	head	was	pointing	when	she	was	in	process	of
和	告诉	哪个	方式	她	头	曾是	指向	什么时候	她	曾是	在	过程	的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

并说明她在建造过程中头部朝向哪个方向。

[naʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [weɪl] - [ʃɪp] ['mæstər] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kruːz] [ðeɪ]

Now	an	ancient	whale	-	ship	master	fell	to	talking	about	the	sort	of	crews	they
现在	一个	古老的	鲸	-	船	掌握	跌倒	到	说	关于	这	种类	的	船员	他们

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] .

used	to	have	in	his	early	days	.
用过的	到	有	在	他的	早期的	天	.

一位年迈的捕鲸船船长开始谈起他年轻时他们拥有的船员类型。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

“ ['sʌmtaɪmz] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] .

“	Sometimes	we'd	have	a	batch	of	college	students	.
“	有时	我们会	有	一个	批	的	大学	学生	.

“有时候我们会接待一批大学生。”

[kwɪr] [lɑːt] .
Queer **lot** **.**
酷儿 很多 .

一群怪人。

['ɪgnərənt] ?
Ignorant **?**
无知 ?

无知?

[waɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kæt͵hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [breɪs] .
Why **,** **they** **didn't** **know** **the** **catheads** **from** **the** **main** **brace** **.**
为什么 , 他们 没有 知道 这 猫头 从 这 主要的 支撑 .

为什么？他们分不清猫头支架和主支架。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːlz] [juːd] [get][bɪt] , [ʃʊr] .
But **if** **you** **took** **them** **for** **fools** **you'd** **get** **bit** **,** **sure** **.**
但 如果 你 采取 他们 为了 傻瓜 你会 得到 少量 , 当然 .

但如果你把他们当傻子，肯定会吃亏。

[ðeid] [lɜːrn] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
They'd **learn** **more** **in** **a** **month** **than** **another** **man** **would** **in** **a** **year** **.**
他们会 学习 更多的 在 一个 月 比 其他 男人 会 在 一个 年 .

他们一个月学到的东西比另一个人一年学到的还多。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] , [wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['meri] [æn] , [ðæt] [keɪm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['spektəklz]
We **had** **one** **,** **once** **,** **in** **the** **Mary** **Ann** **,** **that** **came** **aboard** **with** **gold** **spectacles**
我们 有 一 , 一次 , 在 这 玛丽 安 , 那 来了 船上 和 金子 眼镜
[ɑːn] .
on **.**
在 .

我们曾经在"玛丽安号"上遇到过一个戴着金眼镜上船的人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And **besides** **,**
和 除了 ,

而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪgd] [aʊt][frʌm; frəm][meɪn] [trʌk] [tuː; tə] ['kelsən] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːbiːɪst] [kloʊðz] [ðæt]
he **was** **rigged** **out** **from** **main** **truck** **to** **keelson** **in** **the** **nobbiest** **clothes** **that**
他 曾是 作弊 出去 从 主要的 卡车 到 基尔森 在 这 贵族 衣服 那
['evər] [sɔː] [ə; eɪ] .
ever **saw** **a** **fo'castle** **.**
曾经 锯 一个 福卡斯尔 .

他从主卡车到龙骨都穿戴整齐，穿着前甲板上见过的最尊贵的服装。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃestfjl] , [tuː] : [kloʊk] , [ænd; ənd] ['brɔːd͵klɔːθ] [koʊts] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ['vɛsts] ;
He **had** **a** **chestful** **,** **too** **:** **cloaks** **,** **and** **broadcloth** **coats** **,** **and** **velvet** **vests** **;**
他 有 一个 胸膛 , 也 : 斗篷 , 和 府绸 外套 , 和 天鹅绒 背心 ;
['evriθɪŋ] [swel] ,
everything **swell** **,**
一切 膨胀 ,

他胸前也装满了东西：斗篷、呢子大衣、天鹅绒背心；全是好东西。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði]['sɔːltwɔːtər] [fɪks] [ðem; ðəm] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
you **know** **;** **and** **didn't** **the** **saltwater** **fix** **them** **out** **for** **him** **?**
你 知道 ; 和 没有 这 咸水 使固定 他们 出去 为了 他 ?

你知道吗？海水不是已经把他的一切都治愈了吗?

[aɪ] [ges] [nɑːt] !
I **guess** **not** **!**
我 猜测 不是 !

我想不是!

[wel] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [meit] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft][ænd; ənd][help] [ʃeɪk] [aʊt]
Well , going to sea , the mate told him to go aloft and help shake out
出色地 , 去 到 海 , 这 伴侣 讲述 他 到 去 高空 和 帮助 摇 出去
[ðə; ði] - .
the foreto'gallants'l .
这 - .

出海时，大副告诉他到桅杆顶端去帮忙抖落前桅杆上的水柱。

[ʌp] [hiː; hi] [ʃɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn] ,
Up he shins to the foretop , with his spectacles on ,
向上 他 小腿 到 这 前顶 , 和 他的 眼镜 在 ,

他抬起小腿，走到前额，戴着眼镜，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [daʊn] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [in'sʌltid] .
and in a minute down he comes again , looking insulted .
和 在 一个 分钟 向下 他 来 再次 , 寻找 受辱 .

一分钟后，他又回来了，一脸受辱。

[sez] [ðə; ði] [meit] , - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] ?
Says the mate , ' What did you come down for ?
说道 这 伴侣 , - 什么 做过 你 来 向下 为了 ?

船员说："你下来做什么事？"

- [sez] [ðə; ði] [tʃæp] , - [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['lædərz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] .
' Says the chap , ' P'r'aps you didn't notice that there ain't any ladders above there .
- 说道 这 小伙子 , - p'r'aps 你 没有 注意 那 那里 不是 任何 梯子 多于 那里 .

那人说："或许你没注意到上面根本没有梯子。"

- [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [ʃraʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] .
' You see we hadn't any shrouds above the foretop .
- 你 看 我们 之前没有 任何 裹尸布 多于 这 前顶 .

你看，我们船首上方没有任何遮篷。

[ðə; ði][men] ['bɜːrstɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [læf] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ges] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] .
The men bursted out in a laugh such as I guess you never heard the like of .
这 男人 爆发 出去 在 一个 笑 这样的 作为 我 猜测 你 绝不 听到 这 喜欢 的 .

男人们爆发出一阵哄堂大笑，我想你肯定从未听过这样的笑声。

[nekst] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪni] , [ðə; ði] [meit] ['ɔːrdərd] [ðɪs] [tʃæp] [tuː; tə][goʊ]
Next night , which was dark and rainy , the mate ordered this chap to go
下一个 夜晚 , 哪个 曾是 黑暗的 和 下雨 , 这 伴侣 订购 这 小伙子 到 去
[ə'lɔːft][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
aloft about something ,
高空 关于 某物 ,

第二天晚上，天色已黑，还下着雨，大副命令这个人到高处去处理一些事情。

[ænd; ənd][aɪm] - [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːrt][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] !
and I'm dummed if he didn't start up with an umbrella and a lantern !
和 我是 - 如果 他 没有 开始 向上 和 一个 伞 和 一个 灯笼 !

如果他出发时没撑伞提灯笼，那我真是太傻了！

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['seɪlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
But no matter ; he made a mighty good sailor before the voyage was done ,
但 不 事情 ; 他 制成 一个 强大的 好的 水手 前 这 航程 曾是 完毕 ,

但没关系；在航行结束前，他已经成为一名非常优秀的航海家。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
and we had to hunt up something else to laugh at .
和 我们 有 到 打猎 向上 某物 别的 到 笑 在 .

我们只好另找些笑料来取乐。

['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][hæd; həd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [kʌmz] ['ɪntu:]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Years	afterwards	,	when	I	had	forgot	all	about	him	,	I	comes	into	Boston	,
年	然后	,	什么时候	我	有	忘了	全部	关于	他	,	我	来	进入	波士顿	,

多年以后，当我把他彻底忘记之后，我来到了波士顿。

[meit] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

mate	of	a	ship	,	and	was	loafing	around	town	with	the	second	mate	,
伴侣	的	一个	船	,	和	曾是	游手好闲	大约	镇	和	这	第二	伴侣	,

他是船上的一个船员，当时正和二副在城里闲逛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wi:; wi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'vɪr] [haʊs] ,

and	it	so	happened	that	we	stepped	into	the	Revere	House	,
和	它	所以	发生	那	我们	步	进入	这	尊敬	房子	,

于是，我们碰巧走进了里维尔故居。

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [wi:; wi] [wʊd] [tʃæns] [ðə; ði][sɔ:lt] - [hɔ:rs] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['drɔɪŋˌrʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

thinking	maybe	we	would	chance	the	salt	-	horse	in	that	big	diningroom	for	a
思维	或许	我们	会	机会	这	盐	-	马	在	那	大的	饭厅	为了	一个

['flaɪər] ,

flyer	,
传单	,

想着或许我们可以去那间大餐厅里碰碰运气，看看能不能从那匹咸马身上弄到一张传单。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .

as	the	boys	say	.
作为	这	男孩们	说	.

正如男孩们常说的那样。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['elboʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [sez] ,

Some	fellows	were	talking	just	at	our	elbow	,	and	one	says	,
一些	伙伴们	是	说	只是	在	我们的	弯头	,	和	一	说道	,

几个家伙就在我们旁边聊天，其中一个说：

- [jɑ:ndɜ·z] [ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] — [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

'	Yonder's	the	new	governor	of	Massachusetts	—	at	that	table	over	there	with
-	远处的	这	新的	州长	的	马萨诸塞州	—	在	那	桌子	超过	那里	和

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

“那边是马萨诸塞州的新州长——就在那边那桌和女士们坐在一起。”

- [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [maɪ] [meit] [ænd; ənd][aɪ] ,

'	We	took	a	good	look	my	mate	and	I	,
-	我们	采取	一个	好的	看	我的	伴侣	和	我	,

“我和我的伙伴仔细地看了看，

[fɔ:r; fər][wi:; wi]['hædnt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər] [si:n] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [bɪ'fɔ:r] .

for	we	hadn't	either	of	us	ever	seen	a	governor	before	.
为了	我们	之前没有	任何一个	的	我们	曾经	已见	一个	州长	前	.

因为我们俩之前都没见过州长。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:pt]

I	looked	and	looked	at	that	face	and	then	all	of	a	sudden	it	popped
我	看起来	和	看起来	在	那	脸	和	然后	全部	的	一个	突然	它	爆裂

[ɑ:n][ˌem 'i:] !

on	me	!
在	我	!

我盯着那张脸看了又看，突然间，我恍然大悟！

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [gɪv] ['eni] [saɪn] .

But	I	didn't	give	any	sign	.
但	我	没有	给	任何	符号	.

但我没有发出任何信号。

[sez] [aɪ] , - [meit] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Says	I	,	'	Mate	,	I've	a	notion	to	go	over	and	shake	hands	with	him	.
说道	我	,	-	伴侣	,	我已经	一个	概念	到	去	超过	和	摇	双手	和	他	.

我说："伙计，我有个主意，想过去和他握个手。"

- [sez] [hi:; hi] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] .

'	Says	he	'	I	think	I	see	you	doing	it	,	Tom	.
-	说道	他	-	我	思考	我	看	你	正在做	它	,	汤姆	.

他说："我觉得我看到你在做这件事了，汤姆。"

- [sez] [aɪ] , - [meit] [aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

'	Says	I	,	'	Mate	I'm	a	-	going	to	do	it	.
-	说道	我	,	-	伴侣	我是	一个	-	去	到	做	它	.

我说："伙计，我打算这么做。"

- [sez] [hi:; hi] , - [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

'	Says	he	,	'	Oh	,	yes	,	I	guess	so	.
-	说道	他	,	-	哦	,	是的	,	我	猜测	所以	.

他说："哦，是的，我想是的。"

['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bet][ju:; jʊ] [wɪl] , [tɑ:m] ?

Maybe	you	don't	want	to	bet	you	will	,	Tom	?
或许	你	不	想	到	赌注	你	将要	,	汤姆	?

汤姆，也许你不想打赌你会成功?

- [seɪ] [aɪ] , - [aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ][ə; eɪ][vi:][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [meit] .

'	Say	I	,	'	I	don't	mind	going	a	V	on	it	,	mate	.
-	说	我	,	-	我	不	头脑	去	一个	V	在	它	,	伴侣	.

我说，"我不介意把它弄成V字形，伙计。"

- [sez] [hi:; hi] - [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] . -

'	Says	he	'	Put	it	up	.	'
-	说道	他	-	放	它	向上	.	-

他说"把它挂起来"。

- [ʌp] [ʃi:; ʃi][goʊz] , - [sez] [aɪ] , ['plæŋkɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] .

'	Up	she	goes	,	'	says	I	,	planking	the	cash	.
-	向上	她	去	,	-	说道	我	,	木板	这	现金	.

"她上去了,"我一边说着，一边把现金放在木板上。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

This	surprised	him	.
这	惊讶	他	.

这让他感到惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sez] ['prɪti] [sɑ:r'kæstɪk] ,

But	he	covered	it	,	and	says	pretty	sarcastic	,
但	他	涵盖	它	,	和	说道	漂亮的	讽刺的	,

但他掩盖了这件事，而且语气相当讽刺。

- ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [grʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , [tɑ:m] ?

'	Hadn't	you	better	take	your	grub	with	the	governor	and	the	ladies	,	Tom	?
-	之前没有	你	更好的	拿	你的	幼虫	和	这	州长	和	这	女士们	,	汤姆	?

"汤姆，你难道不应该和州长以及女士们一起吃饭吗？"

- [sez] [aɪ] - [ə'pɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] , [aɪ] [wɪl] .

'	Says	I	'	Upon	second	thoughts	,	I	will	.
-	说道	我	-	之上	第二	想法	,	我	将要	.

我说："仔细想想，我会的。"

- [sez] [hi:; hi] , - [wel] [tɑ:m] , [ju:; jʊ] [aɪ] [ə; eɪ] [dʌm] [fu:l] .

'	Says	he	,	'	Well	Tom	,	you	aye	a	dum	fool	.
-	说道	他	,	-	出色地	汤姆	,	你	是的	一个	笨蛋	傻子	.

他说："汤姆，你真是个傻瓜。"

- [sez] [aɪ] , - ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪbi] [aɪ] [eint] ; [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ,

'	Says	I	,	'	Maybe	I	am	maybe	I	ain't	;	but	the	main	question	is	,
-	说道	我	,	-	或许	我	是	或许	我	不是	;	但	这	主要的	问题	是	,

我说："也许是，也许不是；但主要问题是，

[duː][juː; jʊ][wɑːn][tuː; tə][rɪsk] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

do	you	wan	to	risk	two	and	a	half	that	I	won't	do	it	?	'
做	你	万	到	风险	二	和	一个	一半	那	我	惯于	做	它	?	-

你愿意冒两个半月的风险，赌我不会做吗?

- [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][viː] , - [sez] [hiː; hi] .

'	Make	it	a	V	,	'	says	he	.
-	制作	它	一个	V	,	-	说道	他	.

"把它摆成V字形，"他说。

- [dʌn] , - [sez] [aɪ] . [aɪ]['stɑːrtɪd] , [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

'	Done	,	'	says	I	.	I	started	,	him	a	giggling	and	slapping	his	hand	on	his
-	完毕	,	-	说道	我	.	我	开始	,	他	一个	咯咯笑	和	拍打	他的	手	在	他的

[θaɪ] ,

thigh	,
大腿	,

"好了，"我说。我刚开口，他就咯咯地笑了起来，拍了拍自己的大腿。

[hiː; hi][felt][soʊ] [gʊd] .

he	felt	so	good	.
他	毛毡	所以	好的	.

他感觉非常好。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [liːnd] [maɪ] ['nʌklz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

I	went	over	there	and	leaned	my	knuckles	on	the	table	a	minute	and
我	去	超过	那里	和	倾斜	我的	指关节	在	这	桌子	一个	分钟	和

[lʊkt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

looked	the	governor	in	the	face	,
看起来	这	州长	在	这	脸	,

我走过去，把指关节撑在桌子上，直视着州长的眼睛。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

and	says	I	,	'	Mr	.	Gardner	,	don't	you	know	me	?
和	说道	我	,	-	先生	.	加德纳	,	不	你	知道	我	?

然后我说："加德纳先生，您不认识我吗？"

- [hiː; hi][stɛərd] , [ænd; ənd][aɪ][stɛərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] .

'	He	stared	,	and	I	stared	,	and	he	stared	.
-	他	凝视	,	和	我	凝视	,	和	他	凝视	.

他盯着我看，我也盯着我看，他又盯着我看。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] , - [tɑːm] ['boʊlɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] !

Then	all	of	a	sudden	he	sings	out	,	'	Tom	Bowling	,	by	the	holy	poker	!
然后	全部	的	一个	突然	他	唱歌	出去	,	-	汤姆	保龄球	,	经过	这	圣	扑克	!

然后他突然高声唱道："汤姆·鲍林，以神圣的扑克牌的名义！"

['leɪdiz] , [its] [oʊld][tɑːm] ['boʊlɪŋ] , [ðæt] [juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] — ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv][maɪn][ɪn]

Ladies	,	it's	old	Tom	Bowling	,	that	you've	heard	me	talk	about	—	shipmate	of	mine	in
女士们	,	它是	老的	汤姆	保龄球	,	那	你已经	听到	我	讲话	关于	—	船友	的	矿	在

[ðə; ði] ['meri] [æn] .

the	Mary	Ann	.
这	玛丽	安	.

女士们，这就是你们都听我提起过的汤姆·鲍林——我在"玛丽安"号上的船友。

- [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['evər] [soʊ] ['hɑːrti] — [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [glɑːnst]

'	He	rose	up	and	shook	hands	with	me	ever	so	hearty	—	I	sort	of	glanced
-	他	玫瑰	向上	和	摇晃	双手	和	我	曾经	所以	爽朗	—	我	种类	的	瞥了一眼

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [maɪ] [meɪts] ['sɔːsər] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [sez]

around	and	took	a	realizing	sense	of	my	mate's	saucer	eyes	—	and	then	says
大约	和	采取	一个	意识到	感觉	的	我的	朋友的	碟子	眼睛	—	和	然后	说道

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

the	governor	,
这	州长	,

“他站起来，热情地和我握手——我环顾四周，意识到我同伴瞪大了眼睛——然后州长说，

- [plænt] [jɔːr'self] , [tɑːm] , [plænt] [jɔːr'self] ;

'	Plant	yourself	,	Tom	,	plant	yourself	;
-	植物	你自己	,	汤姆	,	植物	你自己	;

“汤姆，安顿下来，安顿下来；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kæt] [jʊr; jər] ['æŋkər] [ə'gen] [tɪl] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

you	can't	cat	your	anchor	again	till	you've	had	a	feed	with	me	and	the
你	不能	猫	你的	锚	再次	直到	你已经	有	一个	喂养	和	我	和	这

['leɪdiz] !

ladies	!
女士们	!

你没跟我还有姑娘们吃过饭之前，没资格再来找我的锚了！

- [aɪ] [plaːntid] [maɪ'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['kæntɪd] [maɪ] [aɪ] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [maɪ]

'	I	planted	myself	alongside	the	governor	,	and	canted	my	eye	around	toward	my
-	我	已种植	我	旁边	这	州长	,	和	倾斜的	我的	眼睛	大约	朝向	我的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

我站在州长旁边，斜眼看向我的同伴。

[wel] , [sɜːr] , [hɪz; ɪz] [ded] - [laɪts] [wɜːr; wər] ['bʌgd] [aʊt] [laɪk] ['tɔmpiən] ;

Well	,	sir	,	his	dead	-	lights	were	bugged	out	like	tompions	;
出色地	,	先生	,	他的	死的	-	灯	是	有漏洞	出去	喜欢	冠军	;

先生，他的死灯像毒瘤一样坏掉了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stʊd] [ðæt] [waɪd] ['oʊpən] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [hæm] [ɪn]

and	his	mouth	stood	that	wide	open	that	you	could	have	laid	a	ham	in
和	他的	嘴	站立	那	宽的	打开	那	你	可以	有	铺设	一个	火腿	在

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	without	him	noticing	it	.
它	没有	他	注意到	它	.

他的嘴张得那么大，就算在里面放一块火腿他也不会注意到。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kæptənz] ['stɔːri] ; [ðen]

”	There	was	great	applause	at	the	conclusion	of	the	old	captain's	story	;	then
”	那里	曾是	伟大的	掌声	在	这	结论	的	这	老的	船长的	故事	;	然后

,

,

,

老船长讲完故事后，现场响起了热烈的掌声；然后，

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [greɪv] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [sed] :

after	a	moment's	silence	,	a	grave	,	pale	young	man	said	:
后	一个	瞬间	沉默	,	一个	严重	,	苍白	年轻的	男人	说	:

短暂的沉默之后，一个神情严肃、脸色苍白的年轻人说道：

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] ['evər] [met] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [bɪ'fɔːr] ?

“	Had	you	ever	met	the	governor	before	?
“	有	你	曾经	遇见	这	州长	前	?

你以前见过州长吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kwaɪərər] [ə'waɪl] ,
" The old captain looked steadily at this inquirer awhile ,
" 这 老的 队长 看起来 稳步 在 这 询问者 一会儿 ,

老船长凝视着这位来访者，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [æft] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni][rɪ'plaɪ] .
and then got up and walked aft without making any reply .
和 然后 得到 向上 和 步行 后部 没有 制作 任何 回复 .

然后他起身向后走去，没有回答任何问题。

[wʌn] ['pæsɪndʒər]['æftər] [ə'nʌðər] [stoʊl][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] ; [bʌt; bət] [feɪld]
One passenger after another stole a furtive glance at the inquirer ; but failed
一 乘客 后 其他 偷窃 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 询问者 ; 但 失败的
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
to make him out ,
到 制作 他 出去 ,

乘客们一个接一个地偷偷瞥了一眼询问者，但都没看清他是谁。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and so gave him up .
和 所以 给予 他 向上 .

于是就放弃了他。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][tu:; tə][get][ðə; ði][tɔ:k] - [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] [ə'gen]
It took some little work to get the talk - machinery to running smoothly again
它 采取 一些 小的 工作 到 得到 这 讲话 - 机械 到 跑步 顺利 再次
['æftər] [ðɪs] [dɪ'reɪndʒmənt] ;
after this derangement ;
后 这 精神错乱 ;

经过这次混乱之后，花了不少功夫才让谈话机制重新顺畅运转起来；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒeləsli]
but at length a conversation sprang up about that important and jealously
但 在 长度 一个 对话 弹簧 向上 关于 那 重要的 和 嫉妒
['gɑ:rdɪd] ['ɪnstrəmənt] ,
guarded instrument ,
守卫 乐器 ,

但最终，大家还是聊起了那件重要且被严加看管的乐器。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['taɪmki:pər] , [ɪts] [ɪk'si:dɪŋ] ['delɪkət] ['ækjərəsi] ,
a ship's timekeeper , its exceeding delicate accuracy ,
一个 船的 计时员 , 它是 超过 精美的 准确性 ,

船上的计时器，它极其精细的精度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ɪts]
and the wreck and destruction that have sometimes resulted from its
和 这 破坏 和 破坏 那 有 有时 结果 从 它是
['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ə; eɪ] [fju:] ['si:mɪŋli] ['traɪflɪŋ] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [taɪm] ;
varying a few seemingly trifling moments from the true time ;
变化 一个 很少 似乎 琐事 时刻 从 这 真的 时间 ;

以及由于时间与实际时间之间看似微不足道的几个瞬间的偏差而造成的破坏和损失；

[ðen] , [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [maɪ]['kɑ:mræd] , [ðə; ði] ['revərənd] , [gɑ:t][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][jɑ:rn] ,
then , in due course , my comrade , the Reverend , got off on a yarn ,
然后 , 在 到期的 课程 , 我的 同志 , 这 牧师 , 得到 离开 在 一个 纱 ,

然后，过了一段时间，我的同伴，那位牧师，开始滔滔不绝地讲故事了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] .
with a fair wind and everything drawing .
和 一个 公平的 风 和 一切 绘画 .

顺风顺水，一切都很顺利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] , [tuː] — [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] - [ˈʃɪprek] — [truː] [ɪn] [ˈevri]

It	was	a	true	story	,	too	—	about	Captain	Rounceville's	shipwreck	—	true	in	every
它	曾是	一个	真的	故事	,	也	—	关于	队长	-	海难	—	真的	在	每一个

[ˈdiːteɪl] .

detail	.
细节	.

这也是一个真实的故事——关于朗斯维尔船长的沉船事故——每一个细节都是真实的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :

It	was	to	this	effect	:
它	曾是	到	这	影响	:

事情大致是这样的:

[ˈkæptɪn] - [ˈves(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][mɪd] - [ətˈlæntɪk] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪz; ɪz][waɪf]

Captain	Rounceville's	vessel	was	lost	in	mid	-	Atlantic	,	and	likewise	his	wife
队长	-	血管	曾是	丢失的	在	中	-	大西洋	,	和	同样地	他的	妻子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

and	his	two	little	children	.
和	他的	二	小的	孩子们	.

朗斯维尔船长的船在大西洋中部失踪，他的妻子和两个年幼的孩子也一同遇难。

[ˈkæptɪn] - [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈsiːmən] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [els] .

Captain	Rounceville	and	seven	seamen	escaped	with	life	,	but	with	little	else	.
队长	-	和	七	海员	逃脱	和	生活	,	但	和	小的	别的	.

朗斯维尔船长和七名水手侥幸逃生，但几乎身无分文。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈruːdli] [kənˈstrʌktɪd] [ræft][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] .

A	small	,	rudely	constructed	raft	was	to	be	their	home	for	eight	days	.
一个	小的	,	粗鲁地	建造	筏	曾是	到	是	他们的	家	为了	八	天	.

他们将在一个简陋的小木筏上度过八天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [prəˈvɪʒnz] [nɔːr][ˈwɔːtər] .

They	had	neither	provisions	nor	water	.
他们	有	两者都不	条款	也不	水	.

他们既没有食物也没有水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈkloʊðɪŋ] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][koʊt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

They	had	scarcely	any	clothing	;	no	one	had	a	coat	but	the	captain	.
他们	有	几乎	任何	衣服	;	不	一	有	一个	外套	但	这	队长	.

他们几乎没有衣服穿；除了船长以外，没有人有外套。

[ðɪs] [koʊt][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hændz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] .

This	coat	was	changing	hands	all	the	time	,	for	the	weather	was	very	cold	.
这	外套	曾是	变化	双手	全部	这	时间	,	为了	这	天气	曾是	非常	寒冷的	.

由于天气非常寒冷，这件外套一直在别人手里转来转去。

[wenˈevər] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈkeɪm] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

Whenever	a	man	became	exhausted	with	the	cold	,
每当	一个	男人	成为	筋疲力尽的	和	这	寒冷的	,

每当一个人冻得精疲力竭时，

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][koʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈʃɪpˌmeɪts] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

they	put	the	coat	on	him	and	laid	him	down	between	two	shipmates	until	the
他们	放	这	外套	在	他	和	铺设	他	向下	之间	二	船友	直到	这

['gɑːrmənt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [wɔːmd] [laɪf][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

garment	and	their	bodies	had	warmed	life	into	him	again	.
服装	和	他们的	身体	有	温暖	生活	进入	他	再次	.

他们把外套披在他身上，让他躺在两个船员中间，直到衣服和他们的身体让他重新恢复了生命。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [huː] [nuː] [noʊ] [ˈɪŋglɪʃ] .

Among	the	sailors	was	a	Portuguese	who	knew	no	English	.
之中	这	水手们	曾是	一个	葡萄牙语	WHO	知道	不	英语	.

水手中有一位葡萄牙人，他不会说英语。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [kə'læməti] ,

He	seemed	to	have	no	thought	of	his	own	calamity	,
他	似乎	到	有	不	想法	的	他的	自己的	灾害	,

他似乎丝毫没有意识到自己即将面临的灾难。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptənz] ['bɪtər] [lɔːs] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

but	was	concerned	only	about	the	captain's	bitter	loss	of	wife	and	children	.
但	曾是	担心的	仅有的	关于	这	船长的	苦的	损失	的	妻子	和	孩子们	.

但他只关心船长痛失妻儿的悲痛。

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] ; [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

By	day	he	would	look	his	dumb	compassion	in	the	captain's	face	;	and	by	night	,
经过	天	他	会	看	他的	哑的	同情	在	这	船长的	脸	;	和	经过	夜晚	,

白天，他会用他那无声的怜悯之心凝视着船长的脸庞；而到了晚上，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd][reɪn] ,

in	the	darkness	and	the	driving	spray	and	rain	,
在	这	黑暗	和	这	驾驶	喷	和	雨	,

在黑暗中，在飞溅的水花和雨水中，

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] [pæts]

he	would	seek	out	the	captain	and	try	to	comfort	him	with	caressing	pats
他	会	寻找	出去	这	队长	和	尝试	到	舒适	他	和	爱抚	轻拍

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

on	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

他会找到船长，轻轻拍拍他的肩膀来安慰他。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜːrst][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ʃʊr] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn][ðə; ði]

One	day	,	when	hunger	and	thirst	were	making	their	sure	inroads	upon	the
一	天	,	什么时候	饥饿	和	口渴	是	制作	他们的	当然	入口	之上	这

[menz] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

men's	strength	and	spirits	,
男士	力量	和	烈酒	,

有一天，当饥渴严重侵蚀着男人们的体力和精神时，

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['bærəl][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	floating	barrel	was	seen	at	a	distance	.
一个	漂浮的	桶	曾是	已见	在	一个	距离	.

远处可以看到一个漂浮的木桶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] , [fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [fuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

It	seemed	a	great	find	,	for	doubtless	it	contained	food	of	some	sort	.
它	似乎	一个	伟大的	寻找	,	为了	毫无疑问	它	包含	食物	的	一些	种类	.

这似乎是一项重大发现，因为它无疑包含某种食物。

[ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] [swæm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['efərt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

A	brave	fellow	swam	to	it	,	and	after	long	and	exhausting	effort	got	it
一个	勇敢的	同伴	游泳	到	它	,	和	后	长的	和	精疲力竭	努力	得到	它

[tuː; tə][ðə; ði][ræft] .

to	the	raft	.
到	这	筏	.

一位勇敢的男子游过去，经过长时间的艰苦努力，把它送到了木筏上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['oʊpənd] .

It	was	eagerly	opened	.
它	曾是	急切地	打开	.

它被迫不及待地打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] !

It	was	a	barrel	of	magnesia	!
它	曾是	一个	桶	的	氧化镁	!

那是一桶氧化镁！

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [æn; ən] ['ʌnjən] [wʌz; wəz] [spaɪd] .

On	the	fifth	day	an	onion	was	spied	.
在	这	第五	天	一个	洋葱	曾是	间谍	.

第五天，有人发现了一颗洋葱。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [swæm] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	sailor	swam	off	and	got	it	.
一个	水手	游泳	离开	和	得到	它	.

一名水手游过去把它取了回来。

[ɔːl'ðoʊ] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Although	perishing	with	hunger	,	he	brought	it	in	its	integrity	and	put	it
虽然	消亡	和	饥饿	,	他	带来	它	在	它是	正直	和	放	它

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptənz] [hænd] .

into	the	captain's	hand	.
进入	这	船长的	手	.

尽管他已饿得奄奄一息，但他还是将食物完好无损地带了回来，并交到了船长的手中。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['stɑːrvɪŋ] , ['ʃɪprekt] [men] ['selfɪʃnəs]

The	history	of	the	sea	teaches	that	among	starving	,	shipwrecked	men	selfishness
这	历史	的	这	海	教导	那	之中	饥饿	,	遭遇海难	男人	自私

[ɪz] [rer] ,

is	rare	,
是	稀有的	,

海洋的历史告诉我们，在饥饿的、遭遇海难的人们当中，自私自利是罕见的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndər] - [kəm'pelɪŋ] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ðə; ði] [ruːl] .

and	a	wonder	-	compelling	magnanimity	the	rule	.
和	一个	想知道	-	引人注目的	海量	这	规则	.

以及一种令人惊叹的宽宏大量。

[ðə; ði] ['ʌnjən] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [eɪt] [pɑːrts] , [ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [diːp]

The	onion	was	equally	divided	into	eight	parts	,	and	eaten	with	deep
这	洋葱	曾是	同样地	分割	进入	八	部分	,	和	吃	和	深的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

thanksgivings	.
感恩节	.

洋葱被均分为八份，并怀着深深的感恩之心吃掉了。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

On	the	eighth	day	a	distant	ship	was	sighted	.
在	这	第八	天	一个	遥远	船	曾是	目击者	.

第八天，远处发现了一艘船。

[ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [æn; ən] [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [koʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

Attempts	were	made	to	hoist	an	oar	,	with	Captain	Rounceville's	coat	on	it
尝试	是	制成	到	提升	一个	桨	,	和	队长	-	外套	在	它

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

for	a	signal	.
为了	一个	信号	.

他们试图升起一根桨，桨上系着朗斯维尔船长的外套作为信号。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['feɪljɚz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['skelitnz] [naʊ] , [ænd; ənd]

There	were	many	failures	,	for	the	men	were	but	skeletons	now	,	and
那里	是	许多	失败	,	为了	这	男人	是	但	骷髅	现在	,	和

['streŋθlis] .

strengthless	.
无力	.

失败了很多，因为这些人现在都瘦骨嶙峋，虚弱无力。

[æt; ət][læst] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪgnəl] [brɔ:t] [noʊ][help] .

At	last	success	was	achieved	,	but	the	signal	brought	no	help	.
在	最后的	成功	曾是	已达成	,	但	这	信号	带来	不	帮助	.

最终取得了成功，但这个信号并没有带来任何帮助。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][left] [dɪ'sper] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

The	ship	faded	out	of	sight	and	left	despair	behind	her	.
这	船	褪色	出去	的	视线	和	左边	绝望	在后面	她	.

船只渐渐消失在视线中，只留下绝望的回忆。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [pæst] [soʊ] [nɪr] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:stəweiz] ,

By	and	by	another	ship	appeared	,	and	passed	so	near	that	the	castaways	,
经过	和	经过	其他	船	出现	,	和	通过了	所以	靠近	那	这	遇难者	,

不久，另一艘船出现了，并且从离遇难者们很近的地方驶过。

['evri] [aɪ] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ,

every	eye	eloquent	with	gratitude	,
每一个	眼睛	雄辩	和	感激	,

每只眼睛都充满了感激之情，

[meɪd] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][sent][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

made	ready	to	welcome	the	boat	that	would	be	sent	to	save	them	.
制成	准备好	到	欢迎	这	船	那	会	是	发送	到	节省	他们	.

他们已做好准备，迎接前来营救他们的船只。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] ['ɔ:lsoʊ][droʊv][ɑ:n] ,

But	this	ship	also	drove	on	,
但	这	船	还	驾驶	在	,

但这艘船也继续航行了，

[ænd; ənd][left] [ði:z] [men] ['sterɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'ʌtərəbl] [sər'praɪz][ænd; ənd][dɪs'meɪ]['ɪntu:] [i:tʃ]

and	left	these	men	staring	their	unutterable	surprise	and	dismay	into	each
和	左边	这些	男人	凝视	他们的	难以言喻	惊喜	和	沮丧	进入	每个

['ʌðɝz] ['æʃ(ə)n]['feɪsɪz] .

other's	ashen	faces	.
其他的	铁青	面孔	.

留下这些人面面相觑，脸上满是难以置信的惊讶和沮丧，他们彼此的脸色都变得惨白。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , [stɪl] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Late	in	the	day	,	still	another	ship	came	up	out	of	the	distance	,
晚的	在	这	天	,	仍然	其他	船	来了	向上	出去	的	这	距离	,

临近傍晚，远处又出现了一艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði][men]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t]

but	the	men	noted	with	a	pang	that	her	course	was	one	which	would	not
但	这	男人	著名的	和	一个	疼痛	那	她	课程	曾是	一	哪个	会	不是

[brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nɪrər] .

bring	her	nearer	.
带来	她	更近	.

但男人们痛苦地意识到，她这样做并不会让她更接近目标。

[ðer; ðər] ['remnənt] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] ; [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋz] [wɜ:r; wər]

Their	remnant	of	life	was	nearly	spent	;	their	lips	and	tongues	were
他们的	剩	的	生活	曾是	几乎	花费	;	他们的	嘴唇	和	舌头	是

['swoʊlən] ,

swollen	,
肿	,

他们残存的生命已近尾声；他们的嘴唇和舌头都肿胀了。

[pɑ:rtʃt] , [krækt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [deɪz] - [θɜ:rst] ; [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [stɑ:rvd] ;

parched	,	cracked	with	eight	days	'	thirst	;	their	bodies	starved	;
干渴	,	裂纹	和	八	天	-	口渴	;	他们的	身体	饥饿	;

他们干渴难耐，皮肤干裂，已经八天没喝水了；他们的身体极度饥饿；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [tʃæns] ['glaɪdɪŋ] [rɪ'lentləsli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

and	here	was	their	last	chance	gliding	relentlessly	from	them	;
和	这里	曾是	他们的	最后的	机会	滑翔	毫不留情	从	他们	;

而他们最后的机会正无情地从他们身边溜走;

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði][nekst][sʌn] [roʊz] .

they	would	not	be	alive	when	the	next	sun	rose	.
他们	会	不是	是	活	什么时候	这	下一个	太阳	玫瑰	.

当下一个太阳升起时，他们已经不在人世了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pæst][ðə; ði][men][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] ['kæptɪn]

For	a	day	or	two	past	the	men	had	lost	their	voices	,	but	now	Captain
为了	一个	天	或者	二	过去的	这	男人	有	丢失的	他们的	声音	,	但	现在	队长

- ['wɪspəd] ,

Rounceville	whispered	,
-	低声说道	,

过去一两天，男人们都失声了，但现在朗斯维尔上尉低声说道:

“ [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

“	Let	us	pray	.
“	让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

” [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [diːp] [ə'pruːv(ə)l] .

”	The	Portuguese	patted	him	on	the	shoulder	in	sign	of	deep	approval	.
”	这	葡萄牙语	轻拍	他	在	这	肩膀	在	符号	的	深的	赞同	.

葡萄牙人拍了拍他的肩膀，表示深深的赞许。

[ɔːl] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [koʊt][ə'lɔːft] ,

All	knelt	at	the	base	of	the	oar	that	was	waving	the	signal	-	coat	aloft	,
全部	跪下	在	这	根据	的	这	桨	那	曾是	挥手	这	信号	-	外套	高空	,

所有人都跪在挥舞着信号旗的船桨底部。

[ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	bowed	their	heads	.
和	鞠躬	他们的	头部	.

他们低下了头。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] ['restɪd] , [ə; eɪ] [red] , ['reɪlɪs] [dɪsk] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [laɪn][ɪn]

The	sea	was	tossing	;	the	sun	rested	,	a	red	,	rayless	disk	,	on	the	sea	-	line	in
这	海	曾是	抛掷	;	这	太阳	休息	,	一个	红色的	,	无射线	磁盘	,	在	这	海	-	线	在

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

海面波涛汹涌；太阳像一个没有光芒的红色圆盘，静静地挂在西方的海岸线上。

[wen] [ðə; ði][men] ['prez(ə)ntli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːrd] [ə; eɪ] [ˌhælɪ'luːjə] [ɪf]

When	the	men	presently	raised	their	heads	they	would	have	roared	a	hallelujah	if
什么时候	这	男人	目前	提高	他们的	头部	他们	会	有	咆哮	一个	哈利路亚	如果

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði] ['ʃɪps] [seɪlz] [leɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ə'genst]

they	had	had	a	voice	—	the	ship's	sails	lay	wrinkled	and	flapping	against
他们	有	有	一个	嗓音	—	这	船的	帆	躺	皱	和	扑	反对

[hɜːr; hər][mɑːsts] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'baʊt] !

her	masts	—	she	was	going	about	!
她	桅杆	—	她	曾是	去	关于	!

当男人们抬起头来时，如果他们有嗓子，一定会高呼哈利路亚——船帆皱巴巴地贴在桅杆上拍打着——她要掉头了!

[hɪr] [wʌz; wəz]['reskjuː][æt; ət][læst] ,

Here	was	rescue	at	last	,
这里	曾是	救援	在	最后的	,

终于获救了!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['veri] [læst]['ɪnstənt][ʌv; əv][taɪm] [ðæt][wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	very	last	instant	of	time	that	was	left	for	it	.
和	在	这	非常	最后的	立即的	的	时间	那	曾是	左边	为了	它	.

在留给它的最后一刻。

[noʊ] , [nɑːt]['reskjuː] [jet] — ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	not	rescue	yet	—	only	the	imminent	prospect	of	it	.
不	,	不是	救援	然而	—	仅有的	这	迫在眉睫	前景	的	它	.

不，目前还没有救援——只是救援即将到来。

[ðə; ði] [red] [dɪsk][sæŋk]['ʌndər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	red	disk	sank	under	the	sea	,	and	darkness	blotted	out	the	ship	.
这	红色的	磁盘	沉没	在下面	这	海	,	和	黑暗	印迹	出去	这	船	.

红色圆盘沉入海底，黑暗吞噬了船只。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] — [ɔːrz; oʊrz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['boʊts] ['rɑːlɑːks] .

By	and	by	came	a	pleasant	sound	—	oars	moving	in	a	boat's	rowlocks	.
经过	和	经过	来了	一个	令人愉快的	声音	—	桨	移动	在	一个	船的	桨锁	.

不久，传来一阵悦耳的声音——船桨在船桨架中移动的声音。

['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['nɪrər] - [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [steps] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

Nearer	it	came	,	and	nearer	-	within	thirty	steps	,	but	nothing	visible	.
更近	它	来了	,	和	更近	-	之内	三十	步骤	,	但	没有什么	可见的	.

它越来越近，越来越近——只剩下三十步远，但什么也看不见。

[ðen] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] : “ [hɔl] - [loʊ] !

Then	a	deep	voice	:	“	Hol	-	lo	!
然后	一个	深的	嗓音	:	“	霍尔	-	洛	!

然后一个低沉的声音：“你好！

” [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ; [ðer; ðər]['swoʊlən] [tʌŋz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [vɔɪs] .

”	The	castaways	could	not	answer	;	their	swollen	tongues	refused	voice	.
”	这	遇难者	可以	不是	回答	;	他们的	肿	舌头	拒绝	嗓音	.

“遇难者们无法回答；他们肿胀的舌头拒绝发声。”

[ðə; ði][boʊt]['skɜːrtɪd][raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ræft] , ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] — [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	boat	skirted	round	and	round	the	raft	,	started	away	—	the	agony	of	it	!
这	船	裙摆	圆形的	和	圆形的	这	筏	,	开始	离开	—	这	痛苦	的	它	!

小船绕着木筏转了一圈又一圈，然后就开走了——真是太痛苦了！

— [rɪ'tɜːrnd] , ['restɪd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , ['lɪsnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .

—	returned	,	rested	the	oars	,	close	at	hand	,	listening	,	no	doubt	.
—	返回	,	休息	这	桨	,	关闭	在	手	,	聆听	,	不	怀疑	.

——返回，放下船桨，就在手边，无疑在倾听。

[ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ə'gen] : “ [hɔl] - [loʊ] !

The	deep	voice	again	:	“	Hol	-	lo	!
这	深的	嗓音	再次	:	“	霍尔	-	洛	!

低沉的声音再次响起：“你好！

[wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] , ['ʃɪpˌmeɪts] ?

Where	are	ye	,	shipmates	?
在哪里	是	是的	,	船友	?

各位船友，你们在哪里？

” ['kæptɪn] - ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , ['seɪɪŋ] : “ ['wɪspər] [jʊr; jər][best] , [bɔɪz] !

”	Captain	Rounceville	whispered	to	his	men	,	saying	:	“	Whisper	your	best	,	boys	!
”	队长	-	低声说道	到	他的	男人	,	说	:	“	耳语	你的	最好的	,	男孩们	!

朗斯维尔上尉低声对他的部下说：“小伙子们，尽你们所能吧！”

[naʊ] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] !

now	—	all	at	once	!
现在	—	全部	在	一次	!

现在——一下子全部搞定！

” [soʊ] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [æn; ən] ['eɪtˌfoʊld] ['wɪspər] [ɪn] [hɔːrs] ['kɑːnsərt] : “ [hɪr] ! ” ,
” So they sent out an eightfold whisper in hoarse concert : “ Here ! ” ,
” 所以 他们 发送 出去 一个 八倍 耳语 在 嘶哑 音乐会 : “ 这里 ! ” ,

于是他们用沙哑的声音齐声低语了八遍：“到这儿来！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ; [deθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .
There was life in it if it succeeded ; death if it failed .
那里 曾是 生活 在 它 如果 它 成功了 ; 死亡 如果 它 失败的 .

成功则带来生命；失败则带来死亡。

['æftər] [ðæt] [suˈpriːm] ['moʊmənt] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
After that supreme moment Captain Rounceville was conscious of nothing until he
后 那 最高 片刻 队长 - 曾是 有意识的 的 没有什么 直到 他
[keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʃɪp] .
came to himself on board the saving ship .
来了 到 他自己 在 木板 这 保存 船 .

在那激动人心的时刻之后，朗斯维尔船长失去了意识，直到他在救援船上恢复了意识。

[sed] [ðə; ði] ['revərənd] , [kənˈkluːdɪŋ] :
Said the Reverend , concluding :
说 这 牧师 , 总结 :

牧师总结道：

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ræft] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l]
“ There was one little moment of time in which that raft could be visible
“ 那里 曾是 一 小的 片刻 的 时间 在 哪个 那 筏 可以 是 可见的
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] ,
from that ship ,
从 那 船 ,

“有一小段时间，从那艘船上可以看到那艘木筏。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] .
and only one .
和 仅有的 一 .

只有一个。

[ɪf] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] [hæd; həd] [pæst] [ʌnˈfrʊtfəl] , [ðoʊz] [menz] [duːm] [wʌz; wəz]
If that one little fleeting moment had passed unfruitful , those men's doom was
如果 那 一 小的 转瞬即逝 片刻 有 通过了 毫无成果 , 那些 男士 厄运 曾是
[siːld] .
sealed .
密封 .

如果那短暂的一瞬间没有取得任何成果，那么这些人的厄运就注定了。

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðæt] [dʌz] [gɑːd] [ʃeɪv] [ɪˈvents] [ˌfɔːrɔːˈdeɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]
As close as that does God shave events foreordained from the beginning of
作为 关闭 作为 那 做 上帝 刮胡子 活动 预定的 从 这 开始 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

上帝几乎完全掌控了从世界之初就预定的事件。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ðæt] [deɪ] ,
When the sun reached the water's edge that day ,
什么时候 这 太阳 达到 这 水的 边缘 那 天 ,

那天太阳升到水边时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] .
the captain of that ship was sitting on deck reading his prayer - book .
这 队长 的 那 船 曾是 坐着 在 甲板 阅读 他的 祷告 - 书 .

那艘船的船长当时正坐在甲板上读他的祈祷书。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] ; [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət]

The	book	fell	;	he	stooped	to	pick	it	up	,	and	happened	to	glance	at
这	书	跌倒	;	他	弯腰	到	挑选	它	向上	,	和	发生	到	瞥一眼	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

书掉在了地上；他弯腰去捡，碰巧瞥了一眼太阳。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [ræft] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [dɪsk] ,

In	that	instant	that	far	-	off	raft	appeared	for	a	second	against	the	red	disk	,
在	那	立即的	那	远的	-	离开	筏	出现	为了	一个	第二	反对	这	红色的	磁盘	,

就在那一瞬间，远处的木筏在红色圆盘的映衬下出现了一瞬间。

[ɪts] ['niːdllaik] [ɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sɪgnəl] [kʌt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt]

its	needlelike	oar	and	diminutive	signal	cut	sharp	and	black	against	the	bright
它是	针状	桨	和	小字	信号	切	锋利的	和	黑色的	反对	这	明亮的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

它那针状的桨和细小的信号在明亮的水面上显得格外醒目而漆黑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'gen] .

and	in	the	next	instant	was	thrust	away	into	the	dusk	again	.
和	在	这	下一个	立即的	曾是	推力	离开	进入	这	黄昏	再次	.

下一刻，他又被推入了暮色之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪp] , [ðæt] ['kæptɪn] ,

But	that	ship	,	that	captain	,
但	那	船	,	那	队长	,

但是那艘船，那个船长，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pregnənt] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	that	pregnant	instant	had	had	their	work	appointed	for	them	in
和	那	孕	立即的	有	有	他们的	工作	任命	为了	他们	在

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

the	dawn	of	time	and	could	not	fail	of	the	performance	.
这	黎明	的	时间	和	可以	不是	失败	的	这	表现	.

而那充满预兆的瞬间，他们的使命早在远古时期就已注定，他们绝不能辜负这份使命。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ʌv; əv] [gɑːd] ['nevər] [əːz] !

The	chronometer	of	God	never	errs	!
这	计时器	的	上帝	绝不	错误	!

上帝的计时器从不出错！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [diːp] , ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] .

"	There	was	deep	,	thoughtful	silence	for	some	moments	.
"	那里	曾是	深的	,	周到	沉默	为了	一些	时刻	.

"一阵深沉而沉思的沉默持续了片刻。"

[ðen] [ðə; ði] [greɪv] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [sed] :

Then	the	grave	,	pale	young	man	said	:
然后	这	严重	,	苍白	年轻的	男人	说	:

然后，那位神情严肃、脸色苍白的年轻人说道：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

"	What	is	the	chronometer	of	God	?
"	什么	是	这	计时器	的	上帝	?

上帝的计时器是什么？

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[æt; ət] ['dɪnər] , [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

At	dinner	,	six	o'clock	,
在	晚餐	,	六	点钟	,

晚餐时间，六点钟，

[ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [si:n]

the	same	people	assembled	whom	we	had	talked	with	on	deck	and	seen
这	相同的	人们	组装	谁	我们	有	谈话	和	在	甲板	和	已见

[æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ðɪs] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] ,

at	luncheon	and	breakfast	this	second	day	out	,
在	午餐	和	早餐	这	第二	天	出去	,

第二天出海，我们再次见到了之前在甲板上交谈过、在午餐和早餐时见过的那些人。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

and	at	dinner	the	evening	before	.
和	在	晚餐	这	晚上	前	.

以及前一天晚上的晚餐。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [θri:] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ʃɪp] - ['mæstərz] , [ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['mɜ:rtʃənt] ,

That	is	to	say	,	three	journeying	ship	-	masters	,	a	Boston	merchant	,
那	是	到	说	,	三	旅程	船	-	大师	,	一个	波士顿	商人	,

也就是说，三位远航的船长，一位波士顿商人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [bə'mju:diən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bər'mju:də]

and	a	returning	Bermudian	who	had	been	absent	from	his	Bermuda
和	一个	返回	百慕大人	WHO	有	到过	缺席的	从	他的	百慕大

[ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ;

thirteen	years	;
十三	年	;

还有一位离开百慕大十三年后返回家乡的百慕大人；

[ði:z] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] .

these	sat	on	the	starboard	side	.
这些	卫星	在	这	右舷	边	.

这些设备位于右舷。

[ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][sæt][ðə; ði] ['revərənd] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;

On	the	port	side	sat	the	Reverend	in	the	seat	of	honor	;
在	这	港口	边	卫星	这	牧师	在	这	座位	的	荣誉	;

牧师坐在左舷的贵宾席上；

[ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ][nekst] ; [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən][eɪdʒd][bə'mju:diən]

the	pale	young	man	next	to	him	;	I	next	;	next	to	me	an	aged	Bermudian
这	苍白	年轻的	男人	下一个	到	他	;	我	下一个	;	下一个	到	我	一个	老年人	百慕大人

,

,

,

他旁边是面色苍白的年轻人；我坐在他旁边；我旁边是一位上了年纪的百慕大人。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌni] ['aɪləndz]['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

returning	to	his	sunny	islands	after	an	absence	of	twenty	-	seven	years	.
返回	到	他的	阳光明媚	岛屿	后	一个	缺席	的	二十	-	七	年	.

阔别二十七年后，他重返阳光明媚的岛屿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Of	course	,	our	captain	was	at	the	head	of	the	table	,
的	课程	,	我们的	队长	曾是	在	这	头	的	这	桌子	,

当然，我们的队长坐在桌子的主位上。

[ðə; ði]['pɜ:rsər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	purser	at	the	foot	of	it	.
这	乘务长	在	这	脚	的	它	.

船尾的司库。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [smɔːl] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['plɛzəntɪst] .

A	small	company	,	but	small	companies	are	pleasantest	.
一个	小的	公司	,	但	小的	公司	是	最令人愉悦的	.

公司规模虽小，但小公司最令人愉快。

[noʊ] [ræks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] [skaɪ] ['klaʊdləs] , [ðə; ði] [sʌn] ['brɪliənt] , [ðə; ði] [bluː] [siː] ['skersli] ['rʌfld] ;

No	racks	upon	the	table	;	the	sky	cloudless	,	the	sun	brilliant	,	the	blue	sea	scarcely	ruffled	;
不	货架	之上	这	桌子	;	这	天空	无云	,	这	太阳	杰出的	,	这	蓝色的	海	几乎	褶皱的	;

桌上没有架子；天空万里无云，阳光灿烂，蓝色的大海几乎没有波纹；

[ðen] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['mærid] ['kʌpəlz] , [ðə; ði] [θriː] ['bætʃələz] ,

then	what	had	become	of	the	four	married	couples	,	the	three	bachelors	,
然后	什么	有	变得	的	这	四	已婚	情侣	,	这	三	单身汉	,

那么，那四对已婚夫妇和三位单身汉后来怎么样了呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['dɑːktər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ?

and	the	active	and	obliging	doctor	from	the	rural	districts	of	Pennsylvania	?
和	这	积极的	和	乐于助人	医生	从	这	乡村的	地区	的	宾夕法尼亚州	?

还有那位来自宾夕法尼亚州农村地区的积极尽责的医生?

— [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] [wen] [wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .

—	for	all	these	were	on	deck	when	we	sailed	down	New	York	harbor	.
—	为了	全部	这些	是	在	甲板	什么时候	我们	航行	向下	新的	约克	港口	.

——因为当我们驶入纽约港时，所有这些都在甲板上。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

This	is	the	explanation	.
这	是	这	解释	.

这就是解释。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] [noʊt] - [bʊk] :

I	quote	from	my	note	-	book	:
我	引用	从	我的	笔记	-	书	:

我引用一下我的笔记本:

['θɜːrzdeɪ] , [θriː] . - [piː] . [em] .

Thursday	,	3	.	30	P	.	M	.
周四	,	3	.	-	P	.	M	.

星期四下午3点30分

['ʌndər] [wei] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] .

Under	way	,	passing	the	Battery	.
在下面	方式	,	通过	这	电池	.

正在航行，经过炮台。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ]

The	large
这	大的

大的

['pɑːrti] , [ʌv; əv] [fɔːr] ['mærid] ['kʌpəlz] , [θriː] ['bætʃələz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ,

party	,	of	four	married	couples	,	three	bachelors	,	and	a	cheery	,
派对	,	的	四	已婚	情侣	,	三	单身汉	,	和	一个	欢快的	,

聚会，由四对已婚夫妇、三位单身汉和一位兴高采烈的男士组成。

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['dɑ:ktər][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli]

exhilarating	doctor	from	the	wilds	of	Pennsylvania	,	are	evidently
令人振奋	医生	从	这	荒野	的	宾夕法尼亚州	,	是	显然

这位来自宾夕法尼亚荒野的医生令人振奋，显然

['trævlɪŋ] [tə'geðər] .

traveling	together	.
旅行	一起	.

结伴旅行。

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [gru:pt] [ɪn][kæmp] - [tʃerz] [ɑ:n]

All	but	the	doctor	grouped	in	camp	-	chairs	on
全部	但	这	医生	分组	在	营	-	椅子	在

除了医生以外，其他人都围坐在折叠椅上。

[dek] .

deck	.
甲板	.

甲板。

['pæsɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][fɔ:rt] .

Passing	principal	fort	.
通过	主要的	堡	.

经过主要堡垒。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæz; həz]

The	doctor	is	one	of	those	people	who	has
这	医生	是	一	的	那些	人们	WHO	有

这位医生是那种人之一.....

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] ['si:sɪknəs] ; [ɪz] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [frend] [tu:; tə]

an	infallible	preventive	of	seasickness	;	is	flitting	from	friend	to
一个	绝对正确	预防	的	晕船	;	是	飞掠	从	朋友	到

预防晕船的万无一失的方法；在朋友间辗转

[frend] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə'freɪd] ; [aɪ] [noʊ]

friend	administering	it	and	saying	,	“	Don't	you	be	afraid	;	I	know
朋友	管理	它	和	说	,	“	不	你	是	害怕的	;	我	知道

朋友一边分发一边说：“别害怕，我知道。”

[ðɪs] ['medɪs(ə)n] ; [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'fæləbl] ; [prɪ'perd] ['ʌndər][maɪ][oʊn]

this	medicine	;	absolutely	infallible	;	prepared	under	my	own
这	药品	;	绝对地	绝对正确	;	准备	在下面	我的	自己的

这种药；绝对可靠；由我亲自配制

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] . ” [teɪks] [ə; eɪ][doʊs] [hɪm'self] , [in'trepidli] .

supervision	.	”	Takes	a	dose	himself	,	intrepidly	.
监督	.	”	需要	一个	剂量	他自己	,	勇敢地	.

监督。”他自己也勇敢地服用了一剂。

[fɔ:r] . - [pi:] . [em] .

4	.	15	P	.	M	.
4	.	-	P	.	M	.

下午4点15分

[tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] [hæv; həv] [strʌk] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ,

Two	of	those	ladies	have	struck	their	colors	,
二	的	那些	女士们	有	击	他们的	颜色	,

这两位女士已经表明了自己的立场。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] “ [ɪn'fæləbl] . ” [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] .

notwithstanding	the	“	infallible	.	”	They	have	gone	below	.
虽然	这	“	绝对正确	.	”	他们	有	已消失	以下	.

尽管他们自诩“绝对正确”，但他们已经堕落了。

[ðə; ði] ['ʌðər]
The other
这 其他

另一个

[tuː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪ'stres] .
two begin to show distress .
二 开始 到 展示 痛苦 .

两人开始表现出不安。

[faɪv][piː] . [em] . ['eksɪt][wʌn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wʌn] ['bætʃələr] .
5 P . M . Exit one husband and one bachelor .
5 P . M . 出口 一 丈夫 和 一 学士 .

下午5点，一位已婚男士和一位单身男士离开。

[ðiːz] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər]
These still had their
这些 仍然 有 他们的

这些仍然有

[ɪn'fæləbl] [ɪn]['kɑːrgoʊ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
infallible in cargo when they started , but arrived at the
绝对正确 在 货物 什么时候 他们 开始 , 但 到达的 在 这

他们出发时货物运输万无一失，但到达时却.....

[kəm'pænjənweɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] . - .
companionway without it . 5 . 10 .
舷梯 没有 它 . 5 . - .

没有它的舱口。5.10。

['leɪdi] [noʊ] . [θriː] , [tuː] ['bætʃələz] , [ænd; ənd][wʌn] ['mærid] [mæn][hæv; həv] [gɔːn]
Lady No . 3 , two bachelors , and one married man have gone
女士 不 . 3 , 二 单身汉 , 和 一 已婚 男人 有 已消失

3号女士、两名单身汉和一名已婚男子已经离开。

[bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] . [faɪv] . - .
below with their own opinion of the infallible . 5 . 20 .
以下 和 他们的 自己的 观点 的 这 绝对正确 . 5 . - .

下面附上他们对绝对正确者的看法。5.20。

['pæsɪŋ] ['kwɔːrəntiːn] [hʌlk] .
Passing Quarantine Hulk .
通过 隔离 绿巨人 .

隔离绿巨人过关。

[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]
The infallible has done the
这 绝对正确 有 完毕 这

这位绝对不会犯错的人已经做到了

['bɪznəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪk'sept] [ðə; ði] - [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
business for all the party except the Scotchman's wife and the
商业 为了 全部 这 派对 除了 这 - 妻子 和 这

除了苏格兰人的妻子和.....之外，派对上所有人都忙于生意。

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['remədi] .
author of that formidable remedy .
作者 的 那 强大 补救 .

该神奇疗法的作者。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪp] .
Nearing the Light - Ship .
临近 这 光 - 船 .

接近灯船。

['eksɪt][ðə; ði] - [waɪf] , [hed] [dru:pt] [ɑ:n]

Exit	the	Scotchman's	wife	,	head	drooped	on
出口	这	-	妻子	,	头	下垂	在

苏格兰人的妻子低着头走了出去。

[stu:ɜ·dəs] ['ʃoʊldər] .

stewardess's	shoulder	.
空姐的	肩膀	.

空姐的肩膀。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

Entering	the	open	sea	.
进入	这	打开	海	.

进入公海。

['eksɪt]['dɑ:ktər] !

Exit	doctor	!
出口	医生	!

医生，下车！

[ðə; ði] [raʊt] [si:mz] ['pɜ:rmənənt] ; [hens] [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['teɪbl] [sɪns]

The	rout	seems	permanent	;	hence	the	smallness	of	the	company	at	table	since
这	路线	似乎	永恒的	;	因此	这	小	的	这	公司	在	桌子	自从

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] .

the	voyage	began	.
这	航程	开始	.

航线似乎已成定局；因此，自航行开始以来，餐桌上的客人一直很少。

['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] , ['hænsəm] ['hə:kjuli:z][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ,

Our	captain	is	a	grave	,	handsome	Hercules	of	thirty	-	five	,
我们的	队长	是	一个	严重	,	英俊的	赫拉克勒斯	的	三十	-	五	,

我们的船长是一位三十五岁、英俊威严、如同大力神一般的男子汉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [hænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'dʒestɪk][saɪz] [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] [i:t] [fɔ:r; fər][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

with	a	brown	hand	of	such	majestic	size	that	one	cannot	eat	for	admiring	it
和	一个	棕色的	手	的	这样的	雄伟	尺寸	那	一	不能	吃	为了	钦佩	它

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɪd][ɔ:r][kæf][kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['glʌvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	wondering	if	a	single	kid	or	calf	could	furnish	material	for	gloving	it	.
和	好奇	如果	一个	单身的	孩子	或者	小牛	可以	提供	材料	为了	戴手套	它	.

一只棕色的手，如此雄伟壮丽，让人不禁驻足欣赏，甚至想看看能不能用一头小羊或小牛的皮做成一副手套。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][nɑ:t]['dʒen(ə)rəl] ; [droʊnz] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] ['kʌpəlz] .

Conversation	not	general	;	drones	along	between	couples	.
对话	不是	一般的	;	无人机	沿着	之间	情侣	.

对话内容不涉及一般性话题；只是情侣间的闲聊。

[wʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

One	catches	a	sentence	here	and	there	.
一	捕获物	一个	句子	这里	和	那里	.

偶尔能听到一句话。

[laɪk] [ðɪs] , [frʌm; frəm][bə'mju:diən][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] - ['æbsəns] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

Like	this	,	from	Bermudian	of	thirteen	years	'	absence	:	“	It	is	the	nature	of
喜欢	这	,	从	百慕大人	的	十三	年	-	缺席	:	“	它	是	这	自然	的

['wɪmɪn] [tu:; tə][æsk]['trɪviəl] ,

women	to	ask	trivial	,
女性	到	问	琐碎的	,

例如，一位离开百慕大十三年的女子这样说道：“女人天生就爱问些琐事，

[ɪ'reləvənt] , [ænd; ənd] [pər'sʊ] ['kwestʃənz] — ['kwestʃənz] [ðæt] [pər'suː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
irrelevant , and pursuing questions — questions that pursue you from a
无关紧要 , 和 追求 问题 — 问题 那 追求 你 从 一个
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rʌn] - [tuː; tə] - ['kʌvər][ɪn] ['noʊwer] .
beginning in nothing to a run - to - cover in nowhere .
开始 在 没有什么 到 一个 跑步 - 到 - 覆盖 在 无处 .

无关紧要，却又不断追问——这些问题从虚无开始，一直追着你，直到你无处可逃。

" [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][bə'mjuːdiən][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['æbsəns] : " [jes] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk]
" Reply of Bermudian of twenty - seven years ' absence : " Yes ; and to think
" 回复 的 百慕大人 的 二十 - 七 年 - 缺席 : " 是的 ; 和 到 思考
[ðeɪ] [hæv; həv]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,
they have logical ,
他们 有 逻辑 ,

一位阔别百慕大二十七年的居民回复道："是的；而且认为他们有逻辑，

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪndz][ænd; ənd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [ə'bɪləti] .
analytical minds and argumentative ability .
分析 思想 和 争论 能力 .

分析能力和辩论能力。

[juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [wet] [ʌp] [wen'evər] [ðeɪ] [smel] ['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ðɪ][er] .
You see ' em begin to whet up whenever they smell argument in the air .
你 看 - 呃 开始 到 磨刀 向上 每当 他们 闻 争论 在 这 空气 .

只要他们嗅到一丝争吵的气息，就会立刻变得焦躁不安。

" ['pleɪnli] [ðiːz] [biː; bi] [fɪ'lɒsəfəz] .
" Plainly these be philosophers .
" 显然 这些 是 哲学家 .

"显然这些人是哲学家。"

[twaɪs] [sɪns] [wiː; wi][left][pɔːrt]['aʊər; ɑːr]['endʒɪnz][hæv; həv] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
Twice since we left port our engines have stopped for a couple of
两次 自从 我们 左边 港口 我们的 发动机 有 停止 为了 一个 夫妻 的
['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
minutes at a time .
分钟 在 一个 时间 .

自我们离开港口以来，我们的发动机已经两次停止运转，每次持续几分钟。

[naʊ] [ðeɪ] [stɑːp][ə'gen] .
Now they stop again .
现在 他们 停止 再次 .

现在他们又停下来了。

[sez] [ðə; ðɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , ['meditətivli] , " [ðer; ðər] ! — [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
Says the pale young man , meditatively , " There ! — that engineer is sitting down to
说道 这 苍白 年轻的 男人 , 冥想地 , " 那里 ! — 那 工程师 是 坐着 向下 到
[rest] [ə'gen] .
rest again .
休息 再次 .

面色苍白的年轻人沉思着说："看！——那位工程师又坐下来休息了。"

" [greɪv] [ster] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [huːz] ['maɪti] [dʒɔːz] [siːs] [tuː; tə][wɜːrk] ,
" Grave stare from the captain , whose mighty jaws cease to work ,
" 严重 盯 从 这 队长 , 谁 强大的 下颚 停止 到 工作 ,

船长目光凝重，他那强壮的下颚停止了活动。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːr'puːn] [pə'teɪtoʊ]['stɑːps][ɪn] [mɪd'er] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊpən] , ['perəlaɪzd]
and **whose** **harpooned** **potato** **stops** **in** **midair** **on** **its** **way** **to** **his** **open** **,** **paralyzed**
和 谁 被鱼叉刺中 土豆 停止 在 空中 在 它是 方式 到 他的 打开 , 瘫痪
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

而他被鱼叉叉住的土豆，在飞向他张开的、麻痹的嘴巴的途中，却停在了半空中。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sez] [ɪn] ['meʒərd] [toʊnz] ,
Presently **he** **says** **in** **measured** **tones** **,**
目前 他 说道 在 测量 音调 ,

他现在用平稳的语气说道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [prə'pelz] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][kræŋk]
“ **Is** **it** **your** **idea** **that** **the** **engineer** **of** **this** **ship** **propels** **her** **by** **a** **crank**
“ 是 它 你的 主意 那 这 工程师 的 这 船 推进 她 经过 一个 曲柄
[tɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ?
turned **by** **his** **own** **hands** **?**
转向 经过 他的 自己的 双手 ?

“你认为这艘船的工程师是用他自己转动的曲柄来推动它前进的吗？”

” [ðə; ðɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ['stʌdiz] ['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] [aɪz] ,
” **The** **pale** **young** **man** **studies** **over** **this** **a** **moment** **,** **then** **lifts** **up** **his** **guileless** **eyes** **,**
” 这 苍白 年轻的 男人 研究 超过 这 一个 片刻 , 然后 电梯 向上 他的 朴实 眼睛 ,

“面色苍白的年轻人凝视了一会儿，然后抬起他那双天真无邪的眼睛，

[ænd; ənd] [sez] , “ [dəunt][hiː; hi] ?
and **says** **,** **“** **Don't** **he** **?**
和 说道 , “ 不 他 ?

然后说：“难道不是吗？”

” [ðʌs] ['dʒentli][fɔːlz][ðə; ðɪ] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
” **Thus** **gently** **falls** **the** **death** **-** **blow** **to** **further** **conversation** **,**
” 因此 轻轻地 瀑布 这 死亡 - 吹 到 更远 对话 ,

“就这样，进一步的对话戛然而止。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [drægz][tuː; tə][ɪts][kloʊz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['saɪləns] ,
and **the** **dinner** **drags** **to** **its** **close** **in** **a** **reflective** **silence** **,**
和 这 晚餐 拖拽 到 它是 关闭 在 一个 反光的 沉默 ,

晚餐在沉思的沉默中渐渐结束。

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][noʊ] [saʊndz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɜːrmərəs] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
disturbed **by** **no** **sounds** **but** **the** **murmurous** **wash** **of** **the** **sea** **and** **the**
不安 经过 不 声音 但 这 低语 洗 的 这 海 和 这
[səb'duːd] [klæʃ] [ʌv; əv] [tiːθ] .
subdued **clash** **of** **teeth** **.**
低沉的 冲突 的 牙齿 .

除了海浪轻柔的拍打声和轻微的牙齿碰撞声之外，没有其他声音打扰他。

['æftər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd][ɑːn] [dek] , [wer] [ɪz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪskəm'poʊz]
After **a** **smoke** **and** **a** **promenade** **on** **deck** **,** **where** **is** **no** **motion** **to** **discompose**
后 一个 抽烟 和 一个 长廊 在 甲板 , 在哪里 是 不 运动 到 惊
['aʊər; ɑːr] [steps] ,
our **steps** **,**
我们的 步骤 ,

抽完烟，在甲板上散步之后，周围一片宁静，没有丝毫扰乱我们脚步的动静，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] .
we **think** **of** **a** **game** **of** **whist** **.**
我们 思考 的 一个 游戏 的 惠斯特 .

我们想到了玩惠斯特牌。

[wiː; wi][æsk][ðə; ði][brɪsk][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['stuːərdəs] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni]

We	ask	the	brisk	and	capable	stewardess	from	Ireland	if	there	are	any
我们	问	这	轻快	和	有能力的	空中小姐	从	爱尔兰	如果	那里	是	任何

[kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

cards	in	the	ship	.
牌	在	这	船	.

我们问这位来自爱尔兰、干练能干的女乘务员船上是否有扑克牌。

“ [bles] [jʊr; jər][soʊl] , [dɪr] , [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz] .

“	Bless	your	soul	,	dear	,	indeed	there	is	.
“	保佑	你的	灵魂	,	亲爱的	,	的确	那里	是	.

“亲爱的，愿你灵魂安息，确实有这样的事。”

[nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] , [truː] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mɪsɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] .

Not	a	whole	pack	,	true	for	ye	,	but	not	enough	missing	to	signify	.
不是	一个	所有的	盒	,	真的	为了	是的	,	但	不是	足够的	丢失的	到	表示	.

确实，你们没找到一整包，但也没找到足够多的东西来说明什么。

” [haʊ'evər] , [aɪ] ['hæpənd] [baɪ]['æksɪdənt][tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pæk] [ɪn][ə; eɪ]

”	However	,	I	happened	by	accident	to	bethink	me	of	a	new	pack	in	a
”	然而	,	我	发生	经过	事故	到	思考	我	的	一个	新的	盒	在	一个

[mə'rɑːkoʊ] [keɪs] ,

morocco	case	,
摩洛哥	案件	,

“然而，我偶然间想到了一个装在摩洛哥皮盒子里的新包装，

[ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] [mis'teik] ,

in	my	trunk	,	which	I	had	placed	there	by	mistake	,
在	我的	树干	,	哪个	我	有	放置	那里	经过	错误	,

在我的后备箱里，那是我不小心放进去的。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

thinking	it	to	be	a	flask	of	something	.
思维	它	到	是	一个	烧瓶	的	某物	.

以为是个装了什么东西的烧瓶。

[soʊ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['tiːdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]

So	a	party	of	us	conquered	the	tedium	of	the	evening	with	a	few
所以	一个	派对	的	我们	征服	这	乏味	的	这	晚上	和	一个	很少

[geɪmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][bed][æt; ət][sɪks]['belz] ,

games	and	were	ready	for	bed	at	six	bells	,
游戏	和	是	准备好	为了	床	在	六	铃铛	,

于是我们几个玩了几场游戏，打发了夜晚的无聊时光，六点钟钟声响起时，我们就准备睡觉了。

['mɛrɪnərz] [taɪm] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .

mariner's	time	,	the	signal	for	putting	out	the	lights	.
水手的	时间	,	这	信号	为了	推杆	出去	这	灯	.

水手时间，熄灯信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃæt][ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ['æftər] ['lʌntʃən]

There	was	much	chat	in	the	smoking	-	cabin	on	the	upper	deck	after	luncheon
那里	曾是	很多	聊天	在	这	吸烟	-	舱	在	这	上	甲板	后	午餐

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

今天午餐后，上层甲板的吸烟室里热闹非凡。

['moʊstli] ['weɪlər] [jɑːnz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] [siː] - ['kæptɪnz] .

mostly	whaler	yarns	from	those	old	sea	-	captains	.
大多	捕鲸船	纱线	从	那些	老的	海	-	队长	.

大多是那些老船长们讲述的捕鲸故事。

['kæptɪn] [tɑːm] ['boʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['gærələs] .
Captain **Tom** **Bowling** **was** **garrulous** **.**
队长 汤姆 保龄球 曾是 贫嘴 .

汤姆·鲍林上尉是个话痨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['gærələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['maɪnər]['diːteɪl] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] [sɪ'kluːdɪd] [fɑːrm]
He **had** **that** **garrulous** **attention** **to** **minor** **detail** **which** **is** **born** **of** **secluded** **farm**
他 有 那 贫嘴 注意力 到 次要的 细节 哪个 是 出生 的 僻 农场
[laɪf][ɔːr][laɪf][æt; ət] [siː] [ɑːn] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] ,
life **or** **life** **at** **sea** **on** **long** **voyages** **,**
生活 或者 生活 在 海 在 长的 航程 ,

他那种喋喋不休、注重细节的性格，可能是由于隐居的农场生活或漫长的海上航行经历造成的。

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ænd; ənd][taɪm][noʊ]['ɑːbdʒekt] .
where **there** **is** **little** **to** **do** **and** **time** **no** **object** **.**
在哪里 那里 是 小的 到 做 和 时间 不 目的 .

那里没什么事可做，时间也不成问题。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrn] ,
He **would** **sail** **along** **till** **he** **was** **right** **in** **the** **most** **exciting** **part** **of** **a** **yarn** **,**
他 会 帆 沿着 直到 他 曾是 正确的 在 这 最多 激动人心 部分 的 一个 纱 ,

他会一路航行，直到到达故事中最精彩的部分。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , " [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [faʊld] , [ʃɪp]
and **then** **say** **,** **"** **Well** **,** **as** **I** **was** **saying** **,** **the** **rudder** **was** **fouled** **,** **ship**
和 然后 说 , " 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 这 舵 曾是 犯规 , 船
['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,
driving **before** **the** **gale** **,**
驾驶 前 这 大风 ,

然后说："嗯，正如我刚才所说，舵被缠住了，船顶着狂风航行。"

[hed] - [ɑːn] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] , [ɔːl][hændz]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθ] , [tɜːrnd] [tuː; tə]
head **-** **on** **,** **straight** **for** **the** **iceberg** **,** **all** **hands** **holding** **their** **breath** **,** **turned** **to**
头 - 在 , 直的 为了 这 冰山 , 全部 双手 保持 他们的 气息 , 转向 到
[stoʊn] ,
stone **,**
石头 ,

迎头撞上冰山，所有人屏住呼吸，化为石头。

[tɑːp] - ['hæmpər] ['gɪvɪŋ] - [weɪ] , [seɪlz] [bloʊn] [tuː; tə] ['rɪbənz] , [fɜːrst][wʌn] [stɪk] ['goʊɪŋ] , [ðen] [ə'nʌðər]
top **-** **hamper** **giving** **'** **way** **,** **sails** **blown** **to** **ribbons** **,** **first** **one** **stick** **going** **,** **then** **another**
顶部 - 阻碍 给予 - 方式 , 帆 吹 到 丝带 , 第一的 一 戳 去 , 然后 其他
, [buːm] !
, **boom** **!**
, 繁荣 !

顶棚断裂，帆被吹得支离破碎，先是一根帆杆断了，然后又是一根，轰！

[smæʃ] !
smash **!**
粉碎 !

粉碎！

[kræʃ] !
crash **!**
碰撞 !

碰撞！

[dʌk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][stænd][frʌm; frəm]['ʌndər] !
duck **your** **head** **and** **stand** **from** **under** **!**
鸭子 你的 头 和 站立 从 在下面 !

低下头，从下面站起来！

[wen] [ʌp] [kʌmz] ['dʒɑːni] ['rɔdʒəz] , ['kæpstən] - [bɑːr][ɪn][hænd] , [aɪz] [ə; eɪ] - ['bleɪzɪŋ] , [her] [ə; eɪ] -

when	up	comes	Johnny	Rogers	,	capstan	-	bar	in	hand	,	eyes	a	-	blazing	,	hair	a	-
什么时候	向上	来	约翰尼	罗杰斯	,	绞盘	-	酒吧	在	手	,	眼睛	一个	-	炽烈	,	头发	一个	-

['flaɪɪŋ] . . .

flying	.	.	.
飞行	.	.	.

这时，约翰尼·罗杰斯走了出来，手里拿着绞盘杆，双眼炯炯有神，头发飞扬……

[noʊ] , - - ['dʒɑːni] ['rɔdʒəz] . . . ['lemi] [siː] . . . [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʒɑːni] ['rɔdʒəz] [-]

no	,	'	twa'n't	Johnny	Rogers	.	.	.	lemme	see	.	.	.	seems	to	me	Johnny	Rogers	wa'n't
不	,	-	-	约翰尼	罗杰斯	.	.	.	让我	看	.	.	.	似乎	到	我	约翰尼	罗杰斯	想

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ;

along	that	voyage	;
沿着	那	航程	;

不，约翰尼·罗杰斯没去……让我想想……在我看来，约翰尼·罗杰斯并没有参加那次航行；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['maɪti] [wel] ,

he	was	along	one	voyage	,	I	know	that	mighty	well	,
他	曾是	沿着	一	航程	,	我	知道	那	强大的	出色地	,

他曾参与过一次航行，这一点我非常清楚。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ]

but	somehow	it	seems	to	me	that	he	signed	the	articles	for	this	voyage
但	不知何故	它	似乎	到	我	那	他	签名	这	文章	为了	这	航程

,

,

,

但我总觉得他签了这次航行的合同。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['weðər] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɔːr][nɑːt] , [ɔːr][gɑːt][left] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

but	—	but	—	whether	he	come	along	or	not	,	or	got	left	,	or	something
但	—	但	—	无论	他	来	沿着	或者	不是	,	或者	得到	左边	,	或者	某物

['hæpənd] —

happened	—
发生	—

但是——但是——不管他来不来，或者被落下，或者发生了什么事——

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

”	And	so	on	and	so	on	till	the	excitement	all	cooled	down	and	nobody
”	和	所以	在	和	所以	在	直到	这	激动	全部	冷却	向下	和	无人

[kɛəd] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg][ɔːr][nɑːt] .

cared	whether	the	ship	struck	the	iceberg	or	not	.
关心	无论	这	船	击	这	冰山	或者	不是	.

就这样，就这样，直到兴奋劲儿过去，没有人再关心这艘船是否撞上了冰山。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [hiː; hi] ['ræmbəld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn] [nuː] ['ɪŋglənd]

In	the	course	of	his	talk	he	rambled	into	a	criticism	upon	New	England
在	这	课程	的	他的	讲话	他	漫无目的地闲聊	进入	一个	批评	之上	新的	英格兰

[dɪ'griːz] [ʌv; əv]['merɪt][ɪn] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] .

degrees	of	merit	in	ship	building	.
学位	的	优点	在	船	建筑	.

在讲话过程中，他漫无目的地批评了新英格兰造船业的等级评定制度。

[sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['ves(ə)l] [bɪlt] [ə'weɪ] [daʊn] [meɪn] - [wei] ; [bæθ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

Said	he	,	“	You	get	a	vessel	built	away	down	Maine	-	way	;	Bath	,	for	instance	;
说	他	,	“	你	得到	一个	血管	建造	离开	向下	缅因州	-	方式	;	洗澡	,	为了	实例	;

[wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

what's	the	result	?
是什么	这	结果	?

他说：“比如在缅因州的巴斯，你造了一艘船；结果会怎样呢？”

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hiːv] [hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər] [rɪˈper] — [ðæts] [ðə; ði]

First	thing	you	do	,	you	want	to	heave	her	down	for	repairs	—	that's	the
第一的	事物	你	做	,	你	想	到	举	她	向下	为了	维修	—	那就是	这

[rɪˈzʌlt] !

result	!
结果	!

你做的第一件事就是想把她拖下来修理——结果就是这样!

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [bɪn] [hoʊv] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [hiːv] [ə; eɪ][dɔːg] [θruː] [hɜːr; hər]

she	hain't	been	hove	down	a	week	till	you	can	heave	a	dog	through	her
她	没有	到过	霍夫	向下	一个	星期	直到	你	能	举	一个	狗	通过	她

[siːmz] .

seams	.
接缝	.

她还没下地待一个星期，就已经胖得能把狗从她的衣缝里塞进去了。

[juː; jʊ][send] [ðæt] ['ves(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?

You	send	that	vessel	to	sea	,	and	what's	the	result	?
你	发送	那	血管	到	海	,	和	是什么	这	结果	?

你把那艘船派往海上，结果如何?

[ʃiː; ʃi] [wets] [hɜːr; hər] ['oʊkəm] [ðə; ði][fɜːrst][trɪp] !

She	wets	her	oakum	the	first	trip	!
她	湿	她	麻絮	这	第一的	旅行	!

她第一次出行就弄湿了麻絮!

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eni] [mæn] [ɪf] - [teɪnt] [soʊ] .

Leave	it	to	any	man	if	'	tain't	so	.
离开	它	到	任何	男人	如果	-	污点	所以	.

如果不是这样，那就交给任何人吧。

[wel] , [juː; jʊ][let]['aʊər; ɑːr][foʊks] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['ves(ə)l] — [daʊn] [nuː] ['bedfərd] - [wei] .

Well	,	you	let	our	folks	build	you	a	vessel	—	down	New	Bedford	-	way	.
出色地	,	你	让	我们的	各位	建造	你	一个	血管	—	向下	新的	贝德福德	-	方式	.

好吧，你就让我们的人给你造一艘船——沿着新贝德福德路。

[wɒts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?

What's	the	result	?
是什么	这	结果	?

结果如何?

[wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hiːv] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

Well	,	sir	,	you	might	take	that	ship	and	heave	her	down	,
出色地	,	先生	,	你	可能	拿	那	船	和	举	她	向下	,

先生，您或许可以把那艘船拖下去。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][hoʊv] [daʊn] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !

and	keep	her	hove	down	six	months	,	and	she'll	never	shed	a	tear	!
和	保持	她	霍夫	向下	六	几个月	,	和	壳	绝不	棚	一个	撕	!

让她安静地待上六个月，她就永远不会流泪了!

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['lændzmen][ænd; ənd][ɔːl] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['niːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt]

"	Everybody	,	landsmen	and	all	,	recognized	the	descriptive	neatness	of	that
"	大家	,	乡绅	和	全部	,	认可	这	描述性的	整洁	的	那

['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ,

figure	,	and	applauded	,
数字	,	和	鼓掌	,

"所有人，包括陆地居民在内，都认可了这幅图画的简洁明了，并鼓掌称赞。"

[wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

which	**greatly**	**pleased**	**the**	**old**	**man**	**.**
哪个	非常	高兴	这	老的	男人	.

这让老人非常高兴。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [miːk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['feloʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['menʃ(ə)nd]

A	**moment**	**later**	**,**	**the**	**meek**	**eyes**	**of**	**the**	**pale**	**young**	**fellow**	**heretofore**	**mentioned**
一个	片刻	之后	,	这	温顺	眼睛	的	这	苍白	年轻的	同伴	此前	提及

[keɪm] [ʌp] ['sloʊli] ,

came	**up**	**slowly**	**,**
来了	向上	缓慢地	,

片刻之后，前面提到的那位面色苍白的年轻男子缓缓抬起了他那双温顺的眼睛。

['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

rested	**upon**	**the**	**old**	**man's**	**face**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**the**	**meek**	**mouth**	**began**	**to**
休息	之上	这	老的	男人的	脸	一个	片刻	,	和	这	温顺	嘴	开始	到

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

它在老人的脸上停留了一会儿，老人温顺的嘴巴开始张开。

“ [ʃɛt] [jʊr; jər] [hed] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld]['mærɪnər] .

“	**Shet**	**your**	**head**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**old**	**mariner**	**.**
“	母	你的	头	！	”	喊叫	这	老的	水手	.

“闭嘴！”老水手喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [sər'praɪz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

It	**was**	**a**	**rather**	**startling**	**surprise**	**to**	**everybody**	**,**
它	曾是	一个	相当	令人震惊	惊喜	到	大家	,

这让所有人都感到非常意外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] .

but	**it**	**was**	**effective**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**its**	**purpose**	**.**
但	它	曾是	有效的	在	这	事情	的	它是	目的	.

但它在达到其目的方面是有效的。

[soʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [floʊd] [ɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] .

So	**the**	**conversation**	**flowed**	**on**	**instead**	**of**	**perishing**	**.**
所以	这	对话	流动	在	反而	的	消亡	.

于是，谈话继续进行下去，而不是中断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

There	**was**	**some**	**talk**	**about**	**the**	**perils**	**of**	**the**	**sea**	**,**
那里	曾是	一些	讲话	关于	这	危险	的	这	海	,

人们谈到了大海的危险，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lændzmən] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr]

and	**a**	**landsman**	**delivered**	**himself**	**of**	**the**	**customary**	**nonsense**	**about**	**the**	**poor**
和	一个	土地管理者	发表	他自己	的	这	习惯	废话	关于	这	贫穷的

['mærɪnər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][fɑːr] ['oʊʃnz] ,

mariner	**wandering**	**in**	**far**	**oceans**	**,**
水手	漫游	在	远的	海洋	,

于是，一个陆地人开始喋喋不休地讲那些关于可怜的水手在遥远海洋中漂泊的陈词滥调。

['tempɪst] - [tɔːst] , [pər'suːd] [baɪ]['deindʒəz] ,

tempest	**-**	**tossed**	**,**	**pursued**	**by**	**dangers**	**,**
暴风雨	-	抛掷	,	追击	经过	危险	,

饱经风霜，危机四伏

['evri] [stɔ:rm] - [blæst][ænd; ənd] ['θʌndərboʊlt] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [skaɪz] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [baɪ] [snʌg]
every storm - blast and thunderbolt in the home skies moving the friends by snug
每一个 风暴 - 爆炸 和 霹雳 在 这 家 天空 移动 这 朋友们 经过 舒适
['faɪəˌsaɪdz][tu:; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] ['mærɪnər] ,
firesides to compassion for that poor mariner ,
炉边 到 同情 为了 那 贫穷的 水手 ,

家乡天空中每一次风暴和雷鸣都让围坐在温暖炉火旁的亲友们对那位可怜的水手产生同情。

[ænd; ənd] [prerz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌkər] .
and prayers for his succor .
和 祈祷 为了 他的 救助 .

并为他祈祷，求他得到救助。

['kæptɪn] ['boʊlɪŋ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Captain Bowling put up with this for a while ,
队长 保龄球 放 向上 和 这 为了 一个 尽管 ,

鲍林队长忍受了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and then burst out with a new view of the matter .
和 然后 爆裂 出去 和 一个 新的 看法 的 这 事情 .

然后突然提出了他对这个问题的新看法。

“ [kʌm] , [bɪ'leɪ] [ðer; ðər] !
“ Come , belay there !
“ 来 , 保护 那里 !

“来，在那里系好安全绳！”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][rɑ:t][ɔ:l][maɪ][laɪf][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sʌtʃ] -
I have read this kind of rot all my life in poetry and tales and such -
我 有 读 这 种类 的 腐烂 全部 我的 生活 在 诗 和 故事 和 这样的 -
[laɪk] ['ɹʌbɪd͡ʒ] .
like rubbage .
喜欢 垃圾 .

我一生中在诗歌、故事和类似的垃圾作品中读到过这种腐朽的东西。

['pɪti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mærɪnər] !
Pity for the poor mariner !
遗憾 为了 这 贫穷的 水手 !

可怜的船员！

['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mærɪnər] !
sympathy for the poor mariner !
同情 为了 这 贫穷的 水手 !

同情这位可怜的水手！

[ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['poʊətri][pʊts][ˌaɪ 'ti:] .
All right enough , but not in the way the poetry puts it .
全部 正确的 足够的 , 但 不是 在 这 方式 这 诗 放置 它 .

好吧，但并非诗歌中所表达的那样。

['pɪti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [waɪf] !
Pity for the mariner's wife !
遗憾 为了 这 水手的 妻子 !

真可怜那位水手的妻子！

[ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['poʊətri][pʊts][ˌaɪ 'ti:] .
all right again , but not in the way the poetry puts it .
全部 正确的 再次 , 但 不是 在 这 方式 这 诗 放置 它 .

一切都好起来了，但并非如诗中所写的那样。

[lʊk] - [ə; eɪ] [hɪr] !
Look - a here !
看 - 一个 这里 !

看这里!

[huːz] ['laɪfs] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?
whose life's the safest in the whole world ?
谁 生活的 这 最安全 在 这 所有的 世界 ?

谁的生活是全世界最安全的?

[ðə; ði] [pʊr] ['mɛrɪnərz] .
The poor mariner's .
这 贫穷的 水手的 .

可怜的水手们。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] , [juːl] [siː] .
You look at the statistics , you'll see .
你 看 在 这 统计数据 , 你会 看 .

你看看统计数据就明白了。

[soʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [fuːl] [ə'weɪ] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] ['mɛrɪnərz] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n]
So don't you fool away any sympathy on the poor mariner's dangers and privations
所以 不 你 傻子 离开 任何 同情 在 这 贫穷的 水手的 危险 和 匮乏
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .
and sufferings .
和 苦难 .

所以，不要辜负你对可怜水手们所面临的危险、困苦和苦难的同情。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊətri] [mʌf] .
Leave that to the poetry muffs .
离开 那 到 这 诗 耳罩 .

把这事留给那些诗歌爱好者吧。

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Now you look at the other side a minute .
现在 你 看 在 这 其他 边 一个 分钟 .

现在请你从另一个角度看看。

[hɪr] [ɪz] ['kæptɪn] [breɪs] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [bɪn] [æt; ət] [siː] ['θɜːrti] .
Here is Captain Brace , forty years old , been at sea thirty .
这里 是 队长 支撑 , 四十 年 老的 , 到过 在 海 三十 .

这位是布雷斯船长，40岁，出海30年。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪl] [saʊθ] [frʌm; frəm]
On his way now to take command of his ship and sail south from
[bər'mjuːdə] .
Bermuda .
百慕大 .

他现在正前往接管他的船，从百慕大向南航行。

[nekst] [wiːk] ['hiːl] [biː; bi] ['ʌndər] [wei] ; ['iːzi] [taɪmz] ; ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] ; ['pæsndʒə˞] ,
Next week he'll be under way ; easy times ; comfortable quarters ; passengers ,
下一个 星期 地狱 是 在下面 方式 ; 简单的 时代 ; 舒服的 四分之一 ; 乘客 ,
['soʊʃəb(ə)l] ['kʌmpəni] ;
sociable company ;
善于交际的 公司 ;

下周他就要启程了；轻松的时光；舒适的船舱；乘客，愉快的陪伴；

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['helθi] [ænd; ənd] [nɑːt] ['taɪər] [hɪm; ɪm] ;
just enough to do to keep his mind healthy and not tire him ;
只是 足够的 到 做 到 保持 他的 头脑 健康 和 不是 胎 他 ;

刚好够他做些事情，既能保持头脑健康，又不会让他感到疲惫；

[kɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bɔːs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

king	over	his	ship	,	boss	of	everything	and	everybody	;
国王	超过	他的	船	,	老板	的	一切	和	大家	;

他是自己船上的国王，是所有人和一切事物的主人；

['θɜːrti] ['jɪrz] - ['seɪfti] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [eint] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [wʌn] .

thirty	years	'	safety	to	learn	him	that	his	profession	ain't	a	dangerous	one	.
三十	年	-	安全	到	学习	他	那	他的	职业	不是	一个	危险的	一	.

三十年的安全期让他明白，他的职业并不危险。

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Now	you	look	back	at	his	home	.
现在	你	看	后退	在	他的	家	.

现在你回头看看他的家。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['wʊmən] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

His	wife's	a	feeble	woman	;	she's	a	stranger	in	New	York	;
他的	妻子的	一个	微弱	女士	;	她是	一个	陌生人	在	新的	约克	;

他的妻子体弱多病，对纽约来说是个陌生人；

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt][ɔːr] ['friːzɪŋ] [koʊld] ['lɑːdʒɪŋz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] ;

shut	up	in	blazing	hot	or	freezing	cold	lodgings	,	according	to	the	season	;
关闭	向上	在	炽烈	热的	或者	冷冻	寒冷的	住宿	,	根据	到	这	季节	;

根据季节不同，被关在酷热或严寒的住所中；

[dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] ['hɑːrdli] ; [noʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['loʊnsəmnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

don't	know	anybody	hardly	;	no	company	but	her	lonesomeness	and	her
不	知道	任何人	几乎	;	不	公司	但	她	孤独	和	她

[θɔːts] ;

thoughts	;
想法	;

她几乎不认识任何人；除了孤独和自己的思绪，没有其他陪伴；

['hʌzbənd] [gɔːn] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

husband	gone	six	months	at	a	time	.
丈夫	已消失	六	几个月	在	一个	时间	.

丈夫经常一走就是六个月。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [eɪt] ['tʃɪldrən] ;

She	has	borne	eight	children	;
她	有	出生	八	孩子们	;

她生了八个孩子；

[faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['berid] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['evər] ['setɪŋ] [aɪz] [ɑːn]

five	of	them	she	has	buried	without	her	husband	ever	setting	eyes	on
五	的	他们	她	有	埋葬	没有	她	丈夫	曾经	环境	眼睛	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其中五个孩子是她埋葬的，她的丈夫甚至都没见过他们。

[ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪts] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] — [hiː; hi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ðɪ]

She	watched	them	all	the	long	nights	till	they	died	—	he	comfortable	on	the
她	观看	他们	全部	这	长的	夜晚	直到	他们	死亡	—	他	舒服的	在	这

[siː] ;

sea	;
海	;

她守候了他们无数个漫漫长夜，直到他们死去——他在海上过得很舒服；

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

she	followed	them	to	the	grave	,
她	随后	他们	到	这	严重	,

她一路跟随他们到了坟墓。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɔdz] [fɔːl] [ðæt] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hiː; hi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ;

she	heard	the	clods	fall	that	broke	her	heart	he	comfortable	on	the	sea	;
她	听到	这	土块	落下	那	打破	她	心	他	舒服的	在	这	海	;

她听到泥土落下的声音，这让她心碎，他在海边感到很舒服；

[ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [æt; ət] [hoʊm] , [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]

she	mourned	at	home	,	weeks	and	weeks	,	missing	them	every	day	and
她	哀悼	在	家	,	周	和	周	,	丢失的	他们	每一个	天	和

['evri] ['aʊər] — [hiː; hi] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [siː] ,

every	hour	—	he	cheerful	at	sea	,
每一个	小时	—	他	快乐	在	海	,

她独自在家哀悼了数周，每天每时每刻都在思念他们——而他却在海上快乐地航行着。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	nothing	about	it	.
会心	没有什么	关于	它	.

我对此一无所知。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ænd; ənd] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] :

Now	look	at	it	a	minute	—	turn	it	over	in	your	mind	and	size	it	:
现在	看	在	它	一个	分钟	—	转动	它	超过	在	你的	头脑	和	尺寸	它	:

现在仔细想想——在脑海里反复琢磨，评估一下它的大小：

[faɪv] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] , [ʃiː; ʃi] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [baɪ] [tuː; tə] ['hɑːrt(ə)n] [hɜːr; hər] ;

five	children	born	,	she	among	strangers	,	and	him	not	by	to	hearten	her	;
五	孩子们	出生	,	她	之中	陌生人	,	和	他	不是	经过	到	振作	她	;

她生了五个孩子，身处异乡，而他却没有安慰她。

['berid] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [baɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

buried	,	and	him	not	by	to	comfort	her	;	think	of	that	!
埋葬	,	和	他	不是	经过	到	舒适	她	;	思考	的	那	!

被埋葬了，他却无法安慰她；想想吧！

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['mɛrɪnərz] ['perilz] [ɪz] [rɑːt] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑːrd] [laɪnz] ,

Sympathy	for	the	poor	mariner's	perils	is	rot	;	give	it	to	his	wife's	hard	lines	,
同情	为了	这	贫穷的	水手的	危险	是	腐烂	;	给	它	到	他的	妻子的	难的	线条	,

对可怜水手的遭遇表示同情是愚蠢的；应该同情他妻子的强硬态度。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] !

where	it	belongs	!
在哪里	它	属于	!

它就应该在那里！

['poʊətri] [meɪks] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪf] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['deindʒəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Poetry	makes	out	that	all	the	wife	worries	about	is	the	dangers	her	husband's
诗	制作	出去	那	全部	这	妻子	担忧	关于	是	这	危险	她	丈夫的

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

诗歌暗示妻子唯一担心的就是丈夫奔波的危险。

[ʃiːz] [gɑːt] - [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

She's	got	substantialer	things	to	worry	over	,	I	tell	you	.
她是	得到	-	事物	到	担心	超过	,	我	告诉	你	.

我告诉你，她有更重要的事情要担心。

['poʊɪtriːz] ['ɔːlweɪz] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['mærɪnər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perilz] [æt; ət] [siː] ;

Poetry's	always	pitying	the	poor	mariner	on	account	of	his	perils	at	sea	;
诗歌的	总是	怜悯	这	贫穷的	水手	在	帐户	的	他的	危险	在	海	;

诗歌总是怜悯那些在海上遭遇种种危险的可怜水手；

['betər] [ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi] [kɑːnt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ]

better	a	blamed	sight	pity	him	for	the	nights	he	can't	sleep	for	thinking
更好的	一个	被指责	视线	遗憾	他	为了	这	夜晚	他	不能	睡觉	为了	思维

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['veri] [bɜːrθ] [peɪnz] ,

of	how	he	had	to	leave	his	wife	in	her	very	birth	pains	,
的	如何	他	有	到	离开	他的	妻子	在	她	非常	出生	疼痛	,

最好是看到他因想到自己不得不在妻子分娩的痛苦中离开她而辗转难眠的夜晚，这样他才不会感到愧疚。

['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['frendləs] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] .

lonesome	and	friendless	,	in	the	thick	of	disease	and	trouble	and	death	.
寂寞	和	没有朋友	,	在	这	厚的	的	疾病	和	麻烦	和	死亡	.

孤独无友，身处疾病、困境和死亡的漩涡之中。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mædər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [its] [ðɪs] ['sæpi] ,

If	there's	one	thing	that	can	make	me	madder	than	another	,	it's	this	sappy	,
如果	有	一	事物	那	能	制作	我	茜草	比	其他	,	它是	这	感伤的	,

如果说有什么事比其他事更让我生气，那就是这种矫情做作的.....

[dæmd] ['mærɪtaɪm] ['poʊətri] !

damned	maritime	poetry	!
该死的	海上	诗	!

该死的海事诗歌!

" ['kæptɪn] [breɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] , ['seldəm] ['spiːkɪŋ] [mæn] ,

"	Captain	Brace	was	a	patient	,	gentle	,	seldom	speaking	man	,
"	队长	支撑	曾是	一个	病人	,	温和的	,	很少	请讲	男人	,

布雷斯上尉是一位耐心、温和、很少说话的人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌp]

with	a	pathetic	something	in	his	bronzed	face	that	had	been	a	mystery	up
和	一个	可怜的	某物	在	他的	古铜色	脸	那	有	到过	一个	神秘	向上

[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

to	this	time	,
到	这	时间	,

他古铜色的脸上带着一种令人心酸的神情，这此前一直是个谜。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

but	stood	interpreted	now	since	we	had	heard	his	story	.
但	站立	翻译	现在	自从	我们	有	听到	他的	故事	.

但现在看来，自从我们听了他的故事之后，一切都变得不一样了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɔiidʒd] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

He	had	voyaged	eighteen	times	to	the	Mediterranean	,	seven	times	to	India	,
他	有	航行	十八	时代	到	这	地中海	,	七	时代	到	印度	,

他曾十八次航行至地中海，七次航行至印度。

[wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [poʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] - [ʃɪp] ,

once	to	the	arctic	pole	in	a	discovery	-	ship	,
一次	到	这	北极	极	在	一个	发现	-	船	,

曾乘坐探险船到达北极点一次，

[ænd; ənd] " [bɪ'twiːn] [taɪmz] " [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['siːz] [ænd; ənd] ['oʊʃ(ə)n] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .

and	"	between	times	"	had	visited	all	the	remote	seas	and	ocean	corners	of	the	globe	.
和	"	之间	时代	"	有	到访	全部	这	偏僻的	海域	和	海洋	角落	的	这	地球	.

而"时空之间"则游历了全球所有偏远的海域和海洋角落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] “ ['setld]

But	he	said	that	twelve	years	ago	,	on	account	of	his	family	,	he	“	settled
但	他	说	那	十二	年	前	,	在	帐户	的	他的	家庭	,	他	“	定居

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但他表示，十二年前，因为家庭原因，他“安定下来了”。

” [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][roʊm] .

”	and	ever	since	then	had	ceased	to	roam	.
”	和	曾经	自从	然后	有	停止	到	漫游	.

从那时起，它就再也没有四处游荡过。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ,

And	what	do	you	suppose	was	this	simple	-	hearted	,
和	什么	做	你	认为	曾是	这	简单的	-	心地	,

你猜想这位心地善良的人究竟是怎样一个人?

['laɪflɔːŋ] [wɑːndərərz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][roʊm] ?

lifelong	wanderer's	idea	of	settling	down	and	ceasing	to	roam	?
终身	流浪者的	主意	的	安顿	向下	和	停止	到	漫游	?

一个终生漂泊的旅人想要安定下来，停止漂泊的想法是什么?

[waɪ] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [faɪv] - [mʌnθ] ['vɔiidʒz] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'twiːn] [ˌsuəri'nɑːm][ænd; ənd]

Why	,	the	making	of	two	five	-	month	voyages	a	year	between	Surinam	and
为什么	,	这	制作	的	二	五	-	月	航程	一个	年	之间	苏里南	和

['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] !

Boston	for	sugar	and	molasses	!
波士顿	为了	糖	和	糖蜜	!

为什么? 因为每年要从苏里南到波士顿进行两次为期五个月的航行，目的是运走糖和糖蜜!

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [weɪl] - [ʃɪps] ['kæri] [noʊ]['dɑːktər] .

Among	other	talk	to	-	day	,	it	came	out	that	whale	-	ships	carry	no	doctor	.
之中	其他	讲话	到	-	天	,	它	来了	出去	那	鲸	-	船舶	携带	不	医生	.

在今天讨论的其他话题中，有消息称捕鲸船上没有医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一次闲散旅行的一些随笔(Some Rambling Notes of an Idle Excursion)

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ædz] [ðə; ði] ['dɑːktərʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːtiz] .

The	captain	adds	the	doctorship	to	his	own	duties	.
这	队长	添加	这	博士学位	到	他的	自己的	职责	.

船长在履行本职工作的同时，也兼任了医生一职。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['gɪvz] ['medsnz] , [bʌt; bət][sets]['broʊkən] [lɪmz] ['æftər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	not	only	gives	medicines	,	but	sets	broken	limbs	after	notions	of	his	own	,
他	不是	仅有的	给予	药物	,	但	套	破碎的	四肢	后	概念	的	他的	自己的	,

他不仅开药，还按照自己的想法给断肢接骨。

[ɔːr] [sɔːz] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [sɪrz] [ðə; ði] [stʌmp] [wen] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [siːmz] [best] .

or	saws	them	off	and	sears	the	stump	when	amputation	seems	best	.
或者	锯子	他们	离开	和	西尔斯	这	树桩	什么时候	截肢	似乎	最好的	.

或者，如果截肢是最佳选择，则将其锯掉并烧灼残肢。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [tʃest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medsnz] ['nʌmbərd]

The	captain	is	provided	with	a	medicine	-	chest	,	with	the	medicines	numbered
这	队长	是	假如	和	一个	药品	-	胸部	,	和	这	药物	编号

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [neɪmd] .

instead	of	named	.
反而	的	命名	.

船长配备了一个药箱，里面的药品没有名称，而是用数字编号。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][dəˈrekʃ(ə)nz][goʊz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

A	book	of	directions	goes	with	this	.
一个	书	的	方向	去	和	这	.

随附一本使用说明书。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] [dɪˈziːzɪz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [sez] , “ [gɪv] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][noʊ]

It	describes	diseases	and	symptoms	,	and	says	,	“	Give	a	teaspoonful	of	No
它	描述	疾病	和	症状	,	和	说道	,	“	给	一个	一茶匙	的	不

. [naɪn][wʌns][æn; ən]['aʊər] ,

.	9	once	an	hour	,
.	9	一次	一个	小时	,

它描述了疾病和症状，并说：“每小时服用一茶匙9号药粉，

” [ɔːr] “ [gɪv] [ten] [greɪnz] [ʌv; əv][noʊ] . - ['evri] [hæf] - ['aʊər] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

”	or	“	Give	ten	grains	of	No	.	12	every	half	-	hour	,	”	etc	.
”	或者	“	给	十	谷物	的	不	.	-	每一个	一半	-	小时	,	”	ETC	.

"或"每半小时服用十粒12号药材"等等。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] - ['kæptɪnz] [keɪm] [əˈkrɔːs][ə; eɪ] ['skɪpər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pəˈsɪfɪk] [huː] [wʌz; wəz]

One	of	our	sea	-	captains	came	across	a	skipper	in	the	North	Pacific	who	was
一	的	我们的	海	-	队长	来了	穿过	一个	船长	在	这	北	太平洋	WHO	曾是

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [sərˈpraɪz][ænd; ənd][pərˈpleksəti] .

in	a	state	of	great	surprise	and	perplexity	.
在	一个	状态	的	伟大的	惊喜	和	困惑	.

我们的一位船长在北太平洋遇到了一位船长，这位船长显得非常惊讶和困惑。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] ['bɪznəs] .

“	There's	something	rotten	about	this	medicine	-	chest	business	.
”	有	某物	烂	关于	这	药品	-	胸部	商业	.

“这个药箱生意肯定有问题。”

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][wʌz; wəz] [sɪk] — ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætər] .

One	of	my	men	was	sick	—	nothing	much	the	matter	.
一	的	我的	男人	曾是	生病的	—	没有什么	很多	这	事情	.

我手下有个手下生病了——没什么大碍。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] : [ˌaɪ 'tiː] [sed] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][noʊ] . - .

I	looked	in	the	book	:	it	said	give	him	a	teaspoonful	of	No	.	15	.
我	看起来	在	这	书	:	它	说	给	他	一个	一茶匙	的	不	.	-	.

我查阅了那本书：上面说给他一茶匙15号药水。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [tʃest] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][noʊ] . - .

I	went	to	the	medicine	-	chest	,	and	I	see	I	was	out	of	No	.	15	.
我	去	到	这	药品	-	胸部	,	和	我	看	我	曾是	出去	的	不	.	-	.

我走到药箱前，发现15号药用完了。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ;

I	judged	I'd	got	to	get	up	a	combination	somehow	that	would	fill	the	bill	;
我	评判	ID	得到	到	得到	向上	一个	组合	不知何故	那	会	充满	这	账单	;

我判断我必须想办法找到一种能够满足要求的组合；

[soʊ][aɪ][hoʊv]['ɪntuː][ðə; ði] ['feloʊ] [hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

so	I	hove	into	the	fellow	half	a	teaspoonful	of	No	.	8	and	half	a
所以	我	霍夫	进入	这	同伴	一半	一个	一茶匙	的	不	.	8	和	一半	一个

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][noʊ] . ['sɛvən] ,

teaspoonful	of	No	.	7	,
一茶匙	的	不	.	7	,

所以我往他嘴里倒了半茶匙8号糖浆和半茶匙7号糖浆。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !

and	I'll	be	hanged	if	it	didn't	kill	him	in	fifteen	minutes	!
和	患病的	是	绞刑	如果	它	没有	杀	他	在	十五	分钟	!

如果十五分钟内没能杀死他，我就被绞死！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] ['sɪstəm] [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

There's	something	about	this	medicine	-	chest	system	that's	too	many	for	me	!
有	某物	关于	这	药品	-	胸部	系统	那就是	也	许多	为了	我	!

这个药箱系统对我来说有点太复杂了！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt][oʊld] ['kæptɪn] “ ['hɜːrəkeɪn] ”

”	There	was	a	good	deal	of	pleasant	gossip	about	old	Captain	“	Hurricane	”
”	那里	曾是	一个	好的	交易	的	令人愉快的	闲话	关于	老的	队长	“	飓风	”

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

“关于老船长‘飓风’琼斯，有很多令人愉快的闲言碎语。”

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] — [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] !

of	the	Pacific	Ocean	—	peace	to	his	ashes	!
的	这	太平洋	海洋	—	和平	到	他的	灰烬	!

太平洋的子民——愿他的骨灰安息！

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['prez(ə)nt][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wel] ,

Two	or	three	of	us	present	had	known	him	;	I	particularly	well	,
二	或者	三	的	我们	展示	有	已知	他	;	我	特别	出色地	,

在场的我们当中有两三个人认识他；我尤其熟悉他。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr] [siː] - ['vɔiidʒz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	I	had	made	four	sea	-	voyages	with	him	.
为了	我	有	制成	四	海	-	航程	和	他	.

因为我曾与他一起出海四次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

He	was	a	very	remarkable	man	.
他	曾是	一个	非常	卓越	男人	.

他是一位非常杰出的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋ]

He	was	born	in	a	ship	;	he	picked	up	what	little	education	he	had	among
他	曾是	出生	在	一个	船	;	他	挑选	向上	什么	小的	教育	他	有	之中

[hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ;

his	shipmates	;
他的	船友	;

他出生在船上；他仅有的一点教育也是从船友那里学来的；

[hiː; hi][bɪ'gæn][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['foʊksl] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [greɪd] [baɪ] [greɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptənsi] .

he	began	life	in	the	forecastle	,	and	climbed	grade	by	grade	to	the	captaincy	.
他	开始	生活	在	这	前甲板	,	和	攀登	年级	经过	年级	到	这	队长	.

他从船首舱做起，一步步晋升，最终当上了船长。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [faɪv][wɜːr; wər] [spent] [æt; ət] [siː] .

More	than	fifty	years	of	his	sixty	-	five	were	spent	at	sea	.
更多的	比	五十	年	的	他的	六十	-	五	是	花费	在	海	.

他六十五岁，其中五十多年是在海上度过的。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɔːl] ['oʊʃnz] , [siːn] [ɔːl][lændz] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][tɪnt][frʌm; frəm][ɔːl]

He	had	sailed	all	oceans	,	seen	all	lands	,	and	borrowed	a	tint	from	all
他	有	航行	全部	海洋	,	已见	全部	土地	,	和	借来的	一个	着色	从	全部

[k'laɪməts] .

climates	.
气候	.

他航行过所有海洋，见过所有陆地，汲取了所有气候的色彩。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

When	a	man	has	been	fifty	years	at	sea	he	necessarily	knows	nothing	of
什么时候	一个	男人	有	到过	五十	年	在	海	他	一定	知道	没有什么	的

[men] ,

men	,
男人	,

一个人在海上漂泊了五十年，必然对人世间百态一无所知。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][bʌt; bət][ɪts] ['sɜːrfɪs] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [θɔːt] ,

nothing	of	the	world	but	its	surface	,	nothing	of	the	world's	thought	,
没有什么	的	这	世界	但	它是	表面	,	没有什么	的	这	世界的	想法	,

除了世界的表面，别无他物；除了世界的思想，别无他物。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['lɜːrnɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][biː][siː] ,

nothing	of	the	world's	learning	but	it's	A	B	C	,
没有什么	的	这	世界的	学习	但	它是	一个	B	C	,

虽然没什么世界知识可言，但它是ABC。

[ænd; ənd] [ðæt] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'foʊkəst] ['lensiz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd]

and	that	blurred	and	distorted	by	the	unfocused	lenses	of	an	untrained
和	那	模糊	和	扭曲	经过	这	注意力不集中	镜头	的	一个	未经训练的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

而这被未经训练的头脑那不清晰的视角所模糊和扭曲。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [tʃaɪld] .

Such	a	man	is	only	a	gray	and	bearded	child	.
这样的	一个	男人	是	仅有的	一个	灰色的	和	留着胡子的	孩子	.

这样的人只不过是一个头发花白、胡子拉碴的孩子。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [oʊld] ['hɜːrəkeɪn] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] — ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['lʌvəbl] [oʊld]['ɪnfənt] .

That	is	what	old	Hurricane	Jones	was	—	simply	an	innocent	,	lovable	old	infant	.
那	是	什么	老的	飓风	琼斯	曾是	—	简单地	一个	清白的	,	可爱的	老的	婴儿	.

这就是老飓风琼斯——一个天真可爱、惹人怜爱的老婴儿。

[wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

When	his	spirit	was	in	repose	he	was	as	sweet	and	gentle	as	a
什么时候	他的	精神	曾是	在	休息	他	曾是	作为	甜的	和	温和的	作为	一个

[gɜːrl] ;

girl	;
女孩	;

当他精神平静下来时，他就像少女一样温柔甜美；

[wen] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [siːm]

when	his	wrath	was	up	he	was	a	hurricane	that	made	his	nickname	seem
什么时候	他的	愤怒	曾是	向上	他	曾是	一个	飓风	那	制成	他的	昵称	似乎

['teɪmli] [dɪ'skrɪptɪv] .

tamely	descriptive	.
温顺地	描述性的	.

他发怒时就像飓风一样，相比之下，他的绰号都显得温和了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [bɪld] [ænd; ənd]

He	was	formidable	in	a	fight	,	for	he	was	of	powerful	build	and
他	曾是	强大	在	一个	斗争	,	为了	他	曾是	的	强大的	建造	和

['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] .

dauntless	courage	.
无畏	勇气	.

他身强力壮，胆识过人，打起架来十分厉害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['freskoʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [tæ'tuːd]

He	was	frescoed	from	head	to	heel	with	pictures	and	mottoes	tattooed
他	曾是	壁画	从	头	到	脚跟	和	图片	和	格言	纹身

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['ɪndiə][ɪŋk] .

in	red	and	blue	India	ink	.
在	红色的	和	蓝色的	印度	墨水	.

他从头到脚都纹满了图案和格言，是用红色和蓝色的印度墨水纹的。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][læst]['veɪkənt] [speɪs] [tæ'tuːd] ;

I	was	with	him	one	voyage	when	he	got	his	last	vacant	space	tattooed	;
我	曾是	和	他	一	航程	什么时候	他	得到	他的	最后的	空缺	空间	纹身	;

我曾陪他一起出海一次，亲眼目睹他把身上最后一个空位纹上了身；

[ðɪs] ['veɪkənt] [speɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l] .

this	vacant	space	was	around	his	left	ankle	.
这	空缺	空间	曾是	大约	他的	左边	踝	.

这块空位位于他的左脚踝附近。

['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [stʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [ber] [ænd; ənd]['swoʊlən]

During	three	days	he	stumped	about	the	ship	with	his	ankle	bare	and	swollen
期间	三	天	他	难住了	关于	这	船	和	他的	踝	裸	和	肿

,

,

,

三天里，他光着脚踝，肿胀不堪，在船上蹒跚而行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ledʒənd] ['gliːmɪŋ] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] [ɪŋk]

and	this	legend	gleaming	red	and	angry	out	from	a	clouding	of	India	ink
和	这	传奇	闪闪发光	红色的	和	生气的	出去	从	一个	云雾	的	印度	墨水

:
:
:

而这则铭文，在墨迹的晕染下，闪耀着鲜红而愤怒的光芒：

“ ['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] - .

“	Virtue	is	its	own	R'd	.
“	美德	是	它是	自己的	-	.

“美德本身就是 R'd。

” ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ruːm] .)

”	(	There	was	a	lack	of	room	.	)
”	(	那里	曾是	一个	缺少	的	房间	.	)

（因为空间不足。）

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [swɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['fiʃˌwjmən] .

He	was	deeply	and	sincerely	pious	,	and	swore	like	a	fishwoman	.
他	曾是	深	和	真挚地	虔诚的	,	和	发誓	喜欢	一个	鱼女	.

他虔诚无比，但骂起人来却像个泼妇。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['swerɪŋ] ['bleɪmləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['seɪləz] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][æn; ən]['ɔːrdər]

He	considered	swearing	blameless	,	because	sailors	would	not	understand	an	order
他	经过考虑的	咒骂	无责	,	因为	水手们	会	不是	理解	一个	命令

[ˌʌnɪ'luːmɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

unillumined	by	it	.
未照明的	经过	它	.

他认为咒骂无可指摘，因为没有咒骂，水手们是不会理解命令的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['bɪblɪkl] ['skɑːlər] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	a	profound	biblical	scholar	—	that	is	,	he	thought	he	was	.
他	曾是	一个	深刻的	圣经	学者	—	那	是	,	他	想法	他	曾是	.

他自认为是一位博学的圣经学者。

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv]

He	believed	everything	in	the	Bible	,	but	he	had	his	own	methods	of
他	相信	一切	在	这	圣经	,	但	他	有	他的	自己的	方法	的

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] .

arriving	at	his	beliefs	.
抵达	在	他的	信仰	.

他相信圣经中的一切，但他有自己形成信仰的方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [əd'vænst] ” [skuːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] ,

He	was	of	the	“	advanced	”	school	of	thinkers	,
他	曾是	的	这	“	先进的	”	学校	的	思想家	,

他属于“先进”思想家学派，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['mɪrəklz] ,

and	applied	natural	laws	to	the	interpretation	of	all	miracles	,
和	应用	自然的	法律	到	这	解释	的	全部	奇迹	,

并将自然法则应用于解释所有奇迹，

['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][sɪks]

somewhat	on	the	plan	of	the	people	who	make	the	six	days	of	creation	six
有些	在	这	计划	的	这	人们	WHO	制作	这	六	天	的	创建	六

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks] ,

geological	epochs	,
地质	纪元	,

某种程度上，这是按照那些将创世六日划分为六个地质时代的人的计划进行的。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] [sɪ'vɪr] ['sætaɪər][ɑːn]['mɑːdərn]

Without	being	aware	of	it	,	he	was	a	rather	severe	satire	on	modern
没有	存在	意识到的	的	它	,	他	曾是	一个	相当	严重	讽刺	在	现代的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'lɪdʒənɪsts] .

scientific	religionists	.
科学	宗教人士	.

他自己可能都没意识到，但他其实是对现代科学宗教主义者的一种相当尖锐的讽刺。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪz]['ræbɪdli][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd]

Such	a	man	as	I	have	been	describing	is	rabidly	fond	of	disquisition	and
这样的	一个	男人	作为	我	有	到过	描述	是	狂暴地	喜爱	的	专题讨论会	和

['ɑːrgjumənt] ;

argument	;
争论	;

我所描述的这种人，酷爱长篇大论和争论；

[wʌn] [noʊz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

one	knows	that	without	being	told	it	.
一	知道	那	没有	存在	讲述	它	.

即使没人告诉，人们也知道这一点。

[wʌn] [trɪp][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi]

One	trip	the	captain	had	a	clergyman	on	board	,	but	did	not	know	he
一	旅行	这	队长	有	一个	牧师	在	木板	,	但	做过	不是	知道	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] ,

was	a	clergyman	,
曾是	一个	牧师	,

有一次航行中，船长船上有一位牧师，但他并不知道这位牧师的身份。

[sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - [lɪst][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] .

since	the	passenger	-	list	did	not	betray	the	fact	.
自从	这	乘客	-	列表	做过	不是	背叛	这	事实	.

因为乘客名单并没有暴露这一事实。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['revərənd] ['mɪstər] . ['piːtəz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

He	took	a	great	liking	to	this	Reverend	Mr	.	Peters	,	and	talked	with
他	采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	牧师	先生	.	彼得斯	,	和	谈话	和

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

him	a	great	deal	;
他	一个	伟大的	交易	;

他非常喜欢这位彼得斯牧师，经常和他交谈；

[toʊld][hɪm; ɪm] [jɑːnz] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['tuːθsəm] [skræps][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

told	him	yarns	,	gave	him	toothsome	scraps	of	personal	history	,
讲述	他	纱线	,	给予	他	美味的	碎屑	的	个人的	历史	,

给他讲故事，给他分享一些引人入胜的个人经历片段，

[ænd; ənd] [woʊv] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gærələs] ['fæbrɪk]
and **wove** **a** **glittering** **streak** **of** **profanity** **through** **his** **garrulous** **fabric**
和 编织 一个 闪闪发光 条纹 的 亵渎 通过 他的 贫嘴 织物

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌl] [nuː'trælətiz] [ʌv; əv] [ʌn'dekəreitid]
that **was** **refreshing** **to** **a** **spirit** **weary** **of** **the** **dull** **neutralities** **of** **undecorated**
那 曾是 令人耳目一新 到 一个 精神 厌倦 的 这 乏味的 中立 的 未装饰的

[spiːtʃ] .
speech **.**
演讲 .

他在滔滔不绝的谈话中穿插了一丝闪亮的粗俗语言，这对于厌倦了平淡无奇的言语的灵魂来说，是一种令人耳目一新的体验。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ ['piːtəz] , [duː] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? ”
One **day** **the** **captain** **said** **,** **“** **Peters** **,** **do** **you** **ever** **read** **the** **Bible** **?** **”**
一 天 这 队长 说 , “ 彼得斯 , 做 你 曾经 读 这 圣经 ? ”

有一天，船长问彼得斯：“彼得斯，你读过圣经吗？”

“ [wel] — [jes] . ”
“ **Well** **—** **yes** **.** **”**
“ 出色地 — 是的 . ”

“嗯——是的。”

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːf(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **judge** **it** **ain't** **often** **,** **by** **the** **way** **you** **say** **it** **.**
“ 我 法官 它 不是 经常 , 经过 这 方式 你 说 它 .

“听你这么说，我觉得这种情况并不常见。”

[naʊ] , [juː; jʊ] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [wʌns] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['itl] [peɪ] .
Now **,** **you** **tackle** **it** **in** **dead** **earnest** **once** **,** **and** **you'll** **find** **it'll** **pay** **.**
现在 , 你 处理 它 在 死的 认真 一次 , 和 你会 寻找 它将 支付 .

现在，只要你认真地处理一次，就会发现这是值得的。

[dəunt] [juː; jʊ] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət] [hæŋ] [raɪt] [ɑːn] .
Don't **you** **get** **discouraged** **,** **but** **hang** **right** **on** **.**
不 你 得到 灰心 , 但 悬挂 正确的 在 .

不要气馁，坚持下去。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp]
First **,** **you** **won't** **understand** **it** **;** **but** **by** **and** **by** **things** **will** **begin** **to** **clear** **up**
第一的 , 你 惯于 理解 它 ; 但 经过 和 经过 事物 将要 开始 到 清除 向上

,
,
,

起初你不会明白，但渐渐地事情就会变得清晰起来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] . ”
and **then** **you** **wouldn't** **lay** **it** **down** **to** **eat** **.** **”**
和 然后 你 不会 躺 它 向下 到 吃 . ”

然后你就不会把它放下来吃。

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sed] . ”
“ **Yes** **,** **I** **have** **heard** **that** **said** **.** **”**
“ 是的 , 我 有 听到 那 说 . ”

“是的，我也听过这种说法。”

“ [ænd; ənd] [its] [soʊ] , [tuː] .
“ **And** **it's** **so** **,** **too** **.**
“ 和 它是 所以 , 也 .

“确实如此。”

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

There	ain't	a	book	that	begins	with	it	.
那里	不是	一个	书	那	开始	和	它	.

没有哪本书是以它开头的。

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] ['oʊvər] - [em][ɔːl] , ['piːtəz] .

It	lays	over	'	m	all	,	Peters	.
它	躺下	超过	-	米	全部	,	彼得斯	.

它覆盖了他们所有人，彼得斯。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['prɪti] [tʌf] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] —

There's	some	pretty	tough	things	in	it	—	there	ain't	any	getting	around	that	—
有	一些	漂亮的	艰难的	事物	在	它	—	那里	不是	任何	获得	大约	那	—

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

but	you	stick	to	them	and	think	them	out	,
但	你	戳	到	他们	和	思考	他们	出去	,

这里面确实有一些相当棘手的问题——这一点无法回避——但你要坚持下去，认真思考。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['ɛvriːˌθɪŋz] [pleɪn][æz; əz] [deɪ] . ”

and	when	once	you	get	on	the	inside	everything's	plain	as	day	.	”
和	什么时候	一次	你	得到	在	这	里面	一切都是	清楚的	作为	天	.	”

一旦你深入了解之后，一切都一目了然了。

“ [ðə; ði] ['mɪrəklz] , [tuː] , ['kæptɪn] ? ”

“	The	miracles	,	too	,	captain	?	”
“	这	奇迹	,	也	,	队长	?	”

“连奇迹也算在内吗，船长？”

“ [jes] , [sɜːr] !

“	Yes	,	sir	!
“	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[ðə; ði] ['mɪrəklz] , [tuː] .

the	miracles	,	too	.
这	奇迹	,	也	.

奇迹也一样。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Every	one	of	them	.
每一个	一	的	他们	.

他们每一个人。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] ; [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðæt] [stʌmpt]

Now	,	there's	that	business	with	the	prophets	of	Baal	;	like	enough	that	stumped
现在	,	有	那	商业	和	这	先知	的	巴力	;	喜欢	足够的	那	难住了

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

现在，还有巴力先知那一套；够难懂的吗？

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] — ”

“	Well	,	I	don't	know	but	—	”
“	出色地	,	我	不	知道	但	—	”

“嗯，我不知道，但是——”

“ [oʊn] [ʌp] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [stʌmpt] [juː; jʊ] .

“	Own	up	now	;	it	stumped	you	.
“	自己的	向上	现在	;	它	难住了	你	.

“现在就承认吧；这个问题难倒你了。”

[wel] , [aɪ][dəunt]['wʌndər] .
Well , I don't wonder .
出色地， 我 不 想知道 .

我并不觉得奇怪。

[juː; jʊ]['hædnt][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['rævlɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aʊt] ,
You hadn't had any experience in raveling such things out ,
你 之前没有 有 任何 经验 在 解开 这样的 事物 出去 ,

你之前没有任何处理这类事情的经验。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and naturally it was too many for you .
和 自然 它 曾是 也 许多 为了 你 .

当然，这对你来说太多了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Would you like to have me explain that thing to you ,
会 你 喜欢 到 有 我 解释 那 事物 到 你 ,

你想让我给你解释一下那件事吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ? ”
and show you how to get at the meat of these matters ? ”
和 展示 你 如何 到 得到 在 这 肉 的 这些 事情 ? ”

并向你展示如何抓住这些问题的核心?

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
“ Indeed , I would , captain , if you don't mind .
“ 的确 , 我 会 , 队长 , 如果 你 不 头脑 .

“当然，船长，如果您不介意的话。”

” [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'siːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
” Then the captain proceeded as follows : “ I'll do it with pleasure .
” 然后 这 队长 继续 作为 跟随 : “ 患病的 做 它 和 乐趣 .

然后船长接着说：“我很乐意这样做。”

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
First , you see , I read and read , and thought and thought ,
第一的 , 你 看 , 我 读 和 读 , 和 想法 和 想法 ,

首先，你看，我读了很多书，也思考了很多问题，

[tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l][taɪmz] ,
till I got to understand what sort of people they were in the old Bible times ,
直到 我 得到 到 理解 什么 种类 的 人们 他们 是 在 这 老的 圣经 时代 ,

直到我了解了圣经时代他们是什么样的人，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [ænd; ənd] ['iːzi] .
and then after that it was all clear and easy .
和 然后 后 那 它 曾是 全部 清除 和 简单的 .

之后一切都变得清晰明了，很容易了。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Now this was the way I put it up ,
现在 这 曾是 这 方式 我 放 它 向上 ,

这就是我把它挂起来的方式，

[kən'sɜːrnɪŋ] ['aɪzək] — [[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptənz] [oʊn] [mis'teik]] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]
concerning Isaac — [This is the captain's own mistake] — and the prophets of
有关 艾萨克 — [这 是 这 船长的 自己的 错误] — 和 这 先知 的
['beəl] .
Baal .
巴力 .

关于以撒——[这是船长自己的错误]——和巴力的先知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['maɪti] [ʃɑ:rp] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]
There **was** **some** **mighty** **sharp** **men** **among** **the** **public** **characters** **of** **that** **old**
那里 曾是 一些 强大的 锋利的 男人 之中 这 民众 人物 的 那 老的
['eɪnʃənt] [deɪ] ,
ancient **day** **,**
古老的 天 ,

在古代那些公众人物中，不乏一些非常精明强干的人。

[ænd; ənd]['aɪzək][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **Isaac** **was** **one** **of** **them** **.**
和 艾萨克 曾是 一 的 他们 .

艾萨克就是其中之一。

['aɪzək][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] — ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] ; [ˌaɪ 'ti:] [eint] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]
Isaac **had** **his** **failings** **—** **plenty** **of** **them** **,** **too** **;** **it** **ain't** **for** **me** **to**
艾萨克 有 他的 缺点 — 很多 的 他们 , 也 ; 它 不是 为了 我 到
[ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər]['aɪzək] ;
apologize **for** **Isaac** **;**
道歉 为了 艾萨克 ;

艾萨克也有他的缺点——而且缺点还不少；我没必要替艾萨克道歉；

[hi:; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] , [ænd; ənd][laɪk] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he **played** **it** **on** **the** **prophets** **of** **Baal** **,** **and** **like** **enough** **he** **was**
他 玩 它 在 这 先知 的 巴力 , 和 喜欢 足够的 他 曾是
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
justifiable **,**
合理的 ,

他拿巴力先知们开玩笑，而且他似乎也情有可原。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
considering **the** **odds** **that** **was** **against** **him** **.**
考虑 这 赔率 那 曾是 反对 他 .

考虑到当时对他来说极其不利的形势。

[noʊ] , [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] , - - ['eni] ['mɪrək(ə)l] ,
No **,** **all** **I** **say** **is** **,** **'** **twa'n't** **any** **miracle** **,**
不 , 全部 我 说 是 , - - 任何 奇迹 ,

不，我只想说，这算不上什么奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
and **that** **I'll** **show** **you** **so's't** **you** **can** **see** **it** **yourself** **.**
和 那 患病的 展示 你 - 你 能 看 它 你自己 .

我会给你看，这样你就能亲眼看到了。

“ [wel] , [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] [rʌf] [fɔ:r; fər] ['prɔfits] — [ðæt] [ɪz] ,
“ **Well** **,** **times** **had** **been** **getting** **rougher** **and** **rougher** **for** **prophets** **—** **that** **is** **,**
“ 出色地 , 时代 有 到过 获得 粗糙 和 粗糙 为了 先知 — 那 是 ,
['prɔfits] [ʌv; əv] ['aɪzɪks] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
prophets **of** **Isaac's** **denomination** **.**
先知 的 艾萨克的 面值 .

“嗯，对于先知们来说，日子越来越难过了——也就是说，对于以撒教派的先知们来说，日子越来越难过了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd]
There **was** **four** **hundred** **and** **fifty** **prophets** **of** **Baal** **in** **the** **community** **,** **and**
那里 曾是 四 百 和 五十 先知 的 巴力 在 这 社区 , 和
['oʊnli][wʌn] [ˌprezbɪ'tɪriən] ;
only **one** **Presbyterian** **;**
仅有的 一 长老会 ;

社区里有四百五十个巴力先知，只有一个长老会教徒；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['aɪzək][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
that **is** **,** **if** **Isaac** **was** **a** **Presbyterian** **,** **which** **I** **reckon** **he** **was** **,** **but** **it**
那 是 , 如果 艾萨克 曾是 一个 长老会 , 哪个 我 估计 他 曾是 , 但 它
[dəunt] [seɪ] .
don't **say** **.**
不 说 .

也就是说，如果艾萨克是长老会教徒的话，我估计他是，但圣经上没有明确说明。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [treɪd] .
Naturally **,** **the** **prophets** **of** **Baal** **took** **all** **the** **trade** **.**
自然 , 这 先知 的 巴力 采取 全部 这 贸易 .

当然，巴力的先知们垄断了所有的贸易。

['aɪzək][wʌz; wəz] ['prɪti] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
Isaac **was** **pretty** **low** **-** **spirited** **,** **I** **reckon** **,** **but** **he** **was** **a** **good** **deal** **of**
艾萨克 曾是 漂亮的 低的 - 精神抖擞 , 我 估计 , 但 他 曾是 一个 好的 交易 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a **man** **,**
一个 男人 ,

我觉得艾萨克性格比较低落，但他确实是个很了不起的人。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ] - ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ə'raʊnd] , ['letɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]
and **no** **doubt** **he** **went** **a** **-** **prophesying** **around** **,** **letting** **on** **to** **be** **doing** **a**
和 不 怀疑 他 去 一个 - 预言 大约 , 出租 在 到 是 正在做 一个
[lænd] - ['ɑ:fɪs] ['bɪznəs] ,
land **-** **office** **business** **,**
土地 - 办公室 商业 ,

毫无疑问，他到处宣扬自己的预言能力，还装作在做土地买卖生意。

[bʌt; bət] - - ['eni] [ju:z] ; [hi:; hi] ['kudnt] [rʌn] ['eni] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
but **'** **twa'n't** **any** **use** **;** **he** **couldn't** **run** **any** **opposition** **to** **amount** **to** **anything** **.**
但 - - 任何 使用 ; 他 不能 跑步 任何 反对 到 数量 到 任何事物 .

但这样做毫无用处；他无法组织起任何有效的反对派。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θɪŋz] [gɑ:t] ['despərət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
By **and** **by** **things** **got** **desperate** **with** **him** **;**
经过 和 经过 事物 得到 绝望的 和 他 ;

渐渐地，他的处境变得十分绝望；

[hi:; hi][sets][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dʌz]
he **sets** **his** **head** **to** **work** **and** **thinks** **it** **all** **out** **,** **and** **then** **what** **does**
他 套 他的 头 到 工作 和 思考 它 全部 出去 , 和 然后 什么 做
[hi:; hi][du:] ?
he **do** **?**
他 做 ?

他认真思考，仔细斟酌，然后他做了什么?

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd]
he **begins** **to** **throw** **out** **hints** **that** **the** **other** **parties** **are** **this** **and** **that** **and**
他 开始 到 扔 出去 提示 那 这 其他 各方 是 这 和 那 和
['tʌðər] — ['nʌθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] ,
t'other **—** **nothing** **very** **definite** **,**
另一个 — 没有什么 非常 定 ,

他开始暗示其他各方是这样那样，等等——但没有给出非常确切的答案。

['meɪbi] , [bʌt; bət][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] .

maybe	**,**	**but**	**just**	**kind**	**of**	**undermining**	**their**	**reputation**	**in**	**a**	**quiet**	**way**	**.**
或许	,	但	只是	种类	的	破坏	他们的	名声	在	一个	安静的	方式	.

也许吧，但这其实是在悄悄地损害他们的声誉。

[ðɪs] [meɪd] [tɔːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['faɪnəli][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

This	**made**	**talk**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**finally**	**got**	**to**	**the**	**king**	**.**
这	制成	讲话	,	的	课程	,	和	最后	得到	到	这	国王	.

这当然引起了议论，最终传到了国王耳中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] ['aɪzək] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz][tɔːk] .

The	**king**	**asked**	**Isaac**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**his**	**talk**	**.**
这	国王	问	艾萨克	什么	他	意思是	经过	他的	讲话	.

国王问以撒，他刚才的话是什么意思。

[sez] ['aɪzək] , - [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ; ['oʊnli] , [kæn; kən] [ðeɪ] [preɪ] - [daʊn] ['faɪər][frʌm; frəm]

Says	**Isaac**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**nothing**	**particular**	**;**	**only**	**,**	**can**	**they**	**pray**	**-**	**down**	**fire**	**from**
说道	艾萨克	,	-	哦	,	没有什么	特别的	;	仅有的	,	能	他们	祈祷	-	向下	火	从

['hev(ə)n][ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] ?

heaven	**on**	**an**	**altar**	**?**
天堂	在	一个	坛	?

以撒说：“哦，没什么特别的；只是，他们能祈求从天上降下火来祭坛吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] , ['meɪbi] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['oʊnli][kæn; kən] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

It	**ain't**	**much**	**,**	**maybe**	**,**	**your**	**majesty**	**,**	**only**	**can**	**they**	**do**	**it**	**?**
它	不是	很多	,	或许	,	你的	威严	,	仅有的	能	他们	做	它	?

陛下，这或许不算什么，只是他们能做到而已?

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

That's	**the**	**idea**	**.**
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

- [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfits]

'	**So**	**the**	**king**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**disturbed**	**,**	**and**	**he**	**went**	**to**	**the**	**prophets**
-	所以	这	国王	曾是	一个	好的	交易	不安	,	和	他	去	到	这	先知

[ʌv; əv]['beəl] ,

of	**Baal**	**,**
的	巴力	,

于是国王非常不安，就去见巴力的先知们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['prɪti] ['eri] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːltər] ['redi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**they**	**said**	**,**	**pretty**	**airy**	**,**	**that**	**if**	**he**	**had**	**an**	**altar**	**ready**	**,**	**they**	**were**
和	他们	说	,	漂亮的	轻盈的	,	那	如果	他	有	一个	坛	准备好	,	他们	是

['redi] ;

ready	**;**
准备好	;

他们轻描淡写地说，如果他准备好了祭坛，他们也准备好了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪntɪmətid] [hiː; hi] ['betər] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃʊrd] , [tuː] .

and	**they**	**intimated**	**he**	**better**	**get**	**it**	**insured**	**,**	**too**	**.**
和	他们	暗示	他	更好的	得到	它	投保人	,	也	.

他们还暗示他最好也给车买份保险。

“ [soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**So**	**next**	**morning**	**all**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**and**	**their**	**parents**	**and**	**the**
“	所以	下一个	早晨	全部	这	孩子们	的	以色列	和	他们的	父母	和	这

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .

other	**people**	**gathered**	**themselves**	**together**	**.**
其他	人们	聚集	他们自己	一起	.

“第二天早晨，以色列全家和他们的父母以及其他百姓都聚集在一起。

[wel] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] [pækt] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn][saɪd]
Well , here was that great crowd of prophets of Baal packed together on one side
出色地 , 这里 曾是 那 伟大的 人群 的 先知 的 巴力 包装 一起 在 一 边
,
,
,

瞧，那一大群巴力先知就挤在路的一边。

[ænd; ənd]['aɪzək] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
and Isaac walking up and down all alone on the other , putting up his job .
和 艾萨克 步行 向上 和 向下 全部 独自的 在 这 其他 , 推杆 向上 他的 工作 .

而艾萨克独自一人在另一边来回走动，忙着他的工作。

[wen] [taɪm][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['aɪzək][let][ɑːn][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ;
When time was called , Isaac let on to be comfortable and indifferent ;
什么时候 时间 曾是 称为 , 艾萨克 让 在 到 是 舒服的 和 冷漠 ;

当时间到了，艾萨克却装出一副轻松自在、漠不关心的样子；

[toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋz] .
told the other team to take the first innings .
讲述 这 其他 团队 到 拿 这 第一的 局 .

告诉对方先打第一局。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [preɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
So they went at it , the whole four hundred and fifty , praying around the
所以 他们 去 在 它 , 这 所有的 四 百 和 五十 , 祈祷 大约 这
['ɔːltər] ,
altar ,
坛 ,

于是，四百五十个人围着祭坛祈祷起来。

['veri] ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] .
very hopeful , and doing their level best .
非常 充满希望 , 和 正在做 他们的 等级 最好的 .

他们充满希望，并且正在尽全力。

[ðeɪ] [preɪd] [æn; ən]['aʊər] — [tuː] ['aʊərz] — [θriː] ['aʊərz] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [plʌm] [tɪl] [nuːn] .
They prayed an hour — two hours — three hours — and so on , plumb till noon .
他们 祈祷 一个 小时 — 二 小时 — 三 小时 — 和 所以 在 , 垂直 直到 中午 .

他们祈祷了一小时——两小时——三小时——如此反复，一直祈祷到中午。

[ˌaɪ 'tiː] [-] ['eni] [juːz] ; [ðeɪ] ['hædnt] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪk] .
It wa'n't any use ; they hadn't took a trick .
它 想 任何 使用 ; 他们 之前没有 采取 一个 诡计 .

一点用都没有；他们根本没上当。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [felt][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt]
Of course they felt kind of ashamed before all those people , and well they might
的 课程 他们 毛毡 种类 的 羞愧 前 全部 那些 人们 , 和 出色地 他们 可能
.
:
.

当然，在那么多人面前，他们感到有些羞愧，这很正常。

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [mæn][duː] ?
Now , what would a magnanimous man do ?
现在 , 什么 会 一个 坦荡 男人 做 ?

那么，一个胸襟宽广的人会怎么做呢?

[kiːp] [stɪl] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?
Keep still , wouldn't he ?
保持 仍然 , 不会 他 ?

他会保持静止，对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[wʌt] [dɪd]['aɪzək][duː] ?
What **did** **Isaac** **do** **?**
什么 做过 艾萨克 做 ?

以撒做了什么?

[hiː; hi] ['grævəld] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
He **graveled** **the** **prophets** **of** **Baal** **every** **way** **he** **could** **think** **of** **.**
他 碎石 这 先知 的 巴力 每一个 方式 他 可以 思考 的 .

他想尽一切办法羞辱巴力的先知。

[sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [ʌp] [laʊd] [ɪ'nʌf] ; [jʊr; jər]['gɑːdz] [ə'sliːp] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,
Says **he** **,** **'** **You** **don't** **speak** **up** **loud** **enough** **;** **your** **god's** **asleep** **,** **like** **enough** **,**
说道 他 , - 你 不 说话 向上 大声 足够的 ; 你的 神的 睡着了 , 喜欢 足够的 ,

他说："你们的声音不够大；你们的神睡着了，就像……"

[ɔːr] ['meɪbi] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ; [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['hɑːlər] , [juː; jʊ] [nəʊ] - — [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə]
or **maybe** **he's** **taking** **a** **walk** **;** **you** **want** **to** **holler** **,** **you** **know** **'** **—** **or** **words** **to**
或者 或许 他是 采取 一个 走 ; 你 想 到 抱怨 , 你 知道 - — 或者 字 到
[ðæt] [ɪ'fekt] ;
that **effect** **;**
那 影响 ;

或者他可能正在散步；你想大声喊叫，你知道'——或者类似的话；

[aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['læŋgwɪdʒ] .
I **don't** **recollect** **the** **exact** **language** **.**
我 不 追忆 这 精确的 语言 .

我不记得确切的措辞了。

[maɪnd] , [aɪ][dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['aɪzək] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
Mind **,** **I** **don't** **apologize** **for** **Isaac** **;** **he** **had** **his** **faults** **.**
头脑 , 我 不 道歉 为了 艾萨克 ; 他 有 他的 故障 .

请注意，我并不为艾萨克道歉；他也有他的缺点。

" [wel] , [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] [preɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]
" **Well** **,** **the** **prophets** **of** **Baal** **prayed** **along** **the** **best** **they** **knew** **how** **all** **the** **afternoon**
" 出色地 , 这 先知 的 巴力 祈祷 沿着 这 最好的 他们 知道 如何 全部 这 下午
,
,
,

"嗯，巴力的先知们整个下午都在尽他们所能地祈祷，

[ænd; ənd]['nevər] [reɪzd] , [ə; eɪ][spɑːrk] .
and **never** **raised** **,** **a** **spark** **.**
和 绝不 提高 , 一个 火花 .

从未燃起过一丝火花。

[æt; ət][læst] , [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʌkərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ʌp]
At **last** **,** **about** **sundown** **,** **they** **were** **all** **tuckered** **out** **,** **and** **they** **owned** **up**
在 最后的 , 关于 日落 , 他们 是 全部 疲惫不堪 出去 , 和 他们 拥有 向上
[ænd; ənd][kwɪt] .
and **quit** **.**
和 辞职 .

最后，到了日落时分，他们都筋疲力尽，承认失败并退出了。

" [wʌt] [dʌz] ['aɪzək][duː] [naʊ] ?
" **What** **does** **Isaac** **do** **now** **?**
" 什么 做 艾萨克 做 现在 ?

"艾萨克现在该怎么办？"

[hiː; hi] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðer; ðər] ,

He	steps	up	and	says	to	some	friends	of	his	there	,
他	步骤	向上	和	说道	到	一些	朋友们	的	他的	那里	,

他走上前去，对在场的几个朋友说：

- [pɔːr] [fɔːr] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] !

'	Pour	four	barrels	of	water	on	the	altar	!
-	倒	四	桶	的	水	在	这	坛	!

"往祭坛上倒四桶水！"

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [hæd; həd] [preɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ]

'	Everybody	was	astonished	;	for	the	other	side	had	prayed	at	it	dry
-	大家	曾是	惊讶	;	为了	这	其他	边	有	祈祷	在	它	干燥

, [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

,	you	know	,	and	got	whitewashed	.
,	你	知道	,	和	得到	粉刷过的	.

"大家都感到惊讶；因为对方已经祈祷得干干净净，你知道，结果却被粉饰太平了。"

[ðeɪ] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

They	poured	it	on	.
他们	倾倒	它	在	.

他们把它倒了上去。

[sez] [hiː; hi] , - [hiːv] [ɑːn] [fɔːr] [mɔːr] ['bærəlz] .

Says	he	,	'	Heave	on	four	more	barrels	.
说道	他	,	-	举	在	四	更多的	桶	.

他说："再加四桶。"

- [ðen] [hiː; hi] [sez] , - [hiːv] [ɑːn] [fɔːr] [mɔːr] .

'	Then	he	says	,	'	Heave	on	four	more	.
-	然后	他	说道	,	-	举	在	四	更多的	.

然后他说："再投四个。"

- [twelv] ['bærəlz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌɔːltə'geðər] .

'	Twelve	barrels	,	you	see	,	altogether	.
-	十二	桶	,	你	看	,	共	.

一共十二桶。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] ,

The	water	ran	all	over	the	altar	,	and	all	down	the	sides	,
这	水	跑	全部	超过	这	坛	,	和	全部	向下	这	侧面	,

水流遍了整个祭坛，也顺着祭坛的四周流了下来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːgzˌhɛdz] - -

and	filled	up	a	trench	around	it	that	would	hold	a	couple	of	hogsheads	-	'
和	已填	向上	一个	沟	大约	它	那	会	抓住	一个	夫妻	的	大桶	-	-

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

并在周围挖了一条沟渠，可以容纳几个大桶——"量杯"。

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] ; [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] .

'	it	says	;	I	reckon	it	means	about	a	hogshead	.
-	它	说道	;	我	估计	它	方法	关于	一个	猪头	.

上面写着；我估计意思是大约一桶。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [goʊ] ,

Some	of	the	people	were	going	to	put	on	their	things	and	go	,
一些	的	这	人们	是	去	到	放	在	他们的	事物	和	去	,

有些人准备收拾东西离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

for	they	allowed	he	was	crazy	.
为了	他们	允许	他	曾是	疯狂的	.

因为他们承认他疯了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['aɪzək] .

They	didn't	know	Isaac	.
他们	没有	知道	艾萨克	.

他们不认识艾萨克。

['aɪzək] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] ; [hiː; hi] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ] ,

Isaac	knelt	down	and	began	to	pray	;	he	strung	along	,	and	strung	along	,
艾萨克	跪下	向下	和	开始	到	祈祷	;	他	串	沿着	,	和	串	沿着	,

以撒跪下开始祷告；他断断续续地祷告，断断续续地祷告。

[əˈbaʊt][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn]['dɪstənt][lændz] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði]['sɪstər] [tʃɜːrtʃɪz] ,

about	the	heathen	in	distant	lands	,	and	about	the	sister	churches	,
关于	这	异教徒	在	遥远	土地	,	和	关于	这	姐姐	教堂	,

关于远方异教徒，以及姐妹教会，

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

and	about	the	state	and	the	country	at	large	,
和	关于	这	状态	和	这	国家	在	大的	,

以及关于州和整个国家的情况，

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðoʊz] [ðæts] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['proʊgræm] ,

and	about	those	that's	in	authority	in	the	government	,	and	all	the	usual	program	,
和	关于	那些	那就是	在	权威	在	这	政府	,	和	全部	这	通常	程序	,

以及那些政府掌权者，还有所有惯常的节目，

[juː; jʊ] [noʊ] , [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

you	know	,	till	everybody	had	got	tired	and	gone	to	thinking	about	something	else	,
你	知道	,	直到	大家	有	得到	疲劳的	和	已消失	到	思维	关于	某物	别的	,

你知道，直到大家都累了，开始想别的事情为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['noʊtɪsɪŋ] ,

and	then	,	all	of	a	sudden	,	when	nobody	was	noticing	,
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	什么时候	无人	曾是	注意到	,

然后，突然之间，趁着没人注意的时候，

[hiː; hi] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [reɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][pff] !

he	outs	with	a	match	and	rakes	it	on	the	under	side	of	his	leg	,	and	pff	!
他	出局	和	一个	匹配	和	耙子	它	在	这	在下面	边	的	他的	腿	,	和	噗	!

他拿出一根火柴，在腿的下方划了一圈，噗！

[ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['bleɪzɪz][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [əˈfaɪr] !

up	the	whole	thing	blazes	like	a	house	afire	!
向上	这	所有的	事物	火焰	喜欢	一个	房子	着火	!

整个地方都像着火了一样熊熊燃烧！

[twelv] ['bærəlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

Twelve	barrels	of	water	?
十二	桶	的	水	?

十二桶水？

[pə'troʊliəm] , [sɜːr] , [pə'troʊliəm] !
Petroleum , sir , PETROLEUM !
石油 , 先生 , 石油 !

先生，是石油，是石油!

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! ”
that's what it was ! ”
那就是 什么 它 曾是 ! ”

原来是这样!

“ [pə'troʊliəm] , ['kæptɪn] ? ”
“ Petroleum , captain ? ”
“ 石油 , 队长 ? ”

“船长，是石油吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , sir , the country was full of it .
“ 是的 , 先生 , 这 国家 曾是 满的 的 它 .

“是的，先生，全国各地到处都是这种人。”

['aɪzək] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
Isaac knew all about that .
艾萨克 知道 全部 关于 那 .

艾萨克对此了如指掌。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
You read the Bible .
你 读 这 圣经 .

你读过圣经。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʌf] ['pleɪsɪz] .
Don't you worry about the tough places .
不 你 担心 关于 这 艰难的 地方 .

不要担心那些艰难的地方。

[ðeɪ] [eint] [tʌf] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn]
They ain't tough when you come to think them out and throw light on
他们 不是 艰难的 什么时候 你 来 到 思考 他们 出去 和 扔 光 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当你仔细思考并分析它们时，它们其实并不难懂。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [truː] ;
There ain't a thing in the Bible but what is true ;
那里 不是 一个 事物 在 这 圣经 但 什么 是 真的 ;

圣经里没有一句不真实的话;

[ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][goʊ] ['prɛrfəli] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['saɪfər] [aʊt] [haʊ] - [twʌz] [dʌn] .
all you want is to go prayerfully to work and cipher out how ' twas done .
全部 你 想 是 到 去 虔诚地祈祷 到 工作 和 密码 出去 如何 - 那是 完毕 .

你只想虔诚地去上班，然后弄清楚事情是怎么发生的。

” [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [lænd][wʌz; wəz]
” At eight o'clock on the third morning out from New York , land was
” 在 八 点钟 在 这 第三 早晨 出去 从 新的 约克 , 土地 曾是
['saɪtɪd] .
sighted .
目击者 .

“从纽约出发的第三天早上八点，我们看到了陆地。”

[əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [weɪvz] [wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɑːrk] [straɪp] [stretʃt] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]

Away	**across**	**the**	**sunny**	**waves**	**one**	**saw**	**a**	**faint**	**dark**	**stripe**	**stretched**	**along**	**under**	**the**
离开	穿过	这	阳光明媚	波浪	一	锯	一个	头晕的	黑暗的	条纹	拉伸	沿着	在下面	这

[həˈraɪz(ə)n] — [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

horizon	**—**	**or**	**pretended**	**to**	**see**	**it**	**,**
地平线	—	或者	假装	到	看	它	,

在阳光普照的海面上，可以看到地平线下有一条淡淡的黑色条纹——或者假装看到了它。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] .

for	**the**	**credit**	**of**	**his**	**eyesight**	**.**
为了	这	信用	的	他的	视力	.

因为他的视力很好。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [nɑːt] [soʊ] .

Even	**the**	**Reverend**	**said**	**he**	**saw**	**it**	**,**	**a**	**thing**	**which**	**was**	**manifestly**	**not**	**so**	**.**
甚至	这	牧师	说	他	锯	它	,	一个	事物	哪个	曾是	显然	不是	所以	.

就连牧师也说他看到了，但这显然不是事实。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈfes]

But	**I**	**never**	**have**	**seen**	**any**	**one**	**who**	**was**	**morally**	**strong**	**enough**	**to**	**confess**
但	我	绝不	有	已见	任何	一	WHO	曾是	道德上	强的	足够的	到	承认

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [lænd] [wen] [ˈʌðər] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

that	**he**	**could**	**not**	**see**	**land**	**when**	**others**	**claimed**	**that**	**they**	**could**	**.**
那	他	可以	不是	看	土地	什么时候	其他的	声称	那	他们	可以	.

但我从未见过任何人有足够的道德勇气承认自己看不到陆地，而其他人却声称他们能看到。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bərˈmjuːdə] [ˈaɪləndz] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈvɪzəb(ə)l] .

By	**and**	**by**	**the**	**Bermuda**	**Islands**	**were**	**easily**	**visible**	**.**
经过	和	经过	这	百慕大	岛屿	是	容易地	可见的	.

不久，百慕大群岛清晰可见。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wʌn] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dʌl] - [ˈkʌlərd] [ˈbɑːdi] ;

The	**principal**	**one**	**lay**	**upon**	**the**	**water**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**a**	**long**	**,**	**dull**	**-**	**colored**	**body**	**;**
这	主要的	一	躺	之上	这	水	在	这	距离	,	一个	长的	,	乏味的	-	有色	身体	;

最主要的那个躺在远处的水面上，呈细长的暗色物体状；

[ˈskæləpt; ˈskɔːləpt; ˈskɑːləpt] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] .

scalloped	**with**	**slight**	**hills**	**and**	**valleys**	**.**
扇贝状的	和	轻微	丘陵	和	山谷	.

地势起伏，有缓坡和山谷。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [streɪt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ]

We	**could**	**not**	**go**	**straight**	**at**	**it**	**,**	**but**	**had**	**to**	**travel**	**all**	**the**	**way**
我们	可以	不是	去	直的	在	它	,	但	有	到	旅行	全部	这	方式

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

around	**it**	**,**
大约	它	,

我们不能直接冲过去，必须绕着它走。

[ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fenst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɔːrəl] [riːf]

sixteen	**miles**	**from**	**shore**	**,**	**because**	**it**	**is**	**fenced**	**with**	**an**	**invisible**	**coral**	**reef**
十六	英里	从	支撑	,	因为	它	是	围栏	和	一个	无形的	珊瑚	礁

.

:

.

距离海岸十六英里，因为它被一道看不见的珊瑚礁环绕。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ˈbuːiːz] , [ˈbɑːbɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

At	**last**	**we**	**sighted**	**buoys**	**,**	**bobbing**	**here**	**and**	**there**	**,**
在	最后的	我们	目击者	浮标	,	上下摆动	这里	和	那里	,

最后我们看到了浮标，它们在海面上起伏不定。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][glaidid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , “ [reɪzd] [ðə; ði] [riːf] ,

and	then	we	glided	into	a	narrow	channel	among	them	,	“	raised	the	reef	,
和	然后	我们	滑翔	进入	一个	狭窄的	渠道	之中	他们	,	“	提高	这	礁	,

然后我们滑入它们之间的一条狭窄水道，“升起了礁石”，

” [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] ['ʃoʊlɪŋ] [bluː] ['wɔːtər] [ðæt] [suːn] ['fɜːrðər] [ʃoʊld] ['ɪntuː] [peɪl] [griːn] ,

”	and	came	upon	shoaling	blue	water	that	soon	further	shoaled	into	pale	green	,
”	和	来了	之上	浅滩	蓝色的	水	那	很快	更远	浅滩	进入	苍白	绿色的	,

然后，他们来到一片浅蓝色的水域，这片水域很快又变成了浅绿色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['skersli] ['rɪpld] .

with	a	surface	scarcely	rippled	.
和	一个	表面	几乎	涟漪	.

表面几乎没有波纹。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['aʊər] ; [ðə; ði] [bɜːθs] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ded] .

Now	came	the	resurrection	hour	;	the	berths	gave	up	their	dead	.
现在	来了	这	复活	小时	;	这	泊位	给予	向上	他们的	死的	.

复活的时刻到了；床铺交出了死去的亡灵。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [peɪl] ['spektər] [ɪn] [plʌg] - [hæts][ænd; ənd]['sɪlkən] ['flaʊnsɪz] [ðæt] [faɪl] [ʌp] [ðə; ði]

Who	are	these	pale	specters	in	plug	-	hats	and	silken	flounces	that	file	up	the
WHO	是	这些	苍白	幽灵	在	插头	-	帽子	和	丝	褶边	那	文件	向上	这

[kəm'pænjənweɪ] [ɪn] ['melənkɑːli] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [step] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] ?

companionway	in	melancholy	procession	and	step	upon	the	deck	?
舷梯	在	忧郁	游行	和	步	之上	这	甲板	?

这些戴着安全帽、穿着丝绸荷叶边的苍白幽灵是谁？他们忧郁地列队走过舷梯，踏上甲板。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər]

These	are	they	which	took	the	infallible	preventive	of	seasickness	in	New	York	harbor
这些	是	他们	哪个	采取	这	绝对正确	预防	的	晕船	在	新的	约克	港口

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

and	then	disappeared	and	were	forgotten	.
和	然后	消失	和	是	被遗忘的	.

这些人曾在纽约港服用过绝对有效的晕船预防药，然后就消失了，被人遗忘了。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['feɪsɪz] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Also	there	came	two	or	three	faces	not	seen	before	until	this	moment	.
还	那里	来了	二	或者	三	面孔	不是	已见	前	直到	这	片刻	.

此外，还有两三张之前从未见过的面孔出现了。

[wʌnz] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə][æsk] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] ?

One's	impulse	is	to	ask	,	“	Where	did	you	come	aboard	?
一个人的	冲动	是	到	问	,	“	在哪里	做过	你	来	船上	?

人们的第一反应是问：“你是从哪里上船的？”

” [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

”	We	followed	the	narrow	channel	a	long	time	,
”	我们	随后	这	狭窄的	渠道	一个	长的	时间	,

我们沿着这条狭窄的航道走了很久，

[wɪð; wɪθ][lænd][ɑːn][bəuθ][saɪdz] — [loʊ] [hɪlz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['græsi] ,

with	land	on	both	sides	—	low	hills	that	might	have	been	green	and	grassy	,
和	土地	在	两个都	侧面	—	低的	丘陵	那	可能	有	到过	绿色的	和	草丛	,

两侧都是低矮的山丘，可能曾经绿草茵茵。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [lʊk] [ɪn'sted] .

but	had	a	faded	look	instead	.
但	有	一个	褪色	看	反而	.

但却显得褪色了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][lænd] - [lɔkt] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
However , the land - locked water was lovely , at any rate ,
然而 , 这 土地 - 已锁定 水 曾是 迷人的 , 在 任何 速度 ,

然而，无论如何，这片内陆水域十分美丽。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [belts] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [wer] ['mɑ:dərət] ['saʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] ,
with its glittering belts of blue and green where moderate soundings were ,
和 它是 闪闪发光 腰带 的 蓝色的 和 绿色的 在哪里 缓和 探测 是 ,

在水位适中的地方，闪烁着蓝绿色的光芒。

[ænd; ənd][ɪts] [brɔ:d] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [braʊn] [wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
and its broad splotches of rich brown where the rocks lay near the surface .
和 它是 广阔 斑点 的 富有的 棕色的 在哪里 这 岩石 躺 靠近 这 表面 .

岩石靠近地表的地方，则呈现出大片浓郁的棕色斑块。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪv] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ([hu:] ,
Everybody was feeling so well that even the grave , pale young man (who ,
大家 曾是 感觉 所以 出色地 那 甚至 这 严重 , 苍白 年轻的 男人 (WHO ,

每个人都感觉很好，就连那位神情严肃、脸色苍白的年轻人（他，

[baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kaɪndli] ['kɑ:mən] [kən'sent] ,
by a sort of kindly common consent ,
经过 一个 种类 的 亲切地 常见的 同意 ,

通过某种友好的共同同意，

[hæd; həd] [kʌm] ['lætərli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] " [ðə; ði] [æs] ") [rɪ'si:vd] ['fri:kwənt]
had come latterly to be referred to as " The Ass ") received frequent
有 来 后来 到 是 指 到 作为 " 这 屁股 ") 已收到 频繁
[ænd; ənd] ['frendli] ['noʊtɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
and friendly notice — which was right enough ,
和 友好的 注意 — 哪个 曾是 正确的 足够的 ,

后来人们称他为"驴子")，并经常受到友好的关注——这倒也合情合理，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][hɪm; ɪm] .
for there was no harm in him .
为了 那里 曾是 不 伤害 在 他 .

因为他身上没有任何恶意。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [sti:md] [bɪ'twi:n] [tu:] ['aɪlənd] [pɔɪnts] [hu:z] ['rɑ:ki] [dʒɔ:z] [ə'laʊd] ['oʊnli][dʒʌst]
At last we steamed between two island points whose rocky jaws allowed only just
在 最后的 我们 蒸 之间 二 岛 积分 谁 岩石 下颚 允许 仅有的 只是
[ɪ'nʌf] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['bɑ:di] ,
enough room for the vessel's body ,
足够的 房间 为了 这 船的 身体 ,

最后，我们驶入了两座岛屿之间的狭窄缝隙，两岛岩石嶙峋，仅容船身勉强通过。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [lu:md] ['hæmɪltən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['klʌstərd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['sʌmits] ,
and now before us loomed Hamilton on her clustered hillsides and summits ,
和 现在 前 我们 迫近 汉密尔顿 在 她 聚类 山坡 和 峰会 ,

现在，在我们面前，汉密尔顿山巍然耸立在连绵起伏的山坡和山顶之上。

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [mæs] [ʌv; əv] ['terəst] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [pər'hæps] .
the whitest mass of terraced architecture that exists in the world , perhaps .
这 最白 大量的 的 梯田 建筑学 那 存在 在 这 世界 , 也许 .

或许是世界上现存最洁白的阶梯式建筑群。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [wʌn][ɔ:r] [tu:]
It was Sunday afternoon , and on the pier were gathered one or two
它 曾是 星期日 下午 , 和 在 这 码头 是 聚集 一 或者 二
['hʌndrəd] [bə'mju:diən] ,
hundred Bermudians ,
百 百慕大人 ,

那是星期天下午，码头上聚集了一两百名百慕大人。

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blæk] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɑːbəli]
half **of** **them** **black** **,** **half** **of** **them** **white** **,** **and** **all** **of** **them** **nobbily**
一半 的 他们 黑色的 , 一半 的 他们 白色的 , 和 全部 的 他们 高贵地
[drest] ,
dressed **,**
穿着 ,

他们一半是黑人，一半是白人，而且都穿着贵族式的衣服。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] .
as **the** **poet** **says** **.**
作为 这 诗人 说道 .

正如诗人所说。

['sevrəl] ['boʊts] [keɪm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ['brɪŋɪŋ] ['sɪtəznz] .
Several **boats** **came** **off** **to** **the** **ship** **,** **bringing** **citizens** **.**
一些 船 来了 离开 到 这 船 , 带来 公民 .

几艘小船驶向这艘船，船上载着市民。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd] , [dɪ'mɪnjətɪv] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
One **of** **these** **citizens** **was** **a** **faded** **,** **diminutive** **old** **gentleman** **,**
一 的 这些 公民 曾是 一个 褪色 , 小字 老的 绅士 ,

这些市民中有一位面容憔悴、身材矮小的老绅士，

[huː] [ə'proʊtʃt] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['eɪnʃənt] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
who **approached** **our** **most** **ancient** **passenger** **with** **a** **childlike** **joy** **in** **his**
WHO 接近 我们的 最多 古老的 乘客 和 一个 孩子气 喜悦 在 他的
['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,
twinkling **eyes** **,**
闪烁 眼睛 ,

他带着孩子般的喜悦，眼中闪烁着光芒，走向我们最年长的乘客。

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] ,
halted **before** **him** **,** **folded** **his** **arms** **,** **and** **said** **,**
停止 前 他 , 折叠 他的 武器 , 和 说 ,

他停在他面前，抱起双臂，说道：

['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðæt][wʌz; wəz][ɪn]
smiling **with** **all** **his** **might** **and** **with** **all** **the** **simple** **delight** **that** **was** **in**
微笑 和 全部 他的 可能 和 和 全部 这 简单的 喜 那 曾是 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他脸上洋溢着灿烂的笑容，洋溢着他内心最纯粹的喜悦。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] !
“ **You** **don't** **know** **me** **,** **John** **!**
“ 你 不 知道 我 , 约翰 !

“你不了解我，约翰！”

[kʌm] , [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] !
Come **,** **out** **with** **it** **now** **;** **you** **know** **you** **don't** **!**
来 , 出去 和 它 现在 ; 你 知道 你 不 !

快说出来吧；你知道你没有！

” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæsɪndʒər] [skænd] [hɪm; ɪm] [pər'pleksɪdli] , [skænd] [ðə; ði] ['næpləs] ,
” **The** **ancient** **passenger** **scanned** **him** **perplexedly** **,** **scanned** **the** **napless** **,**
” 这 古老的 乘客 扫描 他 困惑地 , 扫描 这 无午睡 ,

“那位年迈的乘客困惑地打量着他，又打量着这位不眠不休的人，

['θredber] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] ['venərəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪs] [noʊ] [mæn]
threadbare **costume** **of** **venerable** **fashion** **that** **had** **done** **Sunday** **service** **no** **man**
破旧的 戏服 的 可敬 时尚 那 有 完毕 星期日 服务 不 男人
[noʊz] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
knows **how** **many** **years** **,**
知道 如何 许多 年 ,

一件破旧但款式古老的圣衣，不知穿了多少年，已经用于周日礼拜了。

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['stoʊv,paɪp] [hæt] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l]
contemplated **the** **marvelous** **stovepipe** **hat** **of** **still** **more** **ancient** **and** **venerable**
思考 这 奇妙 烟囱管 帽子 的 仍然 更多的 古老的 和 可敬
['pætərn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pʊr] ,
pattern **,** **with** **its** **poor** **,**
图案 , 和 它是 贫穷的 ,

凝视着那顶造型奇特的、款式更为古老而令人敬仰的高筒帽，尽管它很简陋，

[pə'θetɪk] [oʊld] [stɪf] [brɪm] ['kæntɪd] [ʌp] “ - ” [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
pathetic **old** **stiff** **brim** **canted** **up** **“** **gallusly** **”** **in** **the** **wrong** **places** **,** **and** **said** **,**
可怜的 老的 僵硬的 帽檐 倾斜的 向上 “ - ” 在 这 错误的 地方 , 和 说 ,

可怜的旧硬帽檐在不该倾斜的地方“厚颜无耻”地翘了起来，说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [strɔ:ŋ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] “ [pleɪs] ” [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]
with **a** **hesitation** **that** **indicated** **strong** **internal** **effort** **to** **“** **place** **”** **the** **gentle**
和 一个 犹豫 那 表明的 强的 内部的 努力 到 “ 地方 ” 这 温和的
[oʊld] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
old **apparition** **,**
老的 幻影 ,

他犹豫了一下，这似乎表明他内心在努力“安顿”这位和蔼的老者形象。

“ [waɪ] . . . [let] [ˌem 'i:] [si:] . . . [pleɪg] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] . . .
“ **Why** **. . .** **let** **me** **see** **. . .** **plague** **on** **it** **. . .**
“ 为什么 . . . 让 我 看 . . . 瘟疫 在 它 . . .

“为什么……让我看看……它上面有瘟疫……”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] . . .
there's **something** **about** **you** **that** **. . .**
有 某物 关于 你 那 . . .

你身上有种特别的气质……

[ɜ:r; ər] . . . [ɜ:r; ər] . . .
er **. . .** **er** **. . .**
呃 . . . 呃 . . .

呃……呃……

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [bər'mju:də] [fɔ:r; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] . . . [hʌm] ,
but **I've** **been** **gone** **from** **Bermuda** **for** **twenty** **-** **seven** **years** **,** **and** **. . .** **hum** **,**
但 我已经 到过 已消失 从 百慕大 为了 二十 - 七 年 , 和 . . . 哼 ,
[hʌm] . . .
hum **. . .**
哼 . . .

但我离开百慕大已经二十七年了，而且……嗯……

[aɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmhaʊ] ,
I **don't** **seem** **to** **get** **at** **it** **,** **somehow** **,**
我 不 似乎 到 得到 在 它 , 不知何故 ,

我好像总是理解不了。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] — ”
but **there's** **something** **about** **you** **that** **is** **just** **as** **familiar** **to** **me** **as** **—** **”**
但 有 某物 关于 你 那 是 只是 作为 熟悉的 到 我 作为 — ”

但你身上有种似曾相识的感觉——”

“ ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][hæt] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [æs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌsɪmpə'θetɪk]

“	**Likely**	**it**	**might**	**be**	**his**	**hat**	**,**	”	**murmured**	**the**	**Ass**	**,**	**with**	**innocent**	**,**	**sympathetic**
	可能	它	可能	是	他的	帽子	,	”	低声说道	这	屁股	,	和	清白的	,	交感神经

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

“很可能是他的帽子，”驴子喃喃自语，语气中带着天真而同情的兴趣。

[soʊ][ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['hæmɪltən] ,

So	**the**	**Reverend**	**and**	**I**	**had**	**at**	**last**	**arrived**	**at**	**Hamilton**	**,**
所以	这	牧师	和	我	有	在	最后的	到达的	在	汉密尔顿	,

于是，牧师和我终于抵达了汉密尔顿。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][bər'mjuːdə]['aɪləndz] .

the	**principal**	**town**	**in**	**the**	**Bermuda**	**Islands**	**.**
这	主要的	镇	在	这	百慕大	岛屿	.

百慕大群岛的主要城镇。

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [waɪt] [taʊn] ; [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ɪt'self] .

A	**wonderfully**	**white**	**town**	**;**	**white**	**as**	**snow**	**itself**	**.**
一个	太棒了	白色的	镇	;	白色的	作为	雪	本身	.

一座洁白无瑕的小镇，洁白得像雪一样。

[waɪt] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ; [waɪt] [æz; əz]['flaʊər] .

White	**as**	**marble**	**;**	**white**	**as**	**flour**	**.**
白色的	作为	大理石	;	白色的	作为	面粉	.

白如大理石，白如面粉。

[jet] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪg'zæktli] .

Yet	**looking**	**like**	**none**	**of**	**these**	**,**	**exactly**	**.**
然而	寻找	喜欢	没有任何	的	这些	,	确切地	.

然而，它看起来却不像以上任何一种。

['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi] [sed] ;

Never	**mind**	**,**	**we**	**said**	**;**
绝不	头脑	,	我们	说	;

“没关系，”我们说；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [waɪt] .

we	**shall**	**hit**	**upon**	**a**	**figure**	**by**	**and**	**by**	**that**	**will**	**describe**	**this**	**peculiar**	**white**	**.**
我们	将	打	之上	一个	数字	经过	和	经过	那	将要	描述	这	奇特	白色的	.

我们迟早会找到一个数字来描述这种奇特的白色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['kɔmpæktid] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][tɑːps]

It	**was**	**a**	**town**	**that**	**was**	**compacted**	**together**	**upon**	**the**	**sides**	**and**	**tops**
它	曾是	一个	镇	那	曾是	压实	一起	之上	这	侧面	和	最高额

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [smɔːl] [hɪlz] .

of	**a**	**cluster**	**of**	**small**	**hills**	**.**
的	一个	簇	的	小的	丘陵	.

这是一个依山而建、紧凑地分布在一群小山丘的山坡和山顶上的城镇。

[ɪts] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɔːrdərz] [frɪndʒd] [ɔːf] [ænd; ənd] [θɪnd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['siːdər] ['fɔrists] ,

Its	**outlying**	**borders**	**fringed**	**off**	**and**	**thinned**	**away**	**among**	**the**	**cedar**	**forests**	**,**
它是	边远	边界	流苏	离开	和	变薄	离开	之中	这	雪松	森林	,

它的外围边界逐渐被雪松林遮蔽，变得稀疏起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊdi] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['kəːviŋ] [koʊst][ɔːr] ['liːfi] ['aɪlət] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn]

and	**there**	**was**	**no**	**woody**	**distance**	**of**	**curving**	**coast**	**or**	**leafy**	**islet**	**sleeping**	**upon**
和	那里	曾是	不	木质的	距离	的	弯曲	海岸	或者	绿叶	小岛	睡眠	之上

[ðə; ði] ['dɪmpld] ,

the	**dimpled**	**,**
这	凹陷的	,

没有蜿蜒海岸线上树木葱郁的远景，也没有绿叶繁茂的小岛静静地躺在波光粼粼的海面上。

['peɪntɪd] [siː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [pɔɪnts] — [hæf] - [kən'siːld] ['haʊzɪz]

painted	sea	,	but	was	flecked	with	shining	white	points	—	half	-	concealed	houses
绘	海	,	但	曾是	有斑点的	和	灼灼	白色的	积分	—	一半	-	暗	房屋

['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

peeping	out	of	the	foliage	.
偷窥	出去	的	这	叶子	.

海面如彩绘，但点缀着闪亮的白色斑点——那是半隐于树叶间的房屋。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['meɪnli] ['spænɪʃ] ,

The	architecture	of	the	town	was	mainly	Spanish	,
这	建筑学	的	这	镇	曾是	主要	西班牙语	,

该镇的建筑风格主要为西班牙式。

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

inherited	from	the	colonists	of	two	hundred	and	fifty	years	ago	.
遗传	从	这	殖民者	的	二	百	和	五十	年	前	.

继承自两百五十年前的殖民者。

[sʌm; səm] ['rægɪd] - ['tɑːpt] ['koʊkoʊ] - [pɑːmz] , [glimpst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [geɪv] [ðə; ði][lænd]

Some	ragged	-	topped	cocoa	-	palms	,	glimpsed	here	and	there	,	gave	the	land
一些	破烂不堪	-	顶峰	可可	-	棕榈树	,	瞥见	这里	和	那里	,	给予	这	土地

[ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['æspekt] .

a	tropical	aspect	.
一个	热带	方面	.

零星散布的几棵树冠参差不齐的可可树，给这片土地增添了几分热带风情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [pɪr] [ʌv; əv] ['hevi] ['meɪsənri] ; [ə'pɑːn] [ðɪs] , ['ʌndər] ['ʃeltər] ,

There	was	an	ample	pier	of	heavy	masonry	;	upon	this	,	under	shelter	,
那里	曾是	一个	充足	码头	的	重的	石工	;	之上	这	,	在下面	庇护所	,

那里有一座用厚重砖石砌成的宽大码头；码头上，在遮蔽处，

[wɜːr; wər][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bærəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðæt] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

were	some	thousands	of	barrels	containing	that	product	which	has
是	一些	数千	的	桶	包含	那	产品	哪个	有

['kærid] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][bər'mjuːdə][tuː; tə] ['meni] [lændz] ,

carried	the	fame	of	Bermuda	to	many	lands	,
携带	这	名声	的	百慕大	到	许多	土地	,

数千桶装着这种产品，正是它将百慕大的名声带到了许多地方。

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] .

the	potato	.
这	土豆	.

土豆。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['ʌnjən] .

With	here	and	there	an	onion	.
和	这里	和	那里	一个	洋葱	.

这里那里还夹杂着一些洋葱。

[ðæt] [læst] ['sentəns] [ɪz] [fə'siːʃəs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [groʊ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['ʌnjənz] [ɪn][bər'mjuːdə][tuː; tə]

That	last	sentence	is	facetious	;	for	they	grow	at	least	two	onions	in	Bermuda	to
那	最后的	句子	是	滑稽的	;	为了	他们	生长	在	至少	二	洋葱	在	百慕大	到

[wʌn][pə'teɪtoʊ] .

one	potato	.
一	土豆	.

最后那句话是反讽；因为在百慕大，人们种植的洋葱数量至少是土豆的两倍。

[ðə; ði] ['ʌnjən] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][bər'mjuːdə] .

The	onion	is	the	pride	and	joy	of	Bermuda	.
这	洋葱	是	这	自豪	和	喜悦	的	百慕大	.

洋葱是百慕大的骄傲和喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][ˈdʒuːəl] , [hɜːr; hər][dʒem][ʌv; əv][ˈdʒɛmz] .

It	is	her	jewel	,	her	gem	of	gems	.
它	是	她	宝石	,	她	宝石	的	宝石	.

这是她的珍宝，她最珍贵的宝石。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər][ˈpʊlpɪt] , [hɜːr; hər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər]

In	her	conversation	,	her	pulpit	,	her	literature	,	it	is	her
在	她	对话	,	她	讲坛	,	她	文学	,	它	是	她

[moʊst][ˈfriːkwənt][ænd; ənd][ˈeləkwənt] [ˈfɪgjər] .

most	frequent	and	eloquent	figure	.
最多	频繁	和	雄辩	数字	.

在她的谈话中、在她的讲坛上、在她的文学作品中，它是她最常出现、最雄辩的形象。

[ɪn][bərˈmjuːdə] [ˈmetəfər] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][fɔːr; fər][pərˈfekʃ(ə)n] — [pərˈfekʃ(ə)n] [ˈæbsəluːt] .

In	Bermuda	metaphor	it	stands	for	perfection	—	perfection	absolute	.
在	百慕大	隐喻	它	站立	为了	完美	—	完美	绝对	.

在百慕大这个比喻中，它代表完美——绝对的完美。

[ðə; ði][bəˈmjuːdiən] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [igˈzɔːsts] [preɪz] [wen] [hiː; hi] [sez] , “ [hiː; hi]

The	Bermudian	weeping	over	the	departed	exhausts	praise	when	he	says	,	“	He
这	百慕大人	哭泣	超过	这	已离开	排气管	称赞	什么时候	他	说道	,	“	他

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈʌnjən] !

was	an	onion	!
曾是	一个	洋葱	!

百慕大人为逝者哭泣，赞美之词溢于言表：“他就像一颗洋葱！”

” [ðə; ði][bəˈmjuːdiən] [ɪkˈstoʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhɪroʊ] [ˈbæŋkrʌpts] [əˈplɔːz] [wen] [hiː; hi] [sez] , “ [hiː; hi]

”	The	Bermudian	extolling	the	living	hero	bankrupts	applause	when	he	says	,	“	He
”	这	百慕大人	赞扬	这	活的	英雄	破产者	掌声	什么时候	他	说道	,	“	他

[ɪz][æn; ən][ˈʌnjən] !

is	an	onion	!
是	一个	洋葱	!

“这位百慕大人赞扬这位活着的英雄时，说道：‘他就像一颗洋葱！’，结果掌声雷动！”

” [ðə; ði][bəˈmjuːdiən] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [der] [ænd; ənd][duː]

”	The	Bermudian	setting	his	son	upon	the	stage	of	life	to	dare	and	do
”	这	百慕大人	环境	他的	儿子	之上	这	阶段	的	生活	到	敢	和	做

[fɔːr; fər][hɪmˈself][ˈklaimæksiz][ɔːl][ˈkaʊns(ə)l] ,

for	himself	climaxes	all	counsel	,
为了	他自己	高潮	全部	法律顾问	,

“百慕大人让儿子踏上人生舞台，勇敢地去闯荡，靠自己的力量去奋斗，这才是所有教诲的最终体现。”

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] , [ˌkɔmpriˈhendz] [ɔːl][æmˈbɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [sez] , “ [biː; bi][æn; ən]

supplication	,	admonition	,	comprehends	all	ambition	,	when	he	says	,	“	Be	an
恳求	,	警告	,	理解	全部	志向	,	什么时候	他	说道	,	“	是	一个

[ˈʌnjən] !

onion	!
洋葱	!

恳求、劝诫，涵盖了一切野心，当他说道：“要像洋葱一样！”

” [wen] [ˈpærələl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [steps] [ˌaʊtˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi]

”	When	parallel	with	the	pier	,	and	ten	or	fifteen	steps	outside	it	,	we
”	什么时候	平行线	和	这	码头	,	和	十	或者	十五	步骤	外部	它	,	我们

[ˈæŋkər] .

anchored	.
锚定	.

“当船与码头平行，并向外延伸十到十五步时，我们就抛锚了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] .

It	was	Sunday	,	bright	and	sunny	.
它	曾是	星期日	,	明亮的	和	阳光明媚	.

那天是星期天，阳光明媚。

[ðə; ði] [gruːps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] — [men] , [jʊθs] , [ænd; ənd] [bɔɪz] — [wɜːr; wər] [waɪts] [ænd; ənd]

The	groups	upon	the	pier	—	men	,	youths	,	and	boys	—	were	whites	and
这	团体	之上	这	码头	—	男人	,	青年	,	和	男孩们	—	是	白人	和

[blæks] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

blacks	in	about	equal	proportion	.
黑人	在	关于	平等的	部分	.

码头上的人群——男人、青年和男孩——白人和黑人的比例大致相等。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [drest] ; [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈnætəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

All	were	well	and	neatly	dressed	;	many	of	them	nattily	,	a	few	of
全部	是	出色地	和	整齐地	穿着	;	许多	的	他们	漂亮地	,	一个	很少	的

[ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈstaɪlɪʃli] .

them	very	stylishly	.
他们	非常	时尚地	.

所有人都衣着整洁得体；许多人穿着时髦，少数人穿着非常时尚。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [əˈnʌðər] [taʊn] [ʌv; əv] [twelv]

One	would	have	to	travel	far	before	he	would	find	another	town	of	twelve
一	会	有	到	旅行	远的	前	他	会	寻找	其他	镇	的	十二

[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌreprɪˈzent] [ɪtˈself] [soʊ] [rɪˈspektəbli] ,

thousand	inhabitants	that	could	represent	itself	so	respectably	,
千	居民	那	可以	代表	本身	所以	体面地	,

他必须走很远才能找到另一个拥有12000名居民、且能如此体面地展现自身形象的城镇。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪt] - [pɪr] , [wɪˈðaʊt] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] [ɔːr] [ˈefərt] .

in	the	matter	of	clothes	,	on	a	freight	-	pier	,	without	premeditation	or	effort	.
在	这	事情	的	衣服	,	在	一个	货运	-	码头	,	没有	预谋	或者	努力	.

在服装方面，在货运码头上，没有预谋，也没有努力。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [huː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [pæst] [baɪ] ,

The	women	and	young	girls	,	black	and	white	,	who	occasionally	passed	by	,
这	女性	和	年轻的	女孩们	,	黑色的	和	白色的	,	WHO	偶尔	通过了	经过	,

[wɜːr; wər] [ˈnaɪsli] [klæd] ,

were	nicely	clad	,
是	很好	覆膜	,

偶尔路过的妇女和年轻女孩，无论黑人还是白人，都穿着得体。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈelɪgəntli] [ænd; ənd] [ˈfæʃnəbli] [soʊ] .

and	many	were	elegantly	and	fashionably	so	.
和	许多	是	优雅地	和	时尚地	所以	.

而且许多人的装扮都优雅时尚。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [əˈfekt] [ˈsʌmər] [ˈkloʊðɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [dɪd] ,

The	men	did	not	affect	summer	clothing	much	,	but	the	girls	and	women	did	,
这	男人	做过	不是	影响	夏天	衣服	很多	,	但	这	女孩们	和	女性	做过	,

男性对夏季服装的影响不大，但女性和女孩却影响很大。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈgɑːrmənts] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

and	their	white	garments	were	good	to	look	at	,
和	他们的	白色的	服装	是	好的	到	看	在	,

他们的白色衣服很好看。

[ˈæftər] [soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːmbər] [ˈkʌlɝz] .

after	so	many	months	of	familiarity	with	somber	colors	.
后	所以	许多	几个月	的	熟悉	和	忧郁	颜色	.

在经历了几个月对暗色调的熟悉之后。

[ə'raʊnd] [wʌn]['aɪsəleɪtɪd][pə'teɪtoʊ] - ['bærəl] [stʊd] [fɔːr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː] [blæk] , [tuː] [waɪt] ,
Around **one** **isolated** **potato** **-** **barrel** **stood** **four** **young** **gentlemen** **,** **two** **black** **,** **two** **white** **,**
大约 一 孤立 土豆 - 桶 站立 四 年轻的 先生们 , 二 黑色的 , 二 白色的 ,
[bɪ'kʌmɪŋlɪ] [drest] ,
becomingly **dressed** **,**
合适地 穿着 ,

在一个孤零零的土豆桶旁站着四位年轻绅士，两位黑人，两位白人，衣着得体。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [keɪn] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
each **with** **the** **head** **of** **a** **slender** **cane** **pressed** **against** **his** **teeth** **,**
每个 和 这 头 的 一个 苗条 甘蔗 按下 反对 他的 牙齿 ,

他们每个人都用牙齿抵着一根细长手杖的杖头。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] .
and **each** **with** **a** **foot** **propped** **up** **on** **the** **barrel** **.**
和 每个 和 一个 脚 支撑 向上 在 这 桶 .

他们每人一只脚都踩在桶上。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] , [lʊkt] ['lɔːŋɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəl] ,
Another **young** **gentleman** **came** **up** **,** **looked** **longingly** **at** **the** **barrel** **,**
其他 年轻的 绅士 来了 向上 , 看起来 渴望地 在 这 桶 ,

另一位年轻绅士走了过来，目光贪婪地望着那桶木桶。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['pensɪvlɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk]
but **saw** **no** **rest** **for** **his** **foot** **there** **,** **and** **turned** **pensively** **away** **to** **seek**
但 锯 不 休息 为了 他的 脚 那里 , 和 转向 若有所思地 离开 到 寻找
[ə'nʌðər] ['bærəl] .
another **barrel** **.**
其他 桶 .

但他的脚在那里找不到休息的地方，于是若有所思地转身去找另一个木桶。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
He **wandered** **here** **and** **there** **,** **but** **without** **result** **.**
他 漫步 这里 和 那里 , 但 没有 结果 .

他四处游荡，但一无所获。

['noʊbɑːdi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['bærəl] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,
Nobody **sat** **upon** **a** **barrel** **,** **as** **is** **the** **custom** **of** **the** **idle** **in** **other** **lands** **,**
无人 卫星 之上 一个 桶 , 作为 是 这 风俗 的 这 闲置的 在 其他 土地 ,

没有人像其他国家的闲散之人那样坐在木桶上。

[jet] [ɔːl][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['bærəlz] [wɜːr; wər]['hjuːmənli]['ɑːkjupaɪd] .
yet **all** **the** **isolated** **barrels** **were** **humanly** **occupied** **.**
然而 全部 这 孤立 桶 是 人道地 占领 .

然而，所有隔离的桶里都有人。

[ˌhuːsoʊ'evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [sper] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] ,
Whosoever **had** **a** **foot** **to** **spare** **put** **it** **on** **a** **barrel** **,**
无论谁 有 一个 脚 到 空闲的 放 它 在 一个 桶 ,

谁有多余的脚，就把它放在桶上。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] ['teɪkən] .
if **all** **the** **places** **on** **it** **were** **not** **already** **taken** **.**
如果 全部 这 地方 在 它 是 不是 已经 已采取 .

如果上面的位置还没有被占满的话。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz] .
The **habits** **of** **all** **peoples** **are** **determined** **by** **their** **circumstances** **.**
这 习惯 的 全部 人民 是 决定 经过 他们的 情况 .

所有民族的习惯都受其所处环境的影响。

[ðə; ði] [bə'mjuːdiən] [liːn] [ə'pɑːn] ['bærəlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [læmp] - [poʊsts] .

The	Bermudians	lean	upon	barrels	because	of	the	scarcity	of	lamp	-	posts	.
这	百慕大人	倾斜	之上	桶	因为	的	这	缺乏	的	灯	-	帖子	.

由于路灯稀少，百慕大人只能倚靠木桶照明。

['meni] ['sɪtəznz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] — [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt]

Many	citizens	came	on	board	and	spoke	eagerly	to	the	officers	—	inquiring	about
许多	公民	来了	在	木板	和	辐	急切地	到	这	警官	—	查询	关于

[ðə; ði] ['t\\:kəj] - ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr] [nuːz] ,

the	Turco	-	Russian	war	news	,
这	土耳其	-	俄语	战争	消息	,

许多市民登上了船，并热切地与军官们交谈，询问有关土俄战争的消息。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

I	supposed	.
我	据称	.

我猜也是。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [dʒu'dɪʃəsli] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .

However	,	by	listening	judiciously	I	found	that	this	was	not	so	.
然而	,	经过	聆听	谨慎地	我	成立	那	这	曾是	不是	所以	.

然而，仔细聆听后，我发现事实并非如此。

[ðeɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] ?

They	said	,	“	What	is	the	price	of	onions	?
他们	说	,	“	什么	是	这	价格	的	洋葱	?

他们问：“洋葱的价格是多少？”

” [ɔːr] , “ ['haʊz] ['ʌnjənz] ?

”	or	,	“	How's	onions	?
”	或者	,	“	怎么样	洋葱	?

或者，“洋葱怎么样？”

” ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['ɪntrəst] ;

”	Naturally	enough	this	was	their	first	interest	;
”	自然	足够的	这	曾是	他们的	第一的	兴趣	;

“这自然是他们最先感兴趣的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

but	they	dropped	into	the	war	the	moment	it	was	satisfied	.
但	他们	掉落	进入	这	战争	这	片刻	它	曾是	使满意	.

但战争一旦结束，他们就立即投入了战争。

[wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃər] : [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

We	went	ashore	and	found	a	novelty	of	a	pleasant	nature	:	there	were
我们	去	岸上	和	成立	一个	新奇	的	一个	令人愉快的	自然	:	那里	是

[noʊ] ['hækˌmɛn] ,

no	hackmen	,
不	黑客	,

我们上岸后发现了一件令人愉快的新鲜事：这里没有马车夫。

[hæks] , [ɔːr] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [ɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['ɔːfərd]

hacks	,	or	omnibuses	on	the	pier	or	about	it	anywhere	,	and	nobody	offered
黑客	,	或者	公共汽车	在	这	码头	或者	关于	它	任何地方	,	和	无人	提供

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

his	services	to	us	,
他的	服务	到	我们	,

无论是在码头上还是附近任何地方，无论是出租车还是公共汽车，都没有人向我们提供他的服务。

[ɔːr] [mə'lest] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['eni] [wei] .

or	molested	us	in	any	way	.
或者	性骚扰	我们	在	任何	方式	.

或者以任何方式骚扰我们。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n] .

I	said	it	was	like	being	in	heaven	.
我	说	它	曾是	喜欢	存在	在	天堂	.

我说那感觉就像身处天堂。

[ðə; ði] ['revərənd] [rɪ'bjuːkɪŋli] [ænd; ənd]['ræðər] ['pɔɪntɪdli] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

The	Reverend	rebukingly	and	rather	pointedly	advised	me	to	make	the	most
这	牧师	责备地	和	相当	尖锐地	建议	我	到	制作	这	最多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

of	it	,	then	.
的	它	,	然后	.

牧师严厉地、颇为尖锐地建议我好好利用这个机会。

[wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi]

We	knew	of	a	boarding	-	house	,	and	what	we	needed	now	was	somebody
我们	知道	的	一个	登机	-	房子	,	和	什么	我们	需要	现在	曾是	某人

[tuː; tə]['paɪlət][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	pilot	us	to	it	.
到	飞行员	我们	到	它	.

我们知道有一家寄宿公寓，现在我们需要的是有人带我们去那里。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['berˈfʊtɪd] ['kʌlərd] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [huːz] ['rægɪdnəs] [wʌz; wəz]

Presently	a	little	barefooted	colored	boy	came	along	,	whose	raggedness	was
目前	一个	小的	赤足	有色	男生	来了	沿着	,	谁	破烂	曾是

[kən'spɪkjuəsli] [nɑːt] [ən] - [bə'mjuːdiən] .

conspicuously	not	un	-	Bermudian	.
显眼地	不是	联合国	-	百慕大人	.

这时，一个光着脚的黑人小男孩走了过来，他衣衫褴褛的样子显然很像百慕大人。

[hɪz; ɪz] [rɪr] [wʌz; wəz][soʊ] ['maːvləsli] [bɪ'pætʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [skwer] [ænd; ənd][t'raɪæŋglz] [ðæt]

His	rear	was	so	marvelously	bepatched	with	colored	squares	and	triangles	that
他的	后部	曾是	所以	奇妙地	修补	和	有色	正方形	和	三角形	那

[wʌn][wʌz; wəz][hæf] [pə'sweidid] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['ætləs] .

one	was	half	persuaded	he	had	got	it	out	of	an	atlas	.
一	曾是	一半	被说服	他	有	得到	它	出去	的	一个	图集	.

他的屁股上密密麻麻地贴满了彩色方块和三角形，简直令人惊叹，以至于人们几乎相信他是从地图册上剪下来的。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][æz; əz][ə; eɪ]

When	the	sun	struck	him	right	,	he	was	as	good	to	follow	as	a
什么时候	这	太阳	击	他	正确的	,	他	曾是	作为	好的	到	跟随	作为	一个

['laɪtnɪŋ] - [bʌg] .

lightning	-	bug	.
闪电	-	漏洞	.

当阳光正好照在他身上时，他就像萤火虫一样引人注目。

[wiː; wi][haɪrd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪk] .

We	hired	him	and	dropped	into	his	wake	.
我们	雇用	他	和	掉落	进入	他的	唤醒	.

我们雇佣了他，然后就去参加他的葬礼了。

[hiː; hi]['pailətid][ˌjuː 'es] [θruː] [wʌn] [ˌpɪktʃə'resk] [striːt] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

He	piloted	us	through	one	picturesque	street	after	another	,
他	试飞	我们	通过	一	如画	街道	后	其他	,

他驾驶着飞机，载着我们穿过一条又一条风景如画的街道。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] .

and	in	due	course	deposited	us	where	we	belonged	.
和	在	到期的	课程	已存	我们	在哪里	我们	属于	.

最终，我们将被安置在我们应在的地方。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæp] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] :

He	charged	nothing	for	his	map	,	and	but	a	trifle	for	his	services	:
他	带电	没有什么	为了	他的	地图	,	和	但	一个	琐事	为了	他的	服务	:

他免费提供地图，服务费也只收取少量费用：

[soʊ][ðə; ði] ['revərənd] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː] .

so	the	Reverend	doubled	it	.
所以	这	牧师	双倍	它	.

于是牧师把金额翻了一倍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [ə'plɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ]

The	little	chap	received	the	money	with	a	beaming	applause	in	his	eye	which
这	小的	小伙子	已收到	这	钱	和	一个	光芒四射	掌声	在	他的	眼睛	哪个

['pleɪnli] [sed] ,

plainly	said	,
显然	说	,

小家伙接过钱时，眼中闪烁着灿烂的笑容，那笑容清楚地表明：

“ [ðɪs] ['mænz][æn; ən]['ʌnjən] !

“	This	man's	an	onion	!
“	这	男人的	一个	洋葱	!

“这个人就像一颗洋葱！”

” [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ; ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn]

”	We	had	brought	no	letters	of	introduction	;	our	names	had	been
”	我们	有	带来	不	信件	的	介绍	;	我们的	姓名	有	到过

[mɪs'speld] [ɪn][ðə; ði]['pæsɪndʒər] - [lɪst] ;

misspelled	in	the	passenger	-	list	;
拼写错误	在	这	乘客	-	列表	;

“我们没有带介绍信；乘客名单上我们的名字拼写错误；

['noʊbɑːdi] [nuː] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [foʊk][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

nobody	knew	whether	we	were	honest	folk	or	otherwise	.
无人	知道	无论	我们	是	诚实的	民间	或者	否则	.

谁也不知道我们是诚实的人还是别的什么人。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['praɪvət] [taɪm][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

So	we	were	expecting	to	have	a	good	private	time	in	case	there	was
所以	我们	是	期待	到	有	一个	好的	私人的	时间	在	案件	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][tuː; tə][kloʊz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [dɔːz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

nothing	in	our	general	aspect	to	close	boarding	-	house	doors	against	us	.
没有什么	在	我们的	一般的	方面	到	关闭	登机	-	房子	门	反对	我们	.

所以，我们原本期待能有一段美好的私人时光，以防万一我们这边的情况不严重，导致寄宿公寓拒绝我们入住。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

We	had	no	trouble	.
我们	有	不	麻烦	.

我们没有遇到任何问题。

[bər'mjuːdə][hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['ræskəlz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [sə'spɪʃəs] .

Bermuda	has	had	but	little	experience	of	rascals	,	and	is	not	suspicious	.
百慕大	有	有	但	小的	经验	的	无赖	,	和	是	不是	可疑的	.

百慕大很少遇到不法之徒，因此并不多疑。

[wiː; wi][gɑːt][lɑːrdʒ] , [kuːl] , [wel] - ['laɪtɪd] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] [flɔːr] ,

We	got	large	,	cool	,	well	-	lighted	rooms	on	a	second	floor	,
我们	得到	大的	,	凉爽的	,	出色地	-	照明	房间	在	一个	第二	地面	,

我们住的是二楼宽敞、凉爽、采光良好的房间。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['bluːmi] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] - [ænd; ənd]

overlooking	a	bloomy	display	of	flowers	and	flowering	shrubscalia	and
俯瞰	一个	盛开的	展示	的	花朵	和	开花	-	和

[əˌnʌnsi'eɪʃn] ['liliz] , [læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə] ,

annunciation	lilies	,	lantanas	,
天使报喜	百合花	,	马缨丹	,

俯瞰着盛开的鲜花和开花的灌木丛，以及报喜百合、马缨丹，

['hiːliətroʊp] , ['dʒæzmɪn] , ['roʊziz] , [pɪŋks] , ['dʌb(ə)l] [dʒi'reinjəmz] , [ˌoʊli'ændər] , ['pɔmˌgrænɪts] , [bluː]

heliotrope	,	jasmine	,	roses	,	pinks	,	double	geraniums	,	oleanders	,	pomegranates	,	blue
鸡血石	,	茉莉花	,	玫瑰	,	粉色	,	双倍的	天竺葵	,	夹竹桃	,	石榴	,	蓝色的

['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,

morning	-	glories	of	a	great	size	,
早晨	-	荣耀	的	一个	伟大的	尺寸	,

天芥菜、茉莉、玫瑰、石竹、重瓣天竺葵、夹竹桃、石榴、硕大的蓝色牵牛花

[ænd; ənd] ['meni] [plænts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	many	plants	that	were	unknown	to	me	.
和	许多	植物	那	是	未知	到	我	.

还有许多我以前从未见过的植物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[soʊ][ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['hæmɪltən] ,

So	the	Reverend	and	I	had	at	last	arrived	at	Hamilton	,
所以	这	牧师	和	我	有	在	最后的	到达的	在	汉密尔顿	,

于是，牧师和我终于抵达了汉密尔顿。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][bər'mjuːdə]['aɪləndz] .

the	principal	town	in	the	Bermuda	Islands	.
这	主要的	镇	在	这	百慕大	岛屿	.

百慕大群岛的主要城镇。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] ,

We	took	a	long	afternoon	walk	,
我们	采取	一个	长的	下午	走	,

我们进行了一次漫长的下午散步，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪt] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv]

and	soon	found	out	that	that	exceedingly	white	town	was	built	of	blocks	of
和	很快	成立	出去	那	那	非常	白色的	镇	曾是	建造	的	积木	的

[waɪt] ['kɔːrəl] .

white	coral	.
白色的	珊瑚	.

很快他们就发现，那座洁白无瑕的小镇是用白色珊瑚块建造的。

[bər'mjuːdə][ɪz][ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [krʌst] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Bermuda	is	a	coral	island	,	with	a	six	-	inch	crust	of	soil	on	top	of	it	,
百慕大	是	一个	珊瑚	岛	,	和	一个	六	-	英寸	地壳	的	土壤	在	顶部	的	它	,

百慕大是一个珊瑚岛，上面覆盖着一层六英寸厚的土壤。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] .

and	every	man	has	a	quarry	on	his	own	premises	.
和	每一个	男人	有	一个	采石场	在	他的	自己的	前提	.

每个人都在自己的土地上拥有一处采石场。

['evriwer] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ] [siː] [skwer] [rɪ'sesɪz] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Everywhere	you	go	you	see	square	recesses	cut	into	the	hillsides	,
到处	你	去	你	看	正方形	凹陷处	切	进入	这	山坡	,

无论走到哪里，都能看到山坡上开凿出的方形凹陷处。

[wɪð; wɪθ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːlz] [ʌn'maːd] [baɪ] [kræk] [ɔːr] ['krevɪs] ,

with	perpendicular	walls	unmarred	by	crack	or	crevice	,
和	垂直	墙壁	完好无损	经过	裂缝	或者	裂缝	,

墙面垂直，无裂缝或缝隙，

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] ,

and	perhaps	you	fancy	that	a	house	grew	out	of	the	ground	there	,
和	也许	你	想要	那	一个	房子	生长	出去	的	这	地面	那里	,

或许你会觉得那里好像长出了一栋房子，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊld] .

and	has	been	removed	in	a	single	piece	from	the	mold	.
和	有	到过	已移除	在	一个	单身的	片	从	这	模具	.

并已从模具中完整取出。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [er] .

If	you	do	,	you	err	.
如果	你	做	,	你	犯错	.

如果你这样做，你就犯了错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['kwɔːriːd] [ðer; ðər] .

But	the	material	for	a	house	has	been	quarried	there	.
但	这	材料	为了	一个	房子	有	到过	采石场	那里	.

但是那里已经开采出了建造房屋所需的材料。

[ðeɪ] [kʌt] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrəl] ,

They	cut	right	down	through	the	coral	,
他们	切	正确的	向下	通过	这	珊瑚	,

他们直接切穿了珊瑚。

[tuː; tə]['eni] [depθ] [ðæt] [ɪz] [kən'viːniənt] — [ten][tuː; tə] ['twenti] [fiːt] — [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]

to	any	depth	that	is	convenient	—	ten	to	twenty	feet	—	and	take	it	out	in
到	任何	深度	那	是	方便的	—	十	到	二十	脚	—	和	拿	它	出去	在

[greɪt] [skwer] [blɑːks] .

great	square	blocks	.
伟大的	正方形	积木	.

挖至任何方便的深度——十到二十英尺——然后挖出大块的方块。

[ðɪs] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ]

This	cutting	is	done	with	a	chisel	that	has	a	handle	twelve	or	fifteen	feet	long
这	切割	是	完毕	和	一个	凿	那	有	一个	处理	十二	或者	十五	脚	长的

,

,

,

这种切割是用一把手柄长达十二到十五英尺的凿子完成的。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][wʌn]['juːzɪz][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] ,

and	is	used	as	one	uses	a	crowbar	when	he	is	drilling	a	hole	,
和	是	用过的	作为	一	用途	一个	撬棍	什么时候	他	是	钻孔	一个	洞	,

它的用途就像用撬棍钻孔一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [dæʃər] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tʃɜːrnɪŋ] .

or	a	dasher	when	he	is	churning	.
或者	一个	冲刺者	什么时候	他	是	搅拌	.

或者当他搅拌时，就像一个搅拌器。

[ðʌs] [sɔːft][ɪz] [ðɪs] [stoʊn] .

Thus	soft	is	this	stone	.
因此	柔软的	是	这	石头	.

这块石头质地非常柔软。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hændsɔː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [blɑːks] ['ɪntuː] ['hænsəm] ,

Then	with	a	common	handsaw	they	saw	the	great	blocks	into	handsome	,
然后	和	一个	常见的	手锯	他们	锯	这	伟大的	积木	进入	英俊的	,

然后他们用普通的手锯把大块的石头锯成漂亮的形状。

[hjuːdʒ] [brɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

huge	bricks	that	are	two	feet	long	,	a	foot	wide	,	and	about	six	inches	thick	.
巨大的	砖块	那	是	二	脚	长的	,	一个	脚	宽的	,	和	关于	六	英寸	厚的	.

巨大的砖块，长两英尺，宽一英尺，厚约六英寸。

[ðiːz] [stænd] ['luːsli] [paɪld] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ; [ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [brɪ'gɪnz] .

These	stand	loosely	piled	during	a	month	to	harden	;	then	the	work	of	building	begins	.
这些	站立	松散地	堆积	期间	一个	月	到	硬化	;	然后	这	工作	的	建筑	开始	.

这些木材松散地堆放一个月使其变硬；然后开始建造工作。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [blɑːks] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['kɔːrəl] [slæbz] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

The	house	is	built	of	these	blocks	;	it	is	roofed	with	broad	coral	slabs	an	inch	thick	,
这	房子	是	建造	的	这些	积木	;	它	是	有顶棚	和	广阔	珊瑚	板	一个	英寸	厚的	,

房子是用这些砖块砌成的；屋顶铺着一英寸厚的宽珊瑚板。

[huːz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [læp] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

whose	edges	lap	upon	each	other	,
谁	边缘	膝	之上	每个	其他	,

它们的边缘相互重叠，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [steps] [ɔːr] ['terəsɪz] ;

so	that	the	roof	looks	like	a	succession	of	shallow	steps	or	terraces	;
所以	那	这	屋顶	看起来	喜欢	一个	演替	的	浅的	步骤	或者	露台	;

使屋顶看起来像一连串浅浅的台阶或露台；

[ðə; ði] ['tʃimniz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [blɑːks] , [ænd; ənd] [sɔːd] ['ɪntuː] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['pætərn] ;

the	chimneys	are	built	of	the	coral	blocks	,	and	sawed	into	graceful	and	picturesque	patterns	;
这	烟囱	是	建造	的	这	珊瑚	积木	,	和	锯	进入	优美	和	如画	图案	;

烟囱是用珊瑚块建造的，并被锯成优美而富有诗意的图案；

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [və'rændə] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəl] [blɑːks] ; ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ;

the	ground	-	floor	veranda	is	paved	with	coral	blocks	;	also	the	walk	to	the	gate	;
这	地面	-	地面	阳台	是	铺砌路面	和	珊瑚	积木	;	还	这	走	到	这	门	;

底层阳台铺着珊瑚石；通往大门的步道也是如此；

[ðə; ði] [fens] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [blɑːks] — [bɪlt] [ɪn] ['mæsɪv] ['pænlz] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['kæpstoʊn] [ænd; ənd] ['hevi] [geɪt] - [poʊsts] ,

the	fence	is	built	of	coral	blocks	—	built	in	massive	panels	,	with	broad	capstones	and	heavy	gate	-	posts	,
这	栅栏	是	建造	的	珊瑚	积木	—	建造	在	大量的	面板	,	和	广阔	毕业设计	和	重的	门	-	帖子	,

围栏是用珊瑚石块砌成的——用巨大的石块拼接而成，顶部有宽阔的石块，门柱也很重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [trɪmd] ['ɪntuː] ['iːzi] [laɪnz][ænd; ənd] ['kʌmli] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] .

and	the	whole	trimmed	into	easy	lines	and	comely	shape	with	the	saw	.
和	这	所有的	修剪过的	进入	简单的	线条	和	漂亮	形状	和	这	锯	.

然后用锯子将整个物件修剪成简洁的线条和优美的形状。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][hɑːrd][koʊt][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][jʊr; jər] [θʌm] - [neɪl] ,

Then	they	put	a	hard	coat	of	whitewash	,	as	thick	as	your	thumb	-	nail	,
然后	他们	放	一个	难的	外套	的	粉刷	,	作为	厚的	作为	你的	拇指	-	指甲	,

然后他们涂上一层厚厚的白色涂料，像你的拇指指甲盖那么厚。

[ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ruːf] , ['tʃimniz] , [ænd; ənd][ɔːl] ;

on	the	fence	and	all	over	the	house	,	roof	,	chimneys	,	and	all	;
在	这	栅栏	和	全部	超过	这	房子	,	屋顶	,	烟囱	,	和	全部	;

篱笆上、房子各处、屋顶、烟囱等等；

[ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɑːn] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,

the	sun	comes	out	and	shines	on	this	spectacle	,
这	太阳	来	出去	和	闪耀	在	这	奇观	,

阳光普照，照亮了这壮丽的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] , [lest] [ðeɪ] [biː; bi][pʊt]

and	it	is	time	for	you	to	shut	your	unaccustomed	eyes	,	lest	they	be	put
和	它	是	时间	为了	你	到	关闭	你的	不习惯	眼睛	,	免得	他们	是	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

是时候让你闭上你那双不习惯睁开的眼睛了，以免它们被熄灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['waɪtɪst] [waɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

It	is	the	whitest	white	you	can	conceive	of	,	and	the	blindingest	.
它	是	这	最白	白色的	你	能	构想	的	,	和	这	-	.

这是你能想象到的最白的白色，也是最耀眼的白色。

[ə; eɪ][bər'mjuːdə] [haʊs] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk]['mɑːrb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'tɛnsər] [waɪt] [ðæn; ðən]

A	Bermuda	house	does	not	look	like	marble	;	it	is	a	much	intenser	white	than
一个	百慕大	房子	做	不是	看	喜欢	大理石	;	它	是	一个	很多	更强烈	白色的	比

[ðæt] ;

that	;
那	;

百慕大的房子看起来不像大理石；它的白色比大理石要纯白得多；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt][ɪts] [lʊk] [ðæt][ɪz]

and	,	besides	,	there	is	a	dainty	,	indefinable	something	else	about	its	look	that	is
和	,	除了	,	那里	是	一个	纤巧	,	无法定义的	某物	别的	关于	它是	看	那	是

[nɑːt]['mɑːrb(ə)l] - [laɪk] .

not	marble	-	like	.
不是	大理石	-	喜欢	.

此外，它的外观还有一种精致、难以言喻的特质，不像大理石那样。

[wiː; wi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][tɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]

We	put	in	a	great	deal	of	solid	talk	and	reflection	over	this	matter	of
我们	放	在	一个	伟大的	交易	的	坚硬的	讲话	和	反射	超过	这	事情	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [juː'niːk] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bər'mjuːdə]

trying	to	find	a	figure	that	would	describe	the	unique	white	of	a	Bermuda
尝试	到	寻找	一个	数字	那	会	描述	这	独特的	白色的	的	一个	百慕大

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们进行了大量的深入讨论和思考，试图找到一个数字来描述百慕大房屋独特的白色。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][hɪt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] .

and	we	contrived	to	hit	upon	it	at	last	.
和	我们	人为的	到	打	之上	它	在	最后的	.

我们最终设法找到了答案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] ,

It	is	exactly	the	white	of	the	icing	of	a	cake	,
它	是	确切地	这	白色的	的	这	糖霜	的	一个	蛋糕	,

它的颜色和蛋糕上糖霜的白色一模一样。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'ɛmfəˌsaɪzd] [ænd; ənd] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] .

and	has	the	same	unemphasized	and	scarcely	perceptible	polish	.
和	有	这	相同的	未强调的	和	几乎	可感知的	抛光	.

并且同样具有不着痕迹、几乎难以察觉的润色效果。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][ɪz]['mɑ:dɪst][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

The	white	of	marble	is	modest	and	retiring	compared	with	it	.
这	白色的	的	大理石	是	谦虚的	和	退休	比较的	和	它	.

与它相比，大理石的白色显得朴素低调。

['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [keɪst] [ɪn][ɪts][hɑ:rd] [skeɪl] [ʌv; əv] ['waɪtwɑ:ʃ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [kræk] ,

After	the	house	is	cased	in	its	hard	scale	of	whitewash	,	not	a	crack	,
后	这	房子	是	有壳	在	它是	难的	规模	的	粉刷	,	不是	一个	裂缝	,

房子外层裹上一层厚厚的白色粉刷层后，没有一丝裂缝。

[ɔ:r][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:m] , [ɔ:r]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:ks] [ɪz][dɪ'tektəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [beɪs] - [stoʊn]

or	sign	of	a	seam	,	or	joining	of	the	blocks	is	detectable	,	from	base	-	stone
或者	符号	的	一个	接缝	,	或者	加入	的	这	积木	是	可检测的	,	从	根据	-	石头

[tu:; tə] ['tʃɪmni] - [tɑ:p] ;

to	chimney	-	top	;
到	烟囱	-	顶部	;

从基座到烟囱顶部，可以发现接缝或石块连接处的痕迹;

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ka:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɑ:k] [ʌv; əv]

the	building	looks	as	if	it	had	been	carved	from	a	single	block	of
这	建筑	看起来	作为	如果	它	有	到过	雕刻	从	一个	单身的	堵塞	的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

这座建筑看起来像是用一整块石头雕刻而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [sɔ:d] [aʊt] ['æftərwərd] .

and	the	doors	and	windows	sawed	out	afterward	.
和	这	门	和	视窗	锯	出去	之后	.

门窗随后被锯掉了。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] , [tu:m] - [laɪk] , [ʌn'soʊʃəbl] [lʊk] ,

A	white	marble	house	has	a	cold	,	tomb	-	like	,	unsociable	look	,
一个	白色的	大理石	房子	有	一个	寒冷的	,	墓	-	喜欢	,	不善交际	看	,

白色大理石房子给人一种冰冷、阴森、不近人情的感觉。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [di'presiz] [hɪm; ɪm] .

and	takes	the	conversation	out	of	a	body	and	depresses	him	.
和	需要	这	对话	出去	的	一个	身体	和	抑郁	他	.

并将对话从身体中抽离出来，使他感到沮丧。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bər'mju:də] [haʊs] .

Not	so	with	a	Bermuda	house	.
不是	所以	和	一个	百慕大	房子	.

但百慕大的房子就不是这样了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , ['i:v(ə)n] [hɪ'leriəs] , [ə'baʊt][ɪts]['vɪvɪd] ['waɪtnəs] [wen] [ðə; ði][sʌn]

There	is	something	exhilarating	,	even	hilarious	,	about	its	vivid	whiteness	when	the	sun
那里	是	某物	令人振奋	,	甚至	太搞笑了	,	关于	它是	生动	白人	什么时候	这	太阳

[pleɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

plays	upon	it	.
演出	之上	它	.

阳光照射下，它呈现出鲜艳的白色，这景象令人兴奋，甚至有些滑稽。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kɑ:ntʊr] — [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	it	be	of	picturesque	shape	and	graceful	contour	—	and	many	of	the
如果	它	是	的	如画	形状	和	优美	轮廓	—	和	许多	的	这

[bə'mju:diən] [d'welɪŋz] [ɑ:r; ər] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [soʊ] ['fæsɪneɪt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz]

Bermudian	dwellings	are	—	it	will	so	fascinate	you	that	you	will	keep	your	eyes
百慕大人	住宅	是	—	它	将要	所以	吸引	你	那	你	将要	保持	你的	眼睛

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [eɪk] .

on	it	until	they	ache	.
在	它	直到	他们	疼痛	.

如果它外形优美、轮廓流畅——百慕大的许多房屋都是如此——它会让你着迷，你会目不转睛地盯着它看，直到眼睛酸痛。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kli:n] - [kʌt] ,

One	of	those	clean	-	cut	,
一	的	那些	干净的	-	切	,

其中一位衣着整洁、

['fænsɪf(ə)l] ['tʃimniz] — [tu:] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] — [wɪð; wɪθ][wʌn][saɪd] ['gloʊɪŋ]

fanciful	chimneys	—	too	pure	and	white	for	this	world	—	with	one	side	glowing
奇幻的	烟囱	—	也	纯的	和	白色的	为了	这	世界	—	和	一	边	发光

[ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['ʃædoʊ] ,

in	the	sun	and	the	other	touched	with	a	soft	shadow	,
在	这	太阳	和	这	其他	感动	和	一个	柔软的	阴影	,

奇特的烟囱——洁白得不似人间之物——一面在阳光下闪闪发光，另一面则笼罩在柔和的阴影中。

[ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [wɪl] [tʃɑ:rm] [wʌnz] [geɪz] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

is	an	object	that	will	charm	one's	gaze	by	the	hour	.
是	一个	目的	那	将要	魅力	一个人的	目光	经过	这	小时	.

这是一个能让人目不转睛的物件。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] ['tʃimniz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzd] [æt; ət]

I	know	of	no	other	country	that	has	chimneys	worthy	to	be	gazed	at
我	知道	的	不	其他	国家	那	有	烟囱	值得	到	是	凝视	在

[ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər] .

and	gloated	over	.
和	沾沾自喜	超过	.

我不知道还有哪个国家的烟囱值得人们驻足观赏和赞叹。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['snoʊi] ['haʊzɪz] , [hæf] [kən'si:ld] [ænd; ənd][hæf] [glimpst] [θru:] [gri:n] ['foʊlɪɪdʒ]

One	of	those	snowy	houses	,	half	concealed	and	half	glimpsed	through	green	foliage
一	的	那些	下雪的	房屋	,	一半	暗	和	一半	瞥见	通过	绿色的	叶子

,

,

,

其中一座被白雪覆盖的房子，一半隐没在绿叶间，一半隐约可见。

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [wʌn][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

is	a	pretty	thing	to	see	;	and	if	it	takes	one	by	surprise	and	suddenly	,
是	一个	漂亮的	事物	到	看	;	和	如果	它	需要	一	经过	惊喜	和	突然	,

看起来很漂亮；如果它出乎意料地突然出现，

[æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [æn; ən]

as	he	turns	a	sharp	corner	of	a	country	road	,	it	will	wring	an
作为	他	转弯	一个	锋利的	角落	的	一个	国家	路	,	它	将要	拧	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

exclamation	from	him	,
感叹	从	他	,

当他驾车驶过乡村公路的急弯时，他会忍不住发出惊叹。

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

当然。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] , [juː; jʊ][faɪnd] [ðoʊz] ['snoʊi] ['haʊzɪz] ,

Wherever	you	go	,	in	town	or	country	,	you	find	those	snowy	houses	,
无论	你	去	,	在	镇	或者	国家	,	你	寻找	那些	下雪的	房屋	,

无论你走到哪里，城镇还是乡村，你都会看到那些被雪覆盖的房子。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

and	always	with	masses	of	bright	-	colored	flowers	about	them	,	but
和	总是	和	群众	的	明亮的	-	有色	花朵	关于	他们	,	但

[wɪð; wɪθ][noʊ][vaɪnz] ['klaɪmɪŋ] [ðer; ðər][wɔːlz] ;

with	no	vines	climbing	their	walls	;
和	不	藤蔓	攀登	他们的	墙壁	;

周围总是盛开着色彩鲜艳的花朵，但墙壁上却没有藤蔓攀爬；

[vaɪnz] ['kænɑːt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] , [hɑːrd] ['waɪtwɑːʃ] .

vines	cannot	take	hold	of	the	smooth	,	hard	whitewash	.
藤蔓	不能	拿	抓住	的	这	光滑的	,	难的	粉刷	.

藤蔓无法攀附在光滑坚硬的白色粉刷层上。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] ,

Wherever	you	go	,	in	the	town	or	along	the	country	roads	,
无论	你	去	,	在	这	镇	或者	沿着	这	国家	道路	,

无论你走到哪里，无论是在城镇里还是在乡村道路上，

[ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)l][pə'teɪtoʊ]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɔːr] [ɪk'spensɪv] ['kʌntri] - [siːts] , [ðiːz] ['steɪnləs]

among	little	potato	farms	and	patches	or	expensive	country	-	seats	,	these	stainless
之中	小的	土豆	农场	和	补丁	或者	昂贵的	国家	-	座位	,	这些	防锈的

[waɪt] [d'welɪŋz] ,

white	dwellings	,
白色的	住宅	,

在零星的土豆农场、田地或昂贵的乡村别墅之间，这些洁白无瑕的住宅格外引人注目。

['gliːmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] , [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

gleaming	out	from	flowers	and	foliage	,	meet	you	at	every	turn	.
闪闪发光	出去	从	花朵	和	叶子	,	见面	你	在	每一个	转动	.

从花草树木间探出头来，处处与你相遇。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [æz; əz][ðə; ði]

The	least	little	bit	of	a	cottage	is	as	white	and	blemishless	as	the
这	至少	小的	少量	的	一个	小屋	是	作为	白色的	和	无瑕疵	作为	这

['steɪtlɪst] ['mænʃ(ə)n] .

stateliest	mansion	.
最有地位的	大厦	.

哪怕是最简陋的小屋，也像最气派的豪宅一样洁白无瑕。

['noʊwer] [ɪz][ðer; ðər][dɜːrt][ɔːr] [stentʃ] , ['pʌd(ə)l][ɔːr][hɔːg] - ['wɑːloʊ] , [nɪ'glekt] , [dɪs'ɔːrdər] , [ɔːr] [læk]
Nowhere is there dirt or stench , puddle or hog - wallow , neglect , disorder , or lack
无处 是 那里 污垢 或者 恶臭 , 水坑 或者 猪 - 泥坑 , 忽视 , 紊乱 , 或者 缺少
[ʌv; əv] ['trɪmnɪs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .
of trimness and neatness .
的 修身 和 整洁 .

这里没有污垢或恶臭，没有水坑或猪粪，没有疏于打理，没有杂乱，也没有缺乏整洁。

[ðə; ði][roʊdz] , [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [d'welɪŋz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
The roads , the streets , the dwellings , the people ,
这 道路 , 这 街道 , 这 住宅 , 这 人们 ,

道路、街道、房屋、人们

[ðə; ði] [kloʊðz] — [ðɪs] ['niːtnəs] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fɔːlz] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] .
the clothes — this neatness extends to everything that falls under the eye .
这 衣服 — 这 整洁 扩展 到 一切 那 瀑布 在下面 这 眼睛 .

衣着整洁——这种整洁体现在所有映入眼帘的事物上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['taɪdiɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It is the tidiest country in the world .
它 是 这 最整洁 国家 在 这 世界 .

它是世界上最整洁的国家。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['taɪdiɪst] , [tuː] .
And very much the tidiest , too .
和 非常 很多 这 最整洁 , 也 .

而且也是最整洁的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] , [wer] [duː][ðə; ði] [pʊr] [lɪv; laɪv] ?
Considering these things , the question came up , Where do the poor live ?
考虑 这些 事物 , 这 问题 来了 向上 , 在哪里 做 这 贫穷的 居住 ?

考虑到这些因素，问题就出现了：穷人住在哪里？

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
No answer was arrived at .
不 回答 曾是 到达的 在 .

没有得出答案。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kə'nʌndrəm] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['steɪtsmən] [tuː; tə]['ræŋg(ə)l]
Therefore , we agreed to leave this conundrum for future statesmen to wrangle
所以 , 我们 同意 到 离开 这 难题 为了 未来 政治家 到 争吵
['oʊvər] .
over .
超过 .

因此，我们同意将这个难题留给后世的政治家们去争论。

[wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['spektək(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] [waɪt] ['kʌntri] ['pæləs] ,
What a bright and startling spectacle one of those blazing white country palaces ,
什么 一个 明亮的 和 令人震惊 奇观 一 的 那些 炽烈 白色的 国家 宫殿 ,

多么耀眼夺目的景象啊，那些洁白如雪的乡村宫殿之一！

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] - ['tɪntɪd] ['wɪndoʊ] - [kæps][ænd; ənd] [ledʒ] , [ænd; ənd] [griːn] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd]
with its brown - tinted window - caps and ledges , and green shutters , and
和 它是 棕色的 - 有色 窗户 - 帽子 和 壁架 , 和 绿色的 百叶窗 , 和
[ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['foʊlɪɪdʒ] ,
its wealth of caressing flowers and foliage ,
它是 财富 的 爱抚 花朵 和 叶子 ,

它有着棕色的窗框和窗台，绿色的百叶窗，以及繁茂的鲜花和绿叶，

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [blæk] ['lʌndən] !
would be in black London !
会 是 在 黑色的 伦敦 !

我会身处黑色伦敦！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['nɪrli] ['eni] [ə'merɪkən] ['sɪti] [wʌn]

And	what	a	gleaming	surprise	it	would	be	in	nearly	any	American	city	one
和	什么	一个	闪闪发光	惊喜	它	会	是	在	几乎	任何	美国人	城市	一

[kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] , [tuː] !

could	mention	,	too	!
可以	提到	,	也	!

而且，这在几乎任何一个你能想到的美国城市都会是一个令人惊喜的亮点！

[bər'mjuːdə] [roʊdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [waɪt] ['kɔːrəl] —

Bermuda	roads	are	made	by	cutting	down	a	few	inches	into	the	solid	white	coral	—
百慕大	道路	是	制成	经过	切割	向下	一个	很少	英寸	进入	这	坚硬的	白色的	珊瑚	—

[ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fiːt] ,

or	a	good	many	feet	,
或者	一个	好的	许多	脚	,

百慕大的道路是通过向下切割坚硬的白色珊瑚礁而建成的，切割深度有时可达数英尺。

[wer] [ə; eɪ] [hɪl] [in'truːdz] [ɪt'self] — [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [bed]

where	a	hill	intrudes	itself	—	and	smoothing	off	the	surface	of	the	road	-	bed
在哪里	一个	爬坡道	入侵	本身	—	和	平滑	离开	这	表面	的	这	路	-	床

.

:

.

山丘侵入路面，使路基表面变得平整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] ['prɑːses] .

It	is	a	simple	and	easy	process	.
它	是	一个	简单的	和	简单的	过程	.

这是一个简单易行的过程。

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl][ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['pɔːrəs] ;

The	grain	of	the	coral	is	coarse	and	porous	;
这	粮食	的	这	珊瑚	是	粗	和	多孔	;

珊瑚的颗粒粗糙且多孔；

[ðə; ði] [roʊd] - [bed][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪt] ['ʃʊgər] .

the	road	-	bed	has	the	look	of	being	made	of	coarse	white	sugar	.
这	路	-	床	有	这	看	的	存在	制成	的	粗	白色的	糖	.

路基看起来像是用粗白砂糖制成的。

[ɪts] [ɪk'sesɪv] ['kliːnnɪs] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][wʌn] [wei] :

Its	excessive	cleanness	and	whiteness	are	a	trouble	in	one	way	:
它是	过多的	清洁	和	白人	是	一个	麻烦	在	一	方式	:

它过分的洁净和洁白在某种程度上也带来了问题：

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

the	sun	is	reflected	into	your	eyes	with	such	energy	as	you	walk	along	that	you
这	太阳	是	反映	进入	你的	眼睛	和	这样的	活力	作为	你	走	沿着	那	你

[wɑːnt][tuː; tə] [sniːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

want	to	sneeze	all	the	time	.
想	到	喷嚏	全部	这	时间	.

沿着路走，阳光带着如此强烈的能量照射进你的眼睛，让你一直想打喷嚏。

[oʊld] ['kæptɪn] [tɑːm] ['boʊlɪŋ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] .

Old	Captain	Tom	Bowling	found	another	difficulty	.
老的	队长	汤姆	保龄球	成立	其他	困难	.

老船长汤姆·鲍林又遇到了另一个难题。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] , [bʌt; bət] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [ˌʌn'rɛstfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

He	joined	us	in	our	walk	,	but	kept	wandering	unrestfully	to	the	roadside	.
他	加入	我们	在	我们的	走	,	但	保留	漫游	不安地	到	这	路边	.

他加入了我们的散步队伍，但总是不安地走到路边。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

Finally	**he**	**explained**	**.**
最后	他	解释	.

最后他解释道。

[sed] [hiː; hi] , “ [wel] , [aɪ] [tʃuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊdz] [soʊ] [pleɪgd] [kliːn] .

Said	**he**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**I**	**chew**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**the**	**road's**	**so**	**plagued**	**clean**	**.**
说	他	,	“	出色地	,	我	嚼	,	你	知道	,	和	这	道路的	所以	饱受困扰	干净的	.

他说：“嗯，你知道，我嚼着东西，这条路被清理得干干净净。”

” [wiː; wi] [wɔːkt] ['sevrəl] [maɪlz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

”	**We**	**walked**	**several**	**miles**	**that**	**afternoon**	**in**	**the**	**bewildering**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**,**
”	我们	步行	一些	英里	那	下午	在	这	扑朔迷离	强光	的	这	太阳	,

“那天下午，我们在刺眼的阳光下走了好几英里路，

[ðə; ði] [waɪt] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] .

the	**white**	**roads**	**,**	**and**	**the**	**white**	**buildings**	**.**
这	白色的	道路	,	和	这	白色的	建筑物	.

白色的道路和白色的建筑物。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [gɑːt] [tuː; tə] ['peɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Our	**eyes**	**got**	**to**	**paining**	**us**	**a**	**good**	**deal**	**.**
我们的	眼睛	得到	到	绘画	我们	一个	好的	交易	.

我们的眼睛疼得厉害。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , ['blesɪd; blest] ['twaɪlaɪt] [spred] [ɪts] [kuːl] [bɑːm] [ə'raʊnd] .

By	**and**	**by**	**a**	**soothing**	**,**	**blessed**	**twilight**	**spread**	**its**	**cool**	**balm**	**around**	**.**
经过	和	经过	一个	舒缓	,	蒙福	暮	传播	它是凉爽的		香脂	大约	.

渐渐地，舒缓宁静的暮色降临，带来一丝清凉。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [pliːzd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [æn; ən]

We	**looked**	**up**	**in**	**pleased**	**surprise**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**proceeded**	**from**	**an**
我们	看起来	向上	在	高兴	惊喜	和	锯	那	它	继续	从	一个

[ɪn'tensli] [blæk] ['niːgroʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [baɪ] .

intensely	**black**	**negro**	**who**	**was**	**going**	**by**	**.**
强烈地	黑色的	黑人	WHO	曾是	去	经过	.

我们惊喜地抬头一看，发现那东西是一位正走过的、皮肤黝黑的黑人发出的。

[wiː; wi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [sə'luːt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [gluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪr] ['prez(ə)ns] ,

We	**answered**	**his**	**military**	**salute**	**in**	**the**	**grateful**	**gloom**	**of**	**his**	**near**	**presence**	**,**
我们	回答	他的	军队	礼炮	在	这	感激的	愁云	的	他的	靠近	在场	,

我们感激地回应了他的军礼，在他近在咫尺的昏暗光线下，我们向他致敬。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [waɪt] [gler] [ə'gen] .

and	**then**	**passed**	**on**	**into**	**the**	**pitiless**	**white**	**glare**	**again**	**.**
和	然后	通过了	在	进入	这	无情	白色的	强光	再次	.

然后又陷入了无情的白色强光中。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [huːm] [wiː; wi] [met] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [boʊd] [ænd; ənd] [spoʊk] ; [soʊ] [dɪd] [ðə; ði]

The	**colored**	**women**	**whom**	**we**	**met**	**usually**	**bowed**	**and**	**spoke**	**;**	**so**	**did**	**the**
这	有色	女性	谁	我们	遇见	通常	鞠躬	和	辐	;	所以	做过	这

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

我们遇到的黑人妇女通常会鞠躬说话；孩子们也是如此。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [men] ['kɑːmənli] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [sə'luːt] .

The	**colored**	**men**	**commonly**	**gave**	**the**	**military**	**salute**	**.**
这	有色	男人	通常	给予	这	军队	礼炮	.

黑人男子通常会行军礼。

[ðeɪ] ['bɔ:roʊ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [noʊ] [daʊt] ; ['ɪŋgland] [hæz; həz] [kept] [ə; eɪ]

They	borrow	this	fashion	from	the	soldiers	,	no	doubt	;	England	has	kept	a
他们	借	这	时尚	从	这	士兵	,	不	怀疑	;	英格兰	有	保留	一个

['gærɪsn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

garrison	here	for	generations	.
驻军	这里	为了	几代人	.

毫无疑问，他们的这种时尚风格是从士兵那里借鉴来的；英国在这里驻扎军队已经好几代了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [menz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [smɔ:l] [keɪnz] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	younger	men's	custom	of	carrying	small	canes	is	also	borrowed	from	the
这	年轻	男士	风俗	的	携带	小的	拐杖	是	还	借来的	从	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

年轻男子携带小拐杖的习俗也是从士兵那里学来的。

[aɪ] [sə'poʊz] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪn] , [ɪn][bər'mju:də][æz; əz] ['evriwer] [els] [ɪn] ['brɪtənz]

I	suppose	,	who	always	carry	a	cane	,	in	Bermuda	as	everywhere	else	in	Britain's
我	认为	,	WHO	总是	携带	一个	甘蔗	,	在	百慕大	作为	到处	别的	在	英国的

[brɔ:d] [də'mɪnjənz] .

broad	dominions	.
广阔	领地	.

我想，在百慕大，就像在英国其他广阔的领土上一样，总是带着拐杖的人也一样。

[ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [wɪnd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

The	country	roads	curve	and	wind	hither	and	thither	in	the	delightfulest	way	,
这	国家	道路	曲线	和	风	这里	和	那里	在	这	最令人愉悦的	方式	,

乡村公路蜿蜒曲折，景色宜人。

[ʌn'foʊldɪŋ] ['prɪti] [sə'praiziz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] :

unfolding	pretty	surprises	at	every	turn	:
展开	漂亮的	惊喜	在	每一个	转动	:

处处充满惊喜：

['bɪloʊi] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˌoʊli'ændər] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [floʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['dɪstənt]

billowy	masses	of	oleander	that	seem	to	float	out	from	behind	distant
波涛汹涌	群众	的	夹竹桃	那	似乎	到	漂浮	出去	从	在后面	遥远

[prɑ:'dʒɛkʃənz][laɪk][ðə; ði][pɪŋk] [klaʊd] - [bæŋks][ʌv; əv] ['sʌnset] ;

projections	like	the	pink	cloud	-	banks	of	sunset	;
预测	喜欢	这	粉色的	云	-	银行	的	日落	;

蓬松的夹竹桃仿佛从远处投影的后面飘出来，像落日时粉红色的云层；

['sʌd(ə)n] [plʌndʒz] [ə'mʌŋ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

sudden	plunges	among	cottages	and	gardens	,	life	and	activity	,
突然	暴跌	之中	小屋	和	花园	,	生活	和	活动	,

突然置身于小屋和花园之间，感受着生活和活力，

['fɑ:loʊd] [baɪ][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒz] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɑ:mbər] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

followed	by	as	sudden	plunges	into	the	somber	twilight	and	stillness	of	the
随后	经过	作为	突然	暴跌	进入	这	忧郁	暮	和	寂静	的	这

[wʊdz] ;

woods	;
树林	;

随后，突然间，眼前一片幽暗寂静的树林之中；

['flɪtɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɔ:trisiz] [ænd; ənd] ['bi:kən] ['taʊərz] ['piktʃəd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɑ:n]

flitting	visions	of	white	fortresses	and	beacon	towers	pictured	against	the	sky	on
飞掠	愿景	的	白色的	堡垒	和	信标	塔楼	如图所示	反对	这	天空	在

[rɪ'moʊt] ['hɪltɑ:p] ;

remote	hilltops	;
偏僻的	山顶	;

远处山顶上，白色的堡垒和烽火台在天空的映衬下，若隐若现的景象；

[glimpsiz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [siː] [kɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] ['oʊpənɪŋ]
glimpses **of** **shining** **green** **sea** **caught** **for** **a** **moment** **through** **opening**
惊鸿一瞥 的 灼灼 绿色的 海 捕捉 为了 一个 片刻 通过 开幕
['hedlənd,'hedlænd] , [ðen] [lɔːst] [ə'gen] ;
headlands **,** **then** **lost** **again** **;**
海岬 , 然后 丢失的 再次 ;

透过岬角，瞥见了波光粼粼的碧绿大海，但转瞬即逝；

[mɔːr] [wʊdz] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [leiz] [ber] , [wɪ'ðaʊt]
more **woods** **and** **solitude** **;** **and** **by** **and** **by** **another** **turn** **lays** **bare** **,** **without**
更多的 树林 和 孤独 ; 和 经过 和 经过 其他 转动 躺下 裸 , 没有
['wɔːrnɪŋ] ,
warning **,**
警告 ,

更多的树林和寂静；不久之后，另一番景象毫无预兆地展现在眼前。

[ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd]['oʊʃ(ə)n] ,
the **full** **sweep** **of** **the** **inland** **ocean** **,**
这 满的 扫 的 这 内陆 海洋 ,

整个内陆海洋，

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ɪts][baːz][ʌv; əv][sɔːft]['kʌlər][ænd; ənd] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɑːndərɪŋ] [seɪlz] .
enriched **with** **its** **bars** **of** **soft** **color** **and** **graced** **with** **its** **wandering** **sails** **.**
富含 和 它是 酒吧 的 柔软的 颜色 和 恩赐 和 它是 漫游 帆 .

它以柔和的色彩条纹为特色，并以漂泊的风帆为点缀。

[teɪk] ['eni] [roʊd][juː; jʊ] [pliːz] ,
Take **any** **road** **you** **please** **,**
拿 任何 路 你 请 ,

你想走哪条路都行。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
you **may** **depend** **upon** **it** **you** **will** **not** **stay** **in** **it** **half** **a** **mile** **.**
你 可能 依赖 之上 它 你 将要 不是 停留 在 它 一半 一个 英里 .

你可以相信，你不会在里面待上半英里。

[jʊr; jər][roʊd][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][roʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
Your **road** **is** **everything** **that** **a** **road** **ought** **to** **be** **:** **it** **is** **bordered** **with** **trees** **,**
你的 路 是 一切 那 一个 路 应该 到 是 : 它 是 带边框 和 树木 ,

你这条路具备了一条路应有的所有特质：两旁绿树成荫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɔːr] ['sʌni]
and **with** **strange** **plants** **and** **flowers** **;** **it** **is** **shady** **and** **pleasant** **,** **or** **sunny**
和 和 奇怪的 植物 和 花朵 ; 它 是 阴凉 和 令人愉快的 , 或者 阳光明媚
[ænd; ənd] [stɪl] ['plez(ə)nt] ;
and **still** **pleasant** **;**
和 仍然 令人愉快的 ;

还有奇花异草；有的阴凉宜人，有的阳光明媚也令人心旷神怡；

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['piːsfʊl; -f(ə)l] [ænd; ənd][moʊst]['hoʊmˌlaɪk][ʌv; əv]
it **carries** **you** **by** **the** **prettiest** **and** **peacefulest** **and** **most** **homelike** **of**
它 携带 你 经过 这 最漂亮的 和 最平静的 和 最多 家的感觉 的
['hoʊmz] ,
homes **,**
房屋 ,

它会带你经过最美丽、最宁静、最温馨的家，

[ænd; ənd] [θruː] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [ðæt] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] ['sʌmtaɪmz] ,
and **through** **stretches** **of** **forest** **that** **lie** **in** **a** **deep** **hush** **sometimes** **,**
和 通过 伸展 的 森林 那 说谎 在 一个 深的 嘘 有时 ,

穿过有时寂静无声的茂密森林，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][bɜːrdz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kɝːvz] ['ɔːlweɪz] , [wɪtʃ]

and	sometimes	are	alive	with	the	music	of	birds	;	it	curves	always	,	which
和	有时	是	活	和	这	音乐	的	鸟类	;	它	曲线	总是	,	哪个

[ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['prɑːmɪs] ,

is	a	continual	promise	,
是	一个	持续的	承诺	,

有时还能听到鸟儿的鸣叫；它总是蜿蜒曲折，这本身就是一个永恒的承诺。

[ˌwer'æz] [streɪt] [roʊdz] [rɪ'viːl] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [kɪl] ['ɪntrəst] .

whereas	straight	roads	reveal	everything	at	a	glance	and	kill	interest	.
然而	直的	道路	揭示	一切	在	一个	瞥一眼	和	杀	兴趣	.

而笔直的道路则把一切都展现得淋漓尽致，扼杀了人们的兴趣。

[jʊr; jər][roʊd][ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

Your	road	is	all	this	,	and	yet	you	will	not	stay	in	it	half	a	mile	,
你的	路	是	全部	这	,	和	然而	你	将要	不是	停留	在	它	一半	一个	英里	,

你的路就是这样，可你却连半英里都走不下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɪ'dʌktɪv] , [mɪ'stɪriəs] [roʊdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['bræntʃɪŋ] [aʊt]

for	the	reason	that	little	seductive	,	mysterious	roads	are	always	branching	out
为了	这	原因	那	小的	诱人的	,	神秘	道路	是	总是	分枝	出去

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

from	it	on	either	hand	,
从	它	在	任何一个	手	,

因为总有一些充满诱惑、神秘的小路从它两侧岔出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [kɜːrv] ['ʃɑːrpli] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][haɪd] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ,

and	as	these	curve	sharply	also	and	hide	what	is	beyond	,
和	作为	这些	曲线	尖锐地	还	和	隐藏	什么	是	超过	,

而且这些弯道也急剧弯曲，遮蔽了弯道之外的景象。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dezərt][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃoʊzn] [roʊd][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr]

you	cannot	resist	the	temptation	to	desert	your	own	chosen	road	and	explore
你	不能	抵抗	这	诱惑	到	沙漠	你的	自己的	选定	路	和	探索

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你无法抗拒放弃自己选择的道路去探索其他道路的诱惑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

You	are	usually	paid	for	your	trouble	;	consequently	,
你	是	通常	有薪酬的	为了	你的	麻烦	;	最后	,

你通常会因付出努力而获得报酬；因此，

[jʊr; jər] [wɔːk] ['ɪnlənd] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['krʊkɪd] ,

your	walk	inland	always	turns	out	to	be	one	of	the	most	crooked	,
你的	走	内陆	总是	转弯	出去	到	是	一	的	这	最多	歪	,

你向内陆走的路总是弯弯曲曲的，

[ɪn'vɑːlvd] , ['pɜːrpəsləs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ]['bɑːdi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

involved	,	purposeless	,	and	interesting	experiences	a	body	can	imagine	.
涉及	,	无目的	,	和	有趣的	经历	一个	身体	能	想象	.

身体所能想象的复杂、无目的且有趣的体验。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

There	is	enough	of	variety	.
那里	是	足够的	的	种类	.

种类足够丰富。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l]['oʊpən] ,

Sometimes	you	are	in	the	level	open	,
有时	你	是	在	这	等级	打开	,

有时你会处于开放级别，

[wɪð; wɪθ] [mɑːʃiz] [θɪk] [groʊn] [wɪð; wɪθ][flæg] - [læns] [ðæt] [ɑːr; ər][ten] [fiːt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]

with	marshes	thick	grown	with	flag	-	lances	that	are	ten	feet	high	on	the	one
和	沼泽	厚的	生长	和	旗帜	-	长矛	那	是	十	脚	高的	在	这	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

一方面是长满十英尺高旗杆的茂密沼泽，

[ænd; ənd][pəˈteɪtoʊ][ænd; ənd] [ˈʌnjən] [ˈɔːtʃədz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [nekst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][ˈhɪltɑːp]

and	potato	and	onion	orchards	on	the	other	;	next	,	you	are	on	a	hilltop
和	土豆	和	洋葱	果园	在	这	其他	;	下一个	,	你	是	在	一个	山顶

,

,

,

另一边是土豆和洋葱园；再往前走，你就到了山顶上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪləndz] [spred] [əˈraʊnd][juː; jʊ] ; [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][roʊd][ˈwaɪndz]

with	the	ocean	and	the	islands	spread	around	you	;	presently	the	road	winds
和	这	海洋	和	这	岛屿	传播	大约	你	;	目前	这	路	风

[θruː] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] ,

through	a	deep	cut	,
通过	一个	深的	切	,

四周环绕着海洋和岛屿；不远处，道路蜿蜒穿过一道深沟。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːlz] [ˈθɜːrti] [ɔːr][ˈfɔːrti] [fiːt] [haɪ] ,

shut	in	by	perpendicular	walls	thirty	or	forty	feet	high	,
关闭	在	经过	垂直	墙壁	三十	或者	四十	脚	高的	,

四周被三十或四十英尺高的垂直墙壁围住，

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][laɪnz] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]

marked	with	the	oddest	and	abruptest	stratum	lines	,	suggestive	of
标记	和	这	最奇怪的	和	最突然	地层	线条	,	暗示性的	的

[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] [oʊld] [ʌpˈhiːvəlz] ,

sudden	and	eccentric	old	upheavals	,
突然	和	偏心	老的	动荡	,

地层线异常陡峭，暗示着古代曾发生过突然而怪异的剧变。

[ænd; ənd] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [ædˈventʃərəs] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd]

and	garnished	with	here	and	there	a	clinging	adventurous	flower	,	and
和	装饰	和	这里	和	那里	一个	依恋	冒险的	花	,	和

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈdæŋglɪŋ] [vaɪn] ;

here	and	there	a	dangling	vine	;
这里	和	那里	一个	悬挂	藤	;

这里点缀着一朵顽强生长的花朵，那里点缀着一条垂下的藤蔓；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [wei] [ɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [edʒ] ,

and	by	and	by	your	way	is	along	the	sea	edge	,
和	经过	和	经过	你的	方式	是	沿着	这	海	边缘	,

不久之后，你的路就沿着海岸线延伸了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔːr] [tuː] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt]['wɔːtər][ænd; ənd]

and	you	may	look	down	a	fathom	or	two	through	the	transparent	water	and
和	你	可能	看	向下	一个	捉摸	或者	二	通过	这	透明的	水	和

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [laɪk] [flæʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks][ænd; ənd]

watch	the	diamond	-	like	flash	and	play	of	the	light	upon	the	rocks	and
手表	这	钻石	-	喜欢	闪光	和	玩	的	这	光	之上	这	岩石	和

[sændz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['kɔnstitjuːtid]

sands	on	the	bottom	until	you	are	tired	of	it	—	if	you	are	so	constituted
沙子	在	这	底部	直到	你	是	疲劳的	的	它	—	如果	你	是	所以	构成

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	to	be	able	to	get	tired	of	it	.
作为	到	是	有能力的	到	得到	疲劳的	的	它	.

你可以透过清澈的水向下看一两寻，观察光线在水底岩石和沙子上闪烁变幻，如同钻石般璀璨，直到你感到厌倦——如果你有这种能力感到厌倦的话。

[juː; jʊ] [meɪ] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [ɪn]['meɪd(ə)n][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fænsi] [friː] , [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd]

You	may	march	the	country	roads	in	maiden	meditation	,	fancy	free	,	by	field	and
你	可能	行进	这	国家	道路	在	少女	冥想	,	想要	自由的	,	经过	场地	和

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

你可以沿着乡间小路，像少女般静静地冥想，自由自在地漫步在田野和农场之间。

[fɔːr; fər][noʊ][dɔːg] [wɪl] [plʌndʒ] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˌʌnsə'spektɪd] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [breθ] -

for	no	dog	will	plunge	out	at	you	from	unsuspected	gate	,	with	breath	-
为了	不	狗	将要	暴跌	出去	在	你	从	意想不到的	门	,	和	气息	-

['teɪkɪŋ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [bɑːrk] ,

taking	surprise	of	ferocious	bark	,
采取	惊喜	的	凶猛	吠	,

没有哪条狗会突然从你意想不到的门口冲出来，发出令人窒息的凶猛吠叫。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] .

notwithstanding	it	is	a	Christian	land	and	a	civilized	.
虽然	它	是	一个	基督教	土地	和	一个	文明	.

尽管如此，它仍然是一个基督教国家和一个文明国家。

[wiː; wi] [sɔː] ['ʌpwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [kæts][ɪn][bər'mjuːdə] ,

We	saw	upward	of	a	million	cats	in	Bermuda	,
我们	锯	向上	的	一个	百万	猫	在	百慕大	,

我们在百慕大看到了超过一百万只猫，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['veri] [əb'stiːmiəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][dɔːgz] .

but	the	people	are	very	abstemious	in	the	matter	of	dogs	.
但	这	人们	是	非常	节制的	在	这	事情	的	狗	.

但是，当地人在对待狗的问题上非常节制。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [wiː; wi] [praʊld] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

Two	or	three	nights	we	prowled	the	country	far	and	wide	,
二	或者	三	夜晚	我们	潜行	这	国家	远的	和	宽的	,

两三个晚上，我们四处游荡，遍及全国各地。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns][wɜːr; wər] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] .

and	never	once	were	accosted	by	a	dog	.
和	绝不	一次	是	被骚扰	经过	一个	狗	.

而且从未被狗骚扰过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] .

It	is	a	great	privilege	to	visit	such	a	land	.
它	是	一个	伟大的	特权	到	访问	这样的	一个	土地	.

能够造访这样一片土地，是一种莫大的荣幸。

[ðə; ði][kæts][wɜːr; wər][noʊ] [ə'fens] [wen] ['prɑːpərli][dɪ'strɪbjuːtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [paɪld] [ðeɪ]

The	cats	were	no	offense	when	properly	distributed	,	but	when	piled	they
这	猫	是	不	罪行	什么时候	适当地	分布式	,	但	什么时候	堆积	他们

[əb'strʌktid] ['træv(ə)l] .

obstructed	travel	.
受阻	旅行	.

猫咪如果分布得当，并无害处；但如果堆积起来，就会阻碍通行。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

As	we	entered	the	edge	of	the	town	that	Sunday	afternoon	,
作为	我们	进入	这	边缘	的	这	镇	那	星期日	下午	,

那天是星期天下午，当我们进入小镇边缘时，

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] .

we	stopped	at	a	cottage	to	get	a	drink	of	water	.
我们	停止	在	一个	小屋	到	得到	一个	喝	的	水	.

我们在一间小屋里停下来喝水。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt]

The	proprietor	,	a	middle	-	aged	man	with	a	good	face	,	asked	us	to	sit
这	业主	,	一个	中间	-	老年人	男人	和	一个	好的	脸	,	问	我们	到	坐

[daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

down	and	rest	.
向下	和	休息	.

店主是一位相貌和善的中年男子，他请我们坐下休息。

[hɪz; ɪz] [deɪm] [brɔːt] [tʃerz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gruːpt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	dame	brought	chairs	,	and	we	grouped	ourselves	in	the	shade	of	the
他的	贵妇人	带来	椅子	,	和	我们	分组	我们自己	在	这	阴影	的	这

[triːz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

trees	by	the	door	.
树木	经过	这	门	.

他的夫人搬来了椅子，我们便聚在门口树荫下。

['mɪstər] . [smɪθ] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] — ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es]

Mr	.	Smith	—	that	was	not	his	name	,	but	it	will	answer	—	questioned	us
先生	.	史密斯	—	那	曾是	不是	他的	姓名	,	但	它	将要	回答	—	被质问	我们

[ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

about	ourselves	and	our	country	,
关于	我们自己	和	我们的	国家	,

史密斯先生——这并非他的真名，但这个名字可以解释一切——询问了我们关于我们自身和我们国家的问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['truːθfəli] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd]

and	we	answered	him	truthfully	,	as	a	general	thing	,	and	questioned
和	我们	回答	他	说实话	,	作为	一个	一般的	事物	,	和	被质问

[hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

him	in	return	.
他	在	返回	.

我们如实回答了他，并反过来向他提问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] .

It	was	all	very	simple	and	pleasant	and	sociable	.
它	曾是	全部	非常	简单的	和	令人愉快的	和	善于交际的	.

一切都很简单、愉快、充满社交氛围。

['rʊrəl] , [tuː] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ][hen]

Rural	,	too	;	for	there	was	a	pig	and	a	small	donkey	and	a	hen
乡村的	,	也	;	为了	那里	曾是	一个	猪	和	一个	小的	驴	和	一个	母鸡

['æŋkər] [aʊt] ,

anchored	out	,
锚定	出去	,

也是乡村风格；因为那里停泊着一头猪、一头小驴和一只母鸡。

[kloʊz][æt; ət][hænd] , [baɪ][kɔːrdz][tuː; tə][ðer; ðər][legz] , [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ðæt] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

close	at	hand	,	by	cords	to	their	legs	,	on	a	spot	that	purported	to	be
关闭	在	手	,	经过	绳索	到	他们的	腿	,	在	一个	点	那	据称	到	是

['græsi] .

grassy	.
草丛	.

就在附近，腿上拴着绳子，站在一片据说是草地的地方。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['wʊmən] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

Presently	,	a	woman	passed	along	,
目前	,	一个	女士	通过了	沿着	,

此时，一位妇女去世了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['koʊldli] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tɔːk] .

and	although	she	coldly	said	nothing	she	changed	the	drift	of	our	talk	.
和	虽然	她	冷冷地	说	没有什么	她	已更改	这	漂移	的	我们的	讲话	.

虽然她冷冷地什么也没说，但她改变了我们谈话的方向。

[sed] [smɪθ] :

Said	Smith	:
说	史密斯	:

史密斯说：

“ [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ]['noʊtɪst] ?

“	She	didn't	look	this	way	,	you	noticed	?
“	她	没有	看	这	方式	,	你	注意到	?

“你注意到她以前不是这个样子吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr][nekst] ['neɪbər] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Well	,	she	is	our	next	neighbor	on	one	side	,
出色地	,	她	是	我们的	下一个	邻居	在	一	边	,

她是我们隔壁的邻居。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['fæməli] [ðæts] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['nebəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

and	there's	another	family	that's	our	next	neighbors	on	the	other	side	;
和	有	其他	家庭	那就是	我们的	下一个	邻居	在	这	其他	边	;

隔壁还有另一户人家，他们是我们的邻居；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kuːlnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [spiːk] .

but	there's	a	general	coolness	all	around	now	,	and	we	don't	speak	.
但	有	一个	一般的	凉爽	全部	大约	现在	,	和	我们	不	说话	.

但现在周围一片冷淡，我们都不说话。

[jet] [ðiːz] [θriː] ['fæməliz] , [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Yet	these	three	families	,	one	generation	and	another	,
然而	这些	三	家庭	,	一	一代	和	其他	,

然而，这三个家族，一代又一代，

[hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [bɪn] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] ['wiːvəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

have	lived	here	side	by	side	and	been	as	friendly	as	weavers	for	a
有	居住地	这里	边	经过	边	和	到过	作为	友好的	作为	织工	为了	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

hundred	and	fifty	years	,
百	和	五十	年	,

一百五十年来，我们一直并肩生活，像织工一样友好相处。

[tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . ”

till	about	a	year	ago	.	”
直到	关于	一个	年	前	.	”

直到大约一年前。”

“ [waɪ] , [wʌt] [kə'læməti][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][soʊ][oʊld][ə; eɪ]
“ **Why** , **what** **calamity** **could** **have** **been** **powerful** **enough** **to** **break** **up** **so** **old** **a**
“ 为什么 , 什么 灾害 可以 有 到过 强大的 足够的 到 休息 向上 所以 老的 一个
['frendʃɪp] ? ”
friendship **?** **”**
友谊 ? ”

“究竟是什么灾难足以破坏如此深厚的友谊？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [helpt] .
“ **Well** **,** **it** **was** **too** **bad** **,** **but** **it** **couldn't** **be** **helped** **.**
“ 出色地 , 它 曾是 也 坏的 , 但 它 不能 是 帮助 .

“唉，真是太遗憾了，但也没办法。”

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] : [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'goʊ] ,
It **happened** **like** **this** **:** **About** **a** **year** **or** **more** **ago** **,**
它 发生 喜欢 这 : 关于 一个 年 或者 更多的 前 ,

事情是这样的：大约一年前，

[ðə; ði][ræts][gɑ:t][tu:; tə] ['pestərɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
the **rats** **got** **to** **pestering** **my** **place** **a** **good** **deal** **,**
这 老鼠 得到 到 纠缠 我的 地方 一个 好的 交易 ,

老鼠经常光顾我家，烦得要命。

[ænd; ənd][aɪ][set][ʌp][ə; eɪ] [sti:l] [træp][ɪn][maɪ] [bæk] [jɑ:rd] .
and **I** **set** **up** **a** **steel** **trap** **in** **my** **back** **yard** **.**
和 我 放 向上 一个 钢 陷阱 在 我的 后退 院子 .

我在后院设置了一个钢制捕兽夹。

[bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['nebəz] [rʌn][kən'sɪdərəb(ə)l][tu:; tə][kæts] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm]
Both **of** **these** **neighbors** **run** **considerable** **to** **cats** **,** **and** **so** **I** **warned** **them**
两个都 的 这些 邻居 跑步 大量 到 猫 , 和 所以 我 警告 他们
[ə'baʊt][ðə; ði][træp] ,
about **the** **trap** **,**
关于 这 陷阱 ,

这两个邻居都非常喜欢猫，所以我提醒了他们关于捕猫笼的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][kæts][wɜ:r; wər] ['prɪti] ['soʊʃəb(ə)l][ə'raʊnd] [hɪr] [naɪts] ,
because **their** **cats** **were** **pretty** **sociable** **around** **here** **nights** **,**
因为 他们的 猫 是 漂亮的 善于交际的 大约 这里 夜晚 ,

因为他们家的猫晚上在这附近很爱社交，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **they** **might** **get** **into** **trouble** **without** **my** **intending** **it** **.**
和 他们 可能 得到 进入 麻烦 没有 我的 意图 它 .

他们可能会在无意中惹上麻烦。

[wel] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər][kæts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]
Well **,** **they** **shut** **up** **their** **cats** **for** **a** **while** **,** **but** **you** **know** **how** **it** **is** **with**
出色地 , 他们 关闭 向上 他们的 猫 为了 一个 尽管 , 但 你 知道 如何 它 是 和
['pi:p(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

他们暂时把猫关了起来，但你知道人就是这样；

[ðeɪ] [gɑ:t] ['kerləs] ,
they **got** **careless** **,**
他们 得到 粗心 ,

他们变得粗心大意了。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][træp] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz]['prɪnsəp(ə)l]['tɑ:mkæt][ɪntu:]

and	sure	enough	one	night	the	trap	took	Mrs	.	Jones's	principal	tomcat	into
和	当然	足够的	一	夜晚	这	陷阱	采取	太太	.	琼斯	主要的	汤姆猫	进入

[kæmp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

camp	and	finished	him	up	.
营	和	完成的	他	向上	.

果然，一天晚上，陷阱抓到了琼斯太太的那只主要公猫，并把它带进了营地，结束了它的生命。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rps] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

In	the	morning	Mrs	.	Jones	comes	here	with	the	corpse	in	her	arms	,
在	这	早晨	太太	.	琼斯	来	这里	和	这	尸体	在	她	武器	,

早上，琼斯太太抱着尸体来到这里。

[ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [teɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	cries	and	takes	on	the	same	as	if	it	was	a	child	.
和	哭泣	和	需要	在	这	相同的	作为	如果	它	曾是	一个	孩子	.

哭闹起来，装出一副孩子的样子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['jɛlvɜ-tən] — ['hektər] [dʒi:] . ['jɛlvɜ-tən] — [ə; eɪ]

It	was	a	cat	by	the	name	of	Yelverton	—	Hector	G	.	Yelverton	—	a
它	曾是	一个	猫	经过	这	姓名	的	耶尔弗顿	—	赫克托	G	.	耶尔弗顿	—	一个

['trʌb(ə)lsəm] [oʊld][ˌɑ:r aɪ 'pi:] ,

troublesome	old	rip	,
麻烦的	老的	撕裂	,

那是一只名叫耶尔弗顿——赫克托·G·耶尔弗顿——的猫，一只惹是生非的老猫。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndʒən] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [hɜ:r; hər]

with	no	more	principle	than	an	Injun	,	though	you	couldn't	make	her
和	不	更多的	原则	比	一个	印第安人	,	尽管	你	不能	制作	她

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

believe	it	.
相信	它	.

她毫无原则，就像印第安人一样，尽管你无法让她相信这一点。

[aɪ] [sed] [ɔ:l][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][noʊ] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:]

I	said	all	a	man	could	to	comfort	her	,	but	no	,	nothing	would	do
我	说	全部	一个	男人	可以	到	舒适	她	,	但	不	,	没有什么	会	做

我尽我所能地安慰她，但没用，什么都无济于事。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	I	must	pay	for	him	.
但	我	必须	支付	为了	他	.

但我必须为他付出代价。

['faɪnəli] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wɔrnt] [investiŋ] [ɪn][kæts] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Finally	,	I	said	I	warn't	investing	in	cats	now	as	much	as	I	was	,
最后	,	我	说	我	警告	投资	在	猫	现在	作为	很多	作为	我	曾是	,

最后，我说我现在不会像以前那样大量投资养猫了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	with	that	she	walked	off	in	a	huff	,	carrying	the	remains	with	her	.
和	和	那	她	步行	离开	在	一个	哼	,	携带	这	遗迹	和	她	.

说完，她气冲冲地带着残骸离开了。

[ðæt] [kloʊzd]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] .

That	closed	our	intercourse	with	the	Joneses	.
那	关闭	我们的	交往	和	这	琼斯	.

这结束了我们与琼斯一家的交往。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][traɪb][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Mrs	.	Jones	joined	another	church	and	took	her	tribe	with	her	.
太太	.	琼斯	加入	其他	教会	和	采取	她	部落	和	她	.

琼斯太太加入了另一个教会，并把她的家人也带了过去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'sæsɪnz] .

She	said	she	would	not	hold	fellowship	with	assassins	.
她	说	她	会	不是	抓住	奖学金	和	刺客	.

她说她不会与刺客为伍。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [tɜːrn] — [ʃiː; ʃi] [ðæt] [went] [baɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

Well	,	by	and	by	comes	Mrs	.	Brown's	turn	—	she	that	went	by	here	a	minute	ago	.
出色地	,	经过	和	经过	来	太太	.	布朗的	转动	—	她	那	去	经过	这里	一个	分钟	前	.

好，一会儿就轮到布朗太太了——就是刚才从这里经过的那位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [oʊld] ['jeloʊ] [kæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twɪnz] ,

She	had	a	disgraceful	old	yellow	cat	that	she	thought	as	much	of	as	if	he	was	twins	,
她	有	一个	可耻	老的	黄色的	猫	那	她	想法	作为	很多	的	作为	如果	他	曾是	双胞胎	,

她有一只又老又丑的黄猫，但她却视它如双胞胎一般。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [traɪd] [ðæt] [træp][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

and	one	night	he	tried	that	trap	on	his	neck	,	and	it	fitted	him	so	,
和	一	夜晚	他	尝试	那	陷阱	在	他的	脖子	,	和	它	适配	他	所以	,

一天晚上，他试着把那个陷阱套在脖子上，结果非常合适。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fæktəri] , [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	so	sort	of	satisfactory	,	that	he	laid	down	and	curled	up	and	stayed	with	it	.
和	曾是	所以	种类	的	令人满意的	,	那	他	铺设	向下	和	卷曲	向上	和	入住	和	它	.

他觉得这样挺好，于是躺下来蜷缩着身子，待在那儿。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['bɔːldwɪn] . ”

Such	was	the	end	of	Sir	John	Baldwin	.	”
这样的	曾是	这	结尾	的	先生	约翰	鲍德温	.	”

这就是约翰·鲍德温爵士的结局。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ? ”

“	Was	that	the	name	of	the	cat	?	”
“	曾是	那	这	姓名	的	这	猫	?	”

“那是那只猫的名字吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] .

“	The	same	.
“	这	相同的	.

“相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一次闲散旅行的一些随笔(Some Rambling Notes of an Idle Excursion)

[ðeəz; ðəz][kæts][ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][neɪmz] [ðæt] [wʊd] [sər'praɪz][ju:; jʊ] .

There's	cats	around	here	with	names	that	would	surprise	you	.
有	猫	大约	这里	和	姓名	那	会	惊喜	你	.

这附近有些猫的名字会让你大吃一惊。

[mə'ri:ə] ” ([tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf]) ,

Maria	”	(	to	his	wife	)	,
玛丽亚	”	(	到	他的	妻子	)	,

玛丽亚”(对他的妻子说),

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðæt]['kæts] [neɪm] [ðæt] [i:t] [ə; eɪ][keg][ʌv; əv]['ræts,beɪn][baɪ] [mis'teik] ['oʊvər][æt; ət]

“	what	was	that	cat's	name	that	eat	a	keg	of	ratsbane	by	mistake	over	at
“	什么	曾是	那	猫的	姓名	那	吃	一个	桶	的	鼠尾草	经过	错误	超过	在

['hupərz] ,

Hooper's	,
胡珀的	,

“那只在胡珀家误食了一桶鼠尾草的猫叫什么名字来着?”

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][hoʊm][ænd; ənd][gɑ:t] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][blaɪnd] ['stægər]

and	started	home	and	got	struck	by	lightning	and	took	the	blind	staggers
和	开始	家	和	得到	击	经过	闪电	和	采取	这	瞎的	踉跄

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - [moʊst] [draʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪʃ] [hɪm; ɪm]

and	fell	in	the	well	and	was	'	most	drowned	before	they	could	fish	him
和	跌倒	在	这	出色地	和	曾是	-	最多	溺水	前	他们	可以	鱼	他

[aʊt] ? ”

out	?	”
出去	?	”

然后他开始回家,结果被闪电击中,双目失明,踉跄着掉进井里,“差点被淹死,他们才把他捞上来?”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðæt] ['kʌlərd] ['di:kən] ['dʒæksənz][kæt] .

“	That	was	that	colored	Deacon	Jackson's	cat	.
“	那	曾是	那	有色	执事	杰克逊的	猫	.

“那是迪肯·杰克逊的彩色猫。”

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst][end][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hoʊld] - [ðə; ði] - [fɔ:rt] - [fɔ:r; fər]

I	only	remember	the	last	end	of	its	name	,	which	was	Hold	-	The	-	Fort	-	For
我	仅有的	记住	这	最后的	结尾	的	它是	姓名	,	哪个	曾是	抓住	-	这	-	堡	-	为了

- [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - ['kʌmɪŋ] ['dʒæksən] . ”

-	I	-	Am	-	Coming	Jackson	.	”
-	我	-	是	-	未来	杰克逊	.	”

我只记得它名字的后半部分,那就是“坚守堡垒,我来了”杰克逊。

“ [ʃoʊ] ! [ðæt] [eint] [ðə; ði][wʌn] .

“	Sho	!	that	ain't	the	one	.
“	翔	!	那	不是	这	一	.

“嘘!那不是那个。”

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [i:t] [ʌp][æn; ən][ɪn'taɪər][bɑ:ks][ʌv; əv] ['sedlits] ['paudəz] ,

That's	the	one	that	eat	up	an	entire	box	of	Seidlitz	powders	,
那就是	这	一	那	吃	向上	一个	全部的	盒子	的	塞德利茨	粉末	,

就是那种会把一整盒赛德利茨粉末都用光的病菌。

[ænd; ənd] [ðen] ['hædnt]['eni] [mɔ:r] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] .

and	then	hadn't	any	more	judgment	than	to	go	and	take	a	drink	.
和	然后	之前没有	任何	更多的	判断	比	到	去	和	拿	一个	喝	.

然后他竟然没有丝毫判断力,只是去喝了一杯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	considered	to	be	a	great	loss	,	but	I	never	could	see	it	.
他	曾是	经过考虑的	到	是	一个	伟大的	损失	,	但	我	绝不	可以	看	它	.

他的离世被认为是一大损失，但我始终没有这种感觉。

[wel] , [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪmz] .

Well	,	no	matter	about	the	names	.
出色地	,	不	事情	关于	这	姓名	.

嗯，名字什么的都无所谓了。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Brown	wanted	to	be	reasonable	,	but	Mrs	.	Jones	wouldn't	let	her	.
太太	.	棕色的	通缉	到	是	合理的	,	但	太太	.	琼斯	不会	让	她	.

布朗太太想讲道理，但琼斯太太不让她这么做。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

She	put	her	up	to	going	to	law	for	damages	.
她	放	她	向上	到	去	到	法律	为了	损害	.

她怂恿她诉诸法律，要求赔偿损失。

[soʊ][tuː; tə] [lɔː] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][kleɪm]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

So	to	law	she	went	,	and	had	the	face	to	claim	seven	shillings	and
所以	到	法律	她	去	,	和	有	这	脸	到	宣称	七	先令	和

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

于是她上了法庭，竟然还敢索赔七先令六便士。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] .

It	made	a	great	stir	.
它	制成	一个	伟大的	搅拌	.

这引起了很大的轰动。

[ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [went][tuː; tə] [kɔːrt] .

All	the	neighbors	went	to	court	.
全部	这	邻居	去	到	法庭	.

所有邻居都上了法庭。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [saɪdz] .

Everybody	took	sides	.
大家	采取	侧面	.

每个人都选边站队。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ,

It	got	hotter	and	hotter	,
它	得到	更热	和	更热	,

天气越来越热。

[ænd; ənd][broʊk][ʌp][ɔːl][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'raʊnd] — [f'rendʃɪps] [ðæt]

and	broke	up	all	the	friendships	for	three	hundred	yards	around	—	friendships	that
和	打破	向上	全部	这	友谊	为了	三	百	码	大约	—	友谊	那

[hæd; həd]['læstɪd][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

had	lasted	for	generations	and	generations	.
有	持续	为了	几代人	和	几代人	.

并破坏了方圆三百码内的所有友谊——这些友谊已经延续了好几代人。

“ [wel] , [aɪ] [pruːvd] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] ['witnisiz] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['kærəktər]

“	Well	,	I	proved	by	eleven	witnesses	that	the	cat	was	of	a	low	character
“	出色地	,	我	已证实	经过	十一	证人	那	这	猫	曾是	的	一个	低的	特点

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːrnəri] ,

and	very	ornery	,
和	非常	脾气暴躁	,

“嗯，我通过十一位证人证明，这只猫品行低劣，而且非常顽固。”

[ænd; ənd] [wɔrnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kænsəld] ['poʊstɪdʒ] - [stæmp] , ['eniweɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]

and	warn't	worth	a	canceled	postage	-	stamp	,	anyway	,	taking	the	average	of
和	警告	值得	一个	取消	邮资	-	邮票	,	反正	,	采取	这	平均的	的

[kæts] [hɪr] ;

cats	here	;
猫	这里	;

反正，就这里猫的平均数量来说，它们连一张注销邮票都不值;

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ðə; ði] [keɪs] .

but	I	lost	the	case	.
但	我	丢失的	这	案件	.

但我败诉了。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spekt] ?

What	could	I	expect	?
什么	可以	我	预计	?

我能期待些什么?

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['blʌdʃed]

The	system	is	all	wrong	here	,	and	is	bound	to	make	revolution	and	bloodshed
这	系统	是	全部	错误的	这里	,	和	是	边界	到	制作	革命	和	流血事件

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

这里的制度完全有问题，总有一天会引发革命和流血冲突。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['sæləri] ,

You	see	,	they	give	the	magistrate	a	poor	little	starvation	salary	,
你	看	,	他们	给	这	地方法官	一个	贫穷的	小的	饥饿	薪水	,

你看，他们给地方法官的薪水少得可怜，只够勉强糊口。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [gaʊdʒ] [fɔːr; fər] [fiːz] [ænd; ənd][kɔːsts][tuː; tə]

and	then	turn	him	loose	on	the	public	to	gouge	for	fees	and	costs	to
和	然后	转动	他	松动的	在	这	民众	到	挖出	为了	费用	和	成本	到

[lɪv; laɪv][ɑːn] .

live	on	.
居住	在	.

然后把他放任给公众，让他肆意敲诈各种费用和生活开支。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ?

What	is	the	natural	result	?
什么	是	这	自然的	结果	?

自然而然会产生什么结果?

[waɪ] , [hiː; hi]['nevər] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] — ['nevər][wʌns] .

Why	,	he	never	looks	into	the	justice	of	a	case	—	never	once	.
为什么	,	他	绝不	看起来	进入	这	正义	的	一个	案件	—	绝不	一次	.

为什么? 他从来不调查案件的公正性——一次也没有。

[ɔːl][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ɪz] [wɪtʃ] ['klaɪənt][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

All	he	looks	at	is	which	client	has	got	the	money	.
全部	他	看起来	在	是	哪个	客户	有	得到	这	钱	.

他只关注哪个客户有钱。

[soʊ] [ðɪs] [wʌn][paɪld][ðə; ði] [fiːz] [ænd; ənd][kɔːsts][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	this	one	piled	the	fees	and	costs	and	everything	on	to	me	.
所以	这	一	堆积	这	费用	和	成本	和	一切	在	到	我	.

所以，这家公司把所有的费用、成本等等都转嫁给了我。

[aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] ['spiːʃiː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

I	could	pay	specie	,	don't	you	see	?
我	可以	支付	物种	,	不	你	看	?

我可以付真金白银，你难道不明白吗?

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ɑ:n][tu:; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

and	he	knew	mighty	well	that	if	he	put	the	verdict	on	to	Mrs	.	Brown	,
和	他	知道	强大的	出色地	那	如果	他	放	这	判决	在	到	太太	.	棕色的	,

他非常清楚，如果把判决结果交给布朗太太，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] , ['hi:d][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][swæg][ɪn] ['kɜ:rənsi] . ”

where	it	belonged	,	he'd	have	to	take	his	swag	in	currency	.	”
在哪里	它	属于	,	他会	有	到	拿	他的	纪念品	在	货币	.	”

他得把他的赃物用现金带回原处。

“ ['kɜ:rənsi] ?

“	Currency	?
“	货币	?

“货币？

[waɪ] , [hæz; həz][bər'mju:də][ə; eɪ] ['kɜ:rənsi] ? ”

Why	,	has	Bermuda	a	currency	?	”
为什么	,	有	百慕大	一个	货币	?	”

为什么？百慕大有货币吗？

“ [jes] — ['ʌnjənz] .

“	Yes	—	onions	.
“	是的	—	洋葱	.

“是的——洋葱。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['fɔ:rti] [pər] [sent] .

And	they	were	forty	per	cent	.
和	他们	是	四十	每	中心	.

他们占百分之四十。

['dɪskaʊnt] , [tu:] , [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['si:z(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:] [mʌnθs] .

discount	,	too	,	then	,	because	the	season	had	been	over	as	much	as	three	months	.
折扣	,	也	,	然后	,	因为	这	季节	有	到过	超过	作为	很多	作为	三	几个月	.

因此，折扣也随之而来，因为赛季已经结束长达三个月了。

[soʊ][aɪ][lɔ:st][maɪ] [keɪs] .

So	I	lost	my	case	.
所以	我	丢失的	我的	案件	.

我败诉了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kæt] .

I	had	to	pay	for	that	cat	.
我	有	到	支付	为了	那	猫	.

我得付钱买那只猫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	general	trouble	the	case	made	was	the	worst	thing	about	it	.
但	这	一般的	麻烦	这	案件	制成	曾是	这	最差	事物	关于	它	.

但此案造成的普遍麻烦才是最糟糕的地方。

[broʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .

Broke	up	so	much	good	feeling	.
打破	向上	所以	很多	好的	感觉	.

破坏了太多美好的感觉。

[ðə; ði] ['nebəz] [dəunt] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [naʊ] .

The	neighbors	don't	speak	to	each	other	now	.
这	邻居	不	说话	到	每个	其他	现在	.

现在邻居们互不往来。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [neɪmd] [ə; eɪ][tʃaɪld]['æftər][ˌem 'iː] .

Mrs	**.**	**Brown**	**had**	**named**	**a**	**child**	**after**	**me**	**.**
太太	.	棕色的	有	命名	一个	孩子	后	我	.

布朗太太用我的名字给她的孩子取了名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	**she**	**changed**	**its**	**name**	**right**	**away**	**.**
但	她	已更改	它是	姓名	正确的	离开	.

但她立刻就改了名字。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['bæptɪst] .

She	**is**	**a**	**Baptist**	**.**
她	是	一个	浸信会	.

她是浸信会教徒。

[wel] , [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv][bæp'taɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [draʊnd] .

Well	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**baptizing**	**it**	**over**	**again**	**it**	**got**	**drowned**	**.**
出色地	,	在	这	课程	的	洗礼	它	超过	再次	它	得到	溺水	.

结果，在再次为它施洗的过程中，它被淹死了。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][wiː; wi] [maɪt] [get][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ə'gen] [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,

I	**was**	**hoping**	**we**	**might**	**get**	**to**	**be**	**friendly**	**again**	**some**	**time**	**or**	**other**	**,**
我	曾是	希望	我们	可能	得到	到	是	友好的	再次	一些	时间	或者	其他	,

我一直希望我们能有机会再次成为朋友。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['draʊnɪŋ] [ðə; ðiː][tʃaɪld] [nɑːkt] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kwestʃən] .

but	**of**	**course**	**this**	**drowning**	**the**	**child**	**knocked**	**that**	**all**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
但	的	课程	这	溺水	这	孩子	敲门	那	全部	出去	的	这	问题	.

当然，溺死孩子这件事彻底否定了这一切可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['hɑːrtbreɪk] [ænd; ənd] [ɪl] [blʌd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	**would**	**have**	**saved**	**a**	**world**	**of**	**heartbreak**	**and**	**ill**	**blood**	**if**	**she**	**had**
它	会	有	已保存	一个	世界	的	心碎	和	患病的	血	如果	她	有

[neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

named	**it**	**dry**	**.**
命名	它	干燥	.

如果她当初给它取名为“干涸”，就能避免许多伤心和仇恨。

” [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ðiː] [saɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .

”	**I**	**knew**	**by**	**the**	**sigh**	**that**	**this**	**was**	**honest**	**.**
”	我	知道	经过	这	叹	那	这	曾是	诚实的	.

“从他的叹息声中，我知道这是真心话。”

[ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðiː]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bentʃ]

All	**this**	**trouble**	**and**	**all**	**this**	**destruction**	**of**	**confidence**	**in**	**the**	**purity**	**of**	**the**	**bench**
全部	这	麻烦	和	全部	这	破坏	的	信心	在	这	纯度	的	这	长椅

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['ʃɪlɪŋ] ['lɔːsuːt] [ə'baʊt][ə; eɪ][kæt] !

on	**account**	**of**	**a**	**seven**	**-**	**shilling**	**lawsuit**	**about**	**a**	**cat**	**!**
在	帐户	的	一个	七	-	先令	诉讼	关于	一个	猫	!

这一切麻烦，以及对法官公正性的信任遭到如此破坏，竟然都是因为一起涉及一只猫的七先令诉讼！

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] “ [saɪz] ” [ðə; ðiː] ['kʌntri] .

Somehow	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**“**	**size**	**”**	**the**	**country**	**.**
不知何故	,	它	似乎	到	“	尺寸	”	这	国家	.

不知何故，它似乎“衡量”了这个国家的规模。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][hæf]

At	**this**	**point**	**we**	**observed**	**that**	**an**	**English**	**flag**	**had**	**just**	**been**	**placed**	**at**	**half**
在	这	观点	我们	观察到	那	一个	英语	旗帜	有	只是	到过	放置	在	一半

- [mæst][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

-	**mast**	**on**	**a**	**building**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
-	桅杆	在	一个	建筑	一个	百	码	离开	.

这时我们注意到，一百码外的一栋建筑物上，一面英国国旗刚刚降半旗。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [huːz] [deθ] ,

I	and	my	friends	were	busy	in	an	instant	trying	to	imagine	whose	death	,
我	和	我的	朋友们	是	忙碌的	在	一个	立即的	尝试	到	想象	谁	死亡	,

我和朋友们立刻忙着猜测是谁的死讯，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['dɪgnɪˌteriːz] , [kʊd; kəd] [kə'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðɪs] .

among	the	island	dignitaries	,	could	command	such	a	mark	of	respect	as	this	.
之中	这	岛	达官显贵	,	可以	命令	这样的	一个	标记	的	尊重	作为	这	.

在岛上的显贵中，他能够赢得如此崇高的敬意。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

Then	a	shudder	shook	them	and	me	at	the	same	moment	,
然后	一个	不寒而栗	摇晃	他们	和	我	在	这	相同的	片刻	,

突然，一阵剧痛同时袭来，震得我们俩都颤抖了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] :

and	I	knew	that	we	had	jumped	to	one	and	the	same	conclusion	:
和	我	知道	那	我们	有	跳了起来	到	一	和	这	相同的	结论	:

我知道我们已经得出了相同的结论：

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] !

“	The	governor	has	gone	to	England	;	it	is	for	the	British	admiral	!
“	这	州长	有	已消失	到	英格兰	;	它	是	为了	这	英国	上将	!

“总督去了英国；是为了英国海军上将！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . [smɪθ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][flæg] .

”	At	this	moment	Mr	.	Smith	noticed	the	flag	.
”	在	这	片刻	先生	.	史密斯	注意到	这	旗帜	.

这时，史密斯先生注意到了那面旗帜。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

He	said	with	emotion	:
他	说	和	情感	:

他激动地说：

“ [ðæts] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

“	That's	on	a	boarding	-	house	.
“	那就是	在	一个	登机	-	房子	.

“那是在一家寄宿公寓里。”

[aɪ][dʒʌdʒ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ded] .

I	judge	there's	a	boarder	dead	.
我	法官	有	一个	边境	死的	.

我判断有一名房客死亡。

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [flægz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [went] [tuː; tə][hæf] - [mæst] .

”	A	dozen	other	flags	within	view	went	to	half	-	mast	.
”	一个	打	其他	旗帜	之内	看法	去	到	一半	-	桅杆	.

视线范围内还有十几面旗帜降半旗。

“ [its] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] , [ʃʊr] , ” [sed] [smɪθ] .

“	It's	a	boarder	,	sure	,	”	said	Smith	.
“	它是	一个	边境	,	当然	,	”	说	史密斯	.

“当然，这是个寄宿家庭，”史密斯说。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [hæf] - [mæst][ðə; ði][flægz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːrdər] , ['mɪstər] . [smɪθ] ? ”

“	But	would	they	half	-	mast	the	flags	here	for	a	boarder	,	Mr	.	Smith	?	”
“	但	会	他们	一半	-	桅杆	这	旗帜	这里	为了	一个	边境	,	先生	.	史密斯	?	”

“但是，史密斯先生，他们会为了一个房客而降半旗致哀吗？”

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

“	Why	,	certainly	they	would	,	if	he	was	dead	.
“	为什么	,	当然	他们	会	,	如果	他	曾是	死的	.

“如果他死了，他们当然会这么做。”

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][saɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] .
” **That seemed to size the country again .**
” 那 似乎 到 尺寸 这 国家 再次 .

“这似乎再次衡量了国家的规模。”

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['hæmɪltən] , [bər'mjuːdə] , [ɪz][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [taɪm]
The early twilight of a Sunday evening in Hamilton , Bermuda , is an alluring time
这 早期的 暮 的 一个 星期日 晚上 在 汉密尔顿 , 百慕大 , 是 一个 诱人 时间
.
:
.

百慕大汉密尔顿周日傍晚的暮色十分迷人。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [briːz] , ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
There is just enough of whispering breeze , fragrance of flowers ,
那里 是 只是 足够的 的 耳语 微风 , 香味 的 花朵 ,

微风轻拂，花香萦绕，恰到好处。

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [tuː; tə] [reɪz] [wʌnz] [θɔːts] ['hevnwərd] ;
and sense of repose to raise one's thoughts heavenward ;
和 感觉 的 休息 到 增加 一个人的 想法 向天 ;

以及一种使人心境平和、思绪飘向天际的感觉;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['æmətər] [pi'ænoʊ]['mjuːzɪk][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and just enough amateur piano music to keep him reminded of the other
和 只是 足够的 业余 钢琴 音乐 到 保持 他 提醒 的 这 其他
[pleɪs] .
place .
地方 .

还有一些业余钢琴曲，足以让他时时想起另一个地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['venərəb(ə)l][pi'ænəuz][ɪn]['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
There are many venerable pianos in Hamilton , and they all play at twilight .
那里 是 许多 可敬 钢琴 在 汉密尔顿 , 和 他们 全部 玩 在 暮 .

汉密尔顿有很多古老的钢琴，它们都会在黄昏时分演奏。

[eɪdʒ] [in'lɑːdʒz] [ænd; ənd] [in'ritʃiz] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] — ['noʊtəbli]
Age enlarges and enriches the powers of some musical instruments — notably
年龄 放大 和 丰富 这 权力 的 一些 音乐 仪器 — 尤其
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][set][ə; eɪ][piː'ænoʊz, piː'ænəz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ]
those of the violin — but it seems to set a piano's teeth on edge
那些 的 这 小提琴 — 但 它 似乎 到 放 一个 钢琴的 牙齿 在 边缘
.
:
.

年龄增长会增强某些乐器的音色和功能——尤其是小提琴——但似乎会让钢琴感到不适。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn] [voʊg] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðoʊz] [piˈænəuz] ['prætld] [ɪn]
Most of the music in vogue there is the same that those pianos prattled in
最多 的 这 音乐 在 时尚 那里 是 这 相同的 那 那些 钢琴 喋喋不休 在
[ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnfənsi] ;
their innocent infancy ;
他们的 清白的 婴儿期 ;

那里流行的音乐大多和那些钢琴在它们纯真年代里弹奏的音乐如出一辙;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

and	there	is	something	very	pathetic	about	it	when	they	go	over	it	now	,
和	那里	是	某物	非常	可怜的	关于	它	什么时候	他们	去	超过	它	现在	,

现在他们再回顾这件事，真的让人觉得很可悲。

[ɪn][ðer; ðər] [æz'mætɪk] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ə; eɪ]

in	their	asthmatic	second	childhood	,	dropping	a	note	here	and	there	where	a
在	他们的	哮喘	第二	童年	,	下降	一个	笔记	这里	和	那里	在哪里	一个

[tuːθ] [ɪz] [gɔːn] .

tooth	is	gone	.
齿	是	已消失	.

在他们患有哮喘的第二个童年时期，他们会不时地留下一张纸条，上面写着哪里掉了一颗牙。

[wiː; wi] [ə'tendid] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

We	attended	evening	service	at	the	stately	Episcopal	church	on	the	hill	,
我们	参加	晚上	服务	在	这	庄严	圣公会	教会	在	这	爬坡道	,

我们参加了山顶上那座庄严的圣公会教堂的晚间礼拜。

[wer] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [blæk]

where	five	or	six	hundred	people	,	half	of	them	white	and	the	other	half	black
在哪里	五	或者	六	百	人们	,	一半	的	他们	白色的	和	这	其他	一半	黑色的

,

,

,

那里有五六百人，一半是白人，一半是黑人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][bə'mjuːdiən] [prə'pɔːʃəns] ;

according	to	the	usual	Bermudian	proportions	;
根据	到	这	通常	百慕大人	比例	;

按照百慕大人通常的比例；

[ænd; ənd][ɔːl] [wel] [drest] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['juːʒuəl][ɪn][bər'mjuːdə][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

and	all	well	dressed	—	a	thing	which	is	also	usual	in	Bermuda	and	to	be
和	全部	出色地	穿着	—	一个	事物	哪个	是	还	通常	在	百慕大	和	到	是

['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .

confidently	expected	.
自信地	预期的	.

而且所有人都衣着得体——这在百慕大也很常见，完全在意料之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] — [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] ,

There	was	good	music	,	which	we	heard	,	and	doubtless	—	a	good	sermon	,
那里	曾是	好的	音乐	,	哪个	我们	听到	,	和	毫无疑问	—	一个	好的	讲道	,

我们听到了优美的音乐，毫无疑问，还有一篇精彩的布道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [diːl] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,

but	there	was	a	wonderful	deal	of	coughing	,
但	那里	曾是	一个	精彩的	交易	的	咳嗽	,

但咳嗽声非常剧烈。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['kærid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	only	the	high	parts	of	the	argument	carried	over	it	.
和	所以	仅有的	这	高的	部分	的	这	争论	携带	超过	它	.

因此，只有论点中比较高明的部分被保留了下来。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , ['æftər] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :

As	we	came	out	,	after	service	,	I	overheard	one	young	girl	say	to	another	:
作为	我们	来了	出去	,	后	服务	,	我	无意中听到	一	年轻的	女孩	说	到	其他	:

礼拜结束后，我们出来的时候，我无意中听到一个年轻女孩对另一个女孩说：

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [peɪ] ['duːti][ɑːn] [glʌvz] [ænd; ənd]['leɪsiz] !

“	Why	,	you	don't	mean	to	say	you	pay	duty	on	gloves	and	laces	!
“	为什么	,	你	不	意思是	到	说	你	支付	责任	在	手套	和	鞋带	!

“你不会是说手套和鞋带也要缴税吧！”

[aɪ]['oʊnli] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] ; [hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd] [sent] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]

I	only	pay	postage	;	have	them	done	up	and	sent	in	the	Boston
我	仅有的	支付	邮资	;	有	他们	完毕	向上	和	发送	在	这	波士顿

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	.
广告商	.

我只付邮资；让他们把稿件整理好，然后通过《波士顿广告报》寄出去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən]

"	There	are	those	that	believe	that	the	most	difficult	thing	to	create	is	a	woman
"	那里	是	那些	那	相信	那	这	最多	难的	事物	到	创造	是	一个	女士

[huː] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ;

who	can	comprehend	that	it	is	wrong	to	smuggle	;
WHO	能	理解	那	它	是	错误的	到	走私	;

“有些人认为，最难培养的是一个能够理解走私是错误行为的女人；

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['smʌg(ə)l] ,

and	that	an	impossible	thing	to	create	is	a	woman	who	will	not	smuggle	,
和	那	一个	不可能的	事物	到	创造	是	一个	女士	WHO	将要	不是	走私	,

而不可能创造出一个不走私的女人。

['weðər] [ɔːr][noʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ] [tʃæns] .

whether	or	no	,	when	she	gets	a	chance	.
无论	或者	不	, 什么时候		她	获得	一个	机会	.

无论是否有机会，她都会这么做。

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['erərz] .

But	these	may	be	errors	.
但	这些	可能	是	错误	.

但这些可能是错误。

[wiː; wi] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	went	wandering	off	toward	the	country	,
我们	去	漫游	离开	朝向	这	国家	,

我们朝着乡下方向走去，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	were	soon	far	down	in	the	lonely	black	depths	of	a	road	that	was
和	是	很快	远的	向下	在	这	孤独	黑色的	深度	的	一个	路	那	曾是

[ruːft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ræŋk][ʌv; əv] [greɪt] ['siːdəz] .

roofed	over	with	the	dense	foliage	of	a	double	rank	of	great	cedars	.
有顶棚	超过	和	这	稠密	叶子	的	一个	双倍的	秩	的	伟大的	雪松	.

很快，他们就深入到一条孤独黑暗的道路深处，这条路被两排高大的雪松茂密的树叶遮蔽了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

There	was	no	sound	of	any	kind	there	;	it	was	perfectly	still	.
那里	曾是	不	声音	的	任何	种类	那里	;	它	曾是	完美	仍然	.

那里没有任何声音，一片寂静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɑːmbər] ['aʊtˌlaɪnz] .

And	it	was	so	dark	that	one	could	detect	nothing	but	somber	outlines	.
和	它	曾是	所以	黑暗的	那	一	可以	探测	没有什么	但	忧郁	概述	.

天色非常暗，只能看到模糊的轮廓。

[wiː; wi] [stroʊd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] , ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [tʃæt] .

We	strode	farther	and	farther	down	this	tunnel	,	cheering	the	way	with	chat	.
我们	大步走	更远	和	更远	向下	这	隧道	,	欢呼	这	方式	和	聊天	.

我们沿着这条隧道越走越远，一路说说笑笑，欢呼雀跃。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tʃæt] [tʊk] [ðɪs] [ʃeɪp] :

Presently	the	chat	took	this	shape	:
目前	这	聊天	采取	这	形状	:

目前聊天内容大致如下：

“	[haʊ]	[ɪn'sensəbli]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['gʌvərnmənt]	[meɪks]	[ɪts]
“ How	**insensibly**	**the**	**character**	**of**	**the**	**people**	**and**	**of**	**a**	**government**	**makes**	**its**	
“ 如何	无意识地	这	特点	的	这	人们	和	的	一个	政府	制作	它是	

[ɪm'pres]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	['streɪndʒər]	,
impress	**upon**	**a**	**stranger**	**,**
令人印象深刻	之上	一个	陌生人	,

“一个民族和一个政府的品格，是如何在不知不觉中给一个陌生人留下深刻印象的，

[ænd; ənd]	['gɪvz]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[sɪ'kjʊrəti]	[ɔːr][ʌv; əv]	[ˌɪnsɪ'kjʊrəti]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['teɪkɪŋ]
and	**gives**	**him**	**a**	**sense**	**of**	**security**	**or**	**of**	**insecurity**	**without**	**his**	**taking**
和	给予	他	一个	感觉	的	安全	或者	的	不安全感	没有	他的	采取

[dɪ'lɪbərət]	[θɔːt]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	['mætər]	[ɔːr]	['æskɪŋ]	['enibɑːdi]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	!
deliberate	**thought**	**upon**	**the**	**matter**	**or**	**asking**	**anybody**	**a**	**question**	**!**
商榷	想法	之上	这	事情	或者	问	任何人	一个	问题	!

这会让他产生安全感或不安全感，而他却没有仔细思考这个问题，也没有问任何人问题！

[wiː; wi][hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[ðɪs]	[lænd][hæf][ə; eɪ]	[deɪ]	;	[wiː; wi][hæv; həv]	[siːn]	[nʌn]	[bʌt; bət]	['ɑːnɪst]
We	**have**	**been**	**in**	**this**	**land**	**half**	**a**	**day**	**;**	**we**	**have**	**seen**	**none**	**but**	**honest**
我们	有	到过	在	这	土地	一半	一个	天	;	我们	有	已见	没有任何	但	诚实的

['feɪsɪz]	;
faces	**;**
面孔	;

我们来到这片土地已经半天了；我们看到的都是诚实的人；

[wiː; wi][hæv; həv]	['noʊtɪd][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[flæg]	['flaɪɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[miːnz]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	['gʌvərnmənt]	[ænd; ənd]
we	**have**	**noted**	**the**	**British**	**flag**	**flying**	**,**	**which**	**means**	**efficient**	**government**	**and**
我们	有	著名的	这	英国	旗帜	飞行	,	哪个	方法	高效的	政府	和

[gʊd]	['ɔːrdər]	;
good	**order**	**;**
好的	命令	;

我们注意到英国国旗在飘扬，这意味着政府高效运转，社会秩序良好；

[soʊ]	[wɪ'ðaʊt]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wiː; wi]	[plʌndʒ]	[ˌʌn'ɑːrmd]	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	['pɜːrfɪkt]	['kɑːnfɪdəns]	['ɪntuː]
so	**without**	**inquiry**	**we**	**plunge**	**unarmed**	**and**	**with**	**perfect**	**confidence**	**into**
所以	没有	询问	我们	暴跌	徒手	和	和	完美的	信心	进入

[ðɪs]	['dɪzməl]	[pleɪs]	,
this	**dismal**	**place**	**,**
这	惨淡	地方	,

于是，我们不加思索地赤手空拳、满怀信心地闯入了这个阴森恐怖的地方。

[wɪtʃ]	[ɪn]	['ɔːlmoʊst]	['eni]	['ʌðər]	['kʌntri]	[wʊd]	[swɔːrm][wɪð; wɪθ]	[θʌgz]	[ænd; ənd]	[gə'rəutə]	—	”
which	**in**	**almost**	**any**	**other**	**country**	**would**	**swarm**	**with**	**thugs**	**and**	**garroters**	**—**	**”**
哪个	在	几乎	任何	其他	国家	会	蜂群	和	暴徒	和	绞刑架	—	”

在几乎任何其他国家，这里都会充斥着暴徒和勒颈凶手——”

-	[ʃ]	!	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	?
' Sh	**!**	**What**	**was**	**that**	**?**	
- 什	!	什么	曾是	那	?	

嘘！那是什么？

['stelθi]	['futsteps]	!
Stealthy	**footsteps**	**!**
隐秘的	脚步声	!

悄无声息的脚步声！

[loʊ]	['vɔɪsɪz]	!
Low	**voices**	**!**
低的	声音	!

低声说话！

[wiː; wi][gæsp] , [wiː; wi][kloʊz][ʌp] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][weɪt] .

We	gasp	,	we	close	up	together	,	and	wait	.
我们	喘气	,	我们	关闭	向上	一起	,	和	等待	.

我们倒吸一口凉气，紧紧地抱在一起，等待着。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] [glaidz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [kənˈfrʌnts] [ˌjuː ˈes] .

A	vague	shape	glides	out	of	the	dusk	and	confronts	us	.
一个	模糊的	形状	滑翔	出去	的	这	黄昏	和	面对	我们	.

一个模糊的身影从暮色中滑出，出现在我们面前。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spiːks] — [dɪˈmændz] [ˈmʌni] !

A	voice	speaks	—	demands	money	!
一个	嗓音	说话	—	需求	钱	!

一个声音响起——索要钱财！

“ [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə][help] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

“	A	shilling	,	gentlemen	,	if	you	please	,	to	help	build	the	new	Methodist	church	.
“	一个	先令	,	先生们	,	如果	你	请	,	到	帮助	建造	这	新的	卫理公会	教会	.

“先生们，请捐一先令，用于建造新的卫理公会教堂。”

” [ˈblesɪd; blest][saʊnd] !

”	Blessed	sound	!
”	蒙福	声音	!

“美妙的声音！”

[ˈhoʊli][saʊnd] !

Holy	sound	!
圣	声音	!

圣洁的声音！

[wiː; wi] [kənˈtrɪbjuːt] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfl] [əˈvɪdəti][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

We	contribute	with	thankful	avidity	to	the	new	Methodist	church	,
我们	贡献	和	感恩	热情	到	这	新的	卫理公会	教会	,

我们怀着感恩之心，热忱地为新建的卫理公会教堂捐款。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈlʌki] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlərd] [ˈsʌndeɪ] -

and	are	happy	to	think	how	lucky	it	was	that	those	little	colored	Sunday	-
和	是	快乐的	到	思考	如何	幸运的	它	曾是	那	那些	小的	有色	星期日	-

[skuːl] [sˈkɒləz] [dɪd][nɑːt] [siːz] [əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] ,

school	scholars	did	not	seize	upon	everything	we	had	with	violence	,
学校	学者们	做过	不是	抢占	之上	一切	我们	有	和	暴力	,

我们很高兴地想到，那些有色人种主日学校的小学生没有用暴力手段夺取我们的一切，这真是太幸运了。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊməntəri] [ˈhelpləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

before	we	recovered	from	our	momentary	helpless	condition	.
前	我们	恢复	从	我们的	瞬间	无助	状况	.

在我们从短暂的无助状态中恢复过来之前。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sɪˈgɑːrz][wiː; wi] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈweɪtiːə] [fɪˈlænθrəpɪsts]

By	the	light	of	cigars	we	write	down	the	names	of	weightier	philanthropists
经过	这	光	的	雪茄	我们	写	向下	这	姓名	的	更重	慈善家

[ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][kɑːrdz] ,

than	ourselves	on	the	contribution	cards	,
比	我们自己	在	这	贡献	牌	,

我们借着雪茄的火光，在捐款卡上写下比我们更有影响力的慈善家的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɑːrðər] [ˈdɑːrknəs] , [ˈseɪɪŋ] ,

and	then	pass	on	into	the	farther	darkness	,	saying	,
和	然后	经过	在	进入	这	更远	黑暗	,	说	,

然后继续深入更深的黑暗，说道：

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] , [wer] [ðeɪ] [ə'laʊ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['paɪəs]
What sort of a government do they call this , where they allow little black pious
什么 种类 的 一个 政府 做 他们 称呼 这 , 在哪里 他们 允许 小的 黑色的 虔诚的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他们管这叫什么政府？竟然允许虔诚的黑人小孩逍遥法外！

[wɪð; wɪθ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][kɑ:rdz] , [tu:; tə] [plʌndʒ] [aʊt][ə'pɑ:n] ['pi:səbl] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
with contribution cards , to plunge out upon peaceable strangers in the dark
和 贡献 牌 , 到 暴跌 出去 之上 和平的 陌生人 在 这 黑暗的
[ænd; ənd] [sker] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] ?
and scare them to death ?
和 吓 他们 到 死亡 ?

拿着捐款卡，在黑暗中突然冲向和平的陌生人，把他们吓死？

[wi:; wi] [praʊld] [ɑ:n] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['si:saɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd]
We prowled on several hours , sometimes by the seaside , sometimes inland , and
我们 潜行 在 一些 小时 , 有时 经过 这 海滨 , 有时 内陆 , 和
['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [lɔ:st] ,
finally managed to get lost ,
最后 管理 到 得到 丢失的 ,

我们徘徊了几个小时，有时在海边，有时在内陆，最后迷路了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fi:t] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['tælənt][ɪn][bər'mju:də] .
which is a feat that requires talent in Bermuda .
哪个 是 一个 特技 那 需要 天赋 在 百慕大 .

在百慕大，这需要相当的才能才能做到。

[aɪ][hæd; həd][ɑ:n] [nu:] [ʃu:z] .
I had on new shoes .
我 有 在 新的 鞋 .

我穿了新鞋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] . - [wen] [aɪ]['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [naʊ] ,
They were No . 7's when I started , but were not more than 5's now ,
他们 是 不 . - 什么时候 我 开始 , 但 是 不是 更多的 比 - 现在 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
and still diminishing .
和 仍然 减少 .

我刚开始的时候他们是第 7 名，但现在最多只有第 5 名了，而且还在继续下降。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:] ['aʊərz] [ɪn] [ðoʊz] [ʃu:z] ['æftər] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] .
I walked two hours in those shoes after that , before we reached home .
我 步行 二 小时 在 那些 鞋 后 那 , 前 我们 达到 家 .

之后我穿着那双鞋走了两个小时才到家。

['daʊtləs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
Doubtless I could have the reader's sympathy for the asking .
毫无疑问 我 可以 有 这 读者的 同情 为了 这 问 .

毫无疑问，如果我开口请求，就能博得读者的同情。

['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] [ɔ:r][ðə; ði] ['tu:θeɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
Many people have never had the headache or the toothache , and I am
许多 人们 有 绝不 有 这 头痛 或者 这 牙疼 , 和 我 是
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪ'self] ;
one of those myself ;
一 的 那些 我 ;

很多人从未经历过头痛或牙痛，我自己也是其中之一；

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][wɔ:rn] [taɪt] [ʃu:z] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ,

but	everybody	has	worn	tight	shoes	for	two	or	three	hours	,
但	大家	有	磨损	紧的	鞋	为了	二	或者	三	小时	,

但每个人都穿过紧鞋两三个小时，

[ænd; ənd] [noʊn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ]

and	known	the	luxury	of	taking	them	off	in	a	retired	place	and	seeing
和	已知	这	奢华	的	采取	他们	离开	在	一个	退休	地方	和	看到

[hɪz; ɪz] [fi:t] [swel] [ʌp][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði]['fɜ:rməmənt] .

his	feet	swell	up	and	obscure	the	firmament	.
他的	脚	膨胀	向上	和	朦胧	这	苍穹	.

他曾享受过在隐居之地脱下鞋子，看着自己的双脚肿胀起来，遮蔽了苍穹的奢侈。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæloʊ] , ['bæʃfl] [kʌb] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pleɪn] ,

Once	when	I	was	a	callow	,	bashful	cub	,	I	took	a	plain	,
一次	什么时候	我	曾是	一个	卡洛	,	害羞的	幼兽	,	我	采取	一个	清楚的	,

有一次，当我还是个懵懂无知、羞怯懦弱的小伙子时，我骑着一匹平马，

[ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['kʌntri] [gɜ:rl][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:mədi][wʌn] [naɪt] .

unsentimental	country	girl	to	a	comedy	one	night	.
不感伤的	国家	女孩	到	一个	喜剧	一	夜晚	.

一个不善交际的乡村女孩某天晚上去看了一场喜剧。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [deɪ] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [dɪ'vaɪn] ; [aɪ] [wɔ:r] [maɪ] [nu:] [bu:ts] .

I	had	known	her	a	day	;	she	seemed	divine	;	I	wore	my	new	boots	.
我	有	已知	她	一个	天	;	她	似乎	神圣的	;	我	穿着	我的	新的	靴子	.

我认识她才一天；她美得像个天使；我穿着我的新靴子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['aʊər][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['fɪdʒɪt] [soʊ][wɪð; wɪθ]

At	the	end	of	the	first	half	-	hour	she	said	,	“	Why	do	you	fidget	so	with
在	这	结尾	的	这	第一的	一半	-	小时	她	说	,	“	为什么	做	你	烦躁不安	所以	和

[jʊr; jər] [fi:t] ?

your	feet	?
你的	脚	?

第一个半小时结束时，她说：“你为什么总是摆弄你的脚？”

” [aɪ] [sed] , “ [dɪd][aɪ] ?

”	I	said	,	“	Did	I	?
”	我	说	,	“	做过	我	?

我说：“是吗？”

” [ðen] [aɪ][pʊt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər][ænd; ənd][kept] [stɪl] .

”	Then	I	put	my	attention	there	and	kept	still	.
”	然后	我	放	我的	注意力	那里	和	保留	仍然	.

然后我把注意力集中在那里，一动不动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , - [jes] , [oʊ] [jes] !

At	the	end	of	another	half	-	hour	she	said	,	“	Why	do	you	say	,	'	Yes	,	oh	yes	!
在	这	结尾	的	其他	一半	-	小时	她	说	,	“	为什么	做	你	说	,	-	是的	,	哦	是的	!

又过了半个小时，她说：“你为什么总是说'是的，哦，是的！”

- [ænd; ənd] - [hɑ:] , [hɑ:] , [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ! ['veri] [tru:] !

'	and	'	Ha	,	ha	,	oh	,	certainly	!	very	true	!
-	和	-	哈	,	哈	,	哦	,	当然	!	非常	真的	!

“哈哈，哦，当然！非常正确！”

- [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] , [wen] [hæf][ðə; ði][taɪm] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli] [ɪ'reləvənt] ['ænsər] ?

'	to	everything	I	say	,	when	half	the	time	those	are	entirely	irrelevant	answers	?
-	到	一切	我	说	,	什么时候	一半	这	时间	那些	是	完全	无关紧要	答案	?

“无论我说什么，有一半时间我的回答都完全无关紧要？”

" [aɪ] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

"	I	blushed	,	and	explained	that	I	had	been	a	little	absent	-	minded	.
"	我	脸红了	,	和	解释	那	我	有	到过	一个	小的	缺席的	-	有思想	.

我脸红了，解释说我有点心不在焉。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər][ʃi:; ʃi] [sed] , " [pli:z] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][grɪn][soʊ]

At	the	end	of	another	half	-	hour	she	said	,	"	Please	,	why	do	you	grin	so
在	这	结尾	的	其他	一半	-	小时	她	说	,	"	请	,	为什么	做	你	咧嘴笑	所以

['stedfæstli] [æt; ət]['veɪkənsi] ,

steadfastly	at	vacancy	,
坚定不移	在	空缺	,

又过了半个小时，她说道："请问，你为什么总是对着空荡荡的地方露出如此坚定的笑容？"

[ænd; ənd] [jet] [lʊk] [soʊ][sæd] ?

and	yet	look	so	sad	?
和	然而	看	所以	伤心	?

可是看起来却这么悲伤?

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lweɪz][dɪd][ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] .

"	I	explained	that	I	always	did	that	when	I	was	reflecting	.
"	我	解释	那	我	总是	做过	那	什么时候	我	曾是	反思	.

我解释说，我反思的时候总是这样做。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

An	hour	passed	,	and	then	she	turned	and	contemplated	me	with	her
一个	小时	通过了	,	和	然后	她	转向	和	思考	我	和	她

['ɜ:rnɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

earnest	eyes	and	said	,
认真	眼睛	和	说	,

一个小时过去了，然后她转过身，用她那双深情的眼睛凝视着我，说道：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kraɪ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ?

"	Why	do	you	cry	all	the	time	?
"	为什么	做	你	哭	全部	这	时间	?

你为什么总是哭?

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['veri] ['fʌni] ['kɑ:mədi:z] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌem 'i:][kraɪ] .

"	I	explained	that	very	funny	comedies	always	made	me	cry	.
"	我	解释	那	非常	有趣的	喜剧	总是	制成	我	哭	.

我解释说，非常搞笑的喜剧总是让我哭。

[æt; ət][læst]['hju:mən]['neɪtʃər] [sə'rendərd] , [ænd; ənd][aɪ] ['si:krətli] [slɪpt] [maɪ] [bu:ts] [ɔ:f] .

At	last	human	nature	surrendered	,	and	I	secretly	slipped	my	boots	off	.
在	最后的	人类	自然	投降	,	和	我	偷偷	滑倒了	我的	靴子	离开	.

最终，人性屈服了，我偷偷地脱掉了靴子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

This	was	a	mistake	.
这	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɑ:n]['eni] [mɔ:r] .

I	was	not	able	to	get	them	on	any	more	.
我	曾是	不是	有能力的	到	得到	他们	在	任何	更多的	.

我再也穿不上了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ['goʊɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ; [ænd; ənd]

It	was	a	rainy	night	;	there	were	no	omnibuses	going	our	way	;	and
它	曾是	一个	下雨	夜晚	;	那里	是	不	公共汽车	去	我们的	方式	;	和

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] ,

as	I	walked	home	,
作为	我	步行	家	,

那是一个雨夜；没有公共汽车往我们这边开；我步行回家时，

['bɜːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][maɪ] [buːts] ['ʌndər][ðə; ði]
burning **up** **with** **shame** **,** **with** **the** **girl** **on** **one** **arm** **and** **my** **boots** **under** **the**
燃烧 向上 和 耻辱 , 和 这 女孩 在 一 手臂 和 我的 靴子 在下面 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

羞愧难当，一手抱着女孩，一手抱着靴子。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts]
I **was** **an** **object** **worthy** **of** **some** **compassion** **—** **especially** **in** **those** **moments**
我 曾是 一个 目的 值得 的 一些 同情 — 尤其 在 那些 时刻
[ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [gler] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
of **martyrdom** **when** **I** **had** **to** **pass** **through** **the** **glare** **that** **fell** **upon** **the**
的 殉道 什么时候 我 有 到 经过 通过 这 强光 那 跌倒 之上 这
['peɪvmənt] [frʌm; frəm] [striːt] - [læmps] .
pavement **from** **street** **-** **lamps** **.**
路面 从 街道 - 灯 .

我是一个值得同情的对象——尤其是在那些如同殉道者般的时刻，当我不得不穿过路灯照射在人行道上的刺眼光芒时。

['faɪnəli] , [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [sed] , “ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [buːts] ? ” [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
Finally **,** **this** **child** **of** **the** **forest** **said** **,** **“** **Where** **are** **your** **boots** **?** **”** **and** **being**
最后 , 这 孩子 的 这 森林 说 , “ 在哪里 是 你的 靴子 ? ” 和 存在
['teɪkən] [ˌʌnprɪ'perd] ,
taken **unprepared** **,**
已采取 毫无准备 ,

最后，这个森林之子问道：“你的靴子呢？”由于毫无准备，

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːpɪd][rɪ'mɑːrk] ,
I **put** **a** **fitting** **finish** **to** **the** **follies** **of** **the** **evening** **with** **the** **stupid** **remark** **,**
我 放 一个 配件 结束 到 这 愚行 的 这 晚上 和 这 愚蠢的 评论 ,

我用一句愚蠢的话为当晚的闹剧画上了句号：

“ [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [duː][nɑːt] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
“ **The** **higher** **classes** **do** **not** **wear** **them** **to** **the** **theater** **.**
“ 这 更高 课程 做 不是 穿 他们 到 这 剧院 .

“上流社会人士不会穿着它们去看戏。”

” [ðə; ði] ['revərənd] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrmi] ['tʃæplɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
” **The** **Reverend** **had** **been** **an** **army** **chaplain** **during** **the** **war** **,**
” 这 牧师 有 到过 一个 军队 牧师 期间 这 战争 ,

“这位牧师在战争期间曾担任军队牧师，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]['hæmɪltən][hiː; hi]
and **while** **we** **were** **hunting** **for** **a** **road** **that** **would** **lead** **to** **Hamilton** **he**
和 尽管 我们 是 打猎 为了 一个 路 那 会 带领 到 汉密尔顿 他
[toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] ['daɪɪŋ]['soʊldʒərz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] .
told **a** **story** **about** **two** **dying** **soldiers** **which** **interested** **me** **in** **spite** **of** **my** **feet** **.**
讲述 一个 故事 关于 二 垂死 士兵 哪个 感兴趣的 我 在 尽管如此 的 我的 脚 .

当我们寻找通往汉密尔顿的道路时，他讲了一个关于两个垂死士兵的故事，尽管我双脚酸痛，但这个故事还是引起了我的兴趣。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pə'toʊmək] ['hɒspɪtlz] [rʌf] [paɪn] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]
He **said** **that** **in** **the** **Potomac** **hospitals** **rough** **pine** **coffins** **were** **furnished** **by**
他 说 那 在 这 波托马克河 医院 粗糙的 松树 棺材 是 提供 经过
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

他说，波托马克河沿岸的医院里，政府提供的是粗糙的松木棺材。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mænd] ;

but	that	it	was	not	always	possible	to	keep	up	with	the	demand	;
但	那	它	曾是	不是	总是	可能的	到	保持	向上	和	这	要求	;

但并非总能满足需求；

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][daɪd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɔːfɪn][æt; ət][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid]

so	,	when	a	man	died	,	if	there	was	no	coffin	at	hand	he	was	buried
所以	,	什么时候	一个	男人	死亡	,	如果	那里	曾是	不	棺材	在	手	他	曾是	埋葬

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

without	one	.
没有	一	.

所以，当一个人去世时，如果没有棺材，他就只能不盖棺材下葬。

[wʌn] [naɪt] , [leɪt] , [tuː] ['soʊldʒərz] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrd] .

One	night	,	late	,	two	soldiers	lay	dying	in	a	ward	.
一	夜晚	,	晚的	,	二	士兵	躺	垂死	在	一个	病房	.

一天深夜，两名士兵躺在病房里奄奄一息。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːfɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

A	man	came	in	with	a	coffin	on	his	shoulder	,
一个	男人	来了	在	和	一个	棺材	在	他的	肩膀	,

一个男人肩扛着棺材走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] [wʊd]

and	stood	trying	to	make	up	his	mind	which	of	these	two	poor	fellows	would
和	站立	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	哪个	的	这些	二	贫穷的	伙伴们	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

be	likely	to	need	it	first	.
是	可能	到	需要	它	第一的	.

他站在那里，努力想决定这两个可怜的家伙中哪一个可能先需要它。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪdɪŋ] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst]

Both	of	them	begged	for	it	with	their	fading	eyes	—	they	were	past
两个都	的	他们	乞求	为了	它	和	他们的	褪色	眼睛	—	他们	是	过去的

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

他们用逐渐黯淡的眼神乞求着——他们已经无法说话了。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][prəʊ'truːdid][ə; eɪ]['weɪstɪd][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [meɪd]

Then	one	of	them	protruded	a	wasted	hand	from	his	blankets	and	made
然后	一	的	他们	突出	一个	浪费	手	从	他的	毯子	和	制成

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['bekəniŋ] [saɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

a	feeble	beckoning	sign	with	the	fingers	,
一个	微弱	招手	符号	和	这	手指	,

然后，其中一人从毯子下伸出一只瘦弱的手，用手指做了个虚弱的招手手势。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , “ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ][bed] , [pliːz] .

to	signify	,	“	Be	a	good	fellow	;	put	it	under	my	bed	,	please	.
到	表示	,	“	是	一个	好的	同伴	;	放	它	在下面	我的	床	,	请	.

意思是：“做个好人，请把它放在我的床底下。”

” [ðə; ði][mæn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][left] .

”	The	man	did	it	,	and	left	.
”	这	男人	做过	它	,	和	左边	.

“那人做了这件事，然后就离开了。”

[ðə; ði] ['lʌki] ['soʊldʒər] ['peɪnfəli] [tɜːrnd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ʌn'tɪl][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːriər]

The	lucky	soldier	painfully	turned	himself	in	his	bed	until	he	faced	the	other	warrior
这	幸运的	士兵	痛苦地	转向	他自己	在	他的	床	直到	他	面对	这	其他	战士

,

,

,

那位幸运的士兵痛苦地翻了个身，直到他面对着另一位战士。

[reɪzd] [hɪm'self]['pɑːrtli][ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ] ,

raised	himself	partly	on	his	elbow	,
提高	他自己	部分	在	他的	弯头	,

他用手肘撑起半个身子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ʌp][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	began	to	work	up	a	mysterious	expression	of	some	kind	in	his	face	.
和	开始	到	工作	向上	一个	神秘	表达	的	一些	种类	在	他的	脸	.

他脸上开始浮现出某种神秘的表情。

['grædʒuəli] , [ˊəːksəmli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ,

Gradually	,	irksomely	,	but	surely	and	steadily	,	it	developed	,
逐步地	,	令人恼火地	,	但	一定	和	稳步	,	它	发达	,

它逐渐地、令人恼火地，但却稳步地发展起来了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['defɪnət] [fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] [wɪŋk] .

and	at	last	it	took	definite	form	as	a	pretty	successful	wink	.
和	在	最后的	它	采取	定	形式	作为	一个	漂亮的	成功的	眨眼	.

最终，它以一个相当成功的眨眼的形式明确呈现出来。

[ðə; ði] ['sʌfərər] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪbər] , [bʌt; bət] [beɪðd] [ɪn]['glɔːri] .

The	sufferer	fell	back	exhausted	with	his	labor	,	but	bathed	in	glory	.
这	患者	跌倒	后退	筋疲力尽的	和	他的	劳动	,	但	洗澡	在	荣耀	.

受苦者因劳作而精疲力竭地倒下，但却沐浴在荣耀之中。

[naʊ] ['entərd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] [dɪ'spɔɪld] ['soʊldʒər] .

Now	entered	a	personal	friend	of	No	.	2	,	the	despoiled	soldier	.
现在	进入	一个	个人的	朋友	的	不	.	2	,	这	掠夺	士兵	.

这时，二号人物的一位私人朋友，那位落魄士兵出场了。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eləkwənt] [aɪz] , [tɪl] ['prez(ə)ntli][hiː; hi]

No	.	2	pleaded	with	him	with	eloquent	eyes	,	till	presently	he
不	.	2	恳求	和	他	和	雄辩	眼睛	,	直到	目前	他

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

二号用充满恳求的眼神向他求情，直到他终于明白过来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kɔːfɪn][frʌm; frəm]['ʌndər][noʊ] . - [bed][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][noʊ] . -

and	removed	the	coffin	from	under	No	.	1's	bed	and	put	it	under	No	.	2's
和	已移除	这	棺材	从	在下面	不	.	-	床	和	放	它	在下面	不	.	-

.

:

.

然后把棺材从1号床下移到2号床下。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː]['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [saɪnz] ; [ðə; ði] [frend]

No	.	2	indicated	his	joy	,	and	made	some	more	signs	;	the	friend
不	.	2	表明的	他的	喜悦	,	和	制成	一些	更多的	标志	;	这	朋友

[ˌʌndər'stʊd] [ə'gen] ,

understood	again	,
理解	再次	,

二号表示高兴，又做了几个手势；朋友再次明白了。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ʌndər] [noʊ] . - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['pɑːrtli] [ʌp] .

and	put	his	arm	under	No	.	2's	shoulders	and	lifted	him	partly	up	.
和	放	他的	手臂	在下面	不	.	-	肩膀	和	抬起	他	部分	向上	.

他将手臂放在二号的肩膀下，把他半抬了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪroʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɪm] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn] [noʊ] . [wʌn] ,

Then	the	dying	hero	turned	the	dim	exultation	of	his	eye	upon	No	.	1	,
然后	这	垂死	英雄	转向	这	暗淡	大喜	的	他的	眼睛	之上	不	.	1	,

然后，垂死的英雄将他黯淡的目光转向了1号，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

and	began	a	slow	and	labored	work	with	his	hands	;
和	开始	一个	慢的	和	辛勤劳作	工作	和	他的	双手	;

于是他开始用双手缓慢而费力地工作；

['grædʒuəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [hænd] [ʌp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [drɑːpt]

gradually	he	lifted	one	hand	up	toward	his	face	;	it	grew	weak	and	dropped
逐步地	他	抬起	一	手	向上	朝向	他的	脸	;	它	生长	虚弱的	和	掉落

[bæk] [ə'gen] ;

back	again	;
后退	再次	;

他渐渐抬起一只手去摸脸，但手渐渐无力，又垂了下来。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] , [bʌt; bət] [feɪld] [ə'gen] .

once	more	he	made	the	effort	,	but	failed	again	.
一次	更多的	他	制成	这	努力	,	但	失败的	再次	.

他再次尝试，但又失败了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rest] ; [hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	took	a	rest	;	he	gathered	all	the	remnant	of	his	strength	,
他	采取	一个	休息	;	他	聚集	全部	这	剩	的	他的	力量	,

他休息了一会儿，收拾起残存的力气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

and	this	time	he	slowly	but	surely	carried	his	thumb	to	the	side	of	his	nose	,
和	这	时间	他	缓慢地	但	一定	携带	他的	拇指	到	这	边	的	他的	鼻子	,

这一次，他缓慢而坚定地将拇指移到鼻翼一侧。

[spred] [ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪŋgərz] [waɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] [ded] .

spread	the	gaunt	fingers	wide	in	triumph	,	and	dropped	back	dead	.
传播	这	瘦削	手指	宽的	在	胜利	,	和	掉落	后退	死的	.

它张开瘦削的手指，得意洋洋，然后倒地身亡。

[ðæt] ['pɪktʃər] [stɪks] [baɪ] [ˌem 'iː] [jet] .

That	picture	sticks	by	me	yet	.
那	图片	棍子	经过	我	然而	.

那张照片至今仍让我印象深刻。

[ðə; ði] “ [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ” [ɪz] [ju'niːk] .

The	“	situation	”	is	unique	.
这	“	情况	”	是	独特的	.

这种情况是独一无二的。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

The	next	morning	,	at	what	seemed	a	very	early	hour	,
这	下一个	早晨	,	在	什么	似乎	一个	非常	早期的	小时	,

第二天清晨，时间似乎很早，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['teɪbl] - ['weɪtər] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

the	little	white	table	-	waiter	appeared	suddenly	in	my	room	and	shot	a	single
这	小的	白色的	桌子	-	服务员	出现	突然	在	我的	房间	和	射击	一个	单身的

[wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] “ ['brekfəst] !

word	out	of	himself	“	Breakfast	!
单词	出去	的	他自己	“	早餐	!

那个瘦小的白人服务员突然出现在我的房间里，脱口而出一个词：“早餐！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

”	This	was	a	remarkable	boy	in	many	ways	.
”	这	曾是	一个	卓越	男生	在	许多	方式	.

“这孩子在很多方面都很出色。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə'lɜːrt] , [ɪn'tent] [blæk] [aɪz] ; [hiː; hi]

He	was	about	eleven	years	old	;	he	had	alert	,	intent	black	eyes	;	he
他	曾是	关于	十一	年	老的	;	他	有	警报	,	意图	黑色的	眼睛	;	他

[wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ;

was	quick	of	movement	;
曾是	快的	的	移动	;

他大约十一岁；他有一双机敏而专注的黑眼睛；他动作敏捷；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['eniwer] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

there	was	no	hesitation	,	no	uncertainty	about	him	anywhere	;	there	was
那里	曾是	不	犹豫	,	不	不确定	关于	他	任何地方	;	那里	曾是

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][lɪp] ,

a	military	decision	in	his	lip	,
一个	军队	决定	在	他的	唇	,

他没有丝毫犹豫，没有丝毫不确定；他的嘴唇上带着一种军事决策的意味。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

his	manner	,	his	speech	,	that	was	an	astonishing	thing	to	see	in	a	little
他的	方式	,	他的	演讲	,	那	曾是	一个	惊人	事物	到	看	在	一个	小的

[tʃæp] [laɪk][hɪm; ɪm] ;

chap	like	him	;
小伙子	喜欢	他	;

他的举止、他的谈吐，在他这样一个矮小的人身上，真是令人惊叹；

[hiː; hi]['weɪstɪd][noʊ][wɜːrdz] ;

he	wasted	no	words	;
他	浪费	不	字	;

他没有浪费任何言语；

[hɪz; ɪz] ['ænsər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [briːf] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]

his	answers	always	came	so	quick	and	brief	that	they	seemed	to	be	part	of
他的	答案	总是	来了	所以	快的	和	简短的	那	他们	似乎	到	是	部分	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	question	that	had	been	asked	instead	of	a	reply	to	it	.
这	问题	那	有	到过	问	反而	的	一个	回复	到	它	.

他的回答总是那么迅速而简洁，以至于它们似乎是问题的一部分，而不是对问题的回答。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][flaɪ] - [brʌʃ] , ['rɪdʒɪd] , [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ]

When	he	stood	at	table	with	his	fly	-	brush	,	rigid	,	erect	,	his	face	set	in	a
什么时候	他	站立	在	桌子	和	他的	飞	-	刷子	,	死板的	,	直立	,	他的	脸	放	在	一个

[kæst] - ['aɪərn]['grævəti] ,

cast	-	iron	gravity	,
投掷	-	铁	重力	,

当他拿着苍蝇刷站在桌旁时，身姿挺拔，神情严肃，仿佛铸铁一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [wɑːnt][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [aɪ] ;

he	was	a	statue	till	he	detected	a	dawning	want	in	somebody's	eye	;
他	曾是	一个	雕像	直到	他	检测到	一个	黎明	想	在	某人的	眼睛	;

他像一座雕像，直到他察觉到某人眼中闪过一丝渴望；

[ðen] [hiː; hi] [paʊnst] [daʊn] , [səˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [əˈgen] .

then	**he**	**pounced**	**down**	**,**	**supplied**	**it**	**,**	**and**	**was**	**instantly**	**a**	**statue**	**again**	**.**
然后	他	猛扑	向下	,	供应	它	,	和	曾是	即刻	一个	雕像	再次	.

然后他猛地扑下去，把东西递了过去，瞬间又变回了雕像。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,

When	**he**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**kitchen**	**for**	**anything**	**,**
什么时候	他	曾是	发送	到	这	厨房	为了	任何事物	,

当他被派去厨房做任何事时，

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ˈʌpraɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [hænd] - [sprɪŋz] [ðə; ði] [rest]

he	**marched**	**upright**	**till**	**he**	**got**	**to**	**the**	**door**	**;**	**he**	**turned**	**hand**	**-**	**springs**	**the**	**rest**
他	行军	直立	直到	他	得到	到	这	门	;	他	转向	手	-	弹簧	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

of	**the**	**way**	**.**
的	这	方式	.

他笔直地走到门口；剩下的路程，他用手翻着跟头走完了。

“ [ˈbrekfəst] !

“	**Breakfast**	**!**
”	早餐	!

“早餐！

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

”	**I**	**thought**	**I**	**would**	**make**	**one**	**more**	**effort**	**to**	**get**	**some**	**conversation**	**out**	**of**	**this**
”	我	想法	我	会	制作	一	更多的	努力	到	得到	一些	对话	出去	的	这

[ˈbiːɪŋ] .

being	**.**
存在	.

“我想再做一次尝试，看看能不能和这个家伙说上几句话。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈrevərənd] , [ɔːr] [ɑːr; ər] — ”

“	**Have**	**you**	**called**	**the**	**Reverend**	**,**	**or**	**are**	**—**	**”**
”	有	你	称为	这	牧师	,	或者	是	—	”

“你给牧师打过电话了吗？还是——”

“ [jes] - ! ”

“	**Yes**	**s'r**	**!**	**”**
”	是的	-	!	”

“是的，先生！”

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːrli] , [ɔːr] [ɪz] — ”

“	**Is**	**it**	**early**	**,**	**or**	**is**	**—**	**”**
”	是	它	早期的	,	或者	是	—	”

“现在还早吗，还是——”

“ [eɪt] - [faɪv] . ”

“	**Eight**	**-**	**five**	**.**	**”**
”	八	-	五	.	”

“八十五。”

“ [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] - [tʃɔːrz] , - [ɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

“	**Do**	**you**	**have**	**to**	**do**	**all**	**the**	**'**	**chores**	**,**	**'**	**or**	**is**	**there**	**somebody**	**to**	**give**	**you**
”	做	你	有	到	做	全部	这	-	家务	,	-	或者	是	那里	某人	到	给	你

[ə; eɪ] — ”

a	**—**	**”**
一个	—	”

“所有家务活都得你自己做吗？还是有人会给你安排——”

“ [ˈkʌlərd] [gɜːrl] . ”

“	**Colored**	**girl**	**.**	**”**
”	有色	女孩	.	”

“有色女孩。”

“ [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn] ['pærɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər] — ”

“	**Is**	**there**	**only**	**one**	**parish**	**in**	**this**	**island**	**,**	**or**	**are**	**there**	**—**	**”**
”	是	那里	仅有的	一	教区	在	这	岛	,	或者	是	那里	—	”

“这个岛上只有一个教区吗？还是有——”

“ [eɪt] ！ ”

“	**Eight**	**!**	**”**
”	八	！	”

“八！ ”

“ [ɪz][ðə; ði][bɪg] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] — ”

“	**Is**	**the**	**big**	**church**	**on**	**the**	**hill**	**a**	**parish**	**church**	**,**	**or**	**is**	**it**	**—**	**”**
”	是	这	大的	教会	在	这	爬坡道	一个	教区	教会	,	或者	是	它	—	”

“山顶上的那座大教堂是教区教堂，还是——”

“ ['tʃæp(ə)l] - [ʌv; əv] - [i:z] ！ ”

“	**Chapel**	**-**	**of**	**-**	**ease**	**!**	**”**
”	教堂	-	的	-	舒适	！	”

“临时教堂！ ”

“ [ɪz] [tæk'seɪʃn] [hɪr] ['klæsɪfaɪd] ['ɪntu:][poʊl] , ['pærɪʃ] , [taʊn] , [ænd; ənd] — ”

“	**Is**	**taxation**	**here**	**classified**	**into**	**poll**	**,**	**parish**	**,**	**town**	**,**	**and**	**—**	**”**
”	是	税收	这里	分类	进入	轮询	,	教区	,	镇	,	和	—	”

“这里的税收是按人头、教区、城镇和——进行划分的吗？”

“ [dəunt] [noʊ] !

“	**Don't**	**know**	**!**
”	不	知道	!

“不知道！ ”

” [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌdʒl] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,

”	**Before**	**I**	**could**	**cudgel**	**another**	**question**	**out**	**of**	**my**	**head**	**,**	**he**	**was**	**below**	**,**
”	前	我	可以	棍棒	其他	问题	出去	的	我的	头	,	他	曾是	以下	,

“我还没来得及把另一个问题从脑海中挤出来，他就倒在了下面。”

[hænd] - ['sprɪŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .

hand	**-**	**springing**	**across**	**the**	**back**	**yard**	**.**
手	-	弹簧	穿过	这	后退	院子	.

在后院里翻跟头。

[hi:; hi][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bæləstərz] , ['hed'fɜ:rst] .

He	**had**	**slid**	**down**	**the**	**balusters**	**,**	**headfirst**	**.**
他	有	滑行	向下	这	栏杆	,	头朝下	.

他头朝下顺着栏杆滑了下来。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**gave**	**up**	**trying**	**to**	**provoke**	**a**	**discussion**	**with**	**him**	**.**
我	给予	向上	尝试	到	惹	一个	讨论	和	他	.

我放弃了试图和他展开讨论。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

The	**essential**	**element**	**of**	**discussion**	**had**	**been**	**left**	**out**	**of**	**him**	**;**
这	基本的	元素	的	讨论	有	到过	左边	出去	的	他	;

他忽略了讨论中至关重要的要素；

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜ:r; wər][soʊ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [daʊt] [tu:; tə]

his	**answers**	**were**	**so**	**final**	**and**	**exact**	**that**	**they**	**did**	**not**	**leave**	**a**	**doubt**	**to**
他的	答案	是	所以	最终的	和	精确的	那	他们	做过	不是	离开	一个	怀疑	到

[hæŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n] .

hang	**conversation**	**on**	**.**
悬挂	对话	在	.

他的回答如此确凿无疑，不容置疑，以至于没有留下任何可以继续讨论的余地。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ræskl] [ɪn] [ðɪs]

I	suspect	that	there	is	the	making	of	a	mighty	man	or	a	mighty	rascal	in	this
我	怀疑	那	那里	是	这	制作	的	一个	强大的	男人	或者	一个	强大的	恶棍	在	这

[bɔɪ] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm]

boy	—	according	to	circumstances	—	but	they	are	going	to	apprentice	him
男生	—	根据	到	情况	—	但	他们	是	去	到	学徒	他

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] .

to	a	carpenter	.
到	一个	木匠	.

我怀疑这个男孩将来可能会成为一个了不起的人，或者一个了不起的恶棍——这取决于他的境遇——但他们要让他去当木匠的学徒。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['ju:zɪz] [ɪts] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

It	is	the	way	the	world	uses	its	opportunities	.
它	是	这	方式	这	世界	用途	它是	机会	.

这是世界利用机遇的方式。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wi:; wi] [tʊk] ['kærɪdʒ] ['draɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

During	this	day	and	the	next	we	took	carriage	drives	about	the	island	and
期间	这	天	和	这	下一个	我们	采取	运输	驱动	关于	这	岛	和

['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

over	to	the	town	of	St	.	George's	,
超过	到	这	镇	的	英石	.	乔治的	,

当天及第二天，我们乘坐马车环岛游览，并前往圣乔治镇。

[ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

fifteen	or	twenty	miles	away	.
十五	或者	二十	英里	离开	.

十五到二十英里外。

[sʌtʃ] [hɑ:rd] , ['eksələnt] [roʊdz] [tu:; tə] [draɪv] ['oʊvər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] [aʊt]

Such	hard	,	excellent	roads	to	drive	over	are	not	to	be	found	elsewhere	out
这样的	难的	,	出色的	道路	到	驾驶	超过	是	不是	到	是	成立	别处	出去

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

在欧洲以外的地方，很难找到如此崎岖但路况极佳的公路。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['kʌlərd] [mæn] [droʊv] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [gaɪd] - [bʊk] .

An	intelligent	young	colored	man	drove	us	,	and	acted	as	guide	-	book	.
一个	聪明的	年轻的	有色	男人	驾驶	我们	,	和	行动	作为	指导	-	书	.

一位聪明睿智的年轻黑人男子开车送我们，并充当了我们的向导。

[ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [sɔ:] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['maʊnt(ə)n] - ['kæbɪdʒ] [pɑ:mz] ([ə'troʊʃəs] [neɪm] !)

In	the	edge	of	the	town	we	saw	five	or	six	mountain	-	cabbage	palms	(	atrocious	name	!	)
在	这	边缘	的	这	镇	我们	锯	五	或者	六	山	-	卷心菜	棕榈树	(	极其恶劣	姓名	!	)

在小镇边缘，我们看到了五六棵山甘蓝棕榈树（名字真难听！）

['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] , [ænd; ənd] [ˌi:kwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

standing	in	a	straight	row	,	and	equidistant	from	each	other	.
常设	在	一个	直的	排	,	和	等距离	从	每个	其他	.

排成一排，彼此间距相等。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ɔ:r] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] ,

These	were	not	the	largest	or	the	tallest	trees	I	have	ever	seen	,
这些	是	不是	这	最大	或者	这	最高	树木	我	有	曾经	已见	,

这些并不是我见过的最大或最高的树，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['steɪtliɪst] , [ðə; ði][moʊst][mə'dʒestɪk] .

but	**they**	**were**	**the**	**stateliest**	**,**	**the**	**most**	**majestic**	**.**
但	他们	是	这	最有地位的	,	这	最多	雄伟	.

但它们是最庄严的，最雄伟的。

[ðæt] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə]

That	**row**	**of**	**them**	**must**	**be**	**the**	**nearest**	**that**	**nature**	**has**	**ever**	**come**	**to**
那	排	的	他们	必须	是	这	最近的	那	自然	有	曾经	来	到

['kaʊntərfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] .

counterfeiting	**a**	**colonnade**	**.**
伪造	一个	柱廊	.

那一排树木大概是大自然最接近仿造柱廊的产物了。

[ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [seɪ] ['sɪksti] [fiːt] ; [ðə; ði] [trʌŋks] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz]

These	**trees**	**are**	**all**	**the**	**same**	**height**	**,**	**say**	**sixty**	**feet**	**;**	**the**	**trunks**	**as**	**gray**	**as**
这些	树木	是	全部	这	相同的	高度	,	说	六十	脚	;	这	树干	作为	灰色的	作为

['grænɪt] ,

granite	**,**
花岗岩	,

这些树的高度都一样，大概六十英尺；树干像花岗岩一样呈灰色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['grædʒuəl][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]['teɪpər] ; [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ʌv; əv] [bræntʃ] [ɔːr] [nɑːt] [ɔːr]

with	**a**	**very**	**gradual**	**and**	**perfect**	**taper**	**;**	**without**	**sign**	**of**	**branch**	**or**	**knot**	**or**
和	一个	非常	逐渐地	和	完美的	锥形	;	没有	符号	的	分支	或者	结	或者

[flɔː] ;

flaw	**;**
缺陷	;

锥度非常平缓完美；没有分叉、结节或缺陷的迹象；

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][bɑːrk] , [bʌt; bət][laɪk] ['grænɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [drest] [ænd; ənd]

the	**surface**	**not**	**looking**	**like**	**bark**	**,**	**but**	**like**	**granite**	**that**	**has**	**been**	**dressed**	**and**
这	表面	不是	寻找	喜欢	吠	,	但	喜欢	花岗岩	那	有	到过	穿着	和

[nɑːt] ['pɑːlɪʃt] .

not	**polished**	**.**
不是	抛光	.

表面看起来不像树皮，而像经过修整但未经抛光的花岗岩。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʃæft] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [fiːt] ;

Thus	**all**	**the**	**way**	**up**	**the**	**diminishing**	**shaft**	**for**	**fifty**	**feet**	**;**
因此	全部	这	方式	向上	这	减少	轴	为了	五十	脚	;

就这样，沿着逐渐缩小的竖井向上走了五十英尺；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [ræpt] , [spuːl] - ['fæʃ(ə)n] ,

then	**it**	**begins**	**to**	**take**	**the**	**appearance**	**of**	**being**	**closely**	**wrapped**	**,**	**spool**	**-**	**fashion**	**,**
然后	它	开始	到	拿	这	外貌	的	存在	密切	包装	,	线轴	-	时尚	,

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [kɔːrd] ,

with	**gray**	**cord**	**,**
和	灰色的	绳索	,

然后它开始呈现出被灰色绳子紧密缠绕成线轴状的形态，

[ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪð] .

or	**of**	**having**	**been**	**turned**	**in**	**a**	**lathe**	**.**
或者	的	拥有	到过	转向	在	一个	车床	.

或者经过车床加工。

[ə'bʌv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['aʊtwərd] [swel] ,

Above	**this**	**point**	**there**	**is**	**an**	**outward**	**swell**	**,**
多于	这	观点	那里	是	一个	向外	膨胀	,

从这一点往上看，海面向外隆起。

[ænd; ənd] [ðens] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər][sɪks] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ,

and	thence	upward	for	six	feet	or	more	the	cylinder	is	a	bright	,
和	因此	向上	为了	六	脚	或者	更多的	这	圆柱	是	一个	明亮的	,

然后向上延伸六英尺或更长，圆柱体呈现明亮的状态。

[freʃ] [griːn] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['ræpɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [griːn]

fresh	green	,	and	is	formed	of	wrappings	like	those	of	an	ear	of	green
新鲜的	绿色的	,	和	是	形成	的	包装	喜欢	那些	的	一个	耳朵	的	绿色的

['ɪndiən] [kɔːrn] .

Indian	corn	.
印度	玉米	.

鲜嫩翠绿，外皮包裹得像青玉米穗一样。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] , ['spreɪɪŋ] [pɑːm] [pluːm] , ['ɔːlsoʊ] [griːn] .

Then	comes	the	great	,	spraying	palm	plume	,	also	green	.
然后	来	这	伟大的	,	喷洒	棕榈	羽	,	还	绿色的	.

然后是巨大的、喷洒着绿色花穗的棕榈树。

['ʌðər] [pɑːm] [triːz] ['ɔːlweɪz] [liːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn]

Other	palm	trees	always	lean	out	of	the	perpendicular	,	or	have	a	curve	in
其他	棕榈	树木	总是	倾斜	出去	的	这	垂直	,	或者	有	一个	曲线	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他棕榈树总是偏离垂直方向，或者呈弯曲状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌm] - [laɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [ɪn] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðɪs]

But	the	plumb	-	line	could	not	detect	a	deflection	in	any	individual	of	this
但	这	垂直	-	线	可以	不是	探测	一个	偏转	在	任何	个人	的	这

['steɪtli] [roʊ] ;

stately	row	;
庄严	排	;

但是，铅垂线无法检测出这排庄严的人群中任何人的姿势有偏差；

[ðeɪ] [stænd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv] [bɑːlbɛk] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɪts] [greɪt] [haɪt]

they	stand	as	straight	as	the	colonnade	of	Baalbec	;	they	have	its	great	height
他们	站立	作为	直的	作为	这	柱廊	的	巴勒贝克	;	他们	有	它是	伟大的	高度

,

,

,

它们像巴尔贝克的柱廊一样笔直挺拔；它们也拥有巴尔贝克柱廊那样高大的高度。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪts] ['greɪsflnəs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪts]['dɪgnəti] ; [ɪn] ['muːnlaɪt] [ɔːr] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd]

they	have	its	gracefulness	,	they	have	its	dignity	;	in	moonlight	or	twilight	,	and
他们	有	它是	优美	,	他们	有	它是	尊严	;	在	月光	或者	暮	,	和

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pluːmz] ,

shorn	of	their	plumes	,
剪	的	他们的	羽流	,

它们自有其优雅，自有其尊严；在月光下或黄昏时分，即使羽毛被剪去，

[ðeɪ] [wʊd] ['duːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	would	duplicate	it	.
他们	会	复制	它	.

他们会复制它。

[ðə; ði][bɜːrdz][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [teɪm] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] [waɪld]

The	birds	we	came	across	in	the	country	were	singularly	tame	;	even	that	wild
这	鸟类	我们	来了	穿过	在	这	国家	是	单独地	驯服	;	甚至	那	荒野

['kriːtʃər] , [ðə; ði][kweɪl] ,

creature	,	the	quail	,
生物	,	这	鹌鹑	,

我们在乡间遇到的鸟类都非常温顺；就连鹌鹑这种野生动物，

[wʊd] [pɪk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət] [iːz] [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt]

would	pick	around	in	the	grass	at	ease	while	we	inspected	it	and	talked
会	挑选	大约	在	这	草	在	舒适	尽管	我们	检查	它	和	谈话

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['liːʒər] .

about	it	at	leisure	.
关于	它	在	闲暇	.

它会悠闲地在草地上走来走去，而我们可以悠闲地观察它、讨论它。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ['spiːʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] -

A	small	bird	of	the	canary	species	had	to	be	stirred	up	with	the	butt	-
一个	小的	鸟	的	这	金丝雀	物种	有	到	是	搅拌	向上	和	这	屁股	-

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] ,

end	of	the	whip	before	it	would	move	,
结尾	的	这	鞭	前	它	会	移动	,

必须用鞭子的末端搅动一下，那只金丝雀才会动弹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] .

and	then	it	moved	only	a	couple	of	feet	.
和	然后	它	已搬	仅有的	一个	夫妻	的	脚	.

然后它只移动了几英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [fliː] [ɪz] [teɪm] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l][ɪn][bər'mjuːdə] ,

It	is	said	that	even	the	suspicious	flea	is	tame	and	sociable	in	Bermuda	,
它	是	说	那	甚至	这	可疑的	跳蚤	是	驯服	和	善于交际的	在	百慕大	,

据说，就连最令人警惕的跳蚤在百慕大也变得温顺友善。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [kə'rest] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] .

and	will	allow	himself	to	be	caught	and	caressed	without	misgivings	.
和	将要	允许	他自己	到	是	捕捉	和	被爱抚	没有	疑虑	.

他会毫无顾虑地任由别人抓住他、爱抚他。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ə'laʊəns] , [fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bræg]

This	should	be	taken	with	allowance	,	for	doubtless	there	is	more	or	less	brag
这	应该	是	已采取	和	津贴	,	为了	毫无疑问	那里	是	更多的	或者	较少的	吹牛

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

对此应该有所保留，因为毫无疑问，这其中或多或少都包含着一些吹嘘的成分。

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [fliː] [kʊd; kəd] [kɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld]['oʊvər]

In	San	Francisco	they	used	to	claim	that	their	native	flea	could	kick	a	child	over
在	圣	弗朗西斯科	他们	用过的	到	宣称	那	他们的	本国的	跳蚤	可以	踢	一个	孩子	超过

,

,

,

旧金山人过去常说，当地特有的跳蚤能把小孩踢倒。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['merɪt][ɪn][ə; eɪ] [fliː] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] ;

as	if	it	were	a	merit	in	a	flea	to	be	able	to	do	that	;
作为	如果	它	是	一个	优点	在	一个	跳蚤	到	是	有能力的	到	做	那	;

仿佛跳蚤能做到这一点就是一种优点似的；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['trʌmpətɪd] [ə'brɔːd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

as	if	the	knowledge	of	it	trumpeted	abroad	ought	to	entice	immigration	.
作为	如果	这	知识	的	它	吹响号角	国外	应该	到	诱惑	移民	.

仿佛将此事大肆宣传到国外就能吸引移民似的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][ə; eɪ]
Such a thing in nine cases out of ten would be almost sure to deter a
这样的 一个 事物 在 九 案例 出去 的 十 会 是 几乎 当然 到 阻止 一个
['θɪŋkɪŋ] [mæn][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] .
thinking man from coming .
思维 男人 从 未来 .

十有八九，这种事都会让有思考能力的人望而却步。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [bʌgz] [ɔːr] ['reptaɪlz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
We saw no bugs or reptiles to speak of ,
我们 锯 不 漏洞 或者 爬行动物 到 说话 的 ,

我们几乎没看到任何昆虫或爬行动物。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪn][prɪnt] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,
and so I was thinking of saying in print , in a general way ,
和 所以 我 曾是 思维 的 说 在 打印 , 在 一个 一般的 方式 ,

所以我当时想，是否应该以书面形式，概括地表达出来：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
that there were none at all ; but one night after I had gone to bed ,
那 那里 是 没有任何 在 全部 ; 但 一 夜晚 后 我 有 已消失 到 床 ,

根本没有；但一天晚上我上床睡觉后，

[ðə; ði] ['revərənd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]
the Reverend came into my room carrying something , and asked , “ Is this your
这 牧师 来了 进入 我的 房间 携带 某物 , 和 问 , “ 是 这 你的
[buːt] ?
boot ?
启动 ?

牧师拿着什么东西走进我的房间，问道：“这是你的靴子吗？”

” [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ]['spaɪdər]['goʊɪŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ]
” I said it was , and he said he had met a spider going off with
” 我 说 它 曾是 , 和 他 说 他 有 遇见 一个 蜘蛛 去 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我说是的，他说他遇到一只蜘蛛正拿着它走。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['spaɪdər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]
Next morning he stated that just at dawn the same spider raised his window
下一个 早晨 他 声明 那 只是 在 黎明 这 相同的 蜘蛛 提高 他的 窗户
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,
and was coming in to get a shirt ,
和 曾是 未来 在 到 得到 一个 衬衫 ,

第二天早上他说，就在黎明时分，同一只蜘蛛掀开了他的窗户，爬进来想叼走一件衬衫。

[bʌt; bət] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fled] .
but saw him and fled .
但 锯 他 和 逃亡 .

但他看见了他，便逃走了。

[aɪ][in'kwaiəd] , “ [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] [ʃɜːrt] ? ”
I inquired , “ Did he get the shirt ? ”
我 询问 , “ 做过 他 得到 这 衬衫 ? ”

我问道：“他拿到衬衫了吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ? ”

“	How	did	you	know	it	was	a	shirt	he	was	after	?	”
“	如何	做过	你	知道	它	曾是	一个	衬衫	他	曾是	后	?	”

“你怎么知道他想要的是一件衬衫？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	I	could	see	it	in	his	eye	.
“	我	可以	看	它	在	他的	眼睛	.

“我能从他的眼神中看出来。”

” [wiː; wi][inˈkwaiəd][əˈraʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ][bəˈmjuːdiən]['spaɪdər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

”	We	inquired	around	,	but	could	hear	of	no	Bermudian	spider	capable	of
”	我们	询问	大约	,	但	可以	听到	的	不	百慕大人	蜘蛛	有能力的	的

['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .

doing	these	things	.
正在做	这些	事物	.

“我们四处打听，但没有听说过百慕大蜘蛛能够做到这些事。”

['sɪtəznz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst]['spaɪdər][kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spred] [ðer; ðər][legz]

Citizens	said	that	their	largest	spiders	could	not	more	than	spread	their	legs
公民	说	那	他们的	最大	蜘蛛	可以	不是	更多的	比	传播	他们的	腿

['oʊvər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɔːsər] ,

over	an	ordinary	saucer	,
超过	一个	普通的	碟子	,

市民们说，他们见过的最大的蜘蛛也只能把腿伸到一个普通的碟子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['ɑːnɪst] .

and	that	they	had	always	been	considered	honest	.
和	那	他们	有	总是	到过	经过考虑的	诚实的	.

而且他们一直都被认为是诚实的。

[hɪr] [wʌz; wəz]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] [ə'genst] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [mɪr] ['wɜːrldlɪŋz]

Here	was	testimony	of	a	clergyman	against	the	testimony	of	mere	worldlings
这里	曾是	见证	的	一个	牧师	反对	这	见证	的	仅仅	世俗之人

— ['ɪntrəstɪd] [wʌnz] , [tuː] .

—	interested	ones	,	too	.
—	感兴趣的	一个	,	也	.

这是牧师的证词，与世俗之人（其中不乏利益相关者）的证词形成鲜明对比。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][dʒʌdʒd][ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] .

On	the	whole	,	I	judged	it	best	to	lock	up	my	things	.
在	这	所有的	,	我	评判	它	最好的	到	锁	向上	我的	事物	.

总的来说，我认为最好还是把东西锁起来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz][wiː; wi][faʊnd] ['lemən] , [pəˈpɔː] , ['ɔrɪndʒ] , [laɪm] ,

Here	and	there	on	the	country	roads	we	found	lemon	,	papaw	,	orange	,	lime	,
这里	和	那里	在	这	国家	道路	我们	成立	柠檬	,	爷爷	,	橙子	,	酸橙	,

在乡间小路上，我们零星地发现了柠檬、木瓜、橙子、青柠。

[ænd; ənd][fɪg] [triːz] ; ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['sɔrts][ʌv; əv][pɑːmz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['koʊkoʊ] , [ðə; ði]

and	fig	trees	;	also	several	sorts	of	palms	,	among	them	the	cocoa	,	the
和	如图	树木	;	还	一些	排序	的	棕榈树	,	之中	他们	这	可可	,	这

[deɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæl'metoʊ] .

date	,	and	the	palmetto	.
日期	,	和	这	棕榈树	.

还有无花果树；以及几种棕榈树，其中包括可可棕榈、枣椰棕榈和南美洲的棕榈。

[wi:; wi] [sɔ:] [sʌm; səm] [bæm'bu:z] ['fɔ:rti] [fi:t] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [stemz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz]

We	saw	some	bamboos	forty	feet	high	,	with	stems	as	thick	as	a	man's
我们	锯	一些	竹子	四十	脚	高的	,	和	茎	作为	厚的	作为	一个	男人的

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

我们看到一些竹子高达四十英尺，竹竿像人的手臂一样粗。

['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mængroʊv] [tri:] [stʊd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [swɔmps] ;

Jungles	of	the	mangrove	tree	stood	up	out	of	swamps	;
丛林	的	这	红树	树	站立	向上	出去	的	沼泽	;

红树林从沼泽中拔地而起;

[prɔpt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [intə(:)'leisiŋ] [ru:ts] [æz; əz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [stɪlts] .

propped	on	their	interlacing	roots	as	upon	a	tangle	of	stilts	.
支撑	在	他们的	交织	根	作为	之上	一个	纠纷	的	高跷	.

它们依靠交错的根系支撑，如同支撑着一团乱麻般的支柱。

[ɪn] ['draɪər] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['tæmərɪnd] [sent] [daʊn] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .

In	drier	places	the	noble	tamarind	sent	down	its	grateful	cloud	of	shade	.
在	烘干机	地方	这	高贵	罗望子	发送	向下	它是	感激的	云	的	阴影	.

在较为干燥的地方，高贵的罗望子洒下它那令人感激的荫凉。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['blɑ:səmi] ['tæmərɪsk] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Here	and	there	the	blossomy	tamarisk	adorned	the	roadside	.
这里	和	那里	这	盛开的	柽	装饰	这	路边	.

路边不时点缀着盛开的柽柳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɑ:rld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [blæk] [tri:] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [li:f]

There	was	a	curious	gnarled	and	twisted	black	tree	,	without	a	single	leaf
那里	曾是	一个	好奇的	盘根错节的	和	扭曲	黑色的	树	,	没有	一个	单身的	叶子

[ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

on	it	.
在	它	.

那里有一棵奇特的、枝干扭曲的黑色树木，树上竟然没有一片叶子。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɪt'self] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ded] ['æp(ə)l] [tri:] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt]

It	might	have	passed	itself	off	for	a	dead	apple	tree	but	for	the	fact
它	可能	有	通过了	本身	离开	为了	一个	死的	苹果	树	但	为了	这	事实

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɑ:r] - [laɪk] ,

that	it	had	a	star	-	like	,
那	它	有	一个	星星	-	喜欢	,

如果不是因为它长着一颗星状的果实，它或许会被误认为是一棵枯死的苹果树。

[red] - [hɑ:t] ['flaʊər] ['sprɪŋkld] ['spɑ:rsli] ['oʊvər] [ɪts] ['pɜ:rs(ə)n] .

red	-	hot	flower	sprinkled	sparsely	over	its	person	.
红色的	-	热的	花	撒上	稀疏地	超过	它是	人	.

一朵火红的花朵零星地洒在他身上。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['skætəri] [red] [gloʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [wen] [glimpst]

It	had	the	scattery	red	glow	that	a	constellation	might	have	when	glimpsed
它	有	这	散乱的	红色的	辉光	那	一个	星座	可能	有	什么时候	瞥见

[θru:] [smoʊkt] [glæs] .

through	smoked	glass	.
通过	熏制	玻璃	.

它散发着斑驳的红色光芒，就像透过烟熏玻璃瞥见星座时所看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

It	is	possible	that	our	constellations	have	been	so	constructed	as	to	be
它	是	可能的	那	我们的	星座	有	到过	所以	建造	作为	到	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [θruː] [smoʊkt] [glæs] ;

invisible	through	smoked	glass	;
无形的	通过	熏制	玻璃	;

有可能我们的星座经过特殊构造，以至于透过烟熏玻璃是看不见的；

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

if	this	is	so	it	is	a	great	mistake	.
如果	这	是	所以	它	是	一个	伟大的	错误	.

如果真是这样，那就大错特错了。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [berz] [greɪps] ,

We	saw	a	tree	that	bears	grapes	,
我们	锯	一个	树	那	熊	葡萄	,

我们看到一棵结葡萄的树，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪn] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	just	as	calmly	and	unostentatiously	as	a	vine	would	do	it	.
和	只是	作为	平静地	和	低调地	作为	一个	藤	会	做	它	.

就像藤蔓一样，平静而低调地生长。

[wiː; wi] [sɔː] [æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [triː] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] , ['pɑːsəbli] , [soʊ][ðer; ðər]

We	saw	an	India	-	rubber	tree	,	but	out	of	season	,	possibly	,	so	there
我们	锯	一个	印度	-	橡皮	树	,	但	出去	的	季节	,	可能	,	所以	那里

[wɜːr; wər][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

were	no	shoes	on	it	,
是	不	鞋	在	它	,

我们看到了一棵橡胶树，但可能不是橡胶树的季节，所以树上没有鞋子。

[nɔːr] [sə'spendərz] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['prɑːpərli][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] .

nor	suspenders	,	nor	anything	that	a	person	would	properly	expect	to	find	there	.
也不	吊带	,	也不	任何事物	那	一个	人	会	适当地	预计	到	寻找	那里	.

既没有吊带，也没有任何人们理应在那里找到的东西。

[ðɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'presɪvli] ['frɔːdʒələnt] [lʊk] .

This	gave	it	an	impressively	fraudulent	look	.
这	给予	它	一个	令人印象深刻	欺诈	看	.

这使其看起来极具欺诈性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][wʌn] [mə'hɑːgəni] [triː] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

There	was	exactly	one	mahogany	tree	on	the	island	.
那里	曾是	确切地	一	桃花心木	树	在	这	岛	.

岛上只有一棵桃花心木树。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

I	know	this	to	be	reliable	,
我	知道	这	到	是	可靠的	,

我知道它是可靠的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

because	I	saw	a	man	who	said	he	had	counted	it	many	a	time	and
因为	我	锯	一个	男人	WHO	说	他	有	计数	它	许多	一个	时间	和

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

could	not	be	mistaken	.
可以	不是	是	错误	.

因为我看到一个人说他已经数过很多次了，不可能出错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herlɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] ,

He	was	a	man	with	a	harelip	and	a	pure	heart	,
他	曾是	一个	男人	和	一个	兔唇	和	一个	纯的	心	,

他是个长着兔唇、心地纯洁的人。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] .

and	everybody	said	he	was	as	true	as	steel	.
和	大家	说	他	曾是	作为	真的	作为	钢	.

大家都说他像钢铁一样忠诚。

[sʌtʃ] [men] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [fju:] .

Such	men	are	all	too	few	.
这样的	男人	是	全部	也	很少	.

这样的人实在太少了。

[wʌnz] [aɪ] [kɔ:t] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r][ðə; ðɪ][pɪŋk] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌoʊli'ændər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red]

One's	eye	caught	near	and	far	the	pink	cloud	of	the	oleander	and	the	red
一个人的	眼睛	捕捉	靠近	和	远的	这	粉色的	云	的	这	夹竹桃	和	这	红色的

[bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:mɪgrænɪt] ['blɑ:səm] .

blaze	of	the	pomegranate	blossom	.
火焰	的	这	石榴	开花	.

目光所及之处，都能看到粉红色的夹竹桃云雾和火红的石榴花。

[ɪn][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv][waɪld] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] [vaɪnz] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ðɪ] [tri:z] [tu:; tə]

In	one	piece	of	wild	wood	the	morning	-	glory	vines	had	wrapped	the	trees	to
在	一	片	的	荒野	木头	这	早晨	-	荣耀	藤蔓	有	包装	这	树木	到

[ðer; ðər] ['veri] [tɑ:ps] ,

their	very	tops	,
他们的	非常	最高额	,

在一片野生的树林里，牵牛花的藤蔓已经缠绕着树木一直延伸到树顶。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['blu:belz]

and	decorated	them	all	over	with	couples	and	clusters	of	great	bluebells
和	装饰	他们	全部	超过	和	情侣	和	集群	的	伟大的	蓝铃花

— [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

—	a	fine	and	striking	spectacle	,
—	一个	美好的	和	引人注目	奇观	,

并用成对或成簇的大蓝铃花将它们装饰一新——场面蔚为壮观。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

at	a	little	distance	.
在	一个	小的	距离	.

稍远一点。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dʌl] ['si:dər][ɪz] ['evriwer] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['foʊlɪɪdʒ] .

But	the	dull	cedar	is	everywhere	,	and	is	the	prevailing	foliage	.
但	这	乏味的	雪松	是	到处	,	和	是	这	盛行	叶子	.

但暗淡的雪松随处可见，是主要的植被类型。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['va:niʃt] ,

One	does	not	appreciate	how	dull	it	is	until	the	varnished	,
一	做	不是	欣赏	如何	乏味的	它	是	直到	这	涂漆	,

直到上了清漆，人们才会意识到它有多么乏味。

[braɪt] [gri:n] [ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'fri:kwənt] ['lemən] [tri:] ['plezntli] [in'tru:dz] [ɪts]['kɑ:ntræst] .

bright	green	attire	of	the	infrequent	lemon	tree	pleasantly	intrudes	its	contrast	.
明亮的	绿色的	服装	的	这	不频繁	柠檬	树	愉快	入侵	它是	对比	.

罕见的柠檬树鲜亮的绿色枝叶，令人愉悦地打破了这种对比。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [bər'mju:də][ɪz] ['emɪnəntli] ['trɑ:pɪk(ə)l] — [wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] , [æt; ət] [li:st] — [ðə; ðɪ]

In	one	thing	Bermuda	is	eminently	tropical	—	was	in	May	,	at	least	—	the
在	一	事物	百慕大	是	非常	热带	—	曾是	在	可能	,	在	至少	—	这

[ˌʌn'brɪljənt] , ['slaɪtli] ['feɪdɪd] ,

unbrilliant	,	slightly	faded	,
不出色	,	轻微地	褪色	,

百慕大有一点非常具有热带风情——至少在五月份是这样——尽管它并不光鲜亮丽，略显褪色，

[ˌʌn.rɪ'dʒɔɪ.sɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

unrejoicing	look	of	the	landscape	.
不喜悦	看	的	这	景观	.

景色显得毫无生气。

[fɔːr; fər] ['fɔrists] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [ðæt]

For	forests	arrayed	in	a	blemishless	magnificence	of	glowing	green	foliage	that
为了	森林	排列	在	一个	无瑕疵	壮丽	的	发光	绿色的	叶子	那

[siːmz] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][tuː; tə][æn; ən]

seems	to	exult	in	its	own	existence	and	can	move	the	beholder	to	an
似乎	到	欢腾	在	它是	自己的	存在	和	能	移动	这	旁观者	到	一个

[ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [ʃaʊt] [ɔːr][kraɪ] ,

enthusiasm	that	will	make	him	either	shout	or	cry	,
热情	那	将要	制作	他	任何一个	喊	或者	哭	,

那些森林，绿树成荫，枝繁叶茂，美得令人惊叹，仿佛在为自身的存在而欢欣雀跃，能够激发观者的热情，让人不禁欢呼或落泪。

[wʌn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['kʌntriz] [ðæt] [hæv; həv] [mə'lɪgnənt] ['wɪntɚz] .

one	must	go	to	countries	that	have	malignant	winters	.
一	必须	去	到	国家	那	有	恶性	冬天	.

必须去那些冬季极其严寒的国家。

[wiː; wi] [sɔː] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['fɑːrmɚz] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər][krɑːps][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

We	saw	scores	of	colored	farmers	digging	their	crops	of	potatoes	and	onions	,
我们	锯	得分	的	有色	农民	挖掘	他们的	农作物	的	土豆	和	洋葱	,

我们看到许多有色人种农民正在挖土豆和洋葱。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['helpɪŋ] — [ɪn'taɪərli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪf]

their	wives	and	children	helping	—	entirely	contented	and	comfortable	,	if
他们的	妻子们	和	孩子们	帮助	—	完全	满足	和	舒服的	,	如果

[lʊks] [goʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

looks	go	for	anything	.
看起来	去	为了	任何事物	.

他们的妻子和孩子都在帮忙——从外表上看，他们都非常满足和舒适。

[wiː; wi] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] ['wʊmən] ,

We	never	met	a	man	,	or	woman	,
我们	绝不	遇见	一个	男人	,	或者	女士	,

我们从未遇到过男人，或者女人，

[ɔːr][tʃaɪld] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] ['aɪlənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'prɑːspərəs] , [ɔːr]

or	child	anywhere	in	this	sunny	island	who	seemed	to	be	unprosperous	,	or
或者	孩子	任何地方	在	这	阳光明媚	岛	WHO	似乎	到	是	不富裕	,	或者

[ˌdɪskən'tentɪd] ,

discontented	,
不满	,

或者在这个阳光明媚的岛屿上，任何地方的孩子，如果看起来生活拮据或心怀不满，

[ɔːr] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

or	sorry	about	anything	.
或者	对不起	关于	任何事物	.

或者为任何事道歉。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərsəm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

This	sort	of	monotony	became	very	tiresome	presently	,	and	even	something	worse	.
这	种类	的	单调	成为	非常	令人厌烦	目前	,	和	甚至	某物	更糟	.

这种单调乏味的生活很快就变得非常令人厌倦，甚至更糟。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn] [kən'tentmənt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ]

The	spectacle	of	an	entire	nation	groveling	in	contentment	is	an	infuriating
这	奇观	的	一个	全部的	国家	卑躬屈膝	在	满意	是	一个	令人恼火

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

看到整个国家都沉浸在安逸之中，真是令人恼火。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] — [ə; eɪ] [veɪg] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ,

We	felt	the	lack	of	something	in	this	community	—	a	vague	,	an	indefinable	,
我们	毛毡	这	缺少	的	某物	在	这	社区	—	一个	模糊的	,	一个	无法定义的	,

[æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['sʌmθɪŋ] ,

an	elusive	something	,
一个	难以捉摸的	某物	,

我们感到这个社区缺少某种东西——一种模糊的、难以定义的、难以捉摸的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [læk] .

and	yet	a	lack	.
和	然而	一个	缺少	.

然而，仍有不足之处。

[bʌt; bət]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [træmps] .

But	after	considerable	thought	we	made	out	what	it	was	—	tramps	.
但	后	大量	想法	我们	制成	出去	什么	它	曾是	—	流浪汉	.

但经过一番思考，我们才弄明白那是什么人——流浪汉。

[let] [ðem; ðəm][goʊ][ðer; ðər] , [raɪt] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

Let	them	go	there	,	right	now	,	in	a	body	.
让	他们	去	那里	,	正确的	现在	,	在	一个	身体	.

让他们现在就以肉身的形式去那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] ['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] .

It	is	utterly	virgin	soil	.
它	是	完全地	处女	土壤	.

这是一片完全未开发的处女地。

['pæsɪdʒ] [ɪz] [tʃiːp] .

Passage	is	cheap	.
通道	是	便宜的	.

船票很便宜。

['evri] [truː] ['peɪtriət][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪl] [help] [baɪ] ['tɪkɪts] .

Every	true	patriot	in	America	will	help	buy	tickets	.
每一个	真的	爱国者	在	美国	将要	帮助	买	门票	.

每个真正的美国爱国者都会帮忙买票。

[hoʊl] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] ['biːɪŋs] [kæn; kən][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mɪdst]

Whole	armies	of	these	excellent	beings	can	be	spared	from	our	midst
所有的	军队	的	这些	出色的	生物	能	是	幸存	从	我们的	中间

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['poʊlz] ;

and	our	polls	;
和	我们的	民意调查	;

我们可以将这些优秀人才中的大批群体从我们的中间和我们的选区中拯救出来；

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['klaɪmət][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] .

they	will	find	a	delicious	climate	and	a	green	,	kind	-	hearted	people	.
他们	将要	寻找	一个	可口的	气候	和	一个	绿色的	,	种类	-	心地	人们	.

他们将发现这里气候宜人，人民善良友好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər]

There	are	potatoes	and	onions	for	all	,	and	a	generous	welcome	for
那里	是	土豆	和	洋葱	为了	全部	,	和	一个	慷慨的	欢迎	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] [ðæt] [əˈraivz] ,

the	first	batch	that	arrives	,
这	第一的	批	那	到达	,

土豆和洋葱管够，第一批送来的客人受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [greɪvz; grɑːvz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] .

and	elegant	graves	for	the	second	.
和	优雅的	坟墓	为了	这	第二	.

第二位死者则拥有优雅的墓碑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːrli] [roʊz] [pəˈteɪtoʊ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] .

It	was	the	Early	Rose	potato	the	people	were	digging	.
它	曾是	这	早期的	玫瑰	土豆	这	人们	是	挖掘	.

人们挖的是早玫瑰土豆。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [krɑːp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˈgɑːrnɪt] .

Later	in	the	year	they	have	another	crop	,	which	they	call	the	Garnet	.
之后	在	这	年	他们	有	其他	庄稼	,	哪个	他们	称呼	这	石榴石	.

一年中的晚些时候，他们还会种植另一种作物，他们称之为石榴石。

[wiː; wi] [baɪ] [ðer; ðər] [pəˈtetoz] ([ˈriːteɪl]) [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [ˈbærəl] ;

We	buy	their	potatoes	(	retail	)	at	fifteen	dollars	a	barrel	;
我们	买	他们的	土豆	(	零售	)	在	十五	美元	一个	桶	;

我们以每桶十五美元的价格（零售价）购买他们的土豆；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈkʌlərd] [ˈfɑːrmɚz] [baɪ] [ˈaʊərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	those	colored	farmers	buy	ours	for	a	song	,	and	live	on	them	.
和	那些	有色	农民	买	我们的	为了	一个	歌曲	,	和	居住	在	他们	.

而那些黑人农民却以极低的价格购买我们的农产品，并靠它们生活。

[həˈvænə] [maɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sɪˈgɑːrz][wɪð; wɪθ] [kəˈnetɪkət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [wei] , [ɪf]

Havana	might	exchange	cigars	with	Connecticut	in	the	same	advantageous	way	,	if
哈瓦那	可能	交换	雪茄	和	康涅狄格州	在	这	相同的	有利	方式	,	如果

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

she	thought	of	it	.
她	想法	的	它	.

如果哈瓦那人想到的话，她或许会以同样有利的方式与康涅狄格州交换雪茄。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][ˈroʊdsaɪd][ˈgroʊsəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] [ʌp] , “ [pəˈtetoz] [ˈwɑːntɪd] .

We	passed	a	roadside	grocery	with	a	sign	up	,	“	Potatoes	Wanted	.
我们	通过了	一个	路边	杂货店	和	一个	符号	向上	,	“	土豆	通缉	.

我们路过一家路边杂货店，上面贴着一张告示：“求购土豆”。

” [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈstreɪndʒər] , [ˈdaʊtləs] .

”	An	ignorant	stranger	,	doubtless	.
”	一个	无知	陌生人	,	毫无疑问	.

“无疑是个无知的陌生人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ˈθɜːrti] [steps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈplenti]

He	could	not	have	gone	thirty	steps	from	his	place	without	finding	plenty
他	可以	不是	有	已消失	三十	步骤	从	他的	地方	没有	寻找	很多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他离家不到三十步就发现了很多。

[ɪn] [ˈsevrəl] [fiːldz] [ðə; ði] [ˈæroʊruːt] [krɑːp][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈspraʊtɪŋ] .

In	several	fields	the	arrowroot	crop	was	already	sprouting	.
在	一些	字段	这	葛	庄稼	曾是	已经	发芽	.

好几块田地里的葛根已经发芽了。

[bər'mju:də] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][væst] ['ænjuəl] ['prɑ:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['fai,a:rmz]

Bermuda	**used**	**to**	**make**	**a**	**vast**	**annual**	**profit**	**out**	**of**	**this**	**staple**	**before**	**firearms**
百慕大	用过的	到	制作	一个	广阔的	年度的	利润	出去	的	这	主食	前	枪支

[keɪm] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

came	**into**	**such**	**general**	**use**	**.**
来了	进入	这样的	一般的	使用	.

在枪支普及之前，百慕大每年从这种主食中获得巨额利润。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] .

The	**island**	**is**	**not**	**large**	**.**
这	岛	是	不是	大的	.

这个岛不大。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə; eɪ][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [hɔ:rs] .

Somewhere	**in**	**the**	**interior**	**a**	**man**	**ahead**	**of**	**us**	**had**	**a**	**very**	**slow**	**horse**	**.**
某处	在	这	内部的	一个	男人	前方	的	我们	有	一个	非常	慢的	马	.

在内陆的某个地方，我们前面有一个人骑着一匹走得很慢的马。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][baɪ][hɪm; ɪm] ;

I	**suggested**	**that**	**we**	**had**	**better**	**go**	**by**	**him**	**;**
我	建议	那	我们	有	更好的	去	经过	他	;

我建议我们最好跟着他走；

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] [sed] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tu:; tə][goʊ] .

but	**the**	**driver**	**said**	**the**	**man**	**had**	**but**	**a**	**little**	**way**	**to**	**go**	**.**
但	这	司机	说	这	男人	有	但	一个	小的	方式	到	去	.

但司机说，那人离目的地只有一小段路了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [noʊ] .

I	**waited**	**to**	**see**	**,**	**wondering**	**how**	**he**	**could**	**know**	**.**
我	等待	到	看	,	好奇	如何	他	可以	知道	.

我等着看，想知道他是怎么知道的。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn][dɪd][tɜ:rn] [daʊn] [ə'nʌðər] [roʊd] .

Presently	**the**	**man**	**did**	**turn**	**down**	**another**	**road**	**.**
目前	这	男人	做过	转动	向下	其他	路	.

这时，那人拐进了另一条路。

[aɪ] [æskt] , “ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] ? ”

I	**asked**	**,**	**“**	**How**	**did**	**you**	**know**	**he**	**would**	**?**	**”**
我	问	,	“	如何	做过	你	知道	他	会	?	”

我问：“你怎么知道他会这么做？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .

“	**Because**	**I**	**knew**	**the**	**man**	**,**	**and**	**where**	**he**	**lived**	**.**
“	因为	我	知道	这	男人	,	和	在哪里	他	居住地	.

“因为我认识这个人，也知道他住在哪里。”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [sə'tɪrɪkli] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [hi:; hi]

”	**I**	**asked**	**him**	**,**	**satirically**	**,**	**if**	**he**	**knew**	**everybody**	**in**	**the**	**island**	**;**	**he**
”	我	问	他	,	讽刺地	,	如果	他	知道	大家	在	这	岛	;	他

['ænsər] ,

answered	**,**
回答	,

我讽刺地问他是否认识岛上的所有人；他回答说：

['veri] ['sɪmpli] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .

very	**simply**	**,**	**that**	**he**	**did**	**.**
非常	简单地	,	那	他	做过	.

很简单，他确实做到了。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ]['bɑ:di:z][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l][grɪp][ɑ:n][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

This	gives	a	body's	mind	a	good	substantial	grip	on	the	dimensions	of	the	place
这	给予	一个	身体的	头脑	一个	好的	重大的	紧握	在	这	方面	的	这	地方

.

:

.

这能让身体的意识对空间的大小有一个良好的、实质性的把握。

[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	the	principal	hotel	at	St	.	George's	,	a	young	girl	,	with	a
在	这	主要的	酒店	在	英石	.	乔治的	,	一个	年轻的	女孩	,	和	一个

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

在圣乔治的主要酒店里，一个年轻女孩，带着甜美的.....

['sɪriəs] [feɪs] , [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]

serious	face	,	said	we	could	not	be	furnished	with	dinner	,	because	we
严肃的	脸	,	说	我们	可以	不是	是	提供	和	晚餐	,	因为	我们

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

had	not	been	expected	,
有	不是	到过	预期的	,

他一脸严肃地说，因为我们没有被邀请来，所以无法提供晚餐。

[ænd; ənd][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

and	no	preparation	had	been	made	.
和	不	准备	有	到过	制成	.

而且事先没有任何准备。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] - [taɪm] .

Yet	it	was	still	an	hour	before	dinner	-	time	.
然而	它	曾是	仍然	一个	小时	前	晚餐	-	时间	.

但距离晚餐时间还有一个小时。

[wi:; wi]['ɑ:rgju:d] , [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [nɑ:t] ; [wi:; wi] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'ri:n] .

We	argued	,	she	yielded	not	;	we	supplicated	,	she	was	serene	.
我们	争论	,	她	产生	不是	;	我们	恳求	,	她	曾是	安详	.

我们争辩，她不肯让步；我们恳求，她却平静安详。

[ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l] ,

The	hotel	had	not	been	expecting	an	inundation	of	two	people	,
这	酒店	有	不是	到过	期待	一个	洪水	的	二	人们	,

酒店没想到会突然涌入两个人。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][hoʊm] ['dɪnərˌlɪs] .

and	so	it	seemed	that	we	should	have	to	go	home	dinnerless	.
和	所以	它	似乎	那	我们	应该	有	到	去	家	无晚餐	.

因此，我们似乎只能饿着肚子回家了。

[aɪ] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['veri] ['hʌŋgri] ; [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [du:] .

I	said	we	were	not	very	hungry	;	a	fish	would	do	.
我	说	我们	是	不是	非常	饥饿的	;	一个	鱼	会	做	.

我说我们不太饿，一条鱼就行了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['ænsər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [deɪ] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] .

My	little	maid	answered	,	it	was	not	the	market	-	day	for	fish	.
我的	小的	女佣	回答	,	它	曾是	不是	这	市场	-	天	为了	鱼	.

我的小女仆回答说，今天不是卖鱼的日子。

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['sɪriəs] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['bɔ:rdər] [hu:] [sə'steɪnd] [ðə; ði][hoʊ'tel]

Things	began	to	look	serious	;	but	presently	the	boarder	who	sustained	the	hotel
事物	开始	到	看	严肃的	;	但	目前	这	边境	WHO	持续	这	酒店

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

情况开始变得严峻；但随后，维持旅馆运营的房客进来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

and	when	the	case	was	laid	before	him	he	was	cheerfully	willing	to
和	什么时候	这	案件	曾是	铺设	前	他	他	曾是	愉快地	愿意的	到

[dɪ'vaɪd] .

divide	.
划分	.

当案件摆在他面前时，他欣然同意进行分割。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [æt; ət] ['teɪbl] [ə'baʊt][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃi:f]

So	we	had	much	pleasant	chat	at	table	about	St	.	George's	chief
所以	我们	有	很多	令人愉快的	聊天	在	桌子	关于	英石	.	乔治的	首席

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

于是我们在餐桌上愉快地聊了很多关于圣乔治主要产业的事情。

[ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [ʃɪps] ;

the	repairing	of	damaged	ships	;
这	维修	的	损坏的	船舶	;

修复受损船舶；

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twi:n] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [su:p] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [si:md]

and	in	between	we	had	a	soup	that	had	something	in	it	that	seemed
和	在	之间	我们	有	一个	汤	那	有	某物	在	它	那	似乎

[tu:; tə] [teɪst] [laɪk][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

to	taste	like	the	hereafter	,
到	品尝	喜欢	这	此后	,

期间我们还喝了一种汤，汤里有一种味道像是来世的味道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] ['pepər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [vɪ'veɪʃəs] [kaɪnd] .

but	it	proved	to	be	only	pepper	of	a	particularly	vivacious	kind	.
但	它	已证实	到	是	仅有的	胡椒	的	一个	特别	活泼	种类	.

但事实证明，它只不过是一种特别活泼的辣椒而已。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] - [klæd] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [kʊkt] , [bʌt; bət]

And	we	had	an	iron	-	clad	chicken	that	was	deliciously	cooked	,	but
和	我们	有	一个	铁	-	覆膜	鸡	那	曾是	美味	煮熟	,	但

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

not	in	the	right	way	.
不是	在	这	正确的	方式	.

我们吃到了一只外皮坚硬、味道鲜美的烤鸡，但做法不对。

['beɪkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðɪs] [sɔ:rt] .

Baking	was	not	the	thing	to	convince	this	sort	.
烘烤	曾是	不是	这	事物	到	说服	这	种类	.

烘焙并不能说服这类人。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ][kwɔ:rts] - [mɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] “ [tʌk] ” [wʌz; wəz]

He	ought	to	have	been	put	through	a	quartz	-	mill	until	the	“	tuck	”	was
他	应该	到	有	到过	放	通过	一个	石英	-	磨	直到	这	“	塞进	”	曾是

['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

taken	out	of	him	,
已采取	出去	的	他	,

他应该被扔进石英磨机里磨碎，直到把他的“赘肉”磨掉为止。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔɪld] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'gen] .

and	then	boiled	till	we	came	again	.
和	然后	煮沸	直到	我们	来了	再次	.

然后一直煮到我们再次来的时候。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][spɔːrt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

We	got	a	good	deal	of	sport	out	of	him	,
我们	得到	一个	好的	交易	的	运动	出去	的	他	,

我们从他身上得到了很多乐趣，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['sʌstənəns] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

but	not	enough	sustenance	to	leave	the	victory	on	our	side	.
但	不是	足够的	维持	到	离开	这	胜利	在	我们的	边	.

但我们没有足够的实力将胜利拱手让给别人。

[noʊ] ['mætər] ; [wiː; wi][hæd; həd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [gʊd] [taɪm] .

No	matter	;	we	had	potatoes	and	a	pie	and	a	sociable	good	time	.
不	事情	;	我们	有	土豆	和	一个	馅饼	和	一个	善于交际的	好的	时间	.

没关系；我们有土豆、馅饼，而且和朋友们度过了一段美好的时光。

[ðen] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kweɪnt][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Then	a	ramble	through	the	town	,	which	is	a	quaint	one	,	with	interesting	,
然后	一个	漫谈	通过	这	镇	,	哪个	是	一个	古雅	一	,	和	有趣的	,

然后漫步穿过这座古色古香的小镇，那里有很多有趣的地方。

['krʊkɪd] [striːts] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] [leɪnz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][greɪn]

crooked	streets	,	and	narrow	,	crooked	lanes	,	with	here	and	there	a	grain
歪	街道	,	和	狭窄的	,	歪	车道	,	和	这里	和	那里	一个	粮食

[ʌv; əv] [dʌst] .

of	dust	.
的	灰尘	.

蜿蜒曲折的街道，狭窄曲折的小巷，偶尔还能看到一粒尘土。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn]['hæmɪltən] , [ðə; ði] [d'welɪŋz] [hæd; həd] [və'niːʃn] [blaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['sensəb(ə)l]

Here	,	as	in	Hamilton	,	the	dwellings	had	Venetian	blinds	of	a	very	sensible
这里	,	作为	在	汉密尔顿	,	这	住宅	有	威尼斯	百叶窗	的	一个	非常	明智的

['pætərn] .

pattern	.
图案	.

与汉密尔顿一样，这里的住宅也安装了款式非常雅致的百叶窗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʌb(ə)l] ['ʃʌtər] , [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɔːd]

They	were	not	double	shutters	,	hinged	at	the	sides	,	but	a	single	broad
他们	是	不是	双倍的	百叶窗	,	铰链	在	这	侧面	,	但	一个	单身的	广阔

['ʃʌtər] ,

shutter	,
快门	,

它们不是两侧铰接的双扇百叶窗，而是一扇宽大的单扇百叶窗。

[hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

hinged	at	the	top	;	you	push	it	outward	,	from	the	bottom	,
铰链	在	这	顶部	;	你	推	它	向外	,	从	这	底部	,

顶部有铰链；从底部向外推。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni]['æŋg(ə)l][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][sʌn][ɔːr] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [jɔːr'self] .

and	fasten	it	at	any	angle	required	by	the	sun	or	desired	by	yourself	.
和	系	它	在	任何	角度	必需的	经过	这	太阳	或者	想要的	经过	你自己	.

您可以根据太阳的需要或自己的喜好，将其固定在任何角度。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌn] [siːz] [greɪt] [waɪt] ['skɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] .

All	about	the	island	one	sees	great	white	scars	on	the	hill	-	slopes	.
全部	关于	这	岛	一	看到	伟大的	白色的	疤痕	在	这	爬坡道	-	连续下坡	.

岛上到处都能看到山坡上巨大的白色伤疤。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪʃt] ['speɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] [skreɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrəl]

These	are	dished	spaces	where	the	soil	has	been	scraped	off	and	the	coral
这些	是	盘	空间	在哪里	这	土壤	有	到过	刮擦	离开	和	这	珊瑚

[ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] ['waɪtwɑːʃ] .

exposed	and	glazed	with	hard	whitewash	.
裸露	和	釉面	和	难的	粉刷	.

这些凹陷的空间里，土壤被刮掉，露出珊瑚，并涂上了坚硬的白色石灰水。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - ['eɪkər] [ɪn] [saɪz] .

Some	of	these	are	a	quarter	-	acre	in	size	.
一些	的	这些	是	一个	四分之一	-	英亩	在	尺寸	.

有些地块面积达四分之一英亩。

[ðeɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [tuː; tə] ['rezəvwɑːz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [welz] [ɑːr; ər] [fjuː]

They	catch	and	carry	the	rainfall	to	reservoirs	;	for	the	wells	are	few
他们	抓住	和	携带	这	雨量	到	水库	;	为了	这	水井	是	很少

[ænd; ənd] [pʊr] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

它们收集雨水并将其输送到水库；因为水井很少，而且水质很差。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [brʊks] .

and	there	are	no	natural	springs	and	no	brooks	.
和	那里	是	不	自然的	弹簧	和	不	布鲁克斯	.

这里没有天然泉水，也没有小溪。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bər'mjuːdə] ['klaɪmət] [ɪz] [maɪld] [ænd; ənd] ['ekwəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] ['eni] [snoʊ] [ɔːr] [aɪs] ,

They	say	that	the	Bermuda	climate	is	mild	and	equable	,	with	never	any	snow	or	ice	,
他们	说	那	这	百慕大	气候	是	温和的	和	公平的	,	和	绝不	任何	雪	或者	冰	,

他们说百慕大气候温和宜人，从不下雪或结冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [sprɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ðer; ðər] .

and	that	one	may	be	very	comfortable	in	spring	clothing	the	year	round	,	there	.
和	那	一	可能	是	非常	舒服的	在	春天	衣服	这	年	圆形的	,	那里	.

在那里，人们一年四季都可能穿着春季服装，感觉非常舒适。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['sʌmər] ['weðər] [ɪn] [meɪ] ,

We	had	delightful	and	decided	summer	weather	in	May	,
我们	有	愉快	和	决定	夏天	天气	在	可能	,

五月份我们享受到了令人愉悦的夏日天气，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [briːz] ;

with	a	flaming	sun	that	permitted	the	thinnest	of	raiment	,	and	yet	there	was	a	constant	breeze	;
和	一个	炽盛	太阳	那	允许	这	最薄	的	服饰	,	和	然而	那里	曾是	一个	持续的	微风	;

烈日当空，人们可以穿最薄的衣服，而且还有阵阵微风吹拂；

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɪs'kʌmfərtɪd] [baɪ] [hiːt] .

consequently	we	were	never	discomforted	by	heat	.
最后	我们	是	绝不	不舒服	经过	热	.

因此，我们从来不会感到炎热不适。

[æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðə; ði]['mɜːrkjəri][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

At	four	or	five	in	the	afternoon	the	mercury	began	to	go	down	,
在	四	或者	五	在	这	下午	这	汞	开始	到	去	向下	,

下午四五点钟，气温开始下降。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [θɪk] ['gɑːrmənts] .

and	then	it	became	necessary	to	change	to	thick	garments	.
和	然后	它	成为	必要的	到	改变	到	厚的	服装	.

于是，就必须换上厚衣服了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv]['lɪnɪn] ,

I	went	to	St	.	George's	in	the	morning	clothed	in	the	thinnest	of	linen	,
我	去	到	英石	.	乔治的	在	这	早晨	穿着衣服	在	这	最薄	的	亚麻布	,

早上我穿着最薄的亚麻布衣服去了圣乔治教堂。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['oʊvərkoʊt][ɑːn] .

and	reached	home	at	five	in	the	afternoon	with	two	overcoats	on	.
和	达到	家	在	五	在	这	下午	和	二	大衣	在	.

下午五点到家时，他穿着两件外套。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .

The	nights	are	said	to	be	always	cool	and	bracing	.
这	夜晚	是	说	到	是	总是	凉爽的	和	支撑	.

据说这里的夜晚总是凉爽宜人。

[wiː; wi][hæd; həd][mə'skiːtoʊ] - [nets] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [sed] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ['pəːsikjuːtid]

We	had	mosquito	-	nets	,	and	the	Reverend	said	the	mosquitoes	persecuted
我们	有	蚊子	-	网	,	和	这	牧师	说	这	蚊子	受迫害

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

him	a	good	deal	.
他	一个	好的	交易	.

我们有蚊帐，牧师说蚊子经常骚扰他。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪneri] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]

I	often	heard	him	slapping	and	banging	at	these	imaginary	creatures	with
我	经常	听到	他	拍打	和	砰砰作响	在	这些	假想	生物	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [ziːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] .

as	much	zeal	as	if	they	had	been	real	.
作为	很多	热情	作为	如果	他们	有	到过	真实的	.

我经常听到他拍打、敲打这些想象中的生物，就像对待真实存在的生物一样充满热情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mə'skiːtoʊz] [ɪn][ðə; ði][bər'mjuːdəz][ɪn] [meɪ] .

There	are	no	mosquitoes	in	the	Bermudas	in	May	.
那里	是	不	蚊子	在	这	百慕大	在	可能	.

五月份的百慕大没有蚊子。

[ðə; ði]['poʊət] ['tɔməs] [muə; mɔː] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][bər'mjuːdə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz]

The	poet	Thomas	Moore	spent	several	months	in	Bermuda	more	than	seventy	years
这	诗人	托马斯	摩尔	花费	一些	几个月	在	百慕大	更多的	比	七十	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

七十多年前，诗人托马斯·摩尔在百慕大待了几个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] .

He	was	sent	out	to	be	registrar	of	the	admiralty	.
他	曾是	发送	出去	到	是	注册员	的	这	海军部	.

他被派去担任海军部注册官。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]

I	am	not	quite	clear	as	to	the	function	of	a	registrar	of	the	admiralty
我	是	不是	相当	清除	作为	到	这	功能	的	一个	注册员	的	这	海军部

[ʌv; əv][bər'mjuːdə] ,

of	Bermuda	,
的	百慕大	,

我不太清楚百慕大海军部登记官的职能是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ædmərəlz][bɔːrn]

but	I	think	it	is	his	duty	to	keep	a	record	of	all	the	admirals	born
但	我	思考	它	是	他的	责任	到	保持	一个	记录	的	全部	这	海军上将	出生

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但我认为他有责任记录所有在那里出生的海军将领。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðɪs] .

I	will	inquire	into	this	.
我	将要	查询	进入	这	.

我会调查此事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ][ɪn]['ædmərəlz] , [ænd; ənd][muə; mɔː][gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd] [went]

There	was	not	much	doing	in	admirals	,	and	Moore	got	tired	and	went
那里	曾是	不是	很多	正在做	在	海军上将	,	和	摩尔	得到	疲劳的	和	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

海军上将们没什么事可做，摩尔感到厌倦，便离开了。

[ə; eɪ] ['revərəntli] [prɪ'zɜːrv] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	reverently	preserved	souvenir	of	him	is	still	one	of	the	treasures	of	the
一个	虔诚地	保存完好	纪念品	的	他	是	仍然	一	的	这	宝藏	的	这

['aɪləndz] :

islands	:
岛屿	:

一件被人们虔诚保存下来的他的纪念品至今仍是岛上的珍宝之一:

[aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['veɪgli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg] ,

I	gathered	the	idea	,	vaguely	,	that	it	was	a	jug	,
我	聚集	这	主意	,	依稀	,	那	它	曾是	一个	水壶	,

我隐约觉得那是个水罐。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['efərts] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	was	persistently	thwarted	in	the	twenty	-	two	efforts	I	made	to	visit	it	.
但	曾是	持续地	受挫	在	这	二十	-	二	努力	我	制成	到	访问	它	.

但我二十二次尝试参观都屡屡受挫。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] , [fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

However	,	it	was	no	matter	,	for	I	found	out	afterward	that	it	was	only
然而	,	它	曾是	不	事情	,	为了	我	成立	出去	之后	那	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

然而，这无关紧要，因为我后来发现那只是一把椅子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] “ [saɪts] ” [ɪn][ðə; ði][bər'mjuːdəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli]

There	are	several	“	sights	”	in	the	Bermudas	,	of	course	,	but	they	are	easily
那里	是	一些	“	景点	”	在	这	百慕大	,	的	课程	,	但	他们	是	容易地

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

百慕大当然也有一些“景点”，但很容易避开它们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] — [wʌn]['kænɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['jʊrəp] .

This	is	a	great	advantage	—	one	cannot	have	it	in	Europe	.
这	是	一个	伟大的	优势	—	一	不能	有	它	在	欧洲	.

这是一个巨大的优势——在欧洲是无法获得的。

[bər'mju:də][ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][mæn][tu:; tə] “ [loʊf] ” [ɪn] .

Bermuda	is	the	right	country	for	a	jaded	man	to	“	loaf	”	in	.
百慕大	是	这	正确的	国家	为了	一个	厌倦	男人	到	“	面包	”	在	.

百慕大是厌倦尘世生活的男人“闲逛”的理想之地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [hə'ræsmənt] ;

There	are	no	harassments	;
那里	是	不	骚扰	;

没有骚扰行为;

[ðə; ði] [di:p] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪŋk]['ɪntu:] [wʌnz] ['bɑ:di][ænd; ənd][boʊnz]

the	deep	peace	and	quiet	of	the	country	sink	into	one's	body	and	bones
这	深的	和平	和	安静的	的	这	国家	下沉	进入	一个人的	身体	和	骨头

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ə; eɪ][rest] ,

and	give	his	conscience	a	rest	,
和	给	他的	良心	一个	休息	,

乡村的宁静祥和深深渗入人的身心，让人的良心得到安宁。

[ænd; ənd] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ðə; ði]['li:dʒən][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [smɔ:l] ['dɛvəlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

and	chloroform	the	legion	of	invisible	small	devils	that	are	always	trying	to
和	氯仿	这	军团	的	无形的	小的	魔鬼	那	是	总是	尝试	到

['waɪtwɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [her] .

whitewash	his	hair	.
粉刷	他的	头发	.

然后用氯仿迷晕那些总是试图把他的头发染白的隐形小恶魔。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [goʊ][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]

A	good	many	Americans	go	there	about	the	first	of	March	and	remain	until
一个	好的	许多	美国人	去	那里	关于	这	第一的	的	行进	和	保持	直到

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [wi:ks] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['vɪləni:z] [æt; ət][hoʊm] .

the	early	spring	weeks	have	finished	their	villainies	at	home	.
这	早期的	春天	周	有	完成的	他们的	恶棍	在	家	.

很多美国人在三月初左右前往那里，一直待到早春时节，直到他们在国内的罪恶行径结束。

[ðə; ði] [bə'mju:diən] [ɑ:r; ər]['hoʊpɪŋ] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Bermudians	are	hoping	soon	to	have	telegraphic	communication	with	the
这	百慕大人	是	希望	很快	到	有	电报	沟通	和	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

百慕大人希望不久的将来就能与世界进行电报通信。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] [kɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]

But	even	after	they	shall	have	acquired	this	curse	it	will	still	be	a	good
但	甚至	后	他们	将	有	获得	这	诅咒	它	将要	仍然	是	一个	好的

['kʌntri] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] ,

country	to	go	to	for	a	vacation	,
国家	到	去	到	为了	一个	假期	,

但即便他们染上了这种诅咒，这里仍然是一个适合度假的好地方。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ailits] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'kloʊzd] [si:] [wer] [wʌn]

for	there	are	charming	little	islets	scattered	about	the	inclosed	sea	where	one
为了	那里	是	迷人	小的	岛屿	疏散	关于	这	封闭	海	在哪里	一

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

could	live	secure	from	interruption	.
可以	居住	安全的	从	中断	.

因为在封闭的海域中散布着许多迷人的小岛，人们可以在那里安居乐业，免受打扰。

[ðə; ði] ['telɪgræf] - [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

The	telegraph	-	boy	would	have	to	come	in	a	boat	,
这	电报	-	男生	会	有	到	来	在	一个	船	,

报信员得乘船过来。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['i:zəli] [kɪl] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .

and	one	could	easily	kill	him	while	he	was	making	his	landing	.
和	一	可以	容易地	杀	他	尽管	他	曾是	制作	他的	降落	.

而且在他着陆的时候很容易就能杀了他。

[wi:; wi][hæd; həd] [spent] [fɔ:r] [deɪz] [ɪn][bər'mju:də] — [θri:] [braɪt] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd]

We	had	spent	four	days	in	Bermuda	—	three	bright	ones	out	of	doors	and
我们	有	花费	四	天	在	百慕大	—	三	明亮的	一个	出去	的	门	和

[wʌn] ['reɪni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

one	rainy	one	in	the	house	,
一	下雨	一	在	这	房子	,

我们在百慕大待了四天——三天阳光明媚，在户外度过；一天阴雨绵绵，待在屋里。

[wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r]

we	being	disappointed	about	getting	a	yacht	for	a	sail	;	and	now	our
我们	存在	失望的	关于	获得	一个	游艇	为了	一个	帆	;	和	现在	我们的

['fɜ:rloʊ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

furlough	was	ended	,
休假	曾是	结束	,

我们原本对获得游艇出海的机会感到失望；现在我们的休假也结束了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪld] ['hoʊmwərd] .

and	we	entered	into	the	ship	again	and	sailed	homeward	.
和	我们	进入	进入	这	船	再次	和	航行	回家	.

于是我们再次登上船，驶向家乡。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [hoʊm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['kwɔ:rənti:n] [ɪn] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [faɪv] ['aʊərz] ,

We	made	the	run	home	to	New	York	quarantine	in	three	days	and	five	hours	,
我们	制成	这	跑步	家	到	新的	约克	隔离	在	三	天	和	五	小时	,

我们花了三天五小时就赶回了纽约的隔离区。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	could	have	gone	right	along	up	to	the	city	if	we	had	had	a
和	可以	有	已消失	正确的	沿着	向上	到	这	城市	如果	我们	有	有	一个

[helθ] [pər'mɪt] .

health	permit	.
健康	允许	.

如果我们有卫生许可证，就可以直接前往市区了。

[bʌt; bət] [helθ] [pə'mits] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['græntɪd] ['æftər]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

But	health	permits	are	not	granted	after	seven	in	the	evening	,
但	健康	许可证	是	不是	的确	后	七	在	这	晚上	,

但晚上七点以后不再发放健康许可证。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stɪv] ,

partly	because	a	ship	cannot	be	inspected	and	overhauled	with	exhaustive	,
部分	因为	一个	船	不能	是	检查	和	大修	和	详尽的	,

['θɜ:roʊnəs] [ɪk'sept] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

thoroughness	except	in	daylight	,
彻底性	除了	在	日光	,

部分原因是，只有在白天才能对船舶进行全面彻底的检查和检修。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [helθ] - ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spoʊz]

and	partly	because	health	-	officers	are	liable	to	catch	cold	if	they	expose
和	部分	因为	健康	-	警官	是	容易	到	抓住	寒冷的	如果	他们	暴露

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] .

themselves	to	the	night	air	.
他们自己	到	这	夜晚	空气	.

部分原因是卫生官员如果暴露在夜间的空气中容易着凉。

[stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][pər'mɪt]['æftər]['aʊərz][fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['ekstrə] ,

Still	,	you	can	buy	a	permit	after	hours	for	five	dollars	extra	,
仍然	,	你	能	买	一个	允许	后	小时	为了	五	美元	额外的	,

不过，你可以在非营业时间额外花五美元购买许可证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wɪl] [duː][ðə; ði] [in'spektɪŋ] [nekst] [wiːk] .

and	the	officer	will	do	the	inspecting	next	week	.
和	这	官	将要	做	这	检查	下一个	星期	.

该官员将于下周进行检查。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pæsndʒɝ] [leɪ] ['ʌndər] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ɪn][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][kæp'tɪvəti][ɔːl]

Our	ship	and	passengers	lay	under	expense	and	in	humiliating	captivity	all
我们的	船	和	乘客	躺	在下面	费用	和	在	羞辱	囚禁	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们的船只和乘客整夜都遭受着经济损失和屈辱的囚禁。

['ʌndər][ðə; ði]['veri] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['reptaɪl] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][prə'tekt]

under	the	very	nose	of	the	little	official	reptile	who	is	supposed	to	protect
在下面	这	非常	鼻子	的	这	小的	官方的	爬虫	WHO	是	据称	到	保护

[nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] ['pestɪləns] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] “ [ɪn'spekʃənz] .

New	York	from	pestilence	by	his	vigilant	“	inspections	.
新的	约克	从	瘟疫	经过	他的	警惕的	“	检查	.

就在那个本应通过警惕的“检查”来保护纽约免受瘟疫侵袭的小官僚眼皮底下。

” [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ]['rɪgər] [geɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

”	This	imposing	rigor	gave	everybody	a	solemn	and	awful	idea	of	the
”	这	气势磅礴	严格	给予	大家	一个	庄严	和	可怕	主意	的	这

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

beneficent	watchfulness	of	our	government	,
仁慈的	警惕	的	我们的	政府	,

“这种令人敬畏的严厉态度让每个人都对我们政府仁慈的监督有了庄严而可怕的认识。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['faɪnər][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] [ɪn]

and	there	were	some	who	wondered	if	anything	finer	could	be	found	in
和	那里	是	一些	WHO	想知道	如果	任何事物	更精细	可以	是	成立	在

['ʌðər] ['kʌntriz] .

other	countries	.
其他	国家	.

有些人甚至想知道，在其他国家是否能找到更好的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - ['tɪptoʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['serəmoʊni][ʌv; əv]

In	the	morning	we	were	all	a	-	tiptoe	to	witness	the	intricate	ceremony	of
在	这	早晨	我们	是	全部	一个	-	脚尖	到	证人	这	错综复杂	仪式	的

[in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

inspecting	the	ship	.
检查	这	船	.

早上，我们都踮着脚尖，观看了复杂的船舶检查仪式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [θɪŋ] .

But	it	was	a	disappointing	thing	.
但	它	曾是	一个	令人失望	事物	.

但这真令人失望。

[ðə; ði] [helθ] - ['ɔfɪsɚz] [tʌg] [reɪndʒd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	health	-	officer's	tug	ranged	alongside	for	a	moment	,
这	健康	-	警官们	拖船	范围	旁边	为了	一个	片刻	,

卫生官员的拉拽动作在旁边停留了一会儿，

['aʊər; ɑːr]['pɜːrsər]['hændɪd][ðə; ði] ['lɔːfl] [θriː] - ['dɑːlər][pər'mɪt] [fiː] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] - ['ɔfɪsɚz]

our	purser	handed	the	lawful	three	-	dollar	permit	fee	to	the	health	-	officer's
我们的	乘务长	递交	这	合法的	三	-	美元	允许	费用	到	这	健康	-	警官们

['buːtˌblæk] ,

bootblack	,
擦鞋匠	,

我们的乘务员把合法的三美元许可证费用交给了卫生官员的擦鞋工。

[huː] [pæst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

who	passed	us	a	folded	paper	in	a	forked	stick	,	and	away	we	went	.
WHO	通过了	我们	一个	折叠	纸	在	一个	分叉	戳	,	和	离开	我们	去	.

他递给我们一张折叠好的纸，纸夹在一根分叉的棍子里，然后我们就出发了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] “ [ɪn'spekʃ(ə)n] ” [dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	entire	“	inspection	”	did	not	occupy	thirteen	seconds	.
这	全部的	“	检查	”	做过	不是	占据	十三	秒	.

整个“检查”过程不到十三秒。

[ðə; ði] [helθ] - ['ɔfɪsɚz] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]

The	health	-	officer's	place	is	worth	a	hundred	thousand	dollars	a	year	to
这	健康	-	警官们	地方	是	值得	一个	百	千	美元	一个	年	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对他来说，卫生官员的职位每年价值十万美元。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz]['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɑːn] ;

His	system	of	inspection	is	perfect	,	and	therefore	cannot	be	improved	on	;
他的	系统	的	检查	是	完美的	,	和	所以	不能	是	改进	在	;

他的检查制度堪称完美，因此无法改进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːz] [maɪt] [biː; bi]

but	it	seems	to	me	that	his	system	of	collecting	his	fees	might	be
但	它	似乎	到	我	那	他的	系统	的	收集	他的	费用	可能	是

[ə'mendid] .

amended	.
修订版	.

但我认为他收取费用的方式可以改进一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə][laɪ]['aɪd(ə)l][ɔːl] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['kɔːstli] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ;

For	a	great	ship	to	lie	idle	all	night	is	a	most	costly	loss	of	time	;
为了	一个	伟大的	船	到	说谎	闲置的	全部	夜晚	是	一个	最多	昂贵	损失	的	时间	;

一艘巨轮整夜闲置，会造成极其昂贵的损失；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɜːrks][tuː; tə][ðem; ðəm]

for	her	passengers	to	have	to	do	the	same	thing	works	to	them
为了	她	乘客	到	有	到	做	这	相同的	事物	作品	到	他们

[ðə; ði] [seɪm] ['dæmɪdʒ] ,

the	same	damage	,
这	相同的	损害	,

如果让她的乘客也这样做，会对他们造成同样的伤害。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl]

with	the	addition	of	an	amount	of	exasperation	and	bitterness	of	soul
和	这	添加	的	一个	数量	的	恼怒	和	苦味	的	灵魂

[ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [helθ] - ['ɔfɪsɚz] ['æʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['swi:tn]

that	the	spectacle	of	that	health	-	officer's	ashes	on	a	shovel	could	hardly	sweeten
那	这	奇观	的	那	健康	-	警官们	灰烬	在	一个	铲	可以	几乎	甜味

.

:

.

此外，还有一种难以言喻的恼怒和痛苦，即使看到铲子上躺着卫生官员的骨灰，也无法减轻这种痛苦。

[naʊ] [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tu:; tə][let][ðə; ði] [ʃɪps] [pæs] [ɪn]

Now	why	would	it	not	be	better	and	simpler	to	let	the	ships	pass	in
现在	为什么	会	它	不是	是	更好的	和	更简单	到	让	这	船舶	经过	在

[ˌʌnmə'lestɪd] ,

unmolested	,
未受干扰	,

那么，为什么不让船只不受干扰地通过呢？这样做岂不是更好、更简单吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:z] [ænd; ənd] [pə'mits] [bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][poʊst] .

and	the	fees	and	permits	be	exchanged	once	a	year	by	post	.
和	这	费用	和	许可证	是	交换	一次	一个	年	经过	邮政	.

费用和许可证每年通过邮寄方式交换一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神